



Nanā cačhón sií cu'nāj Moisés gā naá a.

Historias de los Libros de Moisés

Nanā caĉhón sií cu'nāj Moisés gā naá a.

Historias de los Libros de Moisés

Ilustraciones usadas con la autorización de la Fundación David C. Cook; con excepción de las que se encuentran en las páginas 22, 40, 45, 49 y 60, que son propiedad del Instituto Lingüístico de Verano, A.C.

Publicado por
LA BIBLIOTECA MEXICANA DEL HOGAR, A.C.
Apartado 25697
México 12, D.F.

Primera edición 1971 200 ejemplares

**Historias de los Libros de Moisés
en el idioma trique de Copala
y en español
1-023 México, D.F. 2C
1971**

Nanā cačhón sí cu'nāj Moisés gā naá a.

Historias de los Libros de Moisés

El principio del mundo

Asino yaān taj yuvaj chumii a. Gā nē qui'yaj Ya'anj chumii a. Qui'yaj Ya'anj nū' chatā' qui'yaj Ya'anj yo'oó a. Cunū' rasuūn ruvi' cuanō qui'yaj Ya'anj a. Nē ne chuguūn rihaan chumii, vaa rumī' yo' a. Nachej rihaan cunudāj yo' a. Nē taj se ruvi' chatā' a. Taj güii taj yavii taj yati' taj a. Uruún Ya'anj nicun' a. Nē cata' Nimán Ya'anj rihaan na mān chumii a.

Gā nē cataj Ya'anj chuguūn rihaan chumii a. Veé dāj ca'mii Ya'anj, gā nē chuguun rihaan chumii a. Sā' vaa chuguun rihaan chumii ni'yāj Ya'anj a. Dōj hora chuguun rihaan chumii a. Čhej rangā' me chuguun rihaan chumii, qui'yaj Ya'anj a. Gā nē dōj hora ne chuguūn ma'. Čhej nii me ne chuguūn, qui'yaj Ya'anj a. Nē čhej rangā' nē čhej nii dāj me uruún 'ō güii, qui'yaj Ya'anj a. Veé dāj qui'yaj Ya'anj 'ō güii a. Veé dāj me guun che'e Ya'anj qui'yaj Ya'anj cunū' güii a.

Cachén güii a'yuj, gā nē ca'mii uún Ya'anj a. Gaā

El principio del mundo

En el principio Dios hizo el mundo. Dios hizo el cielo y la tierra. Hizo todo lo que existe. Toda la tierra estaba oscura y revuelta. En el cielo tampoco había nada: ni sol, ni luna, ni estrellas. Sólo Dios existía. El espíritu de Dios se movía sobre el agua.

Y dijo Dios que hubiera luz y hubo luz. Dios vió que la luz era buena, y separó la luz de las tinieblas. Hizo la noche y el día. Esto hizo Dios el primer día, y ese fué el principio de los días.

Al segundo dia dijo Dios: —Que haya aire enmedio de las aguas. Y hubo

nanā čhej chatā' taj so' a. Dāj ca'mii Ya'anj, gā nē gaa nanā čhej chatā' a. Cata' nanā rihaan na m̄n chumii a. Vaa doj na cata' rihaan nanā a. Asē vaa ngaa vaa yo' a. Dāj vaa qui'yaj Ya'anj yo'ó güii a.

Cachén güii a'yuj, gā nē cataj Ya'anj cunuū čhē' na rihaan chumii a. Veé dāj ca'mii Ya'anj, gā nē cunuū čhē' cunudāj na a. Na ya'ānj me yo' qui'yaj Ya'anj a. Inō vaa čhej ruvi' yo'ó a. Sā' vaa na ya'ānj sā' vaa yo'ó ni'yāj Ya'anj a.

Canicāj Ya'anj cataj Ya'anj cumān coj cumān cuej rihaan yo'ó a. Nē canuū caan raa coj raa cuej a. Nē cumān čhuun vaa čhuj raa a. Veé dāj cataj Ya'anj, gā nē asē cataj Ya'anj, veé dāj curuvi' coj curuvi' cuej curuvi' čhuun curuvi' a. Dāj vaa qui'yaj Ya'anj yo'ó güii uún a. Sā' vaa cunudāj ni'yāj Ya'anj a.

Cachén güii a'yuj, gā nē qui'yaj Ya'anj nij ya'an ruvi' chatā' a. Qui'yaj Ya'anj güii a. Chuguun güii čhej rangā' qui'yaj Ya'anj a. Qui'yaj Ya'anj yavii a. Chuguun yavii čhej nii qui'yaj Ya'anj a. Gā nē yati' qui'yaj Ya'anj uún a. Sā' vaa ya'an ruvi' chatā' ni'yāj Ya'anj a.

Cachén güii a'yuj, gā nē ca'mii Ya'anj uún a. Cataj Ya'anj curuvī' chucuj curuvī' chucuu m̄n rá na a. Gā nē

aire; y agua arriba en forma de nubes, y agua en la tierra. Esto hizo Dios al segundo día.

Al tercer día dijo Dios que se juntaran todas las aguas. Y se juntaron todas las aguas en un lugar y formaron el mar, y en otro lugar quedó la tierra. Dios vió que era bueno lo que había hecho.

Y volvió a decir Dios: —Que haya plantas en la tierra; plantas que tengan semilla y árboles que den fruto. Esto hizo Dios al tercer día y vió que era bueno.

Al cuarto día hizo Dios las lumbreras. Dos lumbreras grandes que estan en el cielo. El sol para que alumbrara durante el día y la luna durante la noche. También hizo las estrellas. Y Dios vió que era bueno.

Y dijo Dios de nuevo: —Haya peces y toda clase de animales que vivan en el

quichi'nānj nij chucuj quichi'nānj chucuu mān rá na a. Gā nē curuvī' chataj cacheē chatā', gā nē quichi'nānj nij chataj rihaan yo'oó a. Veé dāj me ca'mii Ya'anj, gā nē curuvi' cunudāj yo' a. Dāj vaa qui'yaj Ya'anj yo'ó güii uún a. Gā nē sā' vaa se qui'yaj Ya'anj ni'yāj Ya'anj a.

Cachén güii a'yuj, gā nē cataj Ya'anj curuvī' taj ā chucuu rihaan yo'oó a. Veé dāj me ca'mii Ya'anj, gā nē curuvi' taj ā nij chucuu rihaan yo'oó a. Sā' vaa se qui'yaj Ya'anj ni'yāj Ya'anj a.

Gā nē cataj Ya'anj a: —Yuvii qui'yáj cuanō, gā nē asē vaa ma'anj dāj gaā yuvii a. Quiriī ta'nga' yuvii rihaan nij chucuj mān rá na dō', rihaan nij chataj cheé chatā' dō', rihaan nij chucuu vaj rihaan yo'oó dō', rihaan cunudāj rasuūn ruvi' rihaan chumii dō' a. Veé dāj me ca'mii Ya'anj a. Gā nē qui'yaj Ya'anj sinó'o qui'yaj Ya'anj chanā a. Gā nē cataj Ya'anj cuno rōj so' a: —Quichi'nānj soj, nicāj soj ta'nií soj, gā nē cayaán nij ta'nīj soj nū' caxiĉhā' chumii a. Nē cutumé soj cunudāj rasuūn curuvi' rihaan chumii, nē carasuun soj cunudāj yo' a. Veé dāj cuej mān caan raa requej chā soj a. Nē cunudāj naa requej chā soj a. Nē ĉhuj mān raa ĉhuun requej chā soj a. Veé dāj me ca'mii Ya'anj cuno rōj so' a. Gā nē sā' uxá vaa cunudāj se qui'yaj Ya'anj ni'yāj Ya'anj a. Dāj vaa qui'yaj Ya'anj yo'ó güii uún a.

agua, y que se reproduzcan: y haya aves que vuelen por los aires y se reproduzcan en la tierra. Esto hizo Dios al quinto día. Y Dios vió que era bueno lo que había hecho.

Y dijo Dios al sexto día: —Haya aquí en la tierra toda clase de animales. Y Dios vió que era bueno lo que había hecho.

Y dijo Dios: —Voy a hacer al hombre que se parezca a mí, para que mande a los peces del agua y a las aves del cielo, y a los animales que viven en la tierra y todo lo que hay en la tierra, dijo Dios. E hizo Dios al hombre y a la mujer. Y les dijo: —Tengan muchos hijos y llenen toda la tierra, y cuiden todo lo que hay aquí en la tierra y úsenlo. Les he dado toda clase de plantas con semillas y toda clase de árboles con fruta para que coman, dijo Dios. Y Dios vió que todo lo que había hecho era muy bueno. Todo esto hizo Dios al sexto día.

Veé dāj quinavij qui'yaj Ya'anj chatā' nū' dō', chumii nū' dō', nū' rasuūn dō', qui'yaj Ya'anj a. Vatān' güii qui'yaj suun Ya'anj, gā nē güii ichīj naránj rá Ya'anj a.

Dios hace al hombre y a la mujer

Nicaj Ya'anj yo'óo tačhuū qui'yaj Ya'anj sinó'o a. Gā nē a'yánj Ya'anj tacuún sinó'o a. Gā nē guun i'nā' sinó'o a. Sif cu'nāj Adán me sinó'o a. Sif qui'yaj Ya'anj sinó'o, gā nē ca'anj nicaj Ya'anj sinó'o čhej naj 'ō naa nuu čhuun mán čhuj raa a. Ca'ne' Ya'anj suun man sií cu'nāj Adán cutumé so' naa a. Nē Edén cu'nāj se-čhuvī naa yo' a.

Que'eē ndo'o čhuun nicun' reque naa qui'yaj Ya'anj a. Taj ā čhuun mán čhuj raa curuvi' a. Čhuj sā' chā yuvii me cunudāj yo' a. Nē vaa yavíj čhuun nicun' tanuū naa a. Yo'ō čhuun me čhuun cu'nāj čhuun 'yaj vaa i'nā' yuvii a. Nē yo'ó čhuun me čhuun cu'nāj čhuun 'yaj quene'én' me se me se sā' quene'én' me se me se nij a.

Gā nē ca'mii Ya'anj cuno sií cu'nāj Adán a:
—Ca'vee chā sō' čhuj mán reque naa a. Tzāj nē na'vej ūnj chā sō' čhuj mán čhuun 'yaj quene'én' me se me se sā'

Y terminó Dios de hacer el cielo y la tierra y todo lo que hay, y al séptimo día descanso.

Dios hace al hombre y a la mujer

Dios hizo al hombre del polvo. Sopló en su nariz y el hombre tuvo vida. Este hombre fue Adán. Cuando terminó de hacer al hombre lo llevó a donde había un huerto y le encargó que lo cuidara. El huerto se llamaba Edén.

Dios había hecho que crecieran en el huerto toda clase de árboles frutales con frutos buenos para comer. En medio del huerto estaban dos árboles. Un árbol llamado el árbol de la vida y otro llamado el árbol de bien y del mal.

Y dijo Dios al hombre: —De todo árbol que hay aquí en este huerto puedes



quene'én' me se me se nij a. Sesē chā sō' ĉhuj na'vej ūnj chā sō', gā nē cavī' sō' a. Veé dāj ca'mii Ya'anj cuno Adán a.

Gā nē cunudāj chucuu ā qui'yaj Ya'anj ca'anj nicaj Ya'anj yān nicun' Adán a. Me rá Ya'anj quiriī Adán se-chuviī chucuu a. Gā nē quirii Adán se-chuviī yo'ō yo'ō chucuu a. Tzāj nē cheé ma'ān Adán a. Che'é danj nuĉhuj raā Ya'anj a. Ne sā' vaa cheé ma'ān sinó'o a. Sā' doj qui'yáj 'ō tuvi' so' cacheē gā so', taj Ya'anj rihaan ma'ān Ya'anj a. Canicāj Ya'anj qui'yaj Ya'anj cotoj Adán a. Gā nē quirii Ya'anj 'ō cuú rucuaā Adán chi'nuú so' a. Gā nē naraán Ya'anj nee chi'nuú Adán a. Cuú rucuaā so' nicaj Ya'anj qui'yaj Ya'anj chanā a. Gā nē ca'anj nicaj Ya'anj man chanā yān nicun' Adán a. Quene'en Adán chanā a. Cataj so' a: —Nee manj me chanā, nē cuú manj me chanā a, cataj so' a. Che'é danj me sesē chacaj sinó'o man chanā, ne achiín so' ĉhaa rihaan nii so' rihaan rej so' a. Rihaan nicā so' achiín so' ĉhaa a. Nucuāj rá so' man chanā a. Ne so' gā no' a. Nē asē vaa uruún 'ō yuvii dāj vaa uruún rōj nicā rōj so' a. Nē Eva cu'nāj chanā, qui'yaj sií cu'nāj Adán a.

Taj yatzíj cunuu Adán gā Eva a. Tzāj nē ne na'āj rōj so' a. Nicā rá rōj so' a.

comer, pero no comas del fruto del árbol del conocimiento del bien y del mal, porque si comes, morirás.

Y trajo Dios todos los animales que había hecho a donde estaba el hombre para que les pusiera nombre; y el hombre les puso nombre a todos los animales. Pero no hubo ninguna compañera para Adán. Dios pensó: —No está bueno que el hombre viva solo; es mejor que le haga una compañera. Luego, hizo que Adán se durmiera y le quitó una costilla y volvió a cerrar su carne. Con la costilla que le había quitado al hombre, Dios hizo a la mujer y la llevó a donde estaba el hombre. Cuando Adán vio a la mujer, dijo: —Esta mujer es mi misma carne y mi mismo hueso. Y Adán le puso por nombre Eva, que quiere decir Varona, porque del varón fue tomada. Por eso cuando el hombre se case, ya no dependerá de su padre y de su madre sino que vivirá con su mujer y serán como una sola persona.

Adán y Eva andaban sin ropa pero no se avergonzaban porque tenían un corazón puro y buenos pensamientos.

El principio del pecado en el mundo

Veé dāj me qui'yaj Ya'anj cunū' se ruvi' rihaan chumii dō', cunū' se ruvi' chatā' dō' a. Gā nē mozo nuu rihaan Ya'anj qui'yaj Ya'anj uún a. Nuve yuvii me nij se-mozo Ya'anj a. Asē vaa cachūn' vaa nij se-mozo Ya'anj a. Taj nee man nij so' a.

Yo'ō se-mozo Ya'anj me sií cheē gā naá a. Quirii ta'nga' sií cheē rihaan se-mozo Ya'anj gā naá a. Lucero me se-chuviī so' a. Sií avii uǎá raa me sií cu'nāj Lucero qui'yaj Ya'anj a. Che'é danj me guun che'ē sií cu'nāj Lucero sií sā' uǎá me ma'ān so' rá ma'ān so' a. Sā' doj vaa so' rihaan Ya'anj, rá ma'ān so' a. Gā nē quiriī ta'nga' so' rihaan Ya'anj me rá so' a. Gā nē caǎíj Lucero chej reque nij se-mozo Ya'anj a. Gā nē canoco' ta'āj nij so' man so' a. Me rá nij sií noco' man Lucero ca'neē nij so' suun atā Ya'anj a.

Che'é danj guun yuvaā Ya'anj man Lucero gā nij sií noco' man Lucero a. Gā nē quirii Ya'anj man nij so' chej chatā' a. Gā nē cane nij so' rihaan chumii a. Sií cheē gā tuvi' sií cheē me cunudāj nij so' cuanō a. Asē vaa cachūn' vaa nij sií cheē a. Taj nee man nij so' a.

El principio del pecado en el mundo

Dios hizo todo lo que hay en el mundo y en el cielo. También hizo a los ángeles. Los ángeles no son personas, son espíritus.

Hace mucho tiempo, el diablo era un ángel de Dios. Era jefe de los ángeles y se llamaba Lucero. Dios le había dado mucho entendimiento. Por eso pensó que era muy bueno y se creyó mejor que Dios; quería hacerse más grande que Dios. También engañó a otros ángeles y lo siguieron, pensaban que iban a ganarle a Dios.

Por eso Dios se enojó con Lucero y los ángeles que lo seguían, y los echó del cielo. Ahora son el diablo y los demonios que viven aquí en la tierra desde entonces. También los demonios son espíritu, no tienen cuerpo como las personas.

Me rá sí čheē ta'yunj sí čheē man chanā cu'nāj
 Eva a. Catúj so' naa a. Asē vaa chucuaá vaa so' curuvi'
 so' a. Cachiín na'ānj chucuaá rihaan chanā cu'nāj Eva a:
 —Yā cataj Ya'anj na'vej Ya'anj chā soj čhuj mān reque
 naa na', cataj so' cachiín na'ānj so' rihaan chanā a. Gā
 nē cataj chanā rihaan chucuaá a: —Ca'vee chā rúnj taj ā
 čhuj mān reque naa a. Uruún čhuun nicun' tanuū reque naa
 na'vej Ya'anj chā rúnj čhuj a. Na'vej Ya'anj catziī rúnj
 čhuun yo' a. Na'vej Ya'anj chā rúnj se mān raa čhuun a.
 Güii chā rúnj maan cavi' rúnj, taj Ya'anj a. Veé dāj me
 se cataj chanā cuno chucuaá a. Gā nē ca'mii nē chucuaá
 rihaan chanā cataj chucuaá a: —Sē cavi' soj ma'. Maān
 sē ne'en Ya'anj asē vaa ma'ān Ya'anj gaā soj tza' chā
 soj čhuj yo' a. Veé dāj me se cataj chucuaá ca'mii nē
 chucuaá rihaan chanā a.

Se sā' chā yuvii me čhuj taá raa čhuun ni'yāj chanā
 a. Gā nē caviī raa chanā sesē chā chanā čhuj rá chanā a.
 Che'é danj me quita'aa chanā 'ō čhuj chá chanā a. Gā nē
 requé chanā čhuj chā sinó'o a. Nda quisíj chá rōj so' čhuj
 yo' a. Ne cunō rōj so' nanā cataj Ya'anj a. Síj chá rōj
 so' čhuj, gā nē chacaj rōj so' cuenta cánj vaa rōj so' a.
 Inō guun rá rōj so' a. Gā nē na'āj rōj so' a. Che'é danj
 cuta rōj so' ra'a coj caraán rōj so' man rōj so' a.

Čhej canoco' güii cuno rōj sí cu'nāj Adán gā Eva
 ca'mii Ya'anj rihaan rōj so' a. Gā nē caříj yuvē rōj so'
 man rōj so' a. Gā nē nacuún Ya'anj rihaan sinó'o a:

El diablo quiso engañar a Eva. Entró en el huerto como una serpiente para engañar a la mujer y le preguntó: —¿Es cierto que Dios les ha dicho que no coman de la fruta que hay en el huerto? La mujer contestó a la serpiente: —Podemos comer de toda la fruta que hay aquí, sólo de la fruta del árbol que está en medio del huerto no podemos comer. Dios nos ha dicho que no la toquemos ni la comamos, porque el día que la comamos moriremos, dijo la mujer.

La serpiente, mintiendo, contestó a la mujer: —No morirán, pero Dios sabe que el día que coman del fruto serán como dioses.

La mujer vió que la fruta del árbol era buena para comer y pensó que podría saber mucho si la comía. Entonces arrancó una fruta, la mordió y también le dió a su marido; entre los dos se la comieron. No obedecieron lo que Dios les había dicho.



—Me čhej vaj sō' Adán, taj Ya'anj rihaan sinó'o a. Gā nē cataj síf cu'nāj Adán a: —Cunoj ca'mii sō', gā nē caxíj yuvěj manj a. Taj yatzíj nuu ūnj ma', taj so' rihaan Ya'anj a. Gā nē: —Me síf cataj rihaan sō' achiin yatzíj mán sō' ga. Chá sō' čhuj na'vej ūnj chā sō' na', cataj Ya'anj cachiín na'ānj so' rihaan síf cu'nāj Adán a. Gā nē cataj síf cu'nāj Adán a: —Requé sō' 'ō chanā guun tuví' ūnj a. Ma'ān chanā requé čhuj chaj a, taj síf cu'nāj Adán a.

Gā nē cachiín na'ānj Ya'anj rihaan chanā a: —Me se qui'yaá sō' ga, taj Ya'anj no no' a. Gā nē cataj chanā a: —Ta'yunj chucuaá, chaj čhuj qui'yaj chucuaá a, taj chanā rihaan Ya'anj a.

Gā nē cataj Ya'anj rihaan chucuaá a: —Ne sā' qui'yaá sō' a. Dāj qui'yaá sō' cacheē requé sō' rihaan yo'oo nū' ca'anj a. Cumān letó, cunū' sō' gā chanā, cunū' ta'nií sō' gā ta'nií chanā a. Quirān' chi'ii chitucua' ta'nií chanā qui'yaá sō' a. Gā nē quirān' chi'ii cuú yavé sō' qui'yāj ta'nií chanā a. Dāj me se cataj Ya'anj cuno chucuaá a.

Gā nē cataj Ya'anj rihaan chanā a: —Que'eē requé sō' cučhūj sō' ta'nií sō' a. Quirií ta'nga' nicā sō' rihaan sō' a, cataj Ya'anj cuno chanā a.

Cuando acabaron de comer la fruta, Adán y Eva se dieron cuenta que estaban desnudos, su corazón se había hecho malo. Cortaron unas hojas para cubrirse con ellas.

Al atardecer, Adán y Eva oyeron que Dios les hablaba y se escondieron detrás de un árbol del huerto. Dios llamó al hombre: —¿Dónde estás, Adán? Adán contestó: Oí tu voz y tuve miedo porque no tengo ropa, por eso me escondí. —¿Quién te dijo que no tenías ropa? ¿Comiste de la fruta que te dije que no comieras? El hombre contestó: —La mujer que me diste por compañera me dió la fruta y yo la comí.

Dios dijo a la mujer: —¿Qué has hecho? La mujer contestó: —La serpiente me engañó y comí la fruta.

Dios dijo a la serpiente: —No está bien lo que hiciste. De ahora en adelante te arrastrarás por la tierra. Tú y la mujer serán enemigos y tus crías y sus hijos. Tú le herirás en el talón del pie y a tí te herirá en la cabeza.

Gā nē cataj Ya'anj rihaan sinó'o a: —Ā cataj ūnj rihaan sō' na'vej ūnj chā sō' čhuj yo' a. Tzāj nē cunó sō' nanā ca'mii nicā sō' a. Chā sō' čhuj requé no' a. Gā naá cachij sā' naa a. Nē yāj sē cachij sā' naa a. Tzāj nē qui'yāj suun uxá sō' quirí' sō' se chā sō' a. Cachij coj tanj cachij coj tanj ya'aā cachij reque naa a. Nē cuej mán tacaan chā sō' a. Cavií niyaa rihaan sō' quirí' sō' se chā sō' a. Veé dāj sayuun quirán' sō' nda cavi' sō' nda cunuú sō' yo'oó a. Yo'oó tačhuú mé sō' gā asij qui'yāj mán sō', gā nē yo'oó tačhuú cunuú sō' tza' cavi' sō' a.

Ca'anj nicāj Ya'anj nuj chucuu qui'yaj Ya'anj yatzíj cunuú rōj síf cu'nāj Adán gā Eva a. Gā nē quirii Ya'anj man rōj so' naa cu'nāj Edén, qui'yāj suun rōj so' quij a. Na'vee canē rōj so' naa a. Quirii Ya'anj man rōj so', gā nē cune' Ya'anj dōj nij se-mozo Ya'anj tumé nij so' čhej atúj yuvii naa a. Na'vej Ya'anj natuū uún rōj síf cu'nāj Adán gā Eva a.

Los primeros hijos de Adán y Eva

Gā nē cumán vīj ta'nií rōj síf cu'nāj Adán gā Eva a. Síf chavā' me síf cu'nāj Caín a. Se-cue'eē so' me síf cu'nāj Abel a. Síf 'yaj suun naa me síf cu'nāj Caín a.

A la mujer le dijo Dios: —Con dolor tendrás tus hijos y tu marido te mandará.

Al hombre le dijo: —Tú creíste lo que te dijo tu mujer y comiste la fruta que te dió aunque yo te había dicho que no la comieras. Por eso, la tierra ya no producirá como antes. Con trabajo encontrarás qué comer y saldrán espinas y cardos cuando la trabajes. Comerás las hierbas del campo. Sudarás para ganarte la vida. Sufrirás hasta que regreses a la tierra pues del polvo te hice y polvo volverás a ser cuando mueras.

Después Dios les hizo ropas de pieles de animales y los visitió y los sacó del huerto llamado Edén, para que trabajaran la tierra desierta. Ya no vivieron en el huerto. Dios los echó y puso ángeles que cuidaran la entrada del huerto porque no quería que volvieran a entrar Adán y Eva.

Los primeros hijos de Adán y Eva

Luego Adán y Eva tuvieron dos hijos. El primero se llamó Caín y el

Sií tumé matzinj me sií cu'nāj Abel a. 'Ō güii me rá rōj so' catāj rōj so' guun ni'yāj ní' rihaan Ya'anj a. Ca'na' nicaj sií cu'nāj Caín cuej cavii chinaa so' tagüéj so' rihaan Ya'anj a. Ca'na' nicaj sií cu'nāj Abel 'Ō matzinj ticavi' so' tagüéj so' rihaan Ya'anj a. Guun nihā' rá Ya'anj ni'yāj Ya'anj man sií cu'nāj Abel a. Maān sē ne guūn nihā' rá Ya'anj ni'yāj Ya'anj man sií cu'nāj Caín a. Che'é danj guun yuvaā uḡá sií cu'nāj Caín rihaan Ya'anj a. Gā nē ca'mii Ya'anj rihaan so' a: —Me che'é yuvaā sō' ga. Sesē sā' qui'yaá sō', gā nē nihā' rá ūnj ni'yāj ūnj mán sō' a. Tzāj nē ne sā' qui'yaá sō' ma', cataj Ya'anj cuno sií cu'nāj Caín a.

Guun naá dōj, gā nē ca'anj rōj sií cu'nāj Caín gā Abel quij a. Gā nē ticavi' sií cu'nāj Caín tinuú so' sií cu'nāj Abel a. Cachén dōj hora, gā nē cachiín na'ānj Ya'anj rihaan sií cu'nāj Caín a: —Me chej vaj tinuú sō' sií cu'nāj Abel ga, taj Ya'anj cachiín na'ānj Ya'anj rihaan sií cu'nāj Caín a. Cataj sií cu'nāj Caín a: —Me che'é cachiín na'ānj sō' rihaan ūnj a. Ne anó chicuún ūnj tumé ūnj tinuú ūnj a, taj so' rihaan Ya'anj a. Gā nē cataj Ya'anj a: —Ne'én ūnj ticaví' sō' tinuú sō' a. Che'é danj me cunō sō' 'nuú a. Maān sē ā 'Ō naa sē cuxičha' a. Tináj sō' yo'oó tumé sō' cuanō a. Cacheē ma'án sō' rihaan chumii a. Taj chihaán sō' a, taj Ya'anj no sií cu'nāj Caín a. Gā nē cataj sií cu'nāj Caín rihaan Ya'anj a: —Ran' ndo'o ūnj cacun' qui'yaá sō' a. Naá guun chej ca'ānj ūnj tzāj nē narí' yuvii manj ticaví' yuvii vaa tāj yuvii a, taj so' rihaan Ya'anj a. Gā nē cataj Ya'anj a: —Ā cačhón ūnj

segundo Abel. Caín sembraba y Abel cuidaba borregos. Un día Cain y Abel querían dar gracias a Dios y le ofrecieron una ofrenda. Caín trajo de lo que había crecido en su milpa. Abel trajo un borreguito que mató para ofrecerlo a Dios. A Dios le gustó la ofrenda de Abel pero no la de Caín. Por eso Caín se enojó mucho. —¿Porqué te enojas? Si hicieras lo bueno también estaría contento contigo, le dijo Dios a Caín.

Al poco tiempo Caín y Abel fueron al monte y allí Caín mató a su hermano Abel. Cuando Dios le preguntó a Cain: —¿Dónde está tu hermano Abel? Caín respondió: —¿Porqué me preguntas a mí? ¿Es mi deber cuidar a mi hermano? Entonces Dios le dijo: —Yo sé que has matado a tu hermano. Por eso cuando siembres nada de lo que siembres crecerá. Ahora vete de esta tierra donde vives;

'ō ta'nga' mán sō' a. Che'é danj ā 'ō yuvii sē ticavi' mán sō' a, cataj Ya'anj cuno síf cu'nāj Caín a.

Veé dāj me ca'anj síf cu'nāj Caín quij cu'nāj Noda a. Gā nē chacaj so' chanā, gā nē ca'ngaa 'ō ta'nií so' a. Nē Enoca cu'nāj ta'nií so', qui'yaj so' a. Gā nē cumān ta'nij si'nō so' cumān ta'nií ta'nij si'nō so' cumān a. Ne canocō' nij ta'nií síf cu'nāj Caín Ya'anj a.

Los otros hijos de Adán y Eva

Vaj síf cu'nāj Adán ciento taá icō chī' yo' a. Cučhuj chanā cu'nāj Eva yo'ó ta'nií so' a. Seta cu'nāj so', qui'yaj rōj so' a. Cachén ndo'o yo', gā nē vaa ta'nií síf cu'nāj Seta a. Nē Enos cu'nāj ta'nií Seta, qui'yaj Seta a. Gā nē guun che'ē nij yuvii na'vīj yuvii rihaan Ya'anj a.

Vaa doj ta'nií síf cu'nāj Adán a. Uūn ciento taá chuvīj yo' quisíj so' gā cavi' so' a.

Ta'nií síf cu'nāj Enós me síf cu'nāj Cainán a. Ta'nií síf cu'nāj Cainán me síf cu'nāj Malalel a. Ta'nií

andarás por el mundo sin hogar. Caín contestó: —Me has dado un gran castigo, pues por donde vaya alguien me encontrará y me matará. Dios le dijo: —Nadie te matará. Pues había puesto una señal en su cuerpo.

Caín se fué a la tierra de Nod. Luego se casó y tuvo un hijo al que le puso el nombre de Enoc. Después tuvo más hijos y nietos y bisnietos. Los hijos de Caín no creyeron en Dios.

Los otros hijos de Adán y Eva

Cuando Adán tenía ciento treinta años, Eva tuvo otro hijo. Le pusieron el nombre de Set. Después Set tuvo un hijo al que le puso Enós. En esos días las gentes comenzaron a clamar a Dios.

Adán tuvo más hijos e hijas, y murió a la edad de novecientos doce años.

Enós fué el padre de Cainán. Cainán fue el padre de Mahalalel. Mahalalel fue el padre de Jared. Jared fue el padre de Enoc. Enoc creyó en Dios y lo

sií cu'nāj Malalel me sií cu'nāj Jareda a. Ta'nií sií cu'nāj Jareda me sií cu'nāj Enoca a. Cuchumán rá sií cu'nāj Enoca, cuno so' nanā ca'mii Ya'anj a. Gā nē canoco' so' Ya'anj a. Veé dāj ne cavī' so' a. Maān sē ca'anj nicaj Ya'anj man so', gā nē quinan' so' chatā' a. Nuvi' so' narihānj ni'yāj yuvii a.

Ta'nií sií cu'nāj Enoca me sií cu'nāj Matusalén a. Uūn ciento taá va'nūj chihaā uūn yo' quisíj sií cu'nāj Matusalén gā cavi' so' a. So' me sií cachij doj rihaan taj ā yuvii rihaan chumii a.

Ta'nií sií cu'nāj Matusalén me sií cu'nāj Lameca a. Ta'nií sií cu'nāj Lameca me sií cu'nāj Noé a. Vaa va'nūj nij ta'nií sií cu'nāj Noé a. Sií cu'nāj Sem dō', sií cu'nāj Cam dō', sií cu'nāj Jafeta dō', me nij ta'nií sií cu'nāj Noé a.

Gā nē nij cavii nij yuvii a. Che'é danj cataj Ya'anj sē quisíj yuvii que'eē yo' a. Maān sē nda 'ō ciento taá icō yo' dāj quisíj yuvii a. Veé dāj me cataj Ya'anj a.

La gran inundación

Cavii nij ndo'o ma'ān nij yuvii ni'yāj Ya'anj a.

obedeció toda su vida. Enoc nunca murió, un día desapareció, ya no lo volvieron a ver. Dios se lo llevó.

Enoc fue el padre de Matusalén. Matusalén vivió novecientos sesenta y nueve años. Nunca ha habido otro hombre que haya vivido tantos años como Matusalén.

Matusalén fue el padre de Lamec. Lamec fue el padre de Noé. Noé tuvo tres hijos: Sem, Cam y Jafet.

Pero la gente se había hecho muy mala y Dios decidió que ya no vivirían muchos años: —Ya nada más vivirán ciento veinte años, dijo.

La gran inundación

Cuando Dios vió que las gentes se habían hecho muy malas, se arrepintió y

Che'é danj natuná rá Ya'anj a. Cataj Ya'anj a: —Sā' doj sesē ne qui'yaá ūnj yuvii a. Che'é cacun' qui'yaj nij yuvii vaa chi'iī rá nij yuvii a. Gā nē quiri' cunū' chumii uún a. Tinaví ūnj cunudāj nij yuvii a. Tinaví ūnj cunudāj chucuu mán rihaan chumii a. Veé dāj me se cataj ma'ān Ya'anj a.

Tzāj nē ne guūn yuvaā Ya'anj rihaan sí' cu'nāj Noé a. Sí' sā' me Noé, canoco' so' Ya'anj a. Che'é danj ca'mii Ya'anj rihaan sí' cu'nāj Noé a: —Nicāj sō' čhuun qui'yaá sō' rihoo xīj cheé rihaan na a. Cumān ndo'o ve' reque rihoo a. Gā nē cačhōn sō' siquí čhej requē rihoo a. Nē cačhōn sō' siquí čhej chi'nūj rihoo a. Camān' uḡá qui'yaá ūnj a. Ca'nā' na ya'ānj xīj ndo'o a. Caraán na ya'ānj chumii a. Tinavīj na ya'ānj nū' chucuu nū' yuvii a. Tzāj nē tinanii ūnj mán sō' a. Sō' dō', nicā sō' dō', ta'ní' sō' dō', chocō' sō' dō', nuu reque rihoo a. Gā nē vīj rōj nicā yo'ō yo'ō chucuu nuu rihaan chumii narī' sō' a. Gā nē ca'nīj sō' nij chucuu rá rihoo a. Gā nē se chā soj dō', se chā chucuu dō', caraá sō' rá rihoo a. Dāj taj Ya'anj no sí' cu'nāj Noé a.

Qui'yaj sí' cu'nāj Noé suun ca'ne' Ya'anj rihaan so' a. Qui'yaj suun so' que'eē yo', nda navij quisfj rihoo a. Caraa so' se chá rá rihoo a. Catúj cunudāj nij chucuu dō', nij tucua Noé dō', catúj reque rihoo a. Gā nē caraán Ya'anj ta'yaa rihaan rihoo a. Cachén 'ō tūnj güii na'vīj

dijo: —Hubiera sido mejor no haber hecho a la gente, porque por su pecado se han echado a perder y con ellos también la tierra. Voy a acabar con ellos y con todo animal que vive sobre la tierra.

Pero Dios no estaba enojado con Noé porque Noé era bueno y creía en Dios. Por eso Dios le dijo: —Haz un barco de madera, grande y que esté dividido en cuartos y úntale chapopote por dentro y por fuera, porque voy a enviar una gran lluvia y va a haber una inundación muy grande en la tierra que acabará con todo, pero a tí te salvaré. Entrarás en el barco con tu esposa y tus hijos y las esposas de tus hijos. También escogerás una pareja de cada animal que vive en la tierra y los pondrás en el barco, y guardarás alimento para los animales y para ustedes.

Noé hizo lo que Dios le mandó, y se tardó muchos años para terminar el barco. Cuando entraron todos en el barco, Dios cerró la puerta del barco y esperó una semana más. Después de que pasaron siete días, Dios envió mucha lluvia. Llovió cuarenta días y cuarenta noches y se inundó toda la tierra; el agua lo cubrió todo.



Ya'anj a. Gā nē cahō' uḡá maan qui'yaj Ya'anj a. Vīj chihāā güii cahō' maan a. Nuviī nigān' cahō' maan a. Gā nē naraa na rá chumii a. Cavi' cunū' chucuu dō', cunū' yuvii dō' a. Maān sē uruún nij tuvī' sií cu'nāj Noē gā nij chucuu nuu rá rihoo, so' me sií quināj a. Cachén ndo' o güii cunuu na rihaan yo'oó a. Cachén ciento taá vīj chihāā chí' güii, gā nē nuu rá Ya'anj man sií cu'nāj Noé man nij chucuu nuu rá rihoo a. Ca'nií Ya'anj 'ō nanā nucuāj ndo' o tinacoo rihaan yo'oó a. Guun che'ē na nayaá na, gā nē naj rihoo xičhaá 'ō quij cu'nāj Ararata a. Todō' todō' nanij na, gā nē curuvi' uún xičhaá yo'ó quij a. Naxičha' sií cu'nāj Noé 'ō ta'yaa le'ej a. Gā nē ca'nií so' 'ō cha'aan a. Veé dāj qui'yaj so' quene'ēn so' sesē nacoo yo'oó a. Ne nari' cha'aan čhej naraān rá cha'aan a. Che'é danj canicāj uún cha'aan rihoo a. Cachén 'ō tūnj güii na'vīj sií cu'nāj Noé, gā nē ca'nií uún so' cha'aan a. Čhej canoco' güii namán uún cha'aan a. Gā nē 'nij 'ō ra'a čhuun tu'va xo' a. Veé dāj quene'en sií cu'nāj Noé guun nacoo yo'oó a. Cachén 'ó tūnj güii na'vīj sií cu'nāj Noé a. Gā nē ca'nií uún so' cha'aan a. Ne ca'nā' uún xo' a. Veé dāj cachén va'nūj yavii na'vīj sií cu'nāj Noé a. Gā nē naxičha' so' xičhaá rihoo a. Cavii so' quene'en so' nacoo yo'oó a. Cataj Ya'anj rihaan so' a: —Curihānj sō' dō', nicā sō' dō', ta'nií sō' dō', chocō' sō' dō', curihānj soj xe' a. Quiriī sō' cunū' chucuu nuu rá rihoo a. Ca'anj nij chucuu

Todo lo que había en la tierra se acabó, sólo Noé y los que estaban en el barco con él, se salvaron. El agua siguió cubriendo la tierra por mucho tiempo. Después de ciento cincuenta días Dios pensó en Noé y los animales que estaban en el barco, y envió un aire muy fuerte para que se secase la tierra. Cuando el agua empezó a bajar, el barco descansó sobre un monte llamado Ararat. Poco a poco el agua fue bajando más, se empezaron a ver las puntas de los montes. Noé abrió la ventana y mandó una paloma a ver si ya se había secado la tierra. La paloma no halló donde descansar y regresó al barco, porque todavía había mucha agua sobre la tierra. Noé esperó otros siete días y volvió a mandar a la paloma. En la tarde, regresó la paloma y traía una ramita en el pico. Noé supo entonces que se estaba secando la tierra. Esperó siete días más y volvió a mandar a la paloma. La paloma ya no regresó. Entonces Noé esperó dos meses más y destapó el techo del barco. Se asomó y vió que la tierra se había secado. Dios le dijo a Noé: —Salgan del barco tú y tu esposa y tus hijos y tus nueras, y saca a todos los animales que están dentro del barco. Que anden otra vez por la tierra y que se reproduzcan. Noé salió con su familia y sacó a los animales del barco. Habían pasado un año en el barco. Después que salieron todos, Noé dió gracias a

rihaan cunū' chumii a. Quichi'nānj nij chucuu a. Dāj me se cataj Ya'anj cuno sí cu'nāj Noé a. Curihānj nij tuvī' sí cu'nāj Noé a. Gā nē quirii so' man chucuu rihoo a. Niquē rá sō', taj sí cu'nāj Noé rihaan Ya'anj a. Cataj Ya'anj cuno sí cu'nāj Noé a: —Sē tiri' uún ūnj chumii sē caraj na rihaan chumii a. Veé dāj ca'mii Ya'anj rihaan sí cu'nāj Noé a. Canicāj Ya'anj ca'mii Ya'anj rihaan nij ta'nīj sí cu'nāj Noé a: —Quichi'nānj nij ta'nīj soj cayaán soj nū' caxičhā' chumii a. Quichi'nānj nij chucuu dō', nij chataj dō', nij chucuaaj dō' a. Vaa se guūn xo' rihaan nij soj a. Sē cumān yo'ó na ya'ānj tiri' man chumii a. Cačhón ūnj chucuaá cu'luú chatā' a. Ni'yāj soj chucuaá cu'luú a. Gā nē nuu rá soj sē tirí' ūnj man chumii, sē caho' ndo'o maan ma'. Veé dāj me se cataj Ya'anj cuno nij ta'nīj Noé a.

Mān ndo'o ta'nij si'nō sí cu'nāj Noé a. Gā nē mān ndo'o ta'nií ta'nij si'nō so' a. Yuvii gā naá me nij so' a. Nē darej cunū' yuvii vaj rihaan chumii cuanō me nij so' a. Inanj nij ma'ān so' quináj rihaan chumii gā nayaá na ya'ānj a.

Dios cambia el idioma de las gentes

Mān ndo'o nij tuvī' sí cu'nāj Noé a. Yo'ō china'ánj ca'mii nij so' a. Ca'anj nij so' cane nij so' čhej cu'nāj

Dios. Dios le dijo: —No volveré a destruir la tierra con una inundación. Dios bendijo a Noé y a sus hijos y les dijo: —Crezcan y tengan muchos hijos y llenen toda la tierra. Todos los animales y aves y peces se reproducirán mucho y les servirán a ustedes. No volveré a haber otra inundación que destruya la tierra. Pondré el arco iris como señal de que no volveré a destruir la tierra con una lluvia tan fuerte.

Los hijos de Noé tuvieron muchos hijos y ellos también tuvieron muchos hijos y de ellos descendemos todos los que vivimos en el mundo porque ellos fueron los únicos que quedaron después de la inundación.

Dios cambia el idioma de las gentes

La familia de Noé fue muy grande, todos hablaban el mismo idioma. Se fueron a vivir a la tierra llamada Sinar. No querían irse por el mundo como Dios les había mandado, dijeron: —Es mejor que no nos vayamos a otro lado y nos quedemos

Sinara a. A ca'ne' Ya'anj suun rihaan nij so' ca'ānj nij so' rihaan cunū' chumii a. Maān sē na'vej nij so' a. Cunudāj nij so' ca'anj čhej cu'nāj Sinara a. Cataj nij so' a: —Sā' doj sē ca'anj ní' čhej yaníj a. Canē ní' man niháj a. Qui'yāj ní' chuman' nocoō qui'yāj ní' 'ō ve' chacaān uǎ́ quisīj nda chatā' qui'yāj ní' a. Veé dāj ca'mii cunudāj nij so' a.

Guun che'ē nij so' qui'yaj nij so' chuman' a. Guun che'ē nij so' qui'yaj nij so' ve' chacaān a. Guun nucuāj ma'ān nij so' me rá nij so' a. Tzāj nē na'vej Ya'anj qui'yāj nij so' dāj a. Che'é danj natuná Ya'anj china'ánj ca'mii yo'ō yo'ō nij so' a. Guun che'ē nij so' ca'mii nij so' a. Tzāj nē inō vaa china'ánj ca'mii yo'ō yo'ō nij so' a. Che'é danj ne cunō nij so' tuvi' nij so' a. Gā nē canicun' nij so' qui'yaj suun nij so' a. Tináj nij so' suun, ca'anj yo'ō yo'ō so' čhej yaníj a. Ne quisīj ve' chacaān a.

Gā nē natuná nii se-chuviī chuman' a. Babela tucu'náj nii chuman' a. Čhej guun ndo'lo china'ánj a'mii yuvii me Babela a.

Los hijos de Sem, el hijo de Noé

Ca'ngaa 'ō ta'ní' sí' cu'nāj Sem, nē Arfasada cu'nāj

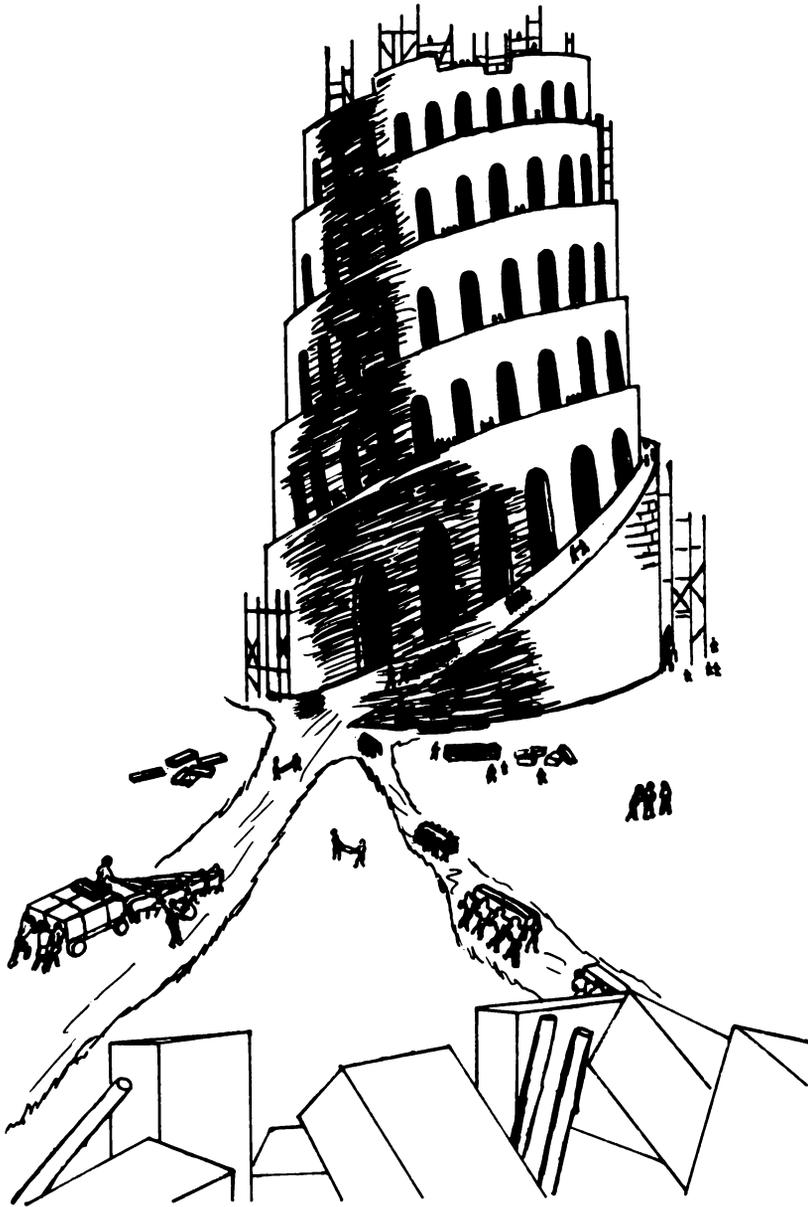
a vivir aquí. Haremos una ciudad muy grande, y levantaremos una torre que llegue hasta el cielo.

Se pusieron a hacer lo que habían pensado. Comenzaron a levantar la torre, querían tener su propia fuerza. Pero a Dios no le gustó lo que querían hacer, por eso de repente les cambió su idioma y cada uno empezó a hablar diferente y no podían entenderse. Entonces ya no hicieron lo que pensaban hacer, no terminaron su trabajo. Dejaron todo y cada uno se fue por distinta parte del mundo. No terminaron de levantar la torre.

También cambió el nombre del pueblo. Se llamó Babel porque allí cambió el idioma de las gentes.

Los hijos de Sem, el hijo de Noé

Sem tuvo un hijo, Arfaxad. Arfaxad fue el padre de Sala. Sala fue padre de



so' a. Ta'nií síf cu'nāj Arfasada me síf cu'nāj Sala a. Ta'nií síf cu'nāj Sala me síf cu'nāj Hebera a. Ta'nií síf cu'nāj Hebera me síf cu'nāj Pelega a. Ta'nií síf cu'nāj Pelega me síf cu'nāj Reu a. Ta'nií síf cu'nāj Reu me síf cu'nāj Seruga a. Ta'nií síf cu'nāj Seruga me síf cu'nāj Nacora a. Ta'nií síf cu'nāj Nacora me síf cu'nāj Taré a. Ta'nií síf cu'nāj Taré me nij síf cu'nāj Abaram dō', Nacora dō', Harán dō' a. Cane cunū' nij so' čhej cu'nāj Caldea chuman' cu'nāj Ura a.

Guun ta'nií síf cu'nāj Harán, nē Lota cu'nāj so' a. Cavi' síf cu'nāj Harán čhej cu'nāj Caldea a. Nacora cu'nāj se-chuvií yo'ó tinuú síf cu'nāj Abaram a. Chacaj so' chanā cu'nāj Milca a. Nicā síf cu'nāj Abaram me chanā cu'nāj Sara a. Tzāj nē na'vee cučhūj no' ne'ej a.

Curihānj síf cu'nāj Taré gā ta'nií so' síf cu'nāj Abaram chuman' cu'nāj Ura naj čhej cu'nāj Caldea a. Ca'anj uún nicā Abaram chanā cu'nāj Sara a. Nē ca'anj uún chitucun' síf cu'nāj Abaram, síf cu'nāj Lota a. Me rá nij só ca'anj nij so' čhej cu'nāj Canaán a. Tzāj nē asino yaān cuchi' nij so' chuman' cu'nāj Harán a. Gā nē quináj nij so' a. Yaán nij so' chuman' cu'nāj Harán a. Cavi' síf cu'nāj Taré chuman' cu'nāj Harán a.

Heber. Heber fue padre de Peleg. Peleg fue padre de Reu. Reu fue padre de Serug. Serug fue padre de Nacor. Nacor fue padre de Taré. Taré fue padre de Abram, Nacor y Harán. Todos vivían en la tierra de Caldea en el pueblo de Ur.

Harán tuvo un hijo que se llamó Lot. Harán murió en la tierra de Caldea. Nacor, el otro hermano de Abram, se casó con una mujer llamado Milca. La esposa de Abram se llamaba Sara, pero Sara no podía tener hijos.

Taré y su hijo Abram se fueron del pueblo de Ur en la tierra de Caldea. Con ellos fueron Sara, la esposa de Abram, y su sobrino Lot. Querían ir a la tierra de Canaán pero en el camino llegaron al pueblo de Harán, y allí se quedaron a vivir. Taré murió en Harán.

Abram se va de Harán

'Ō güii ca'ne' Ya'anj suun rihaan síf cu'nāj Abaram curihānj so' chuman' cu'nāj Harán ca'ānj so' nda yo'ó ċhej yaníj a. Cataj Ya'anj: —Ca'ānj sō' ċhej tihaán ūnj mán sō' a. Cumān uxá ta'níí sō' a. Guūn ndo'o si'yaá sō' a. Cavií sā' cunudāj nij yuvii rihaan chumii che'é ta'níí sō' qui'yaá ūnj a. Veé dāj ca'mii Ya'anj cuno Abaram a.

Asē ca'ne' Ya'anj suun rihaan Abaram ro', veé dāj me qui'yaj Abaram a. Nicaj so' nicā so' dō', chitucun' so' síf cu'nāj Lota dō', se-mozo so' dō', daán so' matzinj dō', si'yaj so' dō', nicaj so' ca'anj so' estado cu'nāj Moría mán ċhej cu'nāj Canaán a. Gā nē ca'mii Ya'anj cuno Abaram a: —Requej cunū' ċhej cu'nāj Canaán mán sō' a. Quichi'nānj ta'níí sō' rihaan ċhej cu'nāj Canaán a, taj Ya'anj rihaan so' a. —Guun ni'yāj ní', cataj Abaram rihaan Ya'anj a.

Gā nē ca'anj Abaram quij nda chuman' cu'nāj Betela a. —Guun ni'yāj ní', cataj uún so' rihaan Ya'anj a.

Abram se va de Harán

Un día Dios habló con Abram y le dijo que se fuera de Harán. —Vete a la tierra que te mostraré. Allí tendrás mucha familia. Todo lo que tiene s se aumentará y por medio de tu descendencia todas las naciones de la tierra recibirán gran bendición, le dijo Dios a Abram.

Abram hizo lo que Dios le mandó y se fué. Se llevó a su esposa y a su sobrino Lot. También se llevó a sus criados, a sus borregos y todas sus cosas. Se fue a la tierra de Canaán, y llegó a un lugar que se llama Moría. Allí Dios le dijo a Abram: —Te voy a dar toda la tierra de Canaán y en ella crecerán tus descendientes. Abram dió gracias a Dios.

Después Abram se fue al monte donde estaba el pueblo de Betel. Cuando llegó allí volvió a darle gracias a Dios.

Abram se va a la tierra de Egipto

Cachén dōj yo', gā nē cachén chi'naa čhej cayaán síf cu'nāj Abaram a. Che'é danj nicaj so' nicā so' dō', chitucun' so' síf cu'nāj Lota dō', se-mozo so' dō', nicaj so' ca'anj so' čhej cu'nāj Egipto a. Nuū Abaram rá čhej ca'mii so' cuno nicā so' a: —Ve'é uḡá vaa sō' a. Quene'ēn yo'ō síf mán Egipto mán sō' a. Cunuū 'eē rá so' mán sō' a. Gā nē ticavī' so' manj a. Che'é danj tza' cuchī' ní' čhej cu'nāj Egipto sē cataj sō' nicā ūnj mé sō' ma'. Maān sē catāj sō' ra'vij ūnj mé sō' a. Veé dāj sē ticavi' nii manj maān sē rucuíj nii manj a. Veé dāj ca'mii síf cu'nāj Abaram cuno nicā so' a.

Cuchi' síf cu'nāj Abaram Egipto a. Ni'yāj nij se-mozo síf cu'nāj Faraón man chanā cu'nāj Sara a. Síf nicaj suun Egipto me síf cu'nāj Faraón a. Ve'é ndo'o vaa chanā cu'nāj Sara cataj nij so' rihaan síf cu'nāj Faraón a. Che'é danj me ca'ne' síf cu'nāj Faraón suun ca'ānj nicāj nij so' man chanā cu'nāj Sara a. Gā nē requé ndo'o so' rasuūn dō', mozo dō', requé so' man síf cu'nāj Abaram a.

Me rá síf cu'nāj Faraón guūn nicā so' man chanā cu'nāj Sara rá so' a. Tzāj nē na'vej Ya'anj catziī so'

Abram se va a la tierra de Egipto

Unos años después hubo hambre en la tierra donde vivía Abram. Por eso se fue con su esposa, su sobrino Lot y sus criados a la tierra de Egipto. En el camino le dijo a su esposa: —Tu eres muy bonita y cuando te vea algún hombre egipcio te va a desear y me matará. Por eso cuando lleguemos no digas que eres mi esposa, diremos que eres mi hermana para que no me maten sino que me ayuden.

Al llegar a Egipto Abram, los criados del Faraón, el rey de Egipto, le dijeron que Sara era muy bonita. Entonces Faraón mandó que llevaran a Sara a su casa y le dió muchos regalos a Abram, y también criados.

Faraón estaba pensando casarse con Sara, pero Dios no le permitió que hiciera algo malo. Le mandó muchos males. Entonces Faraón mandó a llamar a Abram y le

man chanā cu'nāj Sara a. Quiran' sí' cu'nāj Faraón sayuun qui'yaj Ya'anj a. Che'é danj me nacuún sí' cu'nāj Faraón ca'nā' sí' cu'nāj Abaram a. Gā nē cachiín na'ānj so' rihaan sí' cu'nāj Abaram a: —Me che'é ne catāj sō' chanā cu'nāj Sara me nicā sō' a. Guun rá ūnj guūn nicā ūnj man no' a. Maān sē na'vej Ya'anj a. Che'é danj nicāj sō' chanā cu'nāj Sara curihānj sō' čhej cu'nāj Egipto a. Veé dāj ca'mii sí' cu'nāj Faraón cuno sí' cu'nāj Abaram a. Gā nē requé uún so' rasuūn rihaan sí' cu'nāj Abaram a.

Nicaj sí' cu'nāj Abaram chanā cu'nāj Sara dō', sí' cu'nāj Lota dō', se-mozo so' dō', curihānj so' Egipto a. Cuchi' uún so' čhej cu'nāj Betela a. —Guun ni'yāj ní', cataj uún so' rihaan Ya'anj a.

Lot se separa de Abram

Mān ndo'o daán sí' cu'nāj Abaram matzinj a. Mān ndo'o daán chitucun' so' sí' cu'nāj Lota uún a. Tzāj nē dōj vaa coj čhej tacaan yaán rōj so' a. Che'é danj cunu' uǎá nij se-mozo sí' cu'nāj Abaram gā nij se-mozo sí' cu'nāj Lota a. Che'é danj me ca'mii sí' cu'nāj Abaram rihaan chitucun' so' a: —Ne sā' vaa cunu' se-mozo ní' a. Tuvi' me rō' a. Sō' nanō' 'o čhej me rá sō' chā daán sō' coj a. Gā nē ūnj ca'ānj čhej yaníj a. Dāj taj sí' cu'nāj Abaram no chitucun' so' a.

dijo: —¿Porqué no me dijiste que Sara era tu mujer? Yo estaba pensando casarme con ella. Ahora vete de esta tierra de Egipto, llévate a Sara. Y les dió más regalos.

Abram se fue de Egipto con Sara y Lot y sus criados. Volvió al lugar llamado Betel y le dió gracias a Dios otra vez.

Lot se separa de Abram

Abram tenía muchos borregos. Lot también tenía muchos borregos, pero donde vivían había poco pasto y los criados de Abram y los criados de Lot se peleaban mucho. Abram le dijo a su sobrino: —No está bien que se peleen nuestros criados,

Nari' Lota 'ō taa naj tu'va čhaá cu'nāj Jordan a.
 Nari' so' yān nuu ndo'o na a. Čhej s̄a' nari' so' a.
 Ničhun' naj rōj chuman' cu'nāj Sodoma gā Gomorra a.
 Cayaán Lota chuman' cu'nāj Sodoma a. Ne s̄a' uxá vaa nij
 yuvii m̄an rōj chuman' cu'nāj Sodoma gā Gomorra a. Ne
 canocō' nij so' Ya'anj a. Qui'yaj ndo'o nij so' cacun' a.

Quináj Abaram čhej cu'nāj Canaán a. 'Ō güii ca'mii
 uún Ya'anj rihaan so' a: —Ni'yāj s̄o' yo'óo naj rihaan s̄o'
 dō', yo'óo naj chicó s̄o' dō', yo'óo naj čhej nuvā' s̄o' dō',
 yo'óo naj čhej ničhuún s̄o' dō', ni'yāj s̄o' a. Vaa güii
 requēj cunū' yo'óo ruvi' rihaan s̄o' cuanō m̄an s̄o' a. To'oo
 ūnj me yo', gā nē to'oo s̄o' guūn yo' qui'yáj a. Na'vee
 qui'yāj cuenta nii yo'óo čhuū m̄an tu'va na ya'ānj a. Nē
 asē m̄an ndo'o yo'óo čhuū ro', dāj gaā cumān ndo'o tuví'
 s̄o' a. Dāj me se cataj Ya'anj rihaan Abaram a. Gā nē
 ca'anj Abaram cayaán so' čhej reco' cu'nāj Mamere a.

Abram rescata a su sobrino Lot

'Ō güii guun tuví' ca'ānj chuman' qui'yaj nij síf
 nicaaj suun m̄an nij chuman' a. Me rá nij so' cunū' nij so'
 man rōj chuman' cu'nāj Sodoma gā Gomorra a. Ticavi' ndo'o

pues nosotros somos una misma carne y una misma sangre. Escoge el lugar que más te guste y yo me iré a otro lado.

Lot escogió una llanura a orillas del río Jordan donde había mucha agua y estaba muy bonito. Allí cerca estaban los pueblos de Sodoma y Gomorra. Lot vivió en el pueblo de Sodoma. La gente de esos pueblos era muy mala, no creían en Dios y hacían muchas maldades.

Abram se quedó en la tierra de Canaan. Un día Dios le volvió a hablar: —Mira al frente, a tu espalda, a tu derecha y a tu izquierda, toda la tierra que alcances a ver te la voy a dar como herencia. Y así como nadie puede contar la arena de la playa, nadie podrá contar tu descendencia, dijo Dios. Luego Abram se fue a vivir al bosque de Mamre.

Abram rescata a su sobrino Lot

Un día se juntaron cuatro pueblos y sus reyes para hacer la guerra a los de

nij so' man yuvii nuu Sodoma gā Gomorra a. Nē quita'aa nij so' man yo'ó yuvii uún a. Ca'anj nicaj nij so' nū' rasuūn mán Sodoma gā Gomorra a. Quita'aa nij so' man síf cu'nāj Lota a.

Vaa yo'ō so' quinanii chuman' Sodoma a. Ca'anj so' cataj china'ānj so' rihaan síf cu'nāj Abaram se vaa guun chuman' Sodoma gā Gomorra a. Cataj china'ānj so' se vaa quita'aa nii man síf cu'nāj Lota a. Cunuu čhē' nij se-mozo síf cu'nāj Abaram gā va'nūj tuvi' síf cu'nāj Abaram a. Ca'anj nij so' rihaan nij síf cunu' gā rōj chuman' cu'nāj Sodoma gā Gomorra a. Ti'nuu quisíj nij tuvi' síf cu'nāj Abaram yān nicun' nij so' a. Cunu' nij so' a. Gā nē qui'yaj canaán síf cu'nāj Abaram a. Quiri' uún nij so' nū' rasuūn cavii rōj chuman' cu'nāj Sodoma gā Gomorra a.

Canicāj síf cu'nāj Abaram a. Curihānj rōj síf nicaj suun rōj chuman' cu'nāj Sodoma gā Salema a. Cuchi' rōj so' rihaan sii cu'nāj Abaram qui'yaj saludar rōj so' a. Síf nicaj suun chuman' Salema me síf cu'nāj Melquisedeca. Requé so' čhaa chā Abaram a. Cataj so' no Abaram a: —Ya'anj yā, Ya'anj qui'yaj chatā' qui'yaj chumii, rucuíj mán sō' qui'yaj canaán sō' a. Achiín ūnj rihaan Ya'anj quināj Ya'anj gā sō' nū' ca'anj, rucuíj Ya'anj mán sō' me ma'ān se qui'yaá sō' a. Ne achiin sā' vaa Ya'anj a, taj síf cu'nāj Melquisedeca no Abaram a. Veé dāj me qui'yaj cuenta Abaram rasuūn quiri' so' a. Asē qui'yaj cuenta so'

Sodoma y Gomorra. Mataron a muchos y a otros se los llevaron presos. También se llevaron todo lo que había en Sodoma y en Gomorra. Entre los presos se llevaron a Lot.

Un hombre que pudo huir, fue a decirle a Abram lo que había pasado en Sodoma y Gomorra, y que también a su sobrino Lot se lo habían llevado preso. Abram juntó a todos sus criados y con tres de sus amigos se fue tras del enemigo. Los alcanzó al anochecer, peleó contra ellos y les ganó. Rescató a Lot y a los demás presos. También rescató todas las cosas que se habían llevado.

Al regresar Abram, el rey de Sodoma y de Salem fueron a su encuentro. Cuando llegaron donde estaba Abram, los dos reyes lo saludaron. El rey de Salem que se llamaba Melquisedec le dió comida a Abram, y le dijo: —El Dios verdadero, que ha hecho los cielos y la tierra, te ha ayudado a vencer al enemigo, y yo ruego a Dios que

ichī' rasuūn, gā nē yo'ō ro' requé so' man sí' cu'nāj
 Melquisedeca a. Veé dāj qui'yaj so' qui'yaj cuenta so'
 cunū' rasuūn a. Requé ndo'o so' rasuūn rihaan sí' cu'nāj
 Melquisedeca a. Xičhej rihaan Ya'anj me sí' cu'nāj
 Melquisedeca a. Nucūāj Ya'anj qui'yāj Ya'anj cunudāj a.
 Che'é danj requé ndo'o Abaram rasuūn rihaan sí' cu'nāj
 Melquisedeca a.

Sí' nicaj suun chuman' Sodoma cataj rihaan sí' cu'nāj
 Abaram a: —Narequē sō' nij yuvii yaán chihaán ūnj manj
 a. Gā nē quināj nij rasuūn cavii chihaán ūnj rihaan sō' a.
 Requej yo' mán sō' a. Veé dāj ca'mii so' cuno Abaram a.
 Maān sē cataj Abaram cuno so' a: —Na'vee ca'ānj nicāj
 ūnj si'yaá sō' a. Uruún čhaa requé sō' ca'ānj nicāj ūnj a.
 Va'nūj nij tuví' ūnj ca'ānj nicāj nij rasuūn quiri' nij so' a.
 Guun rasuūn man nij so' a. Tzāj nē rucuíj Ya'anj manj, nē
 requé Ya'anj taj ā rasuūn achiin manj a. Nucūāj Ya'anj
 qui'yāj Ya'anj cunudāj a. Che'é danj me ā 'ō rasuūn sē
 ca'anj nicaj ūnj a. Veé dāj ca'mii Abaram cuno sí' nicaj
 suun chuman' Sodoma a. Na'vej Abaram catāj nii si'yaj so'
 me se requé yo'ó sí' nicaj suun man so' a. Che'é danj
 na'vej so' ca'ānj nicāj so' rasuūn quiri' so' gā cunu' so'
 che'é rōj sí' nicaj suun rōj chuman' cu'nāj Sodoma gā
 Gomorra a. Me rá sí' cu'nāj Abaram quene'ēn yuvii Ya'anj
 me sí' requé cunudāj si'yaj so' rihaan ma'ān so' a.

Gā nē ca'na' nique sí' cu'nāj Abaram a.

siempre esté contigo y te ayude en todo. Dios es perfecto. Entonces Abram contó lo que había rescatado, y la décima parte se la dió a Melquisedec como ofrenda para Dios porque Melquisedec era sacerdote del Dios todopoderoso.

El rey de Sodoma le dijo a Abram: —Desvuélveme a las personas que rescataste, pero puedes llevarte todas las cosas, son tuyas, te las doy. Pero Abram contestó: —Yo no puedo llevarme nada. Solo la comida que nos diste. Mis tres amigos se llevarán la parte que les corresponde de lo que rescatamos. Pero yo no me llevaré nada porque el Dios todopoderoso es el que me ayuda y me da todo lo que necesito. Abram no quería que después dijeran que era del rey todo lo que tenía. Por eso no quiso llevarse nada de lo que rescató en la lucha. Quería que supieran que Dios era el que le daba todo lo que tenía.

Después Abram regresó a su casa.

Dios hace un trato con Abram

Yo'ó güli ca'mii uún Ya'anj rihaan síf cu'nāj Abaram a: —Sē nanó rá sō', Abaram. Tumej mán sō', nē caviī sā' sō' qui'yaá ūnj a, cataj Ya'anj cuno Abaram a. Cataj Abaram a: —Taj se 'yaj sesē sā' qui'yaá sō' che'é ūnj, Señor. Taj ta'níj, nē tza' cavi' ūnj cunū' rasuūn requé sō' manj guún si'yaj se-mozo ūnj síf cu'nāj Eliezera a. Veé dāj ca'mii so' rihaan Ya'anj a.

—Sē guun quināj si'yaá sō' rihaan síf cu'nāj Eliezera ma'. Maān sē guūn ta'nií sō' qui'yáj a, taj Ya'anj rihaan so' a. Curihānj Abaram xe' qui'yaj Ya'anj a. Gā nē ca'mii Ya'anj cuno so' a: —Ni'yāj sō' se mán ndo'o yati' chatā' a. Ca'vee qui'yāj cuenta sō' yati' na'. Asē vaa ndo'o yati' chatā' ro', dāj gaā cumān ndo'o tuví' sō' quichi'nānj nij so', qui'yaá ūnj a. Na'vee qui'yá' cuenta ta'nií sō' a. Veé dāj ca'mii Ya'anj cuno Abaram a.

Cuchumán rá Abaram nanā ca'mii Ya'anj a. Guun nihā' rá Ya'anj ni'yāj Ya'anj cuchumán rá so' a. Síf sā' nimán me Abaram, rá Ya'anj a. Gā nē cataj Ya'anj cuno Abaram a: —Quirii ūnj mán sō' chuman' Ura naj chej cu'nāj Caldea a. Gā nē requej yo'ó niháj guūn to'ó sō',

Dios hace un trato con Abram

Otro día Dios volvió a hablarle a Abram. Le dijo: —No te preocupes Abram, porque yo te cuido y te voy a hacer mucho bien. Abram le dijo a Dios: —Señor mio, qué bien me podrás hacer, porque no tengo hijos y cuando muera, mi criado Eliezer se quedará con todo lo que me has dado.

—No se quedará Eliezer con todo lo que tienes, porque te voy a dar un hijo, le dijo Dios. Entonces Dios hizo que Abram saliera afuera y le dijo: —Mira el cielo y ve cuántas estrellas hay. ¿Puedes contarlas? Así serán tus descendientes que yo haré que tengas, nadie podrá contarlos.

Abram creyó lo que Dios le había dicho y a Dios le agradó ver que Abram creía, pensó: —Abram tiene un corazón bueno. También le dijo: —Yo te sequé de Ur de la tierra de los Caldeos, y te voy a dar esta tierra por herencia.

che'é sō' me síf noco' manj a. Veé dāj ca'mii Ya'anj cuno so' a.

Cachiín na'ānj síf cu'nāj Abaram cuno Ya'anj a: —Tza' quene'ej tō'ój me niháj, Señor, taj so' cachiín na'ānj so' a. Gā nē cataj Ya'anj cuno so' a: —'Ō suun sā' qui'yaá ūnj cuanō a. Gā nē quene'én sō' yā vaa nanā ca'mij a. Dōj matzinj dō', dōj sicúj vaca dō', dōj tana dō', dōj cha'aan dō', ca'ānj nicāj sō' a. Veé dāj ca'mii Ya'anj a. Ca'anj nicāj Abaram man nij chucuu, ticavi' so' man nij chucuu a. Ca'ne' so' nij matzinj dō', nij sicúj vaca dō', nij tana dō' a. Cuta' so' nee rihaan yo'oó a. 'Ō pedazo nee cuta' so' čhej chi'nūj tuvi' nee a. Gā nē tumé so' nee sē chá yačhuú a.

Ti'nuu ca'nu' Abaram a. Rumí' ndo' o vaa me rá so' a. Cataj Ya'anj rihaan so' a: —Tza' cavi' sō', nē ca'ānj nij tuví' sō' yo'ó chuman' cayaán nij so' 'ō ca'ānj ciento yo' a. Nē qui'yāj suun nij so' rihaan yo'ó yuvii a. Tzāj nē ūnj qui'yāj quirān' nij yuvii sayuun a. Gā nē ca'nā' nique nij tuví' sō' a. Cayaán nij tuví' sō' yo'oó requej mán sō' a. Veé dāj ca'mii Ya'anj cuno Abaram a.

Ā ne'en Ya'anj se me rá Ya'anj cumān ta'níf síf cu'nāj Abaram, cumān to'oó so' a. Gā nē suun sā' qui'yaj suun Ya'anj a. Me rá Ya'anj guūn yā rá Abaram nanā ca'mii Ya'anj a. Čhej ti'nuu cachén ya'an sicanúj nij

Abram le preguntó a Dios: —Mi Señor cómo sabré que la tierra es mía? Dios le dijo: —Te mostraré una señal para que sepas que lo que te digo es cierto. Trae unos borregos y vacas y chivos y palomas. Abram los trajo y los mató. Los borregos, las vacas y los chivos los partió a la mitad. Todo lo puso en el suelo; un pedazo frente a otro. Luego estuvo cuidando que los zopilotes no se comieran la carne.

Al atardecer Abram soñó que estaba muy oscuro y que Dios le decía: —Después que mueras, tus descendientes irán a otra tierra donde vivirán durante cuatrocientos años y serán esclavos. Pero después yo castigaré a los hombres de aquella tierra y haré que tus descendientes regresen y vivan en esta tierra que te he dado, dijo Dios.

Dios hizo un trato con Abram y le mostró una señal para que supiera que era cierto todo lo que le había dicho. Al anochecer pasó fuego en medio de los pedazos

pedazo nee naj rihaan yo'óo a. Veé dāj tihaan Ya'anj rihaan Abaram guūn yā nanā ca'mii Ya'anj a.

El hijo de la esclava

Chanā cu'nāj Sara me nicā síf cu'nāj Abaram a. Na'vee cučhūj no' ne'ej a. Tzāj nē achiin ta'nií síf cu'nāj Abaram rá no' a. Che'é danj requé chanā cu'nāj Sara man 'ō chanā 'yaj suun rihaan no' rihaan Abaram a. Agara cu'nāj se-chuvíí chanā requé Sara rihaan Abaram a. Chanā mán Egipto me chanā cu'nāj Agara a. Gā nē cataj Sara cuno Abaram a: —Chacāj tuví' sō' gā chanā cu'nāj Agara, cotōj sō' gā no' a. Gā nē cučhūj no' ne'ej a. Gā nē asē vaa ta'níj ro', dāj gaā ne'ej cučhūj no' a. Dāj taj chanā cu'nāj Sara rihaan Abaram a. Gā nē ca'anj Abaram cotoj so' gā chanā cu'nāj Agara a. Veé dāj qui'yaj so' canoco' so' tucuaán canoco' nij síf mán gā naá a.

Cachén dōj güii 'ō quene'en chanā cu'nāj Agara nuu reque no' a. Gā nē qui'yaj no' sayuun rihaan chanā cu'nāj Sara a. Taj ta'nií Sara a. Che'é danj me ca'nga' Agara rihaan Sara a. Gā nē ca'mii Sara rihaan nicā no' a: —Guun ničhāj ndo'o rá chanā cu'nāj Agara a. Na'vej no' cunō no' a, cataj Sara cuno nicā no' a. Gā nē Abaram

de carne que estaban en el suelo. Así mostró Dios a Abram que todo lo que le había dicho se cumpliría.

El hijo de la esclava

Sara, la esposa de Abram, no había podido tener hijos y como ya estaba vieja, sabía que ya nunca tendría un hijo. Pero pensaba que era necesario que Abram tuviera un hijo, por eso le dió a Abram a su criada Agar, la egipcia, y le dijo: —Toma a Agar y duerme con ella, tal vez ella te dé un hijo y será como si fuera mi hijo. Abram entonces se acostó con Agar la criada de Sara, porque así se acostumbraba hacer en ese tiempo.

Cuando Agar se dió cuenta que iba a tener un hijo, hacía sufrir mucho a Sara. Se burlaba de ella porque Sara nunca había tenido un hijo. Sara le dijo a Abram: —Esta mujer se ha hecho muy orgullosa y no hace lo que le mando. Abram le contestó: —Haz lo que quieras con ella.

cataj a: —Dāj nā quirí' ma'án sō' qui'yaá sō' man no' a,
cataj so' rihaan Sara a.

Gā nē guun che'ē Sara nij qui'yaj no' man Agara, nē che'é danj ne guūn nucuāj Agara quināj no' ma'. Gā nē curihānj Agara tucuá Abaram, ca'anj no' a. Cuchi' no' čhej nuu 'ō tavee a. Cayaán no' rihaan yo'oó, naránj rá no' a. Gā nē curuvi' 'ō se-mozo Ya'anj a. Nicun' se-mozo Ya'anj čhej chatá' a. Cachiín na'ānj se-mozo Ya'anj rihaan no' a: —Me čhej ca'ná' sō', Agara. Me čhej ca'anj sō' cuanō a, taj se-mozo Ya'anj no no' a. Agara cataj a: —Tucuá chanā cu'nāj Sara ca'naj a, taj no' a. Cataj se-mozo Ya'anj rihaan no' a: —Ca'ānj uún sō' tucuá chanā cu'nāj Sara a. Gā nē qui'yaá sō' nū' suun ca'nē' no' rihaan sō' a. Ataa doj ca'ngaā ta'nif sō' a. Ismaele cu'nāj so' qui'yaá sō' a. Asē vaa 'ō chucuu yuvaā dāj gaā ta'nif sō' a. Ā 'ō yuvii sē quirii ta'nga' rihaan so' a. Cunū' so' gā cunudāj yuvii a. Nē cunū' cunudāj yuvii gā so' a. Gā nē cumān uxá ta'nif so' a. Veé dāj me ca'mii se-mozo Ya'anj cuno Agara a. —Yā quene'en Ya'anj sayuun quirán' ūnj, gā nē rucufj Ya'anj manj a, cataj Agara a. Gā nē ca'anj uún no' tucuá Sara a. Vaj sí' cu'nāj Abaram ca'ānj chihaā vatān' yo' a. Gā nē cučhuj Agara ta'nif no' sí' cu'nāj Ismaele a.

Sara entonces empezó a maltratar a Agar, hasta que Agar ya no pudo aguantar más y se fué de la casa. Por el camino llegó a donde había un manantial y se sentó a descansar. Cuando estaba descansando vió parado un ángel del cielo que le dijo: —¿Agar, de dónde vienes y a dónde vas? Contestó Agar? —Vengo de la casa de Sara. El ángel de Dios le dijo: —Regresa a la casa y todo lo que Sara te mande hazlo, porque ya pronto va a nacer tu hijo. Le pondrás Ismael, y será como una fiera nadie lo dominará. Peleará con todos y todos pelearán con él, y tendrá muchos hijos. Agar dijo: —Ahora sé que Dios ha visto mi aflicción y me ha ayudado. Entonces regresó a la casa de Sara. Cuando nació su hijo Ismael, Abram tenía ochenta y seis años de edad.

Dios le dice a Abram que Sara va a tener un hijo

Vaj síf cu'nāj Abaram ca'anj chihaā chinū' ca'anj yo' gā ca'mii uún Ya'anj rihaan so' a: —Yā Ya'anj nucuāj mej a, taj Ya'anj no Abaram a. Gā nē yaán rūj Abaram a. Gā nē cataj Ya'anj a: —Cunū' nanā ca'mii ūnj guūn yā qui'yáj a. Ā 'ō nanā sē cachiin guūn yā a. Navij cu'nāj sō' Abaram a. Nū' ca'anj Abaraham cu'nāj se-chuvií sō' a. Cumān ndo'o ta'nií sō' a. Cuanō nicún' sō' čhej cu'nāj Canaán a. Vaa güii requēj čhej cu'nāj Canaán mán sō' a. Gā nē cayaán tuví' sō' man niháj a. Que'eē chuman' guūn nij tuví' sō' a.

Nocó' sō' manj a. Gā nē canocō' nij tuví' sō' manj a. Ca'nē' nij tuví' soj nuj araán raa tahij soj a. Nē nuu rá soj yuvii noco' manj me soj ni'yāj soj tahij soj a. Tza' ca'ngaa 'ō lo'ō cunii gā nē cachēn 'ō itūnj güii a. Gā nē ca'nē' soj nuj araán tahij lo'ō cunii a. Gā nē quene'ēn lo'ō cunii canocō' so' manj, nē síf to'ōj niháj me so' a. Cučhūj nicā sō' chanā cu'nāj Sara man 'ō lo'ō cunii a. Gā nē cumān ndo'o yuvii catāj Nahiin rihaan no' a. Veé dāj me ca'mii Ya'anj no Abaraham a.

Dios le dice a Abram que Sara va a tener un hijo

Abram tenía ya noventa y nueve años cuando Dios le volvió a hablar y le dijo: —Yo soy el Dios verdadero y poderoso. Cuando Abram oyó la voz de Dios se arrodilló. Dios le dijo: —Todo lo que te he dicho lo cumpliré; nada quedará sin cumplirse. Tu nombre ya no será Abram sino Abraham porque tendrás muchos hijos que vivirán en esta tierra de Canaán que te voy a dar y formarán muchas naciones.

Yo soy tu Dios y seré el Dios de tus hijos. Tú y tus hijos se van a circuncidar como señal que les recuerde el trato que he hecho con ustedes, le dijo Dios a Abraham. Cuando nazca un niño, a los ocho días de haber nacido lo circuncidarán y sabrá que yo he hecho un trato con él. También haré que Sara tu mujer, tenga un hijo, y muchas gentes la llamarán “madre”.

Gā nē ca'nga' Abaraham a. Cataj so' a: —Chii ngā mej, nē chanā ngā me chanā cu'nāj Sara a. Tza' a'vee cumān ta'nií rúnj a. Me che'é na'vej sō' guūn se vaa ca'mii sō' man ta'nij sií cu'nāj Ismaele a. Veé dāj ca'mii Abaraham cachiín na'ānj so' rihaan Ya'anj a. Gā nē cataj Ya'anj a: —Vaa ndo'o se sā' qui'yāj uún ūnj che'é sií cu'nāj Ismaele a. Cumān chuvij ta'nií so' a. Tzāj nē reque 'ō yo' cučhūj chanā cu'nāj Sara man ne'ej a. Nē Isaca cu'nāj so' qui'yaá sō' a. Guūn cunudāj se sā' ca'mii ūnj rihaan sō' man Isaca a. Dāj gaā quichi'nānj ta'nií so' a. Veé dāj ca'mii Ya'anj a.

Gā nē cataj china'ānj Abaraham rihaan se-mozo so' se vaa ā cataj Ya'anj rihaan ma'ān so' a. Gā nē ca'ne' so' nuj araán tahij nij so' a. Gā nē ca'ne' so' nuj araán tahij ma'ān so' gā ta'nií so' sií cu'nāj Ismaele a. Asē ca'ne' Ya'anj suun rihaan so' ro', dāj vaa qui'yaj ma'ān so' a.

Los mensajeros de Dios llegan a la casa de Abraham

Cane sií cu'nāj Abaraham reco' cu'nāj Mamere a. 'Ō güii cayaán so' rihaan tucua' so' ve' manta a. Ca'na' va'nūj sinó'o chej ni'yāj so' a. Gā nē cataj Abaraham no nij sinó'o a: —Cuvā' soj naraān rá soj tucuj, chā soj čhaa

Cuando Abraham oyó esto se rió. —Yo y Sara ya somos viejos, ¿cómo podremos tener un hijo? ¿Porqué no haces todo el bien que me has dicho a mi hijo Ismael? dijo Abraham. —También a él le haré mucho bien y tendrá doce hijos, pero de aquí a un años Sara tendrá un hijo y le pondrás Isaac. A Isaac le haré todo el bien que te he prometido y sus hijos se multiplicarán.

Entonces Abraham habló con sus criados y los circuncidó. También él y su hijo Ismael se circuncidaron, tal como Dios mandó que lo hiciera.

Los mensajeros de Dios llegan a la casa de Abraham

Todavía vivía Abraham en el bosque de Mamre cuando un día que estaba sentado fuera de su mantecada vio a tres hombres que venían por el camino y les dijo:

a, taj Abaraham no va'nūj so' a. Se-mozo Ya'anj me nij so' a. Naránj rá nij so' tucúá Abaraham a.

Chá nij so' čhaa a. Gā nē cachiín na'ānj nij so' rihaan Abaraham a: —Me čhej vaj nicā sō' chanā cu'nāj Sara ga, taj nij so' cachiín na'ānj so' a. —Nuu no' rá ve' manta a, taj Abaraham a. Gā nē yo'ō síf ca'nií Ya'anj cataj a: —Reque 'ō yo' cučhūj chanā cu'nāj Sara ne'ej a, taj so' a. Cuno Sara nanā ca'mii so' a. Gā nē ca'nga' no' a. —Chii ngā me nicāj a. Chanā ngā mej a. Tza' a'vee cumān ta'nií ní' a, taj no' rihaan ma'ān no' a. Gā nē se-mozo Ya'anj cataj a: —Me che'é ca'ngá' sō', Sara. Guun nucuāj Ya'anj qui'yāj Ya'anj cunudāj a, cataj se-mozo Ya'anj a.

Abraham pide a Dios que perdone a los de Sodoma

Ca'anj nij se-mozo Ya'anj chuman' cu'nāj Sodoma a. Ca'anj síf cu'nāj Abaraham ta'āj čhej a. Nuu nij so' čhej nē cataj china'ānj Ya'anj rihaan Abaraham nij uǰá vaa nij yuvii mán rōj chuman' cu'nāj Sodoma gā Gomorra a. Che'é danj me tirí' Ya'anj man nij yuvii a.

Cataj Abaraham cuno Ya'anj a: —Síf nicā rá mé sō' a. Taj sayuun qui'yaá sō' man nij síf noco' mán sō' a.

—Vengan a descansar a mi casa y a comer. Los hombres, que eran enviados de Dios, descansaron en la casa de Abraham.

Cuando estaban comiendo le preguntaron a Abraham: —¿Dónde está Sara, tu esposa: Abraham contestó: —Está adentro. Uno de ellos le dijo a Abraham: —Dentro de un año le nacerá un hijo a Sara. Cuando Sara oyó lo que el mensajero decía, también se rió. Pensó: —Mi marido ya es viejo y yo también ya estoy vieja ¿cómo podremos tener un hijo? El ángel dijo: —¿Porqué se rió Sara? Dios todo lo puede.

Abraham pide a Dios que perdone a los de Sodoma

Cuando se fueron fueron los enviados de Dios, tomaron el camino de Sodoma. Abraham los acompañó parte del camino. En el camino Dios le dijo a Abraham que iba a destruir a la gente de Sodoma y de Gomorra porque era muy mala.

Abraham le dijo a Dios: —Tú eres justo y no haces mal a aquellos que creen

Sesē m̄an 'ō vīj chihāā chī' síf nicā rá yaán chuman' cu'nāj Sodoma, tirí' sō' maan na', cataj so' cachiín na'ānj so' rihaan Ya'anj a. —Taj ma'. Sesē vaa 'ō vīj chihāā chī' síf nicā rá yaán chuman' cu'nāj Sodoma, sē tirí' ūnj maan ma', taj Ya'anj no so' a. Cachiín na'ānj uún Abaraham a: —Sesē vaa vīj chihāā 'ūn' síf nicā rá yaán chuman' xā'. Tirí' sō' maan na', cataj uún so' cachiín na'ānj so' rihaan Ya'anj a. —Taj ma'. Sesē yaán vīj chihāā 'ūn' síf nicā rá chuman', sē tirí' ūnj maan ma', cataj Ya'anj a. Gā nē cachiín na'ānj uxá Abaraham rihaan Ya'anj a: —Sesē uruún vīj chihāā síf nicā rá xā'. Sesē uruún 'ō icō chī' xā'. Sesē uruún 'ō icō 'ūn' síf nicā rá yaán chuman' cu'nāj Sodoma xā'. Gā nē tirí' sō' na', taj so' cachiín na'ānj so' rihaan Ya'anj a. Gā nē veé dāj ca'mii uún so' cuno Ya'anj a: —Sayuun uxá qui'yáj rihaan sō' a. Tzāj nē sesē vaa uruún 'ō ichī' yuvii nicā rá yaán chuman' a. Gā nē tirí' sō' na', taj so' cachiín na'ānj uún so' rihaan Ya'anj a. Gā nē Ya'anj cataj a: —Sesē yaán uruún 'ō ichī' yuvii nicā rá chuman' cu'nāj Sodoma, gā nē sē tirí' ūnj man chuman' ma', cataj Ya'anj a. Gā nē ca'na' nique síf cu'nāj Abaraham a.

Dios destruye los pueblos de Sodoma y Gomorra

Ĉhej ca'anj güii namán vīj se-mozo Ya'anj chuman' cu'nāj Sodoma a. Quene'en síf cu'nāj Lota man rōj so' a.

en tí. ¿Si viven allí cincuenta personas buenas, destruirás Sodoma? Dios contestó: —Si viven cincuenta personas buenas, no lo destruiré. Abraham volvió a decir: —¿Si sólo viven cuarenta y cinco personas buenas, destruirás el pueblo? Dios contestó: —Si viven cuarenta y cinco personas buenas, no lo destruiré. Abraham volvió a preguntar: —¿Si sólo viven treinta? ¿si sólo viven treinta? ¿si sólo viven veinticinco? destruirás el pueblo? Luego volvió a preguntarle a Dios: —Te estoy molestando mucho, pero si sólo viven diez personas buenas, destruirás el pueblo? Dios le contestó: —Si sólo viven diez personas buenas, no lo destruiré. Entonces Abraham regresó a su casa.

Dios destruye los pueblos de Sodoma y Gomorra

Al atardecer llegaron dos ángeles a Sodoma. Cuando Lot los vió fue a saludarlos y les dijo: —Vamos a mi casa, allí descansarán y mañana podrán seguir su

Gā nē ca'anj Lota ca'miī so' rihaan rōj so' a: —Ca'anj ní' tucuaaj a. Naraān rá rōj sōj a. Gā nē a'uj ni'yaān ca'vee ca'anj uún rōj sōj a, taj so' rihaan rōj so' a. —Quināj rúnj xe' cotōj rúnj a, cataj rōj se-mozo Ya'anj rihaan Lota a. Tzāj nē cachiín ni'yāj uḡá Lota rihaan rōj so' ca'anj rōj so' tucuaá so' a. Che'é danj me ca'anj rōj so' tucuaá Lota, gā nē chá rōj so' čhaa a.

Nii, gā nē cunudāj sinó'o yaán chuman' Sodoma namán tucuaá Lota a. Gā nē cachiín na'anj nij so' rihaan Lota a: —Me čhej vaj rōj sií namán čhej ti'nuu cuan' ga.

Curihānj rōj so' tucuaá sō' qui'yaá sō' a. Me rá núj nicāj núj man rōj so' a, cataj nij sinó'o no Lota a. Curihānj Lota xe' a. Caraán so' ta'yaa a. Gā nē cataj so' a: Nij uḡá vaa me rá soj qui'yāj soj a. Sesē dāj vaa qui'yāj soj, nē requēj rōj ta'nií ūnj chanā yaán man soj a. Tzāj nē tināj soj man rōj sií ca'na' a. Veé dāj ca'mii Lota a. Gā nē nij sinó'o mán chuman' Sodoma ca'mii rihaan ma'an nij so' a: —Ne sií mán chuman' me sií cu'nāj Lota a. Maán sē ca'na' so' čhej mán gān', cayaán so' chihaán ní' a. Gā nē cuanō sīj rá so' quiriī ta'nga' so' rihaan ní' a. Nij doj vaa se qui'yāj ní' man sií cu'nāj Lota rihaan se qui'yāj ní' man rōj sií ca'na' a, cataj nij so' a. Ne quiriī Lota man rōj sií ca'na' tucuaá so' a. Che'é danj me guun yuvaā nij sií mán chuman' rihaan so' a. Gā nē cuxičha' rōj sií nuu rá ve' ta'yaa a. Tucuatúj rōj so' man Lota a. Gā nē caraán uún rōj so' ta'yaa a. Se-mozo Ya'anj me rōj so' a. Gā nē yuūn che'é caraán rihaan nij sií mán chuman' qui'yaj

camino. —Nos quedaremos a dormir aquí afuera, contestaron los hombres. Lot les dijo: —No, por favor les ruego que vengán conmigo a mi casa. Entonces los hombres fueron a la casa de Lot y comieron allí.

Por la noche, todos los hombres que vivían en Sodoma llegaron a la casa de Lot y le preguntaron: —¿Dónde están los dos hombres que llegaron esta tarde? Diles que salgan afuera porque los queremos. Lot salió, cerró la puerta y les dijo a los hombres de Sodoma: —Ustedes quieren hacer una cosa muy mala, si quieren hacerlo, les daré a mis hijas, pero dejen en paz a estos hombres. Los hombres de Sodoma dijeron: —Lot no es de este pueblo, vino de otro lado a vivir entre nosotros y ahora hasta quiere mandarnos. Haremos con Lot peores cosas de las que les íbamos a hacer a los dos hombres. Estaban muy enojados porque no les había sacado a los hombres

rōj se-mozo Ya'anj a. Gā nē ne quene'ēn nij so' me se qui'yaj nij so' a. Nano' nij so' ta'yaa tucua' Lota a. Maān sē ne narī' nij so' a.

Gā nē cataj rōj se-mozo Ya'anj no Lota a: —Ca'ānj nicāj sō' nij tuvī' sō' a. Curihānj soj chuman' a. Cuanō tirī' Ya'anj chuman' niháj a. Ne chihān' uḡá se qui'yaj nij yuvii mān chuman' niháj ni'yāj Ya'anj a, cataj rōj so' a. Gā nē ca'mii Lota cuno rōj sitaj so' a. Tzāj nē ne guūn yā rá rōj so' nanā ca'mii Lota a. Na'vej rōj so' curihānj rōj so' chuman' a.

Cachén güii a'yuj a. Ni'yaān uḡá naxagaā rōj se-mozo Ya'anj a. Cataj rōj so' a: —Guūn yucuān' soj curihānj soj chuman' a, cataj rōj so' rihaan Lota a. Maān sē guun raān Lota a. Che'é danj me quita'aa rōj so' ra'a Lota a. Gā nē curihānj Lota dō', nicā so' dō', ta'nif so' dō', curihānj nij so' chuman' qui'yaj rōj se-mozo Ya'anj a. Maān sē rōj sitaj Lota quináj a. Gā nē ca'mii rōj se-mozo Ya'anj cuno nij tuvī' Lota a: —Ca'ānj soj quij a. Sē canicāj soj ni'yāj soj čhej chicō soj čhej naj chuman' ma'. Sesē dāj qui'yāj yo'ō soj, nē cavī' so' a, cataj rōj se-mozo Ya'anj a. Gā nē cachiín ni'yāj Lota rihaan rōj se-mozo Ya'anj asē ca'vee ca'ānj nij so' nda chuman' cu'nāj Zoara a. Čhej ničhūn' naj chuman' cu'nāj Zoara a. Gā nē veé dāj sē cachiin ca'ānj nij so' quij a. —Guaj

que estaban en su casa. Los ángeles entonces abrieron la puerta, metieron a Lot a la casa y cerraron la puerta otra vez. También hicieron que se creara confusión entre los hombres de Sodoma, pues de repente quedaron ciegos y ninguno podía ver. Buscaron la puerta de la casa de Lot pero no la hallaron.

Los ángeles le dijeron a Lot: —Llévate a todos los que viven en tu casa porque pronto vamos a destruir este pueblo. A Dios no le parece todo el mal que ellos hacen. Lot habló con sus yernos pero sus yernos no creyeron lo que les decía y no quisieron irse.

Al otro día, los mensajeros de Dios se levantaron temprano y le dijeron a Lot: —Vete de aquí pronto. Como Lot no se apuraba lo cogieron de la mano y lo sacaron fuera del pueblo con su esposa y sus hijas. Sólo los yernos de Lot se quedaron. Los mensajeros les dijeron: —Váyanse al monte y ninguno de ustedes voltee a ver lo que pasa en Sodoma. El que voltee morirá. Lot pidió a los ángeles que los dejaran ir al

chiton. Ca'ānj soj chuman' cu'nāj Zoara a. Tzāj nē guñ yucuān' soj ca'ānj soj a, cataj rōj se-mozo Ya'anj a.

Ranga' cuchi' Lota chuman' cu'nāj Zoara a. Gā nē quiniy ya'an quiniy yo'oó azufre quiniy xičhaá rōj chuman'



cu'nāj Sodoma gā Gomorra a. Asē vaa na vaa ya'an curuvi' ya'an a. Canicāj nicā Lota, ni'yāj no' chuman' a. Gā nē taj ni'yón yaan guun no' a. Veé dāj me čhaan yaān guun no' a. Veé dāj me quiran' no' cacun' che'é cacun' qui'yaj no' rihaan Ya'anj a. Na'vej Ya'anj canicāj no', tzāj nē ne cunō no' a. Che'é danj cavi' no' a. Gān' uxá cayaán sií cu'nāj Abaraham tucúá so' a. Tzāj nē quene'en so' yačhuu cavii rōj chuman' cu'nāj Sodoma gā Gomorra a. Gā nē

pueblo de Zoar que estaba allí cerca, en lugar de ir al monte. Los ángeles le dijeron: —Está bien, vayan a Zoar, pero apúrense.

Lot llegó a Zoar al salir el sol. Entonces Dios envió fuego con azufre sobre Sodoma y sobre Gomorra, como si fuera lluvia. La mujer de Lot volteó y se volvió estatua de sal inmediatamente. Recibió el castigo de Dios por haber volteado cuando le habían dicho que no volteara. Abraham, aunque vivía lejos, vió desde su casa el

chacaj Abaraham cuenta, taj uruún ichí' síf nicā rá cayaán chuman' cu'nāj Sodoma a. Che'é danj me tiri' Ya'anj chuman' a.

Nacimiento de Isaac

Cachén dōj yavii ca'anj uún síf cu'nāj Abaraham cayaán so' chej cu'nāj Gerara dōj tiempo a. Vaa síf nicaj suun rey cu'nāj Abimeleca a. Requé so' chej cayaán Abaraham a.

Gā nē guun yā nanā ca'mii Ya'anj rihaan Abaraham a. Cučhuj chanā cu'nāj Sara ne'ej a. Isaca cu'nāj ne'ej, qui'yaj rōj so' a. Gā quisíj chinii itūnj güii, gā nē ca'ne' Abaraham nuj tahij chinii a. Vaj Abaraham 'ō ciento yo' gā ca'ngaa ta'nií so' síf cu'nāj Isaca a. Gā nē chanā cu'nāj Sara cataj a: —Sā' uǎ́ qui'yaj Ya'anj manj a. Chanā ngā mej, nē chii ngā me nicāj a. Tzāj nē ca'ngaa ta'nií ní' qui'yaj Ya'anj a. Veé dāj ca'mii no' a.

Cachij ne'ej cu'nāj Isaca a. Ca'něj Sara tzii tu'va ne'ej a. Gā nē qui'yaj Abaraham chi'yanj a. Chá nij so' čhaa a. Gā nē ca'nga' chinii cu'nāj Ismaele rihaan chinii cu'nāj Isaca a. Nē quene'en Sara se vaa qui'yaj so' a.

humo que se levantaba de Sodoma y Gomorra. Supo Abraham que no hubo diez personas buenas en Sodoma, o Dios no los hubiera destruído.

Nacimiento de Isaac

Después de algún tiempo, Abraham volvió a ir a la tierra de Gerar y vivió allí una temporada. El rey Abimelec, le dió un pedazo de tierra donde pudiera vivir.

Tal como Dios había dicho, Sara tuvo un hijo al que le pusieron el nombre de Isaac. A los ocho días de haber nacido el niño, Abraham lo circuncidó. Abraham tenía cien años cuando nació Isaac. Sara dijo: —Dios me ha hecho una gran cosa porque mi marido ya es viejo y yo también ya estoy vieja, y nos ha dado un hijo.

El niño fue creciendo. Cuando lo destetaron, Abraham hizo una comida. Durante la comida, Sara vió que Ismael, el hijo de Agar, se burlaba de Isaac y le dijo a Abraham: —Echa a Ismael de la casa porque no es mi hijo, es hijo de mi esclava.

Che'é danj me cataj no' no Abaraham a: —Quiri'Īj sō' chinii cu'nāj Ismaele tucuá ní' a. Ne ta'nĭj me ma'. Maān sē ta'nĭf chanā 'yaj suun rihaan ūnj me so' a, cataj no' no Abaraham a. Gā nē guun nanó rá Abaraham che'é ta'nĭf so' síf cu'nāj Ismaele a. Tzāj nē Ya'anj cataj a: —Sē nanó rá sō' che'é síf cu'nāj Ismaele a. Ta'nĭf sō' me so' a. Nē caviī sā' so' qui'yáj a. Cumān ndo'o ta'nĭf so' a. Veé dāj me ca'mii Ya'anj no Abaraham a. Cachén güii a'yuj a. Gā nē requé Abaraham na dō', se chá dō', requé so' rihaan chanā cu'nāj Agara rihaan chinii cu'nāj Ismaele a. —Ca'ānj nicāj sō' ta'nĭf sō' a, taj so' rihaan Agara a. Gā nē ca'anj no' gā chinii a. Namán rōj so' čhej mán gān' cu'nāj Berseba a. Ne nari' rōj so' na a. Maān tiha' čhej yo' a. Quij uūn me yo' a. Navij na co'ō Agara navij na co'ō chinii navij na a. Nacoo rōj so' na a. Ruvi' 'ō coj ni'yāj Agara a. Tináj no' ta'nĭf no' tacoó coj a. Na'vej no' quene'ēn no' caviī' so' a. Caviī' so' qui'yāj nacoo so' na rá no' a. Ta'vee Ismaele a. Cuno Ya'anj man so' a. Curuvi' 'ō se-mozo Ya'anj ca'mii rihaan Agara a: —Sē cuchu'ví' sō', Agara. Canicún' sō' a. Ca'ānj nicāj sō' chinii čhej gān' a. Gā nē caviī sā' so' qui'yaá ūnj a. Cumān ndo'o ta'nĭf so' a, cataj se-mozo Ya'anj cuno Agara a.

Gā nē curihānj na reque yo'oó nicun' Agara a. Co'lo no' na a. Co'lo chinii na a. Gā nē nari' nucuāj rá rōj ta'nĭj chanā ca'anj uūn rōj nii chinii a. Gā nē ca'anj rōj so' quij a. Cachij Ismaele a. Guun so' sinó'o a. Gā nē

Abraham se entristeció por su hijo Ismael, pero Dios le dijo: —No te preocupes por Ismael porque también es tu hijo y yo lo bendeciré. Tendrá muchos hijos y se multiplicará mucho. Al otro día por la mañana Abraham les dió a Agar y a Ismael agua y comida. —Ahora vete de aquí y llévate a tu hijo, le dijo a Agar. Agar se fue con el niño. Llegaron a la tierra de Berseba que era muy lejos, y no había agua por ningún lado. Hacía mucho calor pues esa tierra es desierto. A Agar y al niño se les acabó el agua que llevaban y tenían mucha sed. Agar vió un arbusto y puso allí a su hijo porque no quería verlo morir y sabía que iba a morir de sed. Ismael lloró mucho y Dios lo oyó. El ángel de Dios le habló a Agar: —No temas, Agar. Levántate y llévate al niño porque voy a bendecirlo y tendrá muchos hijos y se multiplicará mucho.

Dios hizo que saliera agua donde estaba Agar y ella y el niño pudieron beber.

chacaj so' man chanā m̄n̄n̄ chej cu'nāj Egipto a. Gā nē cumān ndo'o ta'nií so' a.

Dios prueba a Abraham

'Ō güii me rá Ya'anj quene'ēn Ya'anj sesē namán rá sií cu'nāj Abaraham man ma'ān Ya'anj ní', sesē ne namán rá so' ní', me rá Ya'anj a. Cataj Ya'anj a: —Uruún ta'nií sō' me sií cu'nāj Isaca a. 'Eē rá sō' man so' a. Tzāj nē requē sō' ta'nií sō' manj a. Ca'ānj nicāj sō' man so' quij cu'nāj Moría a. Ticaví' sō' man so' a. Tagüéj sō' man so' rihanj a, taj Ya'anj no Abaraham a.

Yo'ó güii ca'anj nicaaj Abaraham ta'nií so' sií cu'nāj Isaca quij cu'nāj Moría a. Ca'anj burro atā čhuun acaa ruvaj a. Ca'anj vīj se-mozo Abaraham a. Me rá Abaraham qui'yāj suun so' suun ā ca'ne' Ya'anj rihaan so' a. Tagüéj so' ta'nií so' rihaan Ya'anj, rá so' a. Cuchi' nij so' quij a. Gā nē cataj Abaraham no rōj se-mozo so' a: —Quināj rōj sōj niháj a. Cavií' ūnj gā ta'nií ūnj raa quij a. Na'vīj rúnj Ya'anj a, taj so' no rōj se-mozo so' a. Atā Isaca čhuun acaa ruvaj a. Nicaaj Abaraham nee, nicaaj so' ya'an, nicaaj so' a. Ca'anj rōj so' a. Cachiín na'ānj Isaca rihaan rej so' a: —Me se tagüéj ní' rihaan Ya'anj xā'. Taj matzinj ca'na' ma'. Veé dāj cataj so' cachiín na'ānj so' rihaan rej so' a. Gā nē Abaraham cataj a: —Requē Ya'anj se achiin a, taj so' a. Na'vej Abaraham catāj so'

Entonces pudieron seguir su camino. Se fueron al monte. Cuando Ismael fue hombre, se casó con una mujer de Egipto y tuvo muchos hijos.

Dios prueba a Abraham

Un día, Dios probó a Abraham. Le dijo: —Dame a Isaac, tu único hijo a quien amas. Llévalo al monte Moría y allí sacrifícalo como una ofrenda para mí.

Al otro día Abraham se fue al monte Moría. Se llevó a Isaac y un burro con leña y dos de sus criados para sacrificar a su hijo como Dios le había mandado. Al llegar al monte les dijo a sus criados: —Quédense aquí, nosotros vamos a subir al

rihaan ta'nií so' ma'ān ta'nií so' me se tagüéj so' rihaan Ya'anj a.

Cuchi' rōj so' raa quij a. Naqui'yaj čhē' Abaraham dōj yahij a. Gā nē cuta' so' čhuun acaa ruvaj xičhaá yahij a. Numíj so' man ta'nií so' a. Cuta' so' ta'nií so' rihaan čhuun acaa ruvaj a. Quirii so' tanee so' a. Ataa doj ticaví' so' ta'nií so' a. Gā nē cuno so' ca'mii Ya'anj a: —Sē ticaví' so' ta'nií sō' a, taj Ya'anj no Abaraham a. Cuaj cuaj na'nií Abaraham man Isaca a. Guun yā rá Ya'anj namán rá Abaraham ni'yāj so' Ya'anj a. Gā nē ni'yāj Abaraham a. Curuvi' 'ō matzinj sinó'o ničhūn' rihaan so' a. Nicaaj so' matzinj ticavi' so' a. Gā nē tagüéj so' matzinj rihaan Ya'anj a. Ne tagüéj so' man Isaca ma'.

Ca'mii uún Ya'anj no Abaraham a: —'Eē tiha' rá sō' ta'nií sō' a. Tzāj nē gā cachífn ūnj ta'nií sō', gā nē ca'vej sō' requē sō' a. Che'é danj me caviī sā' sō' qui'yáj a. Nē cumān ndo'o tuví' sō' a. Asē vaa ruvi' ndo'o yati' chatā' ro', dāj gaā cumān ndo'o tuví' sō' nū' ca'anj a. Qui'yāj canaán tuví' sō' rihaan nij síf tāj ri'yunj man nij so' a. Nē caviī sā' cunū' chumii che'é ta'nií sō' a. Veé dāj me ca'mii Ya'anj no Abaraham a.

monte para adorar a Dios. Isaac cargó la leña y Abraham el cuchillo y la lumbre, y se fueron. En el camino Isaac preguntó a su padre: —¿Qué ofrenda vamos a ofrecer a Dios, pues no tenemos ningún borrego? Abraham le contestó: —Dios la dará. Porque no quería decirle a su hijo que él sería la ofrenda.

Cuando llegaron a la punta del cerro, Abraham juntó unas piedras y puso allí la leña. Ató a su hijo y lo puso sobre la leña; cogió el cuchillo y ya iba a matar a Isaac cuando oyó la voz de Dios que le decía: —No mates a tu hijo. Luego, luego, Abraham soltó a Isaac. Dios supo que en verdad Abraham creía en El. Abraham alzó los ojos y vió que allí cerca había un carnero. Lo tomó y lo mató y lo ofreció a Dios en lugar de Isaac.

Dios le volvió a hablar a Abraham, le dijo: —Tú amas mucho a tu hijo, pero cuando te lo pedí estuviste dispuesto a dármelo. Por eso te bendeciré y tendrás muchos descendientes. Tantos, como hay estrellas en el cielo. Tus descendientes siempre ganarán a sus enemigos; y por medio de tu descendencia toda la tierra recibirá una gran bendición.



Gā nē ca'na' nique Abaraham dō', Isaca dō', rōj se-mozo Abaraham dō', ca'na' nique a.

Muere Sara

Quisíj chanā cu'nāj Sara 'ō ciento taá icō chīj yo' a. Gā nē cavi' no' chuman' cu'nāj Heberon a. Čhej yaán nij ta'nií síf cu'nāj Heta me yo' a. Cataj síf cu'nāj Abaraham no nij so' a: —Ne chihaán ūnj me niháj a. Tzāj nē achiin 'ō chico' yo'oó cachīn' ūnj man chinangá chanā cu'nāj Sara a, taj so' no nij ta'nií síf cu'nāj Heta a. —Cachīn' sō' man chinangá yu'uj tāj yuvej rihaan to'oó núj a, cataj nij so' rihaan so' a. —Maān sē chacāj ūnj 'ō yu'uj tāj yuvej cachīn' ūnj man chinangá raj a. Qui'yāj soj sundō cachīnj na'ānj soj rihaan síf cu'nāj Eferón sesē me rá so' cutu'veē so' yu'uj tāj yuvej rihaan to'oó so' a, cataj Abaraham no nij so' a. Canicun' síf cu'nāj Eferón cataj so' a: —Nicāj uūn sō' yu'uj a. Sē cutu'vej ūnj ma'. Maān sē requé uūn ūnj mán sō' a, cataj síf cu'nāj Eferón a. Tzāj nē Abaraham cataj a: —Chacāj ūnj yu'uj rá ūnj a. Naru'veē ūnj rihaan sō' me dāj nó yo' a, taj so' a. —Ca'ānj ciento peso catziī nó yo'oó yo' a. Tzāj nē sē cahó' sō' ma' a. Cachīn' ma'án sō' man chinangá chanā cu'nāj Sara a, cataj síf cu'nāj Eferón a. Tzāj nē Abaraham me rá quiraān so' yu'uj tāj yu'vej a. Che'é danj requé so' sa'anj rihaan síf cu'nāj Eferón a. Gā nē cachin' so' man chinangá chanā cu'nāj Sara a.

Después Abraham e Isaac regresaron a su casa con sus criados.

Muere Sara

Sara murió a la edad de ciento veintisiete años en la tierra de Hebrón. Allí vivían los hijos de Het. Abraham les dijo: —Esta no es mi tierra, pero les pido que me den un pedazo donde enterrar a Sara. —Entiérala en una de nuestras tumbas, le dijeron. Pero Abraham contestó: —Perdónenme, yo quiero comprar una cueva para enterrar a Sara. Por favor pregúntenle a Efrón si quiere venderme la cueva que hay en su tierra. Efrón le dijo: —Usala, no te la venderé sino que te la daré. Pero Abraham contestó: —Yo quiero comprarla, te pagaré lo que cuesta. Efrón dijo: —La cueva cuesta cuatrocientas piezas de plata, pero tu no me pagues nada por ella. Entierra allí a Sara. Pero aún así Abraham quizo comprar la cueva y pagó su valor a Efrón. Entonces enterró a Sara.

Abraham le busca una esposa a Isaac

Chii ngā uḡá guun síf cu'nāj Abaraham a. 'Ō güii ca'ne' so' suun rihaan yo'ō se-mozo so' síf cachiḡ a. Me rá Abaraham ca'ānj se-mozo so' chuman' cu'nāj Harán nanō' so' chanā guūn nicā ta'nií so' síf cu'nāj Isaca a. 'Ō chanā mán tucuá rej Abaraham nanō' se-mozo so' rá so' a.

—Ca'ānj sō' čhej ca'nií ūnj mán sō' na', taj síf cu'nāj Abaraham cachiín na'ānj so' rihaan se-mozo so' a.
 —Ca'ānj ūnj a. Maān sē sesē na'vej chanā xā'. Ca'ānj nicāj man síf cu'nāj Isaca chuman' avii sō' na'. Cayaán so' gā nij tucuá sō' na', cataj so' cachiín na'ānj so' rihaan Abaraham a. —Taj ma'. Sē gaa dāj ma'. Maān sē ca'nīj Ya'anj se-mozo Ya'anj quitāj yaān rihaan sō' a. Gā nē cavií sā' suun qui'yaá sō' qui'yāj se-mozo Ya'anj a. Sesē na'vej chanā ca'nā' chanā, ne tumé sō' cacun' a. Veé dāj ca'mii Abaraham no se-mozo so' a.

Gā nē cataj se-mozo so' rihaan so' a: —Ca'ānj ūnj, gā nē qui'yaá ūnj suun ca'né' sō' rihaan ūnj a, taj so' a. Ca'anj se-mozo síf cu'nāj Abaraham nicaj so' ichī' chucuu camello a. Atā camello rasuūn requē se-mozo Abaraham rihaan nij tucuā chanā a. Cuchi' so' chuman' cu'nāj Harán

Abraham le busca una esposa a Isaac

Un día Abraham, que ya estaba muy viejo, le dijo a su criado principal que fuera a la tierra de Harán a buscar una esposa para su hijo Isaac. Le dijo que debía ser una de las parientes de Abraham.

—Yo quiero saber si irás a donde te mando, le dijo a su criado. El criado contestó: —Si la muchacha no quiere venir, ¿llevaré a Isaac a su tierra para que viva allá con sus parientes? —No, no debes llevar allá a mi hijo; Dios mandará a su ángel delante de ti, y hará que todo salga bien. Si la muchacha no quiere venir, ya no es culpa tuya, le dijo Abraham a su criado.

El criado le contestó: —Iré pues, y haré lo que me dices. Se fue el criado y se llevó diez camellos cargados con regalos para la muchacha y sus parientes. Cuando

a. Nuú 'ō na yu'uj čhej atúj yuvii chuman' a. Ca'anj cayaán so' čhej nuú na yu'uj naránj rá so' a. Naránj rá daán so' camello a.

Gā nē cachiín ni'yāj se-mozo Abaraham rihaan Ya'anj a: —Señor. Nocó' ūnj mán sō' a. Rucuíj sō' manj a. Cuanō ca'nā' nij chanā mán chuman' a. Chacāj nij no' na a. Se cuchí' nij chana, gā nē ūnj cachīnj na rihaan nij no' a. Gā nē sesē vaa 'ō chanā requē na co'ōj requē na co'ō daán ūnj camello uún, gā nē dāj me chanā guūn nicā síf cu'nāj Isaca a. Veé dāj qui'yaá sō' raj a, taj so' rihaan Ya'anj a.

Ataa navíj ca'mii so' rihaan Ya'anj a. Gā nē cuchí' 'ō chanā atā 'ō cacuj a. Chanā cu'nāj Rebeca me no' a. Chanā yaán chanā sá' ndo'o me no', rá se-mozo Abaraham a. Ca'anj so' čhej nicun' no' a. —Requē sō' dōj na co'ōj a, taj so' no no' a. Gā nē requé no' na co'o so' a. —Nē requēj doj na co'ō daán sō' camello uún a, taj no' a. Gā nē requé no' na co'o daán so' camello a. Guun nihā' rá so' a. Requé so' 'ō caquí' noco' tacuún no' a. Requé so' vīj aga' nuú chihá ra'a no' a. Gā nē cachiín na'ānj so' rihaan no' a: —Dāj cu'nāj reé sō' ga. Ca'vee ca'ānj ūnj naraán rá ūnj tucúa sō' na', taj so' cachiín na'ānj so' rihaan no' a. —Betuela cu'nāj se-chuvií réj a. Ta'nií síf cu'nāj Nacora me réj a. Nē síf cu'nāj Nacora me tinuú síf cu'nāj Abaraham a. Vaa coj chā daán sō'

llegó al pueblo de Harán, había un pozo a la entrada del pueblo y allí descansó el criado con los camellos.

Entonces el criado le pidió a Dios su ayuda: —Dios mío, ayúdame. Pronto vendrán las muchachas del pueblo por agua, haz que aquella a la que yo le pida agua y me la dé y también les dé a mis camellos, sea la que has escogido para Isaac.

Todavía no terminaba de orar a Dios, cuando llegó una muchacha con su tinaja. Su nombre era Rebeca. El criado vió que Rebeca era muy bonita y no estaba casada. Fue a donde estaba Rebeca y le dijo: —Dame un poco de agua. Rebeca le dió agua. —También a tus camellos les daré, le dijo. Y les dió de beber a los camellos. Entonces el criado se alegró y le dió un arete a la muchacha y dos pulseras. Luego le preguntó: —¿Quién es tu padre: ¿Puedo descansar en tu casa? Rebeca contestó: —Mi padre es Betuel el hijo de Nacor, hermano de Abraham. También hay alimento



camello tucuj a, taj no' no so' a. Ca'anj chanā cu'nāj Rebeca cataj china'anj no' rihaan rej no' che'é sí ca'na' a. —Guun ni'yāj ní', cataj se-mozo Abaraham rihaan Ya'anj a. Nari' so' nij tuvi' Abaraham qui'yaj Ya'anj a.

Ca'na' sí cu'nāj Labán a. Ra'vij chanā cu'nāj Rebeca me so' a. Qui'yaj saludar so' man se-mozo Abaraham a. —Rucufj Ya'anj mán sō' namán sō' man niháj a. Ca'anj ní' tucuj a, taj sí cu'nāj Labán a. Cuchi' rōj so' tucúa Labán a. Cane se-mozo Abaraham a. Requé Labán coj chā camello a. —Chā ní' čhaa, taj Labán no se-mozo Abaraham a. Gā nē so' cataj a: —Maān sē asino yaān catāj china'anj ūnj rihaan soj me che'é ca'ná' ūnj a. Ca'ne' Abaraham suun nanō' ūnj chanā guūn nicā ta'nií so' sí cu'nāj Isaca a. Requé ndo'o Ya'anj rasuūn rihaan Abaraham a. Chanā ngā guun chanā cu'nāj Sara a. Tzāj nē ca'ngaa ta'nií no' qui'yaj Ya'anj a. Gā nē Abaraham cataj rihaan ūnj a: —Ca'anj sō' čhej yaān nij tuví' ūnj nanō' sō' chanā guūn nicā ta'níj a, taj so' rihanj a. Rucufj Ya'anj mán ūnj, namán ūnj man niháj a. Catāj china'anj soj rihaan ūnj sesē a'vej soj chacāj sí cu'nāj Isaca man chanā cu'nāj Rebeca a, taj se-mozo Abaraham a. Rej chanā dō', ra'vij chanā dō', ca'mii rihaan so' a: —'Nij ra'a Ya'anj man ní' a. Ca'anj nicāj sō' man chanā cu'nāj Rebeca guūn nicā sí cu'nāj Isaca man no' a, taj rōj so' a. Requé ndo'o se-mozo Abaraham

para tus camellos en mi casa. Rebeca se fue a decirle a su padre lo que había pasado. El criado dió gracias a Dios porque ya había encontrado a los parientes de Abraham.

Labán, el hermano de Rebeca vino a saludar al criado. —Dios te ha ayudado a llegar aquí. Ahora vamos a mi casa. Cuando llegaron a la casa, el criado se lavó y Labán les dió de comer a los camellos. Luego Labán le dijo al criado: —Vamos a comer. Pero el criado contestó: —Perdónenme. Primero quiero decirles porqué he venido. Entonces el criado les dijo a qué lo había mandado Abraham. —Abraham me envió a que buscara esposa para su hijo Isaac. Dios le ha dado mucho a Abraham y permitió que Sara tuviera un hijo a pesar de su edad. Abraham me dijo: “Ve a buscar esposa para mi hijo de entre mis parientes.” Dios me ayudó a llegar aquí. Ahora quiero que me digan si Rebeca puede casarse con Isaac. El papá de Rebeca y Labán su hermano, dijeron al criado: —Todo está en las manos de Dios, puedes llevar a

rasuūn rihaan nij tucuā chanā cu'nāj Rebeca a. Chá nij so' čhaa a. Gā nē naránj rá nij so' a.

Cachén güii a'yuj a. Ni'yaān uḡá naxagaā se-mozo Abaraham a. Nacuūn so' man nii chanā cu'nāj Rebeca a. Nacuūn so' man ra'vij no' a. —Cuan' ca'ānj nicāj ūnj man chanā cu'nāj Rebeca čhej yānj sií cu'nāj Isaca raj a, taj so' no rōj so' a. Nii chanā cataj a: —Sē ca'anj soj cuaj cuaj ma'. Maān sē guūn raān sō' 'ō ichī' güii a. Gā nē ca'ānj soj a, cataj nii chanā a. —Maān sē gān' uḡá tucuā Abaraham a. Ra'yánj ca'ānj ūnj a. Cuaj cuaj cuchī' ūnj raj a, taj se-mozo Abaraham a. Gā nē cachiín na'ānj nij so' rihaan Rebeca a: —Ca'ānj sō' cuanō rá sō' na', cataj nij so' a. —'Ej. Ca'ānj ūnj raj a, taj no' a. Gā nē ca'anj no' a.

Gā nē ca'anj nicaj se-mozo Abaraham man Rebeca gā nij se-mozo no' a.

'Ō güii cheé sií cu'nāj Isaca tacaan a. Gā nē ca'na' dōj chucuu camello ni'yāj so' a. Taá chanā cu'nāj Rebeca 'ō camello yo' a. Quene'en no' man Isaca a. —Me sií me yo' gā, taj no' cachiín na'ānj no' rihaan se-mozo Abaraham a. —Sií cu'nāj Isaca me yo' a. Se-ru'veē ūnj me yo' a, taj so' a. Che'é danj me nanij no' rihaan yo'oó a. Gā nē caraán no' yatzíj rihaan no' a. Veé dāj me

Rebeca para que se case con Isaac. El criado le dió muchos regalos a Rebeca y a sus familiares. Después comieron y se fueron a descansar.

Al otro día el criado se levantó muy temprano y llamó a la madre de Rebeca y a su hermano. —Quisiera irme hoy mismo y llevar a Rebeca donde vive Isaac, dijo el criado. La madre de Rebeca contestó: —No te la llesves luego, espera que pase aquí unos diez días más y entonces se podrá ir. Pero el criado dijo: —La casa de Abraham está muy lejos y llevo prisa, quisiera llevarla luego. Entonces le preguntaron a Rebeca: —¿Quieres irte luego? Ella contestó: —Sí. Entonces se despidió de su familia y se fue.

El criado de Abraham se llevó a Rebeca y a sus criadas que la acompañaron.

Un día andaba Isaac por el campo y vió que venían unos camellos. También Rebeca vió a Isaac quien andaba por el campo y le preguntó al criado: —¿Quién es ese hombre? El criado contestó: —Ese es Isaac, mi patrón. Entonces Rebeca se bajó del camello y se cubrió la cara con un velo, como era costumbre en ese tiempo. Isaac

qui'yaj no', canoco' no' tucuaán canoco' nij síf mán gā naá a. Ca'na' síf cu'nāj Isaca, nari' so' man nij so' a. Qui'yaj saludar so' a. Nanó se-mozo Abaraham cuento rihaan síf cu'nāj Isaca dāj vaa nari' so' chanā rihaan na yu'uj, dāj vaa ca'anj so' tucúa chanā a. Ca'anj nicaj Isaca man Rebeca tucúa so' a. Chacaj tuvi' rōj so' a. Guun nihā' rá so' nari' so' chanā a.

Quisíj síf cu'nāj Abaraham ciento taá va'nūj chihaā chinū' yo' a. Gā nē cavi' so' a. Ca'anj rōj ta'nif' so' síf cu'nāj Ismaele gā Isaca guūn yā rá rōj so' a. Gā nē cachin' rōj so' man chinangá yu'uj tāj yuvej cu'nāj Macpela a. Āhej naj chinangá nicā so' chanā cu'nāj Sara me yo' a.

Gā nē guun yā nanā ca'mii Ya'anj che'é síf cu'nāj Isaca a. Cavii sá' so' qui'yaj Ya'anj a.

Rebeca tiene hijos gemelos

Cachén uḡá yavii a. Tzāj nē ne narī' chanā cu'nāj Rebeca ne'ej a. Cachiín ni'yāj síf cu'nāj Isaca rihaan Ya'anj narī' no' ne'ej a. Cachén dōj yavii, gā nē nuu reque no' a. Cataj Ya'anj rihaan no' nuu ne'ej cuate reque no' a. Nē cumān ndo'o tuvi' rōj chinii a. Vīj chuman' xīj

vino a encontrarlos y los saludó. El criado contó a Isaac todo lo que había pasado en el pozo y en la casa de Rebeca. Isaac llevó a Rebeca a su casa y se casó con ella. Estaba muy contento.

Abraham murió a los ciento setenta y cinco años. Isaac e Ismael fueron a ver a su padre cuando murió y lo enterraron en la cueva de Macpela, donde estaba enterrada su esposa Sara.

Dios bendijo mucho a Isaac, tal como lo había prometido a Abraham.

Rebeca tiene hijos gemelos

Pasó el tiempo y Rebeca no tenía hijos todavía. Isaac le pidió a Dios por ella y al poco tiempo Rebeca ya estaba esperando. Dios le dijo a Rebeca que tendría hijos gemelos. El que nazca primero y sus hijos y sus descendientes servirá al que nazca después y a sus hijos y a sus descendientes. También le dijo que los dos

gūn nij tuvi' rōj chinii a. Nē qui'yāj suun chinii ca'ngaā asino yaān rihaan chinii nocō' chicō a. Nē qui'yāj suun ta'nií chinii ca'ngaā asino yaān rihaan ta'nií so' síf nocō' chicō a. Ne'ej ca'ngaā asino yaān me síf cu'nāj Esaú a. Ne'ej noco' chicō me síf cu'nāj Jacobo a. Cuate me rōj so' a. Ta'nij si'nō síf cu'nāj Abaraham me rōj so' a.

Cachij rōj ta'nií síf cu'nāj Isaca gā chanā cu'nāj Rebeca a. Nihā' rá síf cu'nāj Esaú ticaví' so' chucuu quij chā so' a. Tzāj nē ne curihānj síf cu'nāj Jacobo quij a. Maān sē nihā' rá so' cayaán so' rá ve' a. Nihā' rá síf cu'nāj Isaca chā so' nee man chucuu ticaví' síf cu'nāj Esaú a. Che'é danj guun 'eē doj rá so' man Esaú a. Tzāj nē guun 'eē doj rá chanā cu'nāj Rebeca man Jacobo a.

'Ō güii ca'na' nique Esaú quij a. Ā qui'yaj Jacobo dōj se chá a. Chihān' uǰá chá yo' a. Cataj Esaú rihaan tinuú so' a: —Na'aan requej a. Reque sō' dōj se chá chāj a, taj so' a. Gā nē Jacobo cataj a: —Síf chavā' mé sō' a. Gā nē vaa güii catāj rej ní' rucuíj Ya'anj mán sō' a. Reque so' cunudāj si'yaj so' mán sō' a. Requej dōj se chá chā sō' a. Gā nē asē vaa síf chavā' ro', dāj gaā ma'án ūnj qui'yaá sō' a. Veé dāj ca'mii Jacobo a. —Vaj caví' ūnj qui'yaj chi'naa a. Taj se 'yaj sesē ūnj

tendrían una familia muy grande y serían dos naciones muy grandes. El primero que nació fue Esaú y después Jacob, pero fueron gemelos. Estos fueron los dos nietos de Abraham.

Cuando crecieron los hijos de Isaac y Rebeca, a Esaú le gustaba matar fieras y comérselas. Pero a Jacobo no le gustaba el monte, le gustaba estar en su casa. A Isaac le gustaba comer la carne de los animales que mataba Esaú. Por eso Isaac amaba más a Esaú. Pero Rebeca amaba más a Jacobo.

Un día cuando Esaú regresaba del monte, Jacob había preparado un guisado muy sabroso. Esaú le dijo: —Dame tu guisado, tengo mucha hambre. Jacob le respondió: —Tú eres el hijo mayor y nuestro padre te dará a tí su bendición y su herencia. Te daré mi guisado a cambio del derecho de ser como el mayor. Esaú contestó: —¿De qué me sirve el derecho de ser el mayor si me estoy muriendo de hambre? Si me das tu guisado te daré el derecho de ser como el mayor. Jacob entonces le dió el guisado a Esaú y éste lo comió. Esaú no pensó que su derecho por ser el hijo mayor fuera

me síf chavā' ma'. Maān sē requē sō' dōj se chá chāj a. Gā nē requēj guūn ma'án sō' síf chavā' a, taj Esaú no tinuú so' a. Gā nē requé síf cu'nāj Jacobo dōj se chá chá Esaú a. Ne rihuun rá Esaú síf chavā' me so' a. Ne rihuun rá so' caviī sā' so' qui'yāj Ya'anj a. Maān sē natuná uūn so' cunū' se sā' che'é dōj se chá a.

Isaac se va a la tierra de Gerar

Cachén uún chi'naa chej cu'nāj Canaán a. Che'é danj ca'anj uún síf cu'nāj Isaca chej cu'nāj Gerara a. Yuvii cu'nāj filisteo yaán chej cu'nāj Gerara a. Síf cu'nāj Abimeleca me sinté rey nicaj suun rihaan nij so' a. Cataj Ya'anj rihaan Isaca a: —Sē ca'anj sō' chej cu'nāj Egipto a. Maān sē quināj sō' niháj a. Gā nē caviī sā' sō' qui'yaá ūnj a. Gā nē vaa güii guūn yo'oó niháj to'oó sō' a. Guūn yo' to'oó tuví' sō' a. Chumán rá reé sō' síf cu'nāj Abaraham manj a. Cuno so' manj a. Che'é danj guūn yā nanā ca'mii ūnj rihaan so' a. Quichi'nānj ndo'o tuví' sō' a. Nē caviī sā' cunudāj chumii qui'yaá ūnj che'é tuví' sō' a, taj Ya'anj a.

Cuno Isaca 'nuú a. Gā nē caviī sā' naa a. Caviī sā' Isaca qui'yaj Ya'anj a. Cumān ndo'o si'yaj so' a. Che'é danj me guun chicōj ruvaā nimán nij yuvii filisteo,

importante ni pensó en la bendición que recibiría de Dios. Por eso lo cambió por un guisado.

Isaac se va a la tierra de Gerar

Después volvió a haber hambre en la tierra de Canaán, por lo que Isaac se fue a Gerar. Abimelec era el rey de Gerar donde vivían los filisteos. Dios le dijo a Isaac: —No vayas a Egipto, quédate aquí y te haré mucho bien y un día esta tierra será tuya y de tus descendientes. Todo lo que le prometí a Abraham tu padre, todo lo cumpliré porque Abraham tu padre creyó en mí e hizo todo lo que le dije. Tus descendientes se multiplicarán mucho y por tu descendencia bendeciré a toda la tierra.

Cuando Isaac sembró, la siembra produjo mucho. Dios le hizo mucho bien a Isaac. Todo lo que tenía se aumentó mucho. Los filisteos entonces tuvieron envidia

ni'yāj nij so' man Isaca a. Sinté rey cataj me rá so' curihānj Isaca to'oó so' a. —Ca'anj sō' čhej yaníj a. Cuanō nari' nucuaá sō' rihaan núj a. Nē mán ndo'o si'yaá sō' a, taj so' no Isaca a.

Ca'anj Isaca taa a. Gaán so' cuχuj a. Gā nē curihānj uǰá na a. Gā nē ca'na' nij sií filisteo a. Quirii nij so' Isaca a. Gā nē quináj cuχuj gā nij so' a. Gaán Isaca yo'ó cuχuj uún a. Gā nē ca'néj uún nij sií filisteo cuχuj a. Gā nē ca'anj Isaca čhej yaníj a. Gaán uún so' cuχuj a. Ne ca'nā' uún nij yuvii filisteo a. Guun nihā' rá Isaca nicaj so' na nicaj so' yo'oó nicaj so' čhej yaán so' a. —Guun ni'yāj ní', taj so' rihaan Ya'anj a.

Yaán so' dōj yo' čhej cu'nāj Gerara a. Gā nē ca'anj uún so' čhej cu'nāj Berseba a. 'Ō güii ca'mii Ya'anj no so' čhej nii a: —Sē nanó rá sō' Isaca. Cunū' güii vaj ūnj gā sō' a. Ya'anj canoco' reé sō' sií cu'nāj Abaraham mej a. Namán rá reé sō' sií cu'nāj Abaraham manj a. Che'é danj cavií sā' tuví' sō' qui'yaá ūnj a, taj Ya'anj no Isaca a. —Guun ni'yāj ní', taj so' no Ya'anj a.

Vaj sií cu'nāj Esaú vīj chihāā yo' a. Gā nē chacaj so' man chanā cu'nāj Judita a. Gā nē chacaj uún so' man chanā cu'nāj Basemata a. Chanā mán čhej cu'nāj Heta me rōj chanā a. Ne noco' yuvii mán Heta Ya'anj a. Che'é

de Isaac. El rey Abimelec le dijo que se fuera de allí. Vete a otro lado porque ahora tú eres más poderoso que nosotros y tienes muchas cosas.

Isaac se fue a donde había una llanura. Allí excavó un pozo y salió mucha agua, pero los filisteos vinieron y echaron a Isaac de allí y se quedaron con el pozo. Isaac volvió a encontrar otro pozo y se lo volvieron a quitar los filisteos. Se fue a otro lado y excavó otro pozo. Los filisteos ya no vinieron. Isaac le dió gracias a Dios porque ya había encontrado agua y un pedazo de tierra donde vivir.

Vivió allí algún tiempo y luego se fue a la tierra de Berseba. Una noche oyó la voz de Dios otra vez: —No te preocupes Isaac, porque yo siempre estoy contigo. Yo soy el Dios de tu padre Abraham. Haré mucho bien a tus descendientes porque tu padre Abraham creyó en mí. Isaac le dió gracias a Dios.

Cuando Esaú tenía cuarenta años, se casó con Judit, y luego con Basemat.

danj guun nanó rá síf cu'nāj Isaca dō', chanā cu'nāj Rebeca dō', ni'yāj rōj so' nicā síf cu'nāj Esaú a.

Jacob engaña a Isaac, su Padre

Chii nga me síf cu'nāj Isaca a. Caraán rihaan so' a. 'Ō güii nacuún so' ca'nā' ta'ní' so' síf cu'nāj Esaú a: —Ca'ānj sō' ticaví' sō' 'ō chucuu quij a. Gā nē qui'yāj chuí' sō' chā ūnj a. Gā nē cachīnj ūnj rihaan Ya'anj caviī sā' sō' qui'yāj Ya'anj a. Síf chavā' mé sō' a, taj Isaca no ta'ní' so' a.

Cuno chanā cu'nāj Rebeca nanā ca'mii Isaca rihaan Esaú a. Cataj china'ānj no' rihaan síf cu'nāj Jacobo nanā ca'mii Isaca a. —Ca'ānj nicāj sō' vīj tana le'ēj ticaví' sō' a. Qui'yāj chuí' ūnj nee tana a. Gā nē chihān' chā tana guūn rá reé sō' a. Nicāj sō' nee tana ca'ānj sō' rihaan reé sō' a. Gā nē catāj sō' síf cu'nāj Esaú mé sō' a. Gā nē rucuíj Ya'anj mán sō' catāj reé sō' a. Dāj ca'mii chanā cu'nāj Rebeca no Jacobo a. Cataj Jacobo a: —Tzāj nē mán ndo'o cutziin ra'a tinúj a. Nē ra'á ūnj taj ma'. Che'é danj me cunuū yaān réj manj a. Gā nē guūn yuvaā so' manj a. Taj se sā' qui'yāj so' mán ūnj a, taj so' no nii so' a. —Sē gaa dāj ma', taj no' no

Las dos mujeres eran de la tierra de Het. La gente de ese lugar no creía en Dios. Por eso Rebeca e Isaac se entristecieron por las esposas de Esaú.

Jacob engaña a Isaac, su padre

Cuando Isaac ya era viejo, no podía ver. Un día llamó a Esaú, su hijo mayor, y le dijo: —Ve a cazar un animal y prepara un guisado para mí. Después de que lo coma, le pediré a Dios su bendición para tí porque tú eres el hijo mayor.

Rebeca oyó lo que le dijo Isaac a Esaú, y fue y le habló a Jacob. Le dijo: —Vete a traer dos cabritos y mátalos. Yo prepararé un guisado como le gusta a tu padre. Tú se lo llevarás y le dirás que tú eres Esaú y te bendecirá a tí. Jacob contestó: —Pero mi papá me reconocerá porque yo no soy velludo como mi hermano Esaú, y en vez de bendecirme se enojará conmigo. Pero Rebeca le dijo: —No te reconocerá. Entonces Jacob se fue y trajo dos cabritos. Rebeca preparó un guisado y luego

Jacobo a. Gā nē ca'anj nicāj so' vīj tana le'ēj a. Qui'yaj chuviī Rebeca tana a. Requé no' se-gān' Esaú nuu ma'ān Jacobo a. —Ca'ānj nicāj sō' nee tana rihaan reé sō' a, taj no' no so' a. Cuta' Jacobo nuj tana ra'a so' a. Asē vaa ra'a tinuú so' dāj gaa ra'a so' a. Ca'anj so' rihaan rej so' a.

—Namán ūnj, atāj. Qui'yaj chuviī ūnj nee cachiín sō' manj a, taj Jacobo no rej so' a. —Tza' narí' sō' chucuu cuaj cuaj, taj Isaca no ta'ní' so' a. Gā nē ta'yunj Jacobo rej so' a: —Rucufj Ya'anj manj narí' ūnj chucuu a, taj so' a. —Quiničhún' sō' cutā' ra'á ūnj mán sō' a. Gā nē quene'én ūnj sesē yā Esaú mé sō' a, taj Isaca a. Gā nē quiničhun' Jacobo man rej so' a. —Síf cu'nāj Esaú mé ūnj a. Catāj sō' rucufj Ya'anj manj a, taj so' a. Cuta' ra'a síf cu'nāj Isaca nuj tāj ra'a Jacobo a. —Nanā a'mii síf cu'nāj Jacobo avii tu'vá sō', raj a. Tzāj nē ra'á sō' me ra'a síf cu'nāj Esaú a, taj Isaca no so' a. —Síf cu'nāj Esaú mej a, taj Jacobo a. Ne ruví' rihaan Isaca a. Chii ngā me so' a. Nē veé dāj ta'yunj Jacobo man so' a. Chá Isaca nee a.

Síf chá Isaca nee a. Gā nē yaán rūj Jacobo rihaan so' a. Gā nē rucufj Ya'anj man so' cataj Isaca a. Síf

le puso a Jacobo las ropas de Esaú. —Vé, llévale este guisado a tu papá, le dijo. Jacob se puso las pieles de los cabritos sobre los brazos para ser como Esaú, y fue a ver a su papá.

—Ya vine, papá, te preparé el guisado que me dijiste. Isaac le respondió: —¿Cómo es que encontraste un animal tan pronto? Jacob engañó a su padre, le dijo: —Dios me ayudó a encontrarlo pronto. Isaac le dijo: —Acércate para que te toque y sepa si en verdad eres Esaú. Jacob se acercó a su padre. —Yo soy Esaú, le dijo, bendíceme. Isaac tocó a su hijo. —Tu voz es como la de Jacob, pero tus brazos como los de Esaú. —Yo soy Esaú, volvió a decir Jacob. Engañó a su padre que ya no podía ver porque estaba muy anciano. Isaac se comió el guisado.

Cuando Isaac terminó de comer, Jacob se arrodilló y su padre lo bendijo como si fuera su hijo mayor. Al poco rato de que se había ido Jacob, vino Esaú. —Ya estoy aquí, papá, come y bendíceme. —¿Quién eres? dijo Isaac. —Yo soy Esaú. Isaac le contestó: —Alguien me ha engañado y ya lo bendije. Esaú lloró mucho y le dijo a su

chavā' me síf yaán rūj rihaan so', rá Isaca a. Ca'anj Jacobo a. Cachén dōj minuto a. Gā nē catúj síf cu'nāj Esaú rihaan rej so' a. —Namán ūnj atāj. Chā sō' dōj nee a. Gā nē catāj sō' rucuíj Ya'anj manj a, taj so' no rej so' a. —Me síf mé sō' ga, taj Isaca no so' a. —Esaú cu'nāj ūnj a, taj Esaú a. —Vaa 'ō síf ta'yunj mán ūnj a. Nē rucuíj Ya'anj man so' cataj ūnj a, taj Isaca no ta'nií so' a. Ta'vee ndo'o Esaú a. —Rucuíj Ya'anj manj uún catāj sō' a, taj so' no rej so' a. Gā nē Isaca cataj a: —Ta'yunj tinuú sō' manj a. Nē rucuíj Ya'anj man so' cataj ūnj a. Narī' nucuāj doj so' rihaan sō' a. Qui'yāj suun ta'nií sō' rihaan ta'nií so' a. Cumān ndo'o to'oó ta'nií so' a, cataj Isaca a. Ca'mii uún Esaú no rej so' a: —Nē rucuíj Ya'anj mán ūnj catāj sō' a, taj so' a. —Cavií sā' sō' a. Narī' uún sō' yo'oó sā' a. Sā' uxá narī' sō' nocó' sō' chucuu quij a. Nē chā ndo'o sō' nee chucuu a. Qui'yāj suun ta'nií sō' rihaan ta'nií tinuú sō' a. Tzāj nē vaa güii navīj suun qui'yāj ta'nií sō' a. Quinanií nij so' a, cataj Isaca no ta'nií so' síf cu'nāj Esaú a.

Jacob se va de la casa de su padre

Guun yuvaā síf cu'nāj Esaú rihaan tinuú so' a. Na'vīj so' nda cavī' rej so', gā nē ticavī' so' tinuú so' rá so' a. Cuno chanā cu'nāj Rebeca dāj vaa me rá Esaú

padre: —También a mí bendiceme. Isaac dijo: —Tu hermano me engaño y lo bendije. El tendrá más poder que tú. Tus hijos y tus descendientes servirán a los hijos de tu hermano y a sus descendientes. Ellos poseerán mucha tierra. Esaú le dijo a su padre otra vez: —También a mi bendíceme. Isaac lo bendijo y le dijo: —Tú también encontrarás tierra buena. Serás muy buen cazador y encontrarás mucho alimento cazando; y aunque tus descendientes servirán a tu hermano y a sus descendientes, llegará un día en que ya no le servirán más.

Jacob se va de la casa de su padre

Esaú estaba muy enojado con su hermano. Pensó matarlo cuando muriera su padre. Rebeca oyó lo que Esaú quería hacer y le dijo a su marido: —Sería bueno que

qui'yāj so' a. Che'é danj cataj no' no nicā no' a: —Sā' doj ca'ānj síf cu'nāj Jacobo čhej yānj réj a. Nanō' so' chanā guūn nicā so' a. Na'vej ūnj chacāj so' chanā mán niháj a. Veé dāj qui'yaj síf cu'nāj Esaú, tzāj nē na'vej ūnj qui'yāj síf cu'nāj Jacobo dāj a, taj no' no nicā no' a.

Nacuún síf cu'nāj Isaca ca'nā' síf cu'nāj Jacobo a. —Ca'ānj sō' čhej yaníj a. Sē chacaj sō' chanā mán niháj a. Maán sē ta'nif síf cu'nāj Labán chacāj sō' a, taj so' no ta'nif so' a. Veé dāj me ca'anj Jacobo čhej yānj ta'nu' so' síf cu'nāj Labán a.

Gān' uǎ́ yaán síf cu'nāj Labán a. Čhej nii quinaj síf cu'nāj Jacobo tu'va čhej a. Cotoj so' a. Nē ca'nu' so' a. Nē curuvi' 'ō čhuun escalera ni'yāj so' a. Nicun' čhuun escalera rihaan yo'oó, nē quisíj yo' nda chatā' a. Nē curuvi' se-mozo Ya'anj tāj čhuun escalera a. Dōj se-mozo Ya'anj cavii chatā' a. Dōj se-mozo Ya'anj nanij rihaan yo'oó a. Gā nē ca'mii Ya'anj no Jacobo a: —Ya'anj noco' síf cu'nāj Abaraham mej a. Ya'anj noco' síf cu'nāj Isaca mej a. Cumān uǎ́ tuví' sō' qui'yaá ūnj a. Asē mán ndo'o yo'oó čhuū tu'va na ya'ānj ro', dāj gaā tuví' sō' qui'yaá ūnj a. Caraán tuví' sō' cunū' chumii a. Cavií sā' cunū' chumii qui'yaá ūnj che'é tuví' sō' a. Nū' ca'anj canicún' ūnj chi'nuú sō' a. Sē tináj ūnj mán sō' a, taj Ya'anj no Jacobo a. Nanuu rá Jacobo a. Nē cuchu'vi' so' a. Yā gueē vaa čhej niháj a, taj so' a. Gā nē naxagā

Jacob se fuera a buscar esposa a donde viven mis parientes. No quiero que se case con una mujer de esta tierra como Esaú.

Isaac llamó a Jacob y le dijo: —Vete a otro lado, no te cases con una mujer de esta tierra. Cástate con una hija de Labán. Así que Jacob se fue a donde vivía su tío Labán.

Como estaba lejos, al llegar la noche, Jacob se acostó a la orilla del camino y se durmió. Cuando estaba dormido tuvo un sueño; vió una escalera que subía hasta el cielo desde la tierra. Y por la escalera subían y bajaban los ángeles de Dios. Dios entonces le dijo a Jacob: —Yo soy el Dios de Abraham e Isaac. Te daré muchos hijos y te multiplicarás mucho, como la arena del mar, y llenarás toda esta tierra. Por tu descendencia toda la tierra recibirá gran bendición. Siempre estaré contigo, nunca te dejaré, le dijo Dios. Cuando Jacob despertó tuvo temor: —En verdad que este pedazo



so' a. Ca'anj nicāj so' yahij cačhón so' a. —Quene'ēn yuvii yahij cačhón ūnj niháj a. Gā nē nuu rá yuvii čhej cu'nāj Betela me niháj a, taj síf cu'nāj Jacobo a. Dāj vaa tucu'náj so' Betela man čhej yo' a. Tucuá Ya'anj me se-chuviī Betela me china'ánj nū' a. Gā nē cataj uún Jacobo a: —Sesē yā nicun' Ya'anj gā ūnj dō', sesē sē tináj so' mán ūnj dō', sesē yā rucuíj so' manj gā nuu ūnj rá čhej dō', sesē requē so' se chá chāj dō', sesē requē so' se achiin manj dō', sesē rucuíj so' manj canicāj ūnj tucuá réj dō', nē canocó' ūnj man so' a. Nē yo'ō yo'ō ichī' rasuūn quirī' ūnj, 'ō rasuūn requēj guūn si'yaj Ya'anj a, taj Jacobo a.

Jacob se queda a vivir en la casa de Labán

Cachén dōj güii a. Cuchi' Jacobo chuman' cu'nāj Harán a. Nuū 'ō na yu'uj čhej atúj yuvii chuman' a. Nicun' ndo'o síf tumé matzinj čhej nuu na yu'uj a. Cachiín na'ānj síf cu'nāj Jacobo rihaan nij so' a: —Ne'en soj man síf cu'nāj Labán na', taj so' a. —'Ej, ne'en núj man so' a. Chanā ca'na' cuanō me ta'nií so' a. Raquela cu'nāj se-chuviī no' a. Tumé no' daán Labán matzinj a, taj nij so' no Jacobo a.

de tierra es sagrado. Entonces se levantó y trajo una piedra que puso como señal diciendo: —Este lugar se llamará Betel, que quiere decir “la casa de Dios”. Jacob dijo: —Si en verdad Dios me acompaña y no me deja, y si en verdad me ayuda en todo mi camino, me dá qué comer, y lo que necesito y me ayuda a regresar a la casa de mi padre, será mi Dios, y de lo que reciba, la décima parte será ofrenda para Dios.

Jacob se queda a vivir en la casa de Labán

Después de varios días llegó Jacob a la tierra de Harán. A la entrada del pueblo había un pozo y estaban allí muchos pastores. El les preguntó: —¿Conocen a Labán? —Sí lo conocemos. La muchacha que viene allí es su hija Raquel, trae los borregos de su padre.

Jacob movió la piedra que estaba sobre el agua para que pudieran beber los borregos de Raquel y le dijo: —Yo soy el sobrino de tu papá. Raquel entonces se fue a decirle a su papá. Labán llegó a donde estaba Jacob, lo saludó y lo llevó a su casa. Jacob se quedó en la casa de Labán a trabajar con él. Después de un mes de estar

Quirii Jacobo yuvej araán rihaan na yu'uj a. Gā nē co'o daán chanā cu'nāj Raquela matzinj na a. Cataj so' a: —Chitucun' reé sō' mej a, taj so' no no' a. Ca'anj no' cataj china'ānj no' rihaan rej no' a. Ca'na' síf cu'nāj Labán ĉhej nicun' Jacobo a. Qui'yaj saludar so' a. Ca'anj nicaj so' man Jacobo tucúa so' a. Cayaán Jacobo tucúa Labán a. Qui'yaj suun so' a. Quisíj 'ō yavii qui'yaj suun so' a. Gā nē cataj Labán a: —Ne sā' vaa qui'yaj suun sō', nē ne requēj sa'anj mán sō' a. Catāj sō' rihanj me se qui'yāj canaán sō' rá sō' a, taj so' no chitucun' so' a. —'Ō ichīj yo' quināj ūnj qui'yāj suun ūnj rihaan sō' a. Navīj ichīj yo', gā nē requē sō' ta'nií sō' chanā cu'nāj Raquela guūn nicāj a, taj Jacobo a. —Guaj chiton. Nuū sō' rihaan ūnj 'ō ichīj yo', gā nē chacāj sō' ta'nīj a, taj Labán no so' a.

Síj qui'yaj suun Jacobo ichīj yo' a. Gā nē ca'mii so' rihaan Labán a: —Síj ichīj yo' qui'yaj suun ūnj rihaan sō' a. Requē sō' chanā ta'nií sō' guūn nicāj a, taj so' a. —Guaj chiton, taj Labán a. Ĉhej nii requé so' ta'nií so' níf chavā' rihaan Jacobo a. Lea cu'nāj se-chuviī no' a. Veé dāj me qui'yaj Labán ta'yunj so' man Jacobo a.

Cachén güii a'yuj a. Chacaj Jacobo cuenta, inō vaa chanā requé Labán man so' a. Ne chanā cu'nāj Raquela me no' a. Gā nē guun yuvaā so' a. Cataj Labán a: —Na'vee chacā' man chalā cunii sesē taj nicā níf chavā' a. Maán sē asino yaán chacaj nii man níf chavā' a. Dāj vaa tucuaán

trabajando allí Jacob, Labán le dijo: —No está bien que te quedes a trabajar aquí y que no te pague. Dime cuánto quieres ganar. Jacob contestó: —Me quedaré aquí y trabajaré siete años y cuando terminen los siete años me darás a tu hija Raquel. Labán respondió: —Está bien, si trabajas siete años aquí te daré a mi hija.

Cuando terminaron los siete años, Jacob le dijo a Labán: —Ya se cumplieron siete años que he trabajado aquí. Dame a tu hija. —Está bien, dijo Labán. En la noche le dió a su hija mayor, Lea, engañó a Jacob.

Al otro día Jacob vió que no era Raquel y se enojó mucho. Labán le dijo: —En nuestra tierra nunca se casa primero la menor, siempre se casa primero la mayor. Si trabajas otros siete años aquí, te daré a Raquel. Jacob aceptó. Después de que pasaron siete días de que se había casado con Lea, se casó con Raquel y después

noco' núj a. Tzāj nē requēj chanā cu'nāj Raquela guūn nicā sō' uún, gā nē yo'ó ichīj yo' qui'yāj suun sō' a, taj so' no Jacobo a. —Guaj chiton, taj sí cu'nāj Jacobo a. Cachén ichīj güii, gā nē chacaj uún so' chanā cu'nāj Raquela a. Gā nē qui'yaj suun so' yo'ó ichīj yo' rihaan Labán a. Requé Labán 'ō chanā qui'yāj suun rihaan chanā cu'nāj Lea a. Nē requé so' 'ó chanā qui'yāj suun rihaan chanā cu'nāj Raquela a.

Los hijos de Jacob

Ca'ngaa ca'ānj ta'nií chanā cu'nāj Lea lo'ō cunii a. Rubén dō', Simeón dō', Leví dō', Judá dō', cu'nāj se-chuviī nij so' a.

Tzāj nē taj ta'nií chanā cu'nāj Raquela ma'. Vaa chanā qui'yaj suun rihaan no' cu'nāj Bila a. Cotoj sí cu'nāj Jacobo gā chanā cu'nāj Bila qui'yaj chanā cu'nāj Raquela a. Gā nē vīj ne'ej cučhuj chanā cu'nāj Bila a. Yo'ō so' cu'nāj Nefatalí a. Yo'ó so' cu'nāj Dan a. Asē vaa ta'nií chanā cu'nāj Raquela ro', dāj gaa rōj so' a.

Na'vee cučhūj chanā cu'nāj Lea doj ne'ej a. Vaa chanā qui'yaj suun rihaan no' cu'nāj Zilca a. Cotoj sí cu'nāj Jacobo gā chanā cu'nāj Zilca qui'yaj chanā cu'nāj

trabajó siete años más con Labán. Labán les dió criados a cada una de sus hijas. Una a Raquel y una a Lea.

Los hijos de Jacob

Lea tuvo cuatro hijos. Uno se llamó Rubén. Otro Simeón, otro Leví y otro Judá.

Como Raquel vió que no tenía niños, le dió su criada Bila a Jacob y le nacieron dos hijos a Bila. Uno se llamó Nefalí y el otro Dan. Era como si fueran hijos de Raquel.

Lea ya no pudo tener más hijos, entonces le dió su criada Zilca a su esposo, y le nacieron dos hijos más. Uno fue Gad y el otro Aser, y era como si fueran hijos de

Lea a. Gā nē vaa vīj ne'ej cučhuj chanā cu'nāj Zilca a. 'Ō so' me sií cu'nāj Gada a. Yo'ó so' me sií cu'nāj Asera a. Asē vaa ta'nií chanā cu'nāj Lea ro', dāj gaa rōj so' a. Gā nē cunuu sā' reque chanā cu'nāj Lea a. Gā nē yavíj ne'ej cučhuj no' a. 'Ō so' me sií cu'nāj Isacara a. Yo'ó so' me sií cu'nāj Zabulón a. Gā nē vaa yo'ó chalā cunii cučhuj chanā cu'nāj Lea a. Dina cu'nāj chalā cunii a.

Gā nē nari' chanā cu'nāj Raquela ne'ej qui'yaj Ya'anj a. José cu'nāj se-chuvií ne'ej cučhuj no' a.

Veé dāj me cayaán sií cu'nāj Jacobo tucúa sií cu'nāj Labán a. Quisíj chihaán ta'nií sií cu'nāj Jacobo lo'ō cunii a. Rubén dō', Simeón dō', Leví dō', Judá dō', Nefatalí dō', Dan dō', Gada dō', Asera dō', Isacara dō', Zabulón dō', José dō', cu'nāj nij ta'nií sií cu'nāj Jacobo a.

Jacob regresa a la tierra de Canaán

Síj ca'ngaa ne'ej cu'nāj José a. Gā nē me rá sií cu'nāj Jacobo ca'ānj uún so' tucúa rej so' a. Gā nē cataj so' rihaan rej chēj so' ca'ānj so' a. Tzāj nē na'vej sií cu'nāj Labán ca'ānj Jacobo a. Che'é danj ca'mii Jacobo a: —Quināj ūnj a. Maān sē sesē cumān matzinj le'ēj pinto dō', tana le'ēj pinto dō', ca'ngaa man daán sō', gā nē guūn

Lea. Luego Lea volvió a tener más hijos. Uno fue Isacar y el otro Zabulón. También tuvo una hija que se llamó Dina.

Después Dios permitió que también Raquel tuviera un hijo que se llamó José.

Durante el tiempo que Jacob vivió con Laban tuvo once hijos, Ruben, Simeón, Leví, Judá, Neftalí, Dan, Gad, Aser, Isacar, Zabulón y José.

Jacob regresa a la tierra de Canaán

Después que nació José, Jacob quiso regresar a la casa de su padre, pero cuando se lo dijo a su suegro, Labán no quiso que se fuera. Jacob entonces le dijo: —Me quedaré, pero todos los borregos y cabritos pintos que nazcan en tus rebaños,

xo' daán ūnj a, taj so' a. —Guaj chiton, taj Labán no so' a. Gā nē quináj Jacobo nuu so' rihaan Labán a. Gā nē ca'ngaa uḡá matzinj le'eěj pinto dō', tana le'eěj pinto dō' a. Nē cumān ndo'o daán Jacobo a.

Che'é danj guun yuvaā rej chēj so', guun yuvaā ra'vij nicā so' ni'yāj nij so' man so' a. —Guun si'yaj ní' si'yaj ma'ān Jacobo, cataj nij so' a. 'Ō güii ca'mii Ya'anj rihaan Jacobo a: —Canicāj sō' tucua' reé sō' a, cataj Ya'anj a. Gā nē ca'mii Jacobo no rōj nicā so' a: —Guun yuvaā rej soj rihanj a. Che'é danj ca'ānj ní' to'oó réj a, taj so' a. —Guaj chiton. Ca'ānj ní' a, cataj rōj chanā cu'nāj Raquela gā Lea a.

Ca'anj nicaj Jacobo nicā so' dō', ta'ní' so' dō', daán so' matzinj dō', daán so' tana dō', ca'anj so' a. Vaa se tinanga' nii rihaan sí' cu'nāj Labán a. Ya'anj me se tinanga', cataj nii a. Ca'anj nicaj chanā cu'nāj Raquela man se tinanga' yo' a. Ne ne'en Labán ca'anj Jacobo ca'anj rōj chanā cu'nāj Raquela gā Lea a. Gā nē cataj china'ānj nii man so' a. Gā nē ca'anj uḡá so' canoco' so' man Jacobo a. Gā nē quisíj so' man so' a. —Me che'é curihānj soj tucuj a. Asē vaa sí' ituū vaa soj curihānj soj a. Me che'é ne catāj china'ānj soj ca'ānj soj ga. Me che'é qui'yaj ituū soj si'yaá ūnj se tinanga' nii ga, taj Labán a. Gā nē cataj uún so' a: —Me rá ūnj ticaví' ūnj mán sō' a. Maān sē cataj Ya'anj rihanj na'vej Ya'anj

serán míos. —Está bien, contestó Labán. Así que Jacob se quedó otra vez, y nacieron muchos borregos pintos y aumentó mucho todo lo que tenía.

Entonces el suegro de Jacob y sus cuñados se enojaron mucho contra él, pues pensaban que era suyo todo lo que Jacob tenía. Un día Dios le dijo a Jacob: —Regresa a la casa de tu padre. Jacob entonces le dijo a sus esposas: —Vámonos a la tierra de mi padre porque Labán está muy enojado conmigo. Está bien, vámonos, dijeron Raquel y Lea.

Y se fue Jacob, se llevó a sus esposas y sus hijos; sus borregos y sus cabritos. Raquel se llevó unos ídolos de su padre. Labán no sabía que se habían ido sus hijas y cuando se lo dijeron, se fue a alcanzarlos. —¿Porqué salieron como si fueran ladrones sin despedirse y robaron mis ídolos? Yo había pensado matarte, le dijo a Jacob, pero tu Dios me dijo que no te matara. Jacob le contestó a Labán: Yo no

qui'yáj dāj a, taj Labán a. —Ne qui'yāj ituū ūnj si'yaá sō' se tinanga' nii a. Na'vej sō' ca'ānj ta'nií sō' gā ūnj raj a. Che'é danj ne catāj china'ānj ūnj rihaan sō' ca'ānj ūnj a, taj Jacobo a. Ni'yāj Labán cunudāj si'yaj Jacobo nano' so' se tinanga' se vaa ya'anj noco' so' a. Tzāj nē ca'īj yuvē Raquela man se tinanga' a. Che'é danj ne narí' so' a.

—Que'eē ndo'o yo' nuu ūnj rihaan sō' qui'yaj suun ūnj a. Nē rucíj Ya'anj manj a. Che'é danj cumān ndo'o si'yaá sō' a, taj Jacobo no Labán a. Gā nē Labán cataj a: —Ta'nií ūnj me chanā niháj a. Ta'nij si'nō ūnj me chinii niháj a. Daán ūnj me chucuu niháj a. Tza' a'vee qui'yaá ūnj sayuun man nij chanā dō', man nij chinii dō', man nij chucuu dō' a. Sē ca'vee a. Che'é danj ca'ānj nicāj sō' man nij yuvii man nij chucuu a, taj Labán a.

Gā nē guun 'ō ca'mii rōj sí' cu'nāj Jacobo gā Labán a. Naqui'yaj čhē' rōj so' dōj yahij tu'va čhej a. Sesē cavií Labán cunū' so' gā Jacobo, gā nē quene'ēn so' yahij naj tu'va čhej a. Gā nē nuu rá so' 'ō cyaān ā ca'mii so' gā Jacobo a. Nē sesē cavií Jacobo cunū' so' gā Labán, gā nē quene'ēn so' yahij uún a. Gā nē nuu rá so' uún a. Gā nē cataj rōj so' a: —Ni'yāj Ya'anj quene'ēn Ya'anj se

robé tus ídolos, pero no me despedí porque pensé que tal vez no dejarías ir conmigo a tus hijas. Labán buscó en las cosas de Jacob pero no encontró sus ídolos porque Raquel los había escondido.

—Todo el tiempo que trabajé en tu casa todo se multiplicó porque Dios me ayudó, le dijo Jacob a Labán. Labán entonces dijo: —Estos son mis hijas, y mis nietos y mis animales, no puedo hacerles nada, llévatelos.

Entonces Laban y Jacob hicieron un trato. Amontonaron unas piedras a la orilla del camino como señal de que nunca volverían a pelear porque si venía Laban para ir a donde estaba Jacob, al ver las piedras se acordaría del trato y ya no seguiría adelante. Y así mismo Jacob, si quería venir a pelear contra Labán, su suegro, tam-

vaa qui'yāj rō' a. Sesē guūn yā nanā ca'mii rō', gā nē quene'ēn Ya'anj a. Veé dāj ca'mii rōj so' a.

Gā nē canicāj Labán tucúá so' a.

Jacob pelea con el ángel de Dios

Taá yaān síf cu'nāj Jacobo rihaan tuvi' so' a. Gā nē ca'nií so' síf ca'anj suun tucúá tinuú so' síf cu'nāj Esaú a. —Ca'na' tinuú sō' síf cu'nāj Jacobo a. Ru'vee me so' a. Qui'yaj suun ndo'o so' chej cu'nāj Harán a. Nē ca'na' ndo'o rasuūn gā so' a, taj nij síf ca'anj suun no Esaú a. Gā nē canicāj nij so' rihaan Jacobo a. —Ca'na' tinuú sō' síf cu'nāj Esaú a. Nē ca'na' 'ō ca'ānj ciento sinó'o gā so' a, taj nij síf ca'anj suun a. Cuchu'vi' Jacobo a. Gā nē cachiín so' rihaan Ya'anj rucuíj Ya'anj man so' a.

—Nocó' ūnj mán sō' a. Nē taj ā güii rucuíj sō' manj a. Nē ca'né' sō' suun rihanj quinān' ūnj tucúá réj a. Ca'nā' tinuú ūnj síf cu'nāj Esaú cuanō a. Gā nē ticaví' so' man nij tuví' ūnj a. Che'é danj cachiín ūnj rihaan sō' rucuíj sō' manj a, taj so' cachiín ni'yāj so' rihaan Ya'anj a.

poco pasaría al ver las piedras que habían amontonado; y dijeron: Dios verá lo que hacemos, si en verdad cumplimos.

Labán entonces regresó a su casa.

Jacob pelea con el ángel de Dios

Jacob siguió adelante y envió mensajeros a donde vivía Esaú, su hermano, que le dijeron: —Ya viene tu hermano Jacob y trae muchas cosas pues se enriqueció mucho en la tierra de Harán donde estuvo viviendo. Cuando los mensajeros regresaron con Jacob le dijeron: —Viene tu hermano Esaú y trae cuatrocientos hombres con él. Jacob entonces tuvo mucho miedo y pidió la ayuda de Dios.

—Dios mío, siempre me has ayudado y me dijiste que regresara a la casa de mi padre; ahora te pido que me socorras y que me ayudes porque viene mi hermano Esaú y tengo miedo que me mate junto con mis esposas y mis hijos, dijo Jacob.

Gā nē dōj matzinj dō', dōj tana dō', ca'ní' so' guūn daán tinuú so' a. —Requēj dōj chucuu guūn daán tinúj, nē sē ticavi' so' manj a, taj Jacobo rihaan ma'ān so' a. Gā nē quináj so' quinavīj so' rá čhej a. Ca'anj güii a. Curuvi' 'o se-mozo Ya'anj cunu' gā Jacobo a. Nigān' cunu' rōj so' a. Čhej ni'yaān chacaj se-mozo Ya'anj cuenta sē qui'yaj canaán so' man Jacobo a. Cahó' so' cuú chi'nūj Jacobo a. Nē quiran' chi'ii man Jacobo a. —Quina'nīj sō' manj ca'ānj ūnj a. Ataa doj quisīj güii a, taj se-mozo Ya'anj no Jacobo a. —Asino yaān rucuīj Ya'anj mán ūnj catāj sō' a. Gā nē quina'nīj ūnj mán sō' a, taj Jacobo no se-mozo Ya'anj a. —Dāj cu'nāj sō' a, taj se-mozo Ya'anj cachiín na'ānj so' a. —Jacobó cu'nāj ūnj a, taj Jacobo a. Gā nē se-mozo Ya'anj cataj a: —Gā requē Jacobo cu'nāj sō' a. Nē qui'yaj canaán sō' ta'yunj sō' yuvii a. Maān sē navij cu'nāj sō' Jacobo a. Nū' ca'anj sí' cu'nāj Israel mé sō' a. Nē rucuīj Ya'anj mán sō' qui'yāj canaán sō' a, taj se-mozo Ya'anj a. —Yā quene'én ūnj man Ya'anj, nē ne caví' ūnj a, taj Jacobo a.

Jacob se encuentra con su hermano

Ca'anj uún Jacobo a. Gā nē nari' so' tinuú so' sí' cu'nāj Esaú a. Quene'en Esaú ca'na' tinuú so' a. Gā nē

También envió un regalo de borregos y cabritos a Esaú; pues pensó: —Si le doy unos regalos tal vez no me mate. Pero Jacob se quedó a esperar en el camino. Cuando anocheció, el ángel de Dios peleó con Jacob; pelearon toda la noche. Cuando ya amanecía, el ángel de Dios vió que no podía ganarle a Jacob, y le lastimó la cadera; entonces le dijo: —Déjame ir, porque ya pronto va a amanecer. —Te dejaré ir después que me bendigas, contestó Jacob. El ángel de Dios le preguntó: —¿Cómo te llamas? —Jacob, dijo. El ángel de Dios le dijo: —Ya no será tu nombre Jacob sino Israel; Jehova te ayudará mucho. Antes ganaba engañando a la gente, pero Dios le dió el nombre de Israel, porque ahora ganará con la ayuda de Dios. Jacob entonces dijo: —En verdad he visto a Dios y no he muerto.

Jacob se encuentra con su hermano

Entonces se levantó Jacob y siguió adelante. En el camino se encontró con su hermano Esaú. Cuando Esaú vió que venía su hermano, fue y lo saludó, no estaba enojado sino que se alegró de volver a ver a Jacob. Después vinieron las esposas de

ca'anj so' qui'yaj saludar so' a. Ne yuvaā so' a. Maān sē nihā' rá so' quene'en so' tinuú so' a. Gā nē ca'na' rōj nicā Jacobo dō', nij ta'nií so' dō', nij chanā qui'yaj suun rihaan so' dō', ca'na' nij so' qui'yaj saludar nij so' man Esaú a. Na'vej Esaú requē tinuú so' rasuūn man so' a. Tzāj nē tiriquee Jacobo man so' a. Nē chacaj Esaú nij matzinj gā nij tana le'ēj a. —Ca'ānj ní' a, taj so' rihaan Jacobo a. —Maān sē chanā dō', chinii dō', 'na' gā ūnj a. Che'é danj nanaj ca'ānj núj a, taj Jacobo a. Che'é danj canicāj Esaú chihaán so' čhej cu'nāj Seira a.

Nanaj ca'anj Jacobo a. Cuchi' so' chuman' cu'nāj Siquema a. Vaa 'ō síf nicaj suun chuman' Siquema a. Nē Siquema cu'nāj so' uún a. Chacaj Jacobo dōj yo'ó a. Cayaán so' chuman' Siquema dōj yavii a. Gā nē cataj Ya'anj me rá Ya'anj ca'ānj Jacobo čhej cu'nāj Betela a. Asīj naá cotoj Jacobo čhej cu'nāj Betela gā nanií so' rihaan tinuú so' a. Nē ca'mii Ya'anj rihaan so' a. Na'vīj Jacobo rihaan Ya'anj čhej cu'nāj Betela rá Ya'anj a. Gā nē nicaj síf cu'nāj Jacobo nicā so' dō', ta'nií so' dō', si'yaj so' dō', ca'anj so' čhej cu'nāj Betela a.

Ca'mii uún Ya'anj no Jacobo a. —Israel cu'nāj sō' cuanō a. Ā cataj ūnj rihaan rōj síf cu'nāj Abaraham dō', Isaca dō', requēj yo'ó man rōj so' a. Veé dāj me requé ūnj to'ó rōj so' mán sō' a. Nē guūn yo' to'ó ta'nií sō' uún a. Nē caviī sā' sō' qui'yaá ūnj a. Cumān ndo'o tuví'

Jacob y sus hijos y sus criadas y saludaron a Esaú. Esaú no quería recibir los regalos que le había mandado Jacob, pero él le rogó que los recibiera. Entonces Esaú recibió los borregos y los cabritos, y le dijo a Jacob: —Vámonos juntos. Pero Jacob dijo: —No podemos ir aprisa porque es muy difícil con las mujeres y los niños. Esaú entonces regresó con sus hombres al pueblo de Seir donde vivía.

Jacob se fue despacio y llegó al pueblo de Siquem. El rey de ese pueblo se llamaba Siquem. Jacob le compró un pedazo de tierra y vivió allí por algún tiempo. Después Dios le dijo que fuera a Betel y lo adorara en el lugar donde había pasado la noche cuando huía de Esaú. Jacob se fue con sus esposas y sus hijos y todo lo que tenía.

Dios le volvió a hablar a Jacob, le dijo: —Ahora tu nombre es Israel, y toda la tierra que le dije a Abraham y a Isaac que les daría, te la daré a tí y a tus descen-

sō' a. Cayaán tuví' sō' nū' caĉhā' chumii a. Veé dāj
ca'mii Ya'anj no Jacobo a.

Mueren Raquel e Isaac

Yaán síf cu'nāj Jacobo ĉhej cu'nāj Betela a. Nē
cuĉhuj chanā cu'nāj Raquela 'ō ne'ej a. Maān sē cavi' no'
a. Benjamín cu'nāj se-chuviī ne'ej cuĉhuj no' a. Tinuú síf
cu'nāj José me so' a. Gā nē ca'anj Jacobo ĉhej cu'nāj
Hedera a. Vaa chuvīj ta'nií so' lo'ō cunii a. Vaa uruún
ta'nií so' chalā cunii a.

Gā nē cavi' síf cu'nāj Isaca a. Chii ngā uĉá me so'
gā cavi' so' a. Gā nē ca'anj rōj síf cu'nāj Jacobo gā Esau
ni'yāj rōj so' man rej rōj so' a. Cachin' rōj so' man rej
rōj so' reque yo'oo a.

José y sus sueños

Quináj síf cu'nāj Jacobo cayaán so' ĉhej cu'nāj
Canaán a. Tumé ta'nií so' matzinj a. 'Eē rá doj síf
cu'nāj Jacobo man ta'nií so' síf cu'nāj José rihaan cunudāj
ta'nií so' a. Requé so' 'ō yatzíj nuu José a. Chihān' uĉá
vaa yatzíj a. Anó ndo'o yaj maan a. Quene'en nij tinuú

dientes, y te haré mucho bien y te multiplicarás mucho y llenarás la tierra.

Mueren Raquel e Isaac

Cuando Jacob vivía en Betel, le nació otro niño a Raquel, pero ella murió. El nombre del niño fue Benjamin, el hermano de José. Después Jacob se fue a la tierra de Heder. Tenía doce hijos y una hija.

Luego murió Isaac. Ya estaba muy anciano. Jacob fue a verlo cuando murió, también fue Esau. Ellos enterraron a su padre.

José y sus sueños

ban sus borregos. Jacob quería a José más que a todos sus hijos. Le regaló una



José 'eē doj rá rej nij so' man José a. Nē guun chicōj ruvaā nimán nij so' a. Qui'yaj ndo'o nij so' sayuun man José a.

'Ō güii ca'nu' José a. Curuvi' chuvīj taan 'nuú trigo reque naa ni'yāj so' a. Taan naqui'yaj chē' 'ō 'ō nij tinūj so' me 'ō 'ō taan yo' a. Nicun' se-taān José tanuū se-taān tinuú so' a. Nicun' nituūn se-taān nij so' rihaan se-taān José a. Cataj china'ānj Josē rihaan tinuú so' dāj gaa se curuvi' rihaan so' gā ca'nu' so' a. Gā nē guun yuvaā nij so' a. —Narī' nucuāj doó sō' rihaan núj rá sō' na', taj nij so' no so' a.

Yo'ó güii ca'nu' uún José a. Güii dō', yavii dō', chihaān yati' dō', curuvi' rihaan so' ca'nu' so' a. Nicun' nituūn nij rasuūn rihaan ma'ān so' a. Cataj china'ānj so' rihaan rej so' dō', rihaan tinuú so' dō', dāj gaa curuvi' rihaan so' gā ca'nu' so' a. —Quiriī ta'ngá' sō' rihaan ní sō' rihaan ma'án ūnj rá sō' na', taj rej so' no so' a. Nē guun yuvaā ndo'o nij tinuú sí' cu'nāj José rihaan so' a. Qui'yaj nij so' sayuun man so' che'é se ca'nu' so' a.

túnica de colores muy bonita. Sus hermanos al ver que su padre quería más a José, lo molestaban mucho.

Un día José tuvo un sueño, y se lo contó a sus hermanos. Soñó que había doce montones de trigo en el campo. Cada uno lo había hecho uno de sus hermanos y él también había hecho el suyo. El montón de José estaba en medio y los montones de sus hermanos estaban a su alrededor y se inclinaron ante él. Sus hermanos se enojaron más cuando oyeron el sueño y le dijeron: —¿Crees que tienes más poder que nosotros y nos vas a mandar?

Otro día volvió a soñar José. Soñó que veía el sol y la luna y once estrellas que se inclinaban ante él. Contó su sueño otra vez a sus hermanos y a su padre. Su padre le contestó: —¿Piensas que nos vas a mandar aún a tu madre y a mí? Sus hermanos se enojaron mucho y lo molestaban más por el sueño que les había contado.

Venden a José sus hermanos

Navij coj čhīn' čhej yaán nij tinūj José a. Gā nē taj se chā daán nij so' matzinj a. Che'é danj ca'anj nicaj nij tinuú José matzinj čhej yaníj a. Gā nē cunudāj coj čhīn' chá daán nij so' matzinj uún a. Gā nē ca'anj uún nij so' čhej yaníj a. Gā nē ca'ní' sí' cu'nāj Jacobo man José quene'ēn so' dāj vaa tinuú so' a.

Veé dāj ca'anj José nanō' so' tinuú so' a. Gā nē quene'en 'ō tinuú so' man so' a. —Ca'na' sí' ca'nu' uǎ́a cuanō a. Ticavī' ní' man so' a. Gā nē catāj ní' rihaan rej ní' chá chucuu yuvaā man so' a. Gā nē quene'ēn ní' sesē yā nanā ca'nu' so' a, taj nij tinuú José rihaan ma'ān nij so' a.

Tzāj nē ca'mii sí' chavā' sí' cu'nāj Rubén rihaan nij so' a: —Taj ma'. Taj che'é ticavī' ní' maan ma'. Maān sē ca'nīj ní' man so' reque yu'uj a, taj so' a. Na'vej sí' cu'nāj Rubén ticavī' so' tinuú so' a. Tinanii so' tinuú so' yu'uj rá so' a. Ca'ānj nicāj so' tinuú so' sí' cu'nāj José rihaan rej so' rá so' a. Che'é danj ca'mii so' dāj a.

Venden a José sus hermanos

Un día, los hermanos de José llevaron sus borregos a otro tierra donde había pasto porque ya se había acabado el pasto en su tierra. Cuando se acabó el pasto allí, se volvieron a ir y encontraron más tierras con pasto. Jacob mandó a José a ver si estaban bien sus hermanos.

Uno de sus hermanos lo vió venir. Entonces ellos empezaron a hablar entre sí. —Ahí viene el soñador, vamos a matarlo y le diremos a nuestro padre que un animal feroz lo devoró. Entonces sabremos si es verdad todo lo que ha soñado, dijeron sus hermanos.

Pero Ruben, el hermano mayor, les dijo a los demás: —No, no hay que matarlo, vamos a echarlo en este pozo seco, porque Rubén no quería matar a su hermano y pensaba sacarlo después y llevarlo con su padre.

Cuchumán José čhej nicun' tinuú so' a. Quita'aa nij so' man so' a. Quirii nij so' yatzíj nuu so' a. Ca'nií nij so' man so' rá yu'uj a. Gā nē chá nij so' čhaa a. Gā nē ca'na' sií mán gān' ni'yāj nij so' a. Yuvii tu'véj rasuūn me nij sií ca'na' a. Ca'ānj nij so' čhej cu'nāj Egipto a. Cataj sií cu'nāj Juda a: —Tinuú ní' me sií cu'nāj José a. Ne cunāj vaa ticavī' ní' tinuú ní' a. Maān sē cutu'veē ní' man so' a, taj sií cu'nāj Juda a. Veé dāj quirii nij so' man sií cu'nāj José yu'uj a. Gā nē cutu'vej nij so' man José rihaan nij sií ca'ānj nda čhej cu'nāj Egipto a. Icō sa'anj aga' catziī' qui'yaj canaán nij so' cutu'vej nij so' tinuú nij so' a.

Gā nē ticavi' nij so' 'ō tana a. Gā nē caхіj nij so' ton tana se-gān' sií cu'nāj José a. Gā nē cutzin' nij so' man se-gān' José a. Ca'anj nicaj nij so' yatzíj rihaan rej nij so' a. —Nari' núj yatzíj a. Asē vaa se-gān' sií cu'nāj José vaa rá núj a, taj nij so' a. Quene'en sií cu'nāj Jacobo yatzíj a. Nuu yaān so' yatzíj a. —'Ej. Veé dāj me a. Chá chucuu yuvaā man so' a, taj Jacobo a. Cuchumán rá so' cavi' ta'nií so' a. Che'é danj nanó ndo'o rá so' a. Nē ta'vee ndo'o so' a.

José en la casa de Potifar

Cuchi' nij sií tu'vej rasuūn čhej cu'nāj Egipto a.

Cuando llegó José a donde estaban sus hermanos, lo cogieron y le quitaron su túnica y lo echaron al pozo. Después se sentaron a comer y vieron que venían unos comerciantes que iban rumbo a Egipto. Judá dijo a sus hermanos: —Vamos a vender a José, ya que es nuestro hermano y no está bien que lo matemos. Entonces sacaron a José y lo vendieron a los comerciantes que iban para Egipto, por veinte piezas de plata.

Después mataron un chivo y untaron la túnica de José con su sangre y la rasgaron y se la llevaron a su padre y le dijeron: —Encontramos esta túnica, tal vez sea la túnica de José. Jacob la vió y la reconoció. —Esta es, tal vez un animal lo devoró, dijo. Jacob estuvo muy triste y lloró mucho por su hijo que creía muerto.

José en la casa de Potifar

Cuando llegaron a Egipto los mercaderes, vendieron a José y lo compró Potifar, capitán de los soldados de Faraón, el rey de Egipto. José servía en la casa de



Cutu'vej nij so' man sií cu'nāj José rihaan 'ō sií cu'nāj Potifara a. Tanuu capitán me sií cu'nāj Potifara a. 'Yaj suun so' rihaan sií nicaj suun rey cu'nāj Faraón a. Rucufj Ya'anj man José a. Sā' qui'yaj suun so' rá ve' tucué Potifara a. Quirii ta'nga' so' rihaan cunudāj nij se-mozo Potifara qui'yaj Potifara a. Guun ndo'o si'yaj Potifara qui'yaj Ya'anj che'é José a.

Guun 'eē rá nicā Potifara man José a. Me rá no' cotōj no' gā so' a. Tzāj nē cataj José a: —Ne chihān' vaa se me rá sō' a. Na'vej Ya'anj qui'yāj ní' dāj a, taj so' a.

'Ō güii yaán uruún nicā Potifara rá ve' a. Uruún no' cayaán rá ve' a. Gā nē catúj José rá ve' a. Quita'aa chanā man so' a. Me rá chanā cotōj so' gā no' a. Xuun no' man so' a. Tzāj nē na'vej José a. Tináj so' yatzíj tāj xičhaá so' quinanii so' a. Guun yuvaā uxá chanā a. Caguáj no' a. Cuno nij se-mozo Potifara a. Ca'na' nij so' a. —Me che'é aguáj sō' gā, taj nij mozo a. —Cayaán ma'án ūnj rá ve' a. Nē me rá sií cu'nāj José qui'yāj so' se nij rihaan ūnj a. Che'é danj caguáj ūnj a. Gā nē cunanāj so' a. Uruún yatzíj tāj xičhaá so' quináj a, taj chanā no mozo a. Ca'na' nique sií cu'nāj Potifara a. Gā nē ca'mii nē uún chanā rihaan so' a. Gā nē guun yuvaā ndo'o so' a. Canu' so' man José taga' a.

Potifar y hacía muy bien su trabajo porque Dios lo ayudaba. Por eso Potifar le dió el mando de toda su casa. Todo lo que tenía Potifar aumentó mucho; Dios lo aumentó porque José estaba allí.

Pero a la esposa de Potifar le gustaba mucho José y quería acostarse con él, pero José le dijo: —No debemos hacer lo malo porque Dios no ve bien el mal.

Un día estaba sola en su casa la esposa de Potifar; no había nadie más y cuando entró José lo jaló para que se acostara con ella. José no quiso y se escapó pero dejó su túnica. La mujer se enojó mucho y dió de gritos. Cuando la oyeron sus criados, vinieron: —¿Qué pasa? preguntaron. —Yo estaba aquí sola y José quiso hacer algo malo conmigo. Por eso arité y él huyó. Sólo se quedó su túnica, les dijo a sus criados. Cuando Potifar llegó a su casa, su esposa le contó la misma mentira y Potifar se enojó mucho y puso en la cárcel a José.

José en la cárcel

Vaa 'ō síf tumé taga' a. Síf s̄a' me síf cu'nāj José rá so' a. Dāj me rá so' qui'yaj Ya'anj a. Ca'ne' so' suun rihaan José tumé José man nij síf m̄an taga' a. Ma'ān José 'nij taga' a. Tzāj nē ca'vee ca'ānj so' cunudāj ve' m̄an taga' a.

'Ō güii canu' nii v̄ij se-mozo síf cu'nāj Faraón taga' a. Yo'ō so' me síf qui'yaj račhuún chá Faraón a. Yo'ó so' me síf requé na vinó co'o Faraón gā chá so' čhaa a.

'Ō güii ca'nu' rōj se-mozo Faraón čhej nii a. Nanuu rá rōj so' a. Gā nē nanó rá rōj so' che'é se ca'nu' rōj so' a. Cachén José čhej yaán rōj so' a. Gā nē cachiín na'ānj so' a: —Me che'é nanó ndo'o rá soj a, taj so' no rōj so' a. —Nii cua'aā ca'nu' rúnj a. Ca'nú' ūnj a. Nē inō vaa se ca'nu' tuví' ūnj a. Ne ne'en rúnj dāj vaa se ca'nu' rúnj a, taj yo'ō so' a.

—Catāj china'ānj Ya'anj dāj vaa se ca'nu' yuvii a. Catāj soj rihanj dāj ca'nu' soj a, taj José no rōj so' a.

José en la cárcel

Pero Dios hizo que el jefe de la cárcel apreciara a José y le dió el trabajo de cuidar a los presos; aunque él mismo seguía siendo preso, andaba con libertad por la cárcel.

Un día llegaron a la cárcel dos criados de Faraón. Uno era el panadero y otro el copero, que servía los vinos en la mesa de Faraon.

Una noche los criados de Faraón tuvieron un sueño cada uno, y cuando despertaron estaban muy preocupados por el sueño que habían tenido. Cuando José pasó por donde estaban, los vió tristes y les preguntó: —¿Porqué estan tan tristes? —Estamos tristes porque anoche tuvimos un sueño; yo tuve un sueño y mi amigo tuvo otro sueño distinto, le dijo uno de ellos a José. No sabemos qué significa lo que soñamos.

José les contestó: —Dios puede ayudarle a uno a saber qué significan los sueños. Díganme lo que soñaron.

Gā nē cataj síf requé na vino co' o Faraón a: —Ca'nú' ūnj a. Curuvi' 'ō coj ĉhuj uva a. Nē vaa va'nūj ra'a coj a. Canó ĉhuj uva raa va'nūj nij coj a. Cutá ūnj ĉhuj uva coj a. Gā nē 'ō na sā' uxá quirii ūnj man ĉhuj uva a. Gā nē requej na co' o síf cu'nāj Faraón a. Dāj me se ca'nú' ūnj a, taj so' no José a. Gā nē José cataj a: —Uruún va'nūj güii quināj sō' rá taga' a. Gā nē canicāj sō' qui'yāj suun sō' rihaan Faraón a. Sē quini'yón sō' manj a. Maān sē catāj sō' rihaan so' 'nij ūnj taga' a. Nē taj cacun' tumej a, taj José no so' a.

Gē nē cataj china'ānj síf qui'yaj raĉhuún chá Faraón dāj vaa ca'nu' so' a: —Ca'nú' ūnj a. Ca'anj nicaj ūnj va'nūj sacaa nuu raĉhuún rihaan síf cu'nāj Faraón a. Tāj sacaa raĉhuún raá ūnj a. Gā nē ca'na' chataj chá raĉhuún nuu rá sacaa a. Dāj me se ca'nú' ūnj a, taj so' a. Gā nē cataj José a: —Cachēn va'nūj güii a. Gā nē ca'nē' Faraón suun ticavī' nii mán sō' a. Ca'nií nii ne' chihá sō' gā nē toco' vaj nii mán sō' a. Gā nē ca'nā' yaĉhuú chā mán sō' a, taj José no so' a.

Cachēn va'nūj güii a. Asē cataj José ro', dāj guun a. Canicāj síf requé na vino co' o Faraón qui'yaj suun so' tucúa Faraón a. Nē ca'ne' Faraón suun tacavī' nii man síf qui'yaj raĉhuún a. Tzāj nē ni'yón síf requé na vino qui'yāj so' sundō man José a.

Entonces el copero contestó: —Yo soñé que había una planta de uvas con tres ramas. Cada una de las ramas tenía su fruta. Yo corté la fruta e hice un jugo muy sabroso y se lo dí a tomar a Faraón. José le dijo al copero: —Sólo tres días más estarás en la cárcel y después regresarás a la casa de Faraón y volverás a hacer tu trabajo. Cuando regreses no te olvides de mí, dile a Faraón que estoy preso pero no he hecho nada malo.

Entonces el panadero también contó su sueño a José: —Yo soñé, dijo, que llevaba en la cabeza tres canastos de pan para Faraón, y vinieron los pájaros y se comieron el pan. José entonces le dijo: —Dentro de tres días Faraón mandará matarte y te colgarán y vendrán los zopilotes y te comerán.

Después de tres días sucedió lo que había dicho José. El copero regresó a la casa de Faraón y al panadero lo mandaron matar. Pero el copero no se acordó del favor que le había pedido José.

José le dice a Faraón el significado de su sueño

Curihānj sií requé na vino co' o Faraón taga' a. Gā nē cachén vīj yo' a. Vīj ca'nu' Faraón 'ō yān' a. Ne quene'ēn so' dāj vaa se ca'nu' so' a. Taj yuvii ne'en dāj vaa se ca'nu' so' a. Che'é danj me guun nanó ndo' o rá so' a.

Gā nē nanuu rá sií requé na vino 'nij sií cu'nāj José taga' a. Ca'mii so' rihaan Faraón a: —Vaa 'ō sií 'nij taga' ne'en dāj vaa se ca'nu' yuvii a. Cachén vīj yo' 'nij ūnj taga' a. Nē ca'nú' ūnj a. Nē cataj so' rihanj dāj vaa se ca'nú' ūnj a, taj so' a. Ca'ne' Faraón suun ca'ānj nicāj nii man José taga' a.

Cuchi' José a. Gā nē cataj Faraón rihaan so' dāj vaa ca'nu' so' a. —Ca'nú' ūnj a. Nicún' ūnj tu'va čhaá a. Gā nē curihānj ichīj sicúj vaca ramiī rá čhaá a. Gā nē chá nij xo' coj mán tu'va čhaá a. Gā nē curihānj ichīj sicúj vaca flaco rá čhaá a. Gā nē chá sicúj flaco man sicúj ramiī a.

Gā nē ca'nu' uún ūnj a. Curuvi' ichīj tan' xīj a. Gā nē taj ni'yón guun le' ēj nij tan' a. Dāj me se ca'nú'

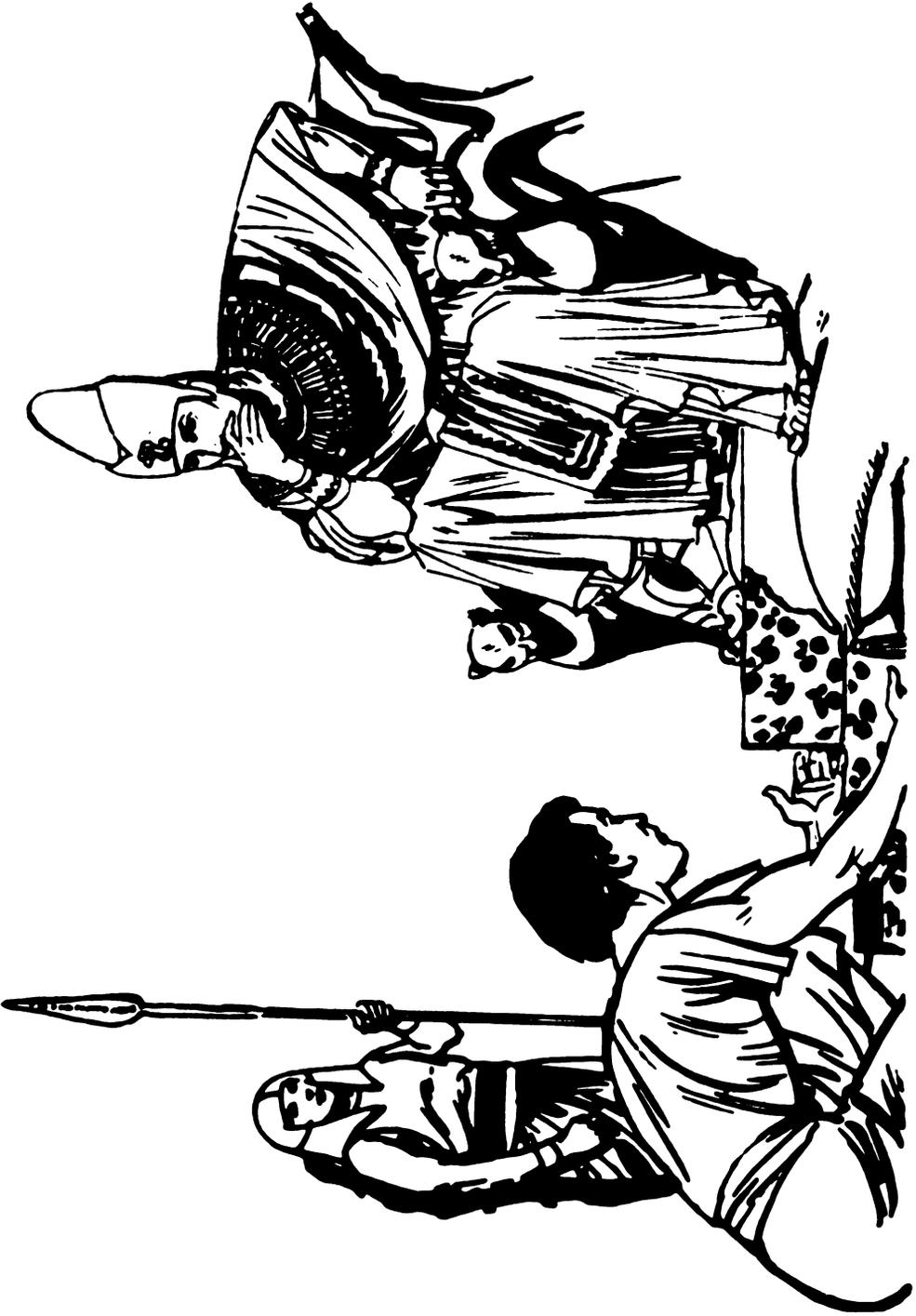
José le dice a Faraón el significado de su sueño

Ya habían pasado dos años que había salido el copero de la cárcel, y una noche Faraón tuvo dos sueños. Se entristeció mucho porque no comprendía qué significaba lo que había soñado, y nadie le podía decir el significado de sus sueños.

Entonces el copero se acordó de José y le dijo a Faraón: —En la cárcel hay un hombre que está preso y sabe lo que significan los sueños. Hace dos años cuando yo estuve preso, tuve un sueño y él me dijo lo que significaba. El Faraón mandó traer a José de la cárcel.

Cuando llegó José, el Faraón le dijo lo que había soñado: —Soñé que estaba a orilla del río y vi que salían del río siete vacas gordas y mientras pastaban a la orilla del río salieron otras siete vacas flacas que se comieron a las vacas gordas.

También soñé que había siete mazorcas grandes que de repente se volvían



ūnj a. Catāj sō' dāj vaa se ca'nú' ūnj raj a, taj so' no José a. —Na'vee quene'én ūnj dāj vaa se ca'nú' sō' a. Maān sē rucufj Ya'anj manj a. Nē catāj ūnj rihaan sō' dāj vaa yo' a. 'Ō cyaān me rōj se ca'nú' sō' a. Tihaan Ya'anj mán sō' se cachēn čhej Egipto a. Ichij yo' cavii ūxá naa a. Gā nē yo'ó ichij yo' sē cavii sā' a. Nē guūn chi'naa čhej Egipto a. Dāj me se tihaan Ya'anj mán sō' a, taj José no Faraón a.

José gobierna en Egipto

Gā nē narequé José čhej man Faraón a: —Cunē' sō' 'ō sií naqui'yāj čhē' 'nuú a. Tumé so' 'nuú a. Gā nē gā guūn chi'naa, gā nē cutu'veē so' 'nuú a. Nē sesē achiin 'nuú man yuvii, nē ca'nā' yuvii chacāj yuvii 'nuú a, taj so' no Faraón a.

Gā nē ca'mii Faraón man José a: —Cavii ūxá raá sō' qui'yaj Ya'anj a. Che'é danj sō' me sií naqui'yāj čhē' 'nuú a, taj Faraón no José a. Gā nē requé ndo'o so' rasuūn man José a. Nē chanā mán Egipto requé so' guun nicā José a. Sií nicaj suun guun José a. Uruūn sií cu'nāj Faraón quirii ta'nga' rihaan so' a. Gā nē quirii ta'nga' José rihaan cunudāj yuvii mán Egipto a.

chicas. Yo quiero que me digas el significado de éstos sueños. José contestó: —Yo no tengo poder para decirte lo que significan tus sueños, pero Dios me ayudará y te lo podré decir. Entonces José le dijo: —Los dos sueños significan lo mismo. Dios te ha mostrado lo que va a pasar en la tierra. Siete años rendirán mucho las siembras pero después vendrán siete años de hambre.

José gobierna en Egipto

También José le aconsejó a Faraón: —Busca un hombre que recoja todo lo que pueda y lo guarde. Cuando vengan los siete años de hambre venderá lo almacenado y todos aquellos que no tengan qué comer podrán comprar.

Faraón le dijo a José: —Dios te ha dado a tí entendimiento. Tú harás ese trabajo. Luego le dió muchos regalos a José y le dió por esposa una mujer egipcia. José tuvo mucho poder, sólo Faraón era más poderoso que José en toda la tierra de Egipto.

Gā nē cheé José rihaan cunudāj Egipto a. Ichīj yo' chacaj ndo'o so' 'nuú a. Caraa s̄ā' so' 'nuú rá ve' a. Gā nē guun che'ē chi'naa guun chi'naa a. Gā nē ca'na' cunudāj yuvii m̄ān Egipto chacāj nij so' 'nuú rihaan José a. Nē guun che'ē yuvii m̄ān yo'ó chuman' ca'na' yuvii chacāj yuvii 'nuú a.

Los hermanos de José llegan a Egipto

Nē guun chi'naa čhej cu'nāj Canaán a. Chacaj síf cu'nāj Jacobo cuenta ane' 'nuú čhej Egipto a. Gā nē ca'níf so' ca'ānj nij ta'níf so' Egipto chacāj nij so' 'nuú a Tinuú síf cu'nāj José me nij so' a. Uruún chinii cu'nāj Benjamín quināj tucúa rej so' a. Ca'anj yo'ó tinuú José Egipto a.

Cuchi' nij so' yān nicun' José a. Cayaán rūj nij so' rihaan so' qui'yaj saludar nij so' man so' a. Dāj qui'yaj nij so' canoco' nij so' tucuaán yuvii gā naá a. Cayaán rūj yuvii rihaan síf nicaaj suun gā naá a. Cunuu yaān José tinuú so' a. Tzāj nē ne cunuū yaān nij so' man José a. Asē vaa síf m̄ān Egipto dāj vaa José a.

Entonces José anduvo por toda la tierra de Egipto y compró todo lo que pudo durante siete años y lo almacenó. Cuando comenzaron los siete años de hambre, todos los egipcios llegaron a donde estaba José, a comprar qué comer. Luego también empezaron a venir gentes de otro lado.

Los hermanos de José llegan a Egipto

También en Canaán hubo hambre y cuando Jacob supo que había maíz en Egipto mandó a sus hijos, los hermanos de José, a que compraran maíz. Sólo Benjamín se quedó en su casa con su padre, pero todos los demás hermanos de José fueron a Egipto.

Cuando llegaron donde estaba José, sus hermanos se arrodillaron delante de él para saludarlo, porque las gentes en ese tiempo se arrodillaban para saludar a sus gobernantes. José reconoció a sus hermanos, pero sus hermanos no lo reconocieron porque se vestía como los hombres de Egipto.

Cataj José a: —Nuve yuvii m̄an chuman' niháj me soj a. Maān sē yuvii m̄an gān' me soj a. Ca'na' soj quene'ēn soj si'yaj núj a. Nē vaa güii qui'yāj ituū soj a, taj José no nij so' a. —Taj ma', señor. Maān sē ca'na' núj chacāj núj dōj 'nuú a, taj nij so' no José a. —Maān sē ne'én ūnj se vaa sií ituū me soj a, taj José a.

—Ne ne'en uxá sō', señor. Ne ca'nā' núj quene'ēn núj si'yaá sō' a. Ca'na' núj čhej cu'nāj Canaán a. Vaa chuvīj ta'nif rej núj sinó'o a. Cachén dōj yo' cavi' yo'ō núj a. Nē vaa yo'ó tinuú núj quināj rihaan rej núj a, taj nij so' no José a.

—Yo'ō tuvi' soj ca'ānj nicāj tinuú soj a. Nē yo'ó nij soj quināj man niháj a. Gā nē quene'ēn ní' sesē yā nanā ca'mii soj a, taj José no nij so' a. Gā nē canu' so' man nij so' va'nūj güii rá taga' a.

Cachén va'nūj güii a. Ca'nif José ca'ānj nicāj nii man tinuú so' a. —Quināj 'ō tuvi' soj man niháj a. Ca'ānj nicāj yo'ó nij soj 'nuú tucúa nij soj a. Gā nē canicāj soj gā tinuú soj a. Sesē sē canicāj soj, nē sē cutu'véj ūnj doj 'nuú rihaan soj a, taj José no nij so' a.

Cuchu'vi' ndo'ō nij tinuú José a. Ca'mii nij so'

José les dijo a sus hermanos: —Ustedes no son de esta tierra, ustedes son espías que vienen a ver qué hay aquí. Sus hermanos contestaron: —No, señor, venimos porque queremos comprar un poco de maíz. Pero José les dijo otra vez: —Yo sé que ustedes son espías.

—De veras no somos espías, señor. Venimos de Canaán. Nuestro padre tuvo doce hijos. Uno hace años que murió. El otro, que es el menor, se quedó con nuestro padre, contestaron los hermanos de José.

José les dijo: —Todos se quedarán aquí y uno de ustedes irá a traer a su hermano menor a ver si es cierto lo que me dicen; y los puso en la cárcel tres días.

A los tres días los mandó traer y les dijo: —Uno de ustedes se quedará aquí. Los demás podrán llevar el maíz a su casa y luego volverán aquí con su hermano menor, pues si no traen a su hermano menor no les volveré a vender maíz.

Sus hermanos estaban muy asustados y hablaben entre sí. —No estuvo bien

rihaan ma'ān nij so' a: —Ne chihān' uḡá qui'yaj ní' cutu'vej ní' tinuú ní' a. Che'é danj ran' ní' cacun' cuanō a, taj nij so' rihaan ma'ān nij so' a. Ca'mii nij so' se-china'ānj nij so' china'ánj cu'nāj hebreo a. Ca'mii José china'ánj egipcio rihaan nij so' a. Che'é danj me ne quene'ēn nij so' cuno José nanā ca'mii nij so' a. Tzāj nē yā cuno José cunudāj nanā ca'mii nij so' a.

Ca'ne' José suun rihaan nij se-mozo so' requē nij so' 'nuú man tinuú José a. Nē narequē nij se-mozo José se-sa'ānj tinuú José a. Caraā nij so' sa'anj rá nanj nuu 'nuú a. Nē ca'ne' José suun requē nij mozo čhaa chā tinuú so' rá čhej a. Gā nē nan' nij tinuú José a. Uruún sií cu'nāj Simeón quináj rá taga' Egipto qui'yaj José a.

Naránj rá nij tinuú José tu'va čhej a. Quirii yo'ō nij so' dōj 'nuú chā daán so' a. Gā nē nari' so' sa'anj caho' so' che'é 'nuú a. Gā nē cuchu'vi' so' a. Gā nē cuchu'vi' cunudāj nij so' a.

Ca'na' nique nij so' a. Cataj china'ānj nij so' rihaan rej so' se vaa qui'yaj nij so' čhej cu'nāj Egipto a. Cataj nij so' dāj vaa me rá sií nicaaj suun Egipto ca'ānj nicāj nij so' man chinii cu'nāj Benjamín rihaan so' a. Cuxičha' nij

lo que hicimos al haber vendido a nuestro hermano José, por eso estamos sufriendo ahora, se dijeron. Hablaban en su propio idioma, hebreo, y no sabían que José los entendía porque cuando José les hablaba, les hablaba en el idioma egipcio. Pero José entendió todo lo que habían dicho sus hermanos.

José les dijo a sus criados que les dieran maíz a los hombres y que el dinero que pagaran lo volvieran a poner en sus costales. También ordenó que les dieran algo para comer en el camino. Entonces se fueron los hermanos de José. Sólo Simeón se quedó preso en Egipto.

Cuando se detuvieron a descansar en el camino, uno de los hermanos abrió su costal para dar maíz a su animal y vió que estaba allí el dinero que había pagado por el maíz, y tuvo mucho miedo. Todos estaban muy asustados.

Al llegar a su casa, le contaron a su papá todo lo que había pasado en Egipto y le dijeron que el gobernador de Egipto quería que llevaran a Benjamín. Todos los

so' chinánj nij so' a. Nari' cunudāj nij so' sa'anj caho' nij so' che'é 'nuú a. Gā nē nanó ndo'o rá nij so' a.

Nē nanó ndo'o rá rej nij so' a. —Quiran' ndo'o ūnj cacun' a. Cachén yo' cavi' ta'níj ūnj síj cu'nāj José a. Nē nuvi' ta'níj síj cu'nāj Simeón cuanō a. Nē me rá nii ca'neē nii ta'níj síj cu'nāj Benjamín uún a, taj so' a.

Gā nē ca'mii síj cu'nāj Rubén a: —Catāj sō' ca'ānj chinii cu'nāj Benjamín Egipto a. Nē sesē sē canicāj rōj síj cu'nāj Benjamín gā Simeón, nē nicāj sō' rōj ta'níj ūnj a. Nē ca'vee nā rí' sō' qui'yaá sō' man ta'níj a, taj Rubén no rej so' a. Tzāj nē na'vej Jacobo ca'ānj ta'níj so' síj cu'nāj Benjamín Egipto a. Che'é danj guun raān nij tinuú José a.

Los hermanos de José llevan a Benjamín a Egipto

Guun naá dōj a. Navij 'nuú chacaj nij tinuú José Egipto a. —Ca'ānj soj Egipto chacāj soj 'nuú a, taj Jacobo no nij ta'níj so' a.

demás hermanos también encontraron el dinero que habían pagado por el maíz cuando abrieron sus costales, y estaban muy preocupados.

Su papá se entristeció mucho y dijo: —Ya he sufrido mucho porque mi hijo José hace mucho que murió, mi hijo Simeón tampoco está aquí, y ahora quieren llevarse a Benjamín también.

Rubén le dijo a su papá: —Deja que vaya Benjamín a Egipto y si él y Simeón no regresan, puedes hacer lo que quieres con mis dos hijos.

Pero Jacobo no quiso dejar ir a Egipto a Benjamín. Por eso no regresaron luego a Egipto los hermanos de José.

Los hermanos de José llevan a Benjamín a Egipto

Pero después de un tiempo, se acabó el maíz que habían comprado y Jacobo les dijo a sus hijos: —Vayan otra vez a Egipto a comprar maíz.



—Ca'ne' sií nicaj suun Egipto suun rihaan núj ca'ānj chinii cu'nāj Benjamín gā núj a. Sesē sē ca'anj so', nē na'vee ca'ānj núj a, taj nij so' no Jacobo a.

Gā nē ca'mii sií cu'nāj Juda a: —Ca'ānj sií cu'nāj Benjamín, nē tumé ūnj man so' a. Sesē sē canicāj so', nē tumé ūnj cacun' a, taj so' a.

—'Ej. Ca'ānj Benjamín gā soj a. Nicāj soj rasuūn requē soj rihaan sií nicaj suun Egipto a. Nicāj soj sa'anj nari' soj chinánj soj narequē soj man so' a. Ca'vēj Ya'anj canicāj rōj sií cu'nāj Benjamín gā Simeón me raj a, taj Jacobo a.

Ca'anj sií cu'nāj Benjamín gā nij tinuú so' čhej cu'nāj Egipto a. Quene'en sií cu'nāj José ca'na' nij so' a. Gā nē ca'ne' so' suun rihaan se-mozo so' a: —Nari' soj sií nuu rá čhej a. Ca'ānj nicāj soj man nij so' tucuj a. Čhā nij so' čhaa gā ūnj a, taj so' a.

Nari' nij mozo man tinuú José a. Gā nē cuchu'vi' nij tinuú José a. —Nari' ní' sa'anj chinánj ní' a. Che'é danj quita'aa nij so' man ní' a, taj nij tinuú José a. Cuchi' nij so' tucúa Jose a. Gā nē narequé nij so' sa'anj nari' nij so' chinánj nij so' man se-mozo José a. Tzāj nē

Sus hijos le contestaron: —No podemos ir si no llevamos a Benjamín con nosotros como nos mandó el gobernador de Egipto.

Judá le dijo a su padre: —Yo cuidaré a Benjamín y si no regresa y seré el responsable.

Jacob contestó: —Está bien, que vaya Benjamín con ustedes. Líévenle un regalo al gobernador y también el dinero que encontraron en sus costales para que se lo devuelvan. Dios permita que regresen Simeón y Benjamín.

Benjamín fue con sus hermanos a Egipto. Cuando José vió venir a sus hermanos le dijo a uno de sus criados: —Lleva a esos hombres a mi casa porque van a comer conmigo.

Los hermanos de José se asustaron cuando los llevaron a la casa de José y decían: —Es por el dinero que encontramos en nuestros costales; por eso cuando llegaron a la casa de José le dieron al criado el dinero que habían encontrado en sus

na'vej mozo nicāj mozo sa'anj a. —Requé Ya'anj sa'anj rihaan soj a, taj mozo a.

Cuchi' José tucúa so' a. Gā nē cayaán rŭj nij tinuú so' rihaan so' a. Gā nē requé uŭn nij so' rasuŭn ca'nií rej nij so' a. —Vaa nucuāj rej soj na', taj José cachiín na'ānj so' a. —Vaa nucuāā ee, taj nij so' a.

Gā nē quene'en José chinii cu'nāj Benjamín a. —Niháj me tinuú soj ca'na' na', taj so' cachiín na'ānj so' a. —Veé dāj vaa a, taj nij tinuú José a. Guun nihā' ušá rá José ni'yāj so' se-cue'eē so' a. Che'é danj curihānj so' yo'ó ve', gā nē ta'vee so' a. Gā nē canicāj so' ve' nicun' tinuú so' a. Chá nij so' čhaa a. Sij chá nij so' čhaa a. Gā nē ca'ne' José suun caraā se-mozo so' 'nuú reque chinánj tinuú so' a. Vaa 'ō taza aga' catziī tu'veē ndo'o rihaan José a. Ca'ne' José suun rihaan mozo ca'nīj sā' mozo taza rá chinánj sí' cu'nāj Benjamín a.

José dice a sus hermanos quién es él

Síj chá nij so' čhaa a. Síj cuta' nij so' 'nuú xičhaá burro a. Gā nē ca'anj nij tinuú sí' cu'nāj José a. Quinān'

costales. Pero el criado no lo quiso recibir. —Dios les dió ese dinero, les dijo.

Cuando José llegó a la casa, sus hermanos se arrodillaron y le entregaron el regalo que había mandado su papá. José les preguntó: —¿Está bien su papá? Sus hermanos respondieron: —Sí, se encuentra bien.

Cuando vió a Benjamín les preguntó: —¿Es éste su hermano menor que les dije que traerán? —Sí, contestaron sus hermanos. A José le dió mucho gusto volver a ver a su hermano. Se fue a otro cuarto y lloró de gusto. Después regresó al cuarto donde estaban sus hermanos, para comer. Cuando acabaron de comer, José mandó a sus criados que prepararan los costales de sus hermanos, y que pusieran su taza de plata en el costal del menor.

José les dice a sus hermanos quién es él

Después de comer y de arreglar su carga, los hermanos de José salieron para

nij so' chihaán, nij so' rá so' a. Gā nē ca'mii José no se-mozo so' a: —Ca'ānj sō' narī' sō' man nij sinó'o a. Nicāj sō' taza ca'anj gā nij so' a, taj José no mozo a. Nari' mozo man nij tinuú José a: —Me che'é qui'yaj ituū soj se-taza se-ru'veē ūnj a, taj mozo no nij so' a.

—Taj ma'. Ne qui'yāj ituū núj se-taza se-ru'veē sō' a. Maān sē nanō' sō' rá chinánj núj a. Nē sesē narī' sō' taza rá nanj, nē ticaví' sō' man sí' tumé nanj yo' a, taj nij tinuú José a.

—Sē ticaví' ūnj man sí' tumé nanj nuu taza a. Maān sē ca'ānj nicāj ūnj man so' tucuj a. Gā nē guūn so' se-mozo ūnj a. Gā nē quinān' yo'ó soj a, taj se-mozo José no nij so' a.

Nano' so' reque cunūdāj nij nanj a. Nari' so' taza rá chinánj chinii cu'nāj Benjamín a. Gā nē nanó ndo'o rá cunū' nij tinuú José a. Se ca'vee quinān' nij so' tucúa nij so' a. Sesē ca'nā' nique nij so' nē nuvi' chinii cu'nāj Benjamín, nē guūn nanó ndo'o rá rej nij so' a. Nē cavī' rej nij so' a. Che'é danj canicāj cunūdāj nij so' čej cu'nāj Egipto a.

Cuchi' uún nij so' tucúa José a. —Me se qui'yaj

regresar a su casa. Al rato José le dijo a su criado: —Ve y alcanza a los hombres y trae mi taza que se llevaron. Cuando el criado alcanzó a los hombres, les dijo: —¿Por qué se robaron la taza de mi amo?

—No, nosotros no robamos la taza de tu amo. Busca en nuestros costales y si encuentras la taza en algún costal, puedes matar al dueño de ese costal, dijeron los hermanos de José.

El criado dijo: —No mataré al dueño del costal en el que encuentre la taza, pero lo llevaré a mi casa y lo haré mi criado. Todos los demás podrán seguir su camino.

El criado de José buscó en los costales y encontró la taza en el costal de Benjamín. Los hermanos se entristecieron mucho. Todos regresaron a Egipto porque si llegaban a su casa y no iba con ellos Benjamín, su papá se moriría de dolor.

Cuando llegaron otra vez a su casa, José les dijo a sus hermanos: —¿Qué han hecho? ¿No saben que yo puedo saber quien ha robado en mi casa? Sus hermanos

soj ga. Ne'én ūnj me sií 'yaj ituū si'yaá ūnj a, taj José no tinuú so' a. —Ne ne'en núj dāj vaa ca'anj ni'yā si'yaá sō' a. Maān sē ma'ān núj tumé cacun' a. Quināj núj, guūn núj se-mozo sō' a, taj nij so' a. —Taj ma'. Uruún sií nicaj se-taza ūnj quināj guūn se-mozo ūnj a, taj José no nij so' a. Gā nē sií cu'nāj Judá cataj a: —Quināj ma'ān ūnj che'é chinii cu'nāj Benjamín a. Quinān' so' qui'yaá sō' a. Sesē sē quinān' so', nē nanō ndo'o rá rej núj a. Gā nē cavi' rej núj a, taj sií cu'nāj Judá a.

Gā nē curihānj cunudāj nij sií nuu rá ve', qui'yaj José a. Quināj uruún so' gā nij tinuú so' a. —Tinuú soj mej a. José mej a, taj so' rihaan tinuú so' a. Gā nē ta'vee ndo'o so' a. Cuno nij sií nicun' xe' ta'vee so' a. Gā nē cuchu'vi' ndo'o nij tinuú José a. Tzāj nē cataj so' a: —Sē cuchu'vi' soj a. Sē quiran' cacun' man soj a. Cachén ndo'o yo', me rá soj qui'yāj soj se nij mán ūnj a. Maān sē na'vej Ya'anj ticavi' soj manj a. Gā nē ca'ná' ūnj Egipto a. Nē veé dāj vaa 'nuú chā ní' a. Sē cavi' ní' qui'yāj chi'naa a. Cuanō ca'ānj soj catāj china'ānj soj rihaan rej ní' se vaa i'nā' ūnj a. Catāj soj ca'ná' so' cayaán so' niháj a. Nē requēj se chā soj a. Gaā yu'ūn' yo' guūn chi'naa a, taj José no tinuú so' a. Cataj china'ānj nii rihaan sií cu'nāj Faraón ca'na' nij tinuú José a. Gā nē cataj so' rihaan nij so' a: —Ca'ānj nicāj soj

contestaron: —No sabemos qué ha pasado, pero todo es culpa nuestra, por eso nos quedaremos aquí y seremos tus criados. José contestó: —Sólo aquel en cuyo costal encontraron mi taza será mi criado y se quedará aquí. Judá le dijo a José: —Yo me quedaré en lugar de Benjamín. Deja que él regrese a nuestra casa porque si no regresa, nuestro padre morirá de tristeza.

José entonces mandó que salieran todos los que estaban allí y se quedó solo con sus hermanos. Entonces les dijo: —Yo soy su hermano José, y lloró mucho. Toda la gente que estaba fuera oyó que José lloraba. Sus hermanos tuvieron mucho miedo pero José les dijo: —No tengan miedo, no les haré nada. Ustedes quisieron hacerme un mal pero Dios no permitió que me mataron y si yo no hubiera venido a esta tierra de Egipto, nos hubiéramos muerto de hambre. Ahora, vayan y díganle a mi padre que estoy vivo y que se venga a vivir acá. Ustedes también vénganse, todos viviremos aquí. Yo les daré lo que necesiten, porque todavía va a haber cinco años de hambre. Cuando Faraón supo que estaban allí los hermanos de José les dijo: —Vayan a traer a su papá



rej soj dō', nicā soj dō', ta'nií soj dō', cayaán soj niháj
 a. Nē requēj dōj yo'oó guñ čhej cayaán soj a, taj
 Faraón no nij tinuú José a. Gā nē ca'anj nij so' a.
 Ca'nií José rasuun rihaan rej so' a. Ca'nií José chucuu
 catā si'yaj rej so' gā ca'nā' rej so' a.

y sus esposas y sus hijos y vénganse a vivir aquí. Yo les daré un pedazo de tierra donde puedan vivir. Los hermanos de José se fueron. José mandó muchos regalos para su papá y animales que trajeran la carga.

Jacob y sus hijos se van a vivir a Egipto

Ne guūn yā rá sií cu'nāj Jacobo vaa i'nā' ta'nií so' sií cu'nāj José a. Tzāj nē cataj china'ānj ta'nií so' se cataj José rihaan nij so' a. Requé nij so' rasuun ca'nií José, gā nē guun yā rá Jacobo a. —Yā vaa i'nā' ta'níj a. Ca'ānj ūnj quene'én ūnj man ta'níj a, cataj Jacobo a.

Gā nē ca'anj Jacobo a. Ca'anj ta'nií so' dō', chocō' so' dō', ta'nij si'nō so' dō', ca'anj nij so' a. Ca'anj nicaj nij so' cunudāj si'yaj nij so' a. Cachén nij so' čhej cu'nāj Berseba a. Cachén uxá yo' ā quene'en Jacobo čhej cu'nāj Berseba a. Ca'mii Ya'anj no Jacobo a: —Sē cuchu'ví' sō', Jacobo. Maan sē ca'ānj sō' Egipto a. Ca'ānj ūnj gā sō' a. Nē vaa güii canicāj nij tuví' sō' čhej cu'nāj Canaán qui'yaá ūnj a, taj Ya'anj no Jacobo a.

Cuchi' nij so' čhej cu'nāj Egipto a. Canicun' nij so' 'ō estado cu'nāj Gosén a. Canicun' sií cu'nāj Jacobo dō', ta'nií so' dō', chocō' so' dō', ta'nij si'nō so' dō', canicun' a. Va'nūj chihaā chí' yuvii me nij so' a.

Ca'anj José estado cu'nāj Gosén ca'mií so' rihaan rej so' a. Qui'yaj saludar so' rihaan rej so' a. Guun

Jacob y sus hijos se van a vivir a Egipto

Jacob no podía creer que su hijo todavía vivía, pero cuando le dijeron todo lo que había dicho José y le dieron los regalos que había mandado, creyó. —En verdad vive mi hijo, iré a verlo, dijo.

Entonces se fue y con él fueron su hija y sus hijos y sus nueras y sus nietos. Se llevó todas sus cosas. Pasó por Berseba donde había estado antes y habló con Dios. Dios le dijo: —No tengas miedo Jacob, ve a Egipto y yo iré contigo y después de algún tiempo haré que regresen tus descendientes a la tierra de Canaán.

Cuando llegaron a Egipto, se detuvieron en la tierra de Gosén. Iba Jacob con sus hijos y su hija y sus nueras y sus nietos. Setenta por todos.

José fue a Gosén a recibir a su papá. Se alegró mucho y lloró cuando saludó a su papá. Jacob dijo: —Ya he vuelto a ver a mi hijo, ya no tengo de qué preocuparme.

niha' ndo'o rá José a. Che'é danj ta'vee José a. Jacobo cataj a: —Quene'én ūnj ta'níj a. Nē taj che'é nanó rá ūnj a, taj so' a. —Ca'ānj ūnj rihaan Faraón cachīnj ni'yaá ūnj rihaan so' sesē vaa 'ō pedazo yo'oó requē so' rihaan soj cayaán soj tumé soj daán soj matzinj a, taj José no rej so' a. Ca'anj nicaaj so' u'ūn' tinuú so' rihaan Faraón a.

Qui'yaj saludar nij tinūj José rihaan Faraón a. Gā nē cachiín na'ānj Faraón rihaan nij so' a: —Me suun qui'yaj soj ga, taj Faraón a. —Sif tumé matzinj me núj a, cataj nij so' a. Gā nē cataj Faraón no José a: —Requē sō' 'ō pedazo yo'oó sā' mán estado cu'nāj Gosén guūn yo' to'oó tinuú sō' a. Nē sesē me rá nij so' tumé nij so' daán ūnj matzinj, nē ca'vee a, taj Faraón a. Nij síf mán Egipto ne ne'en tumé matzinj a. Che'é danj me rá Faraón tumé nij tinuú José daán so' matzinj a. Gā nē ca'anj síf cu'nāj Jacobo qui'yaj saludar so' man Faraón a.

Rucuíj Ya'anj man Faraón rá so', taj so' a.

Muere Jacob

Cayaán Jacobo chej cu'nāj Egipto chinū' vīj yo' a. Chii ngā me so' a. Ne'en so' ataa doj cavī' so' a. Gā nē nacuún so' man José a: —Ataa doj cavī' ūnj a. Tzāj nē

José le dijo a su papá: —Voy a ver a Faraón y le preguntaré si puede darles un pedazo de tierra donde vivan y tengan sus borregos. José fue a ver a Faraón y llevó con él a cinco de sus hermanos.

Después que saludaron a Faraón, él les preguntó: —¿Qué trabajo hacen ustedes: —Somos pastores, cuidamos borregos, le contestaron. Faraón le dijo a José: —Dales el mejor pedazo de tierra que haya en Gosén y tal vez puedan cuidar también mis borregos, (porque los egipcios no hacían el trabajo de pastores.) Jacob también fue a saludar a Faraón y lo bendijo.

Muere Jacob

Ya habían pasado diez y siete años de que Jacob había llegado a Egipto y supo que pronto iba a morir pues ya estaba viejo. Llamó a José y le dijo: —Yo ya

na'vej ūnj cachĭn' nii manj chej niháj a. Ca'anj nicāj sō' chinangá ūnj yu'uj tāj yuvej chacaj xií ūnj sí' cu'nāj Abaraham a, taj so' a. Gā nē cataj so' rucuíj Ya'anj man rōj ta'nií José a. 'Ō cyaān qui'yaj so' man ta'nií so' dō', man ta'nij si'nō so' dō' a. Cataj so' rucuíj Ya'anj man cunudāj nij so' a. Gā nē cataj so' dāj qui'yāj cunudāj tuvi' ma'ān nij so' a. Ne'en Jacobo dāj qui'yāj nij so', qui'yaj Ya'anj a.

Cavi' Jacobo a. Caĭíj nii remedio chinangá so' a. Nē sē gaa gūn' ri'yuj man yo' a. Ca'anj nicaj nij tinūj José chinangá chej cu'nāj Canaán a. Cachin' nij so' chinangá rá yu'uj tāj yuvej ā chacaj sí' cu'nāj Abaraham a.

Canicāj nij so' Egipto a. Gā nē cuchu'vi' uún nij tinuú José a. Cataj nij so' a: —Ā cavi' rej ní' a. Cuanō quirān' ní' sayuun che'é cacun' qui'yaj ní' man José a, taj nij so' a. Tzāj nē José cataj a: —Sē cuchu'vi' soj a. Natuná Ya'anj se nij qui'yaj soj manj cunuu yo' se sā' a. Sā' qui'yaj Ya'anj man ní' a. Ca'nií Ya'anj manj niháj a. Sesē ne ca'nĭj Ya'anj manj, nē cavi' ní' qui'yaj chi'naa a. Cuanō tumé sā' ūnj man soj man ta'nií soj a, taj José a. Nē cayaán cunudāj nij so' Egipto a.

pronto voy a morir, pero no quiero que me entierren aquí. Llénenme a enterrar a la tumba de mi abuelo Abraham. También bendijo a los dos hijos de José, Efraín y Manasés, como si fueran sus propios hijos. Después llamó a sus demás hijos y los bendijo y a cada uno le dijo lo que harían sus descendientes, es decir sus nietos y sus bisnietos. Todo eso se lo hizo saber Dios.

Ya muerto Jacob, prepararon su cuerpo como acostumbraban hacer los egipcios para que no se pudriera pronto, y José y todos sus hermanos lo llevaron a enterrar a la tumba de Abraham en Canaán.

Después que regresaron a Egipto los hermanos de José, volvieron a tener miedo porque pensaron: —Ya ha muerto nuestro padre. Ahora José se va a desquitar del mal que le hicimos. Pero José les dijo a sus hermanos: —No tengan miedo. Porque Dios me hizo un bien a cambio del mal que ustedes querían hacerme. Dios permitió que todo saliera bien, por eso me mandó acá; si no, nos hubiéramos muerto de hambre. Ahora yo los seguiré cuidando a ustedes y a sus hijos. Todos siguieron viviendo en Egipto.

Ciento taá ichī' yo' vaj síf cu'nāj José a. Quene'en so' ataa doj cavi' so' a. Gā nē ca'mii so' rihaan tinuú so' a: —Ataa doj cavi' ūnj a. Que'eē yo' cayaán nij tuví' ní' niháj a. Gā nē canicāj nij so' čhej cu'nāj Canaán a. Gā nē ca'ānj nicāj nij so' cuú mán ūnj nda Canaán, cachīn' nij so' cuú ūnj Canaán raj a, taj so' a. Gā nē cavi' so' a. Gā nē cavi' uún tuvi' José cu'nāj Faraón a. Gā nē cavi' uún nij va'nūj chihaā chī' tuvi' José ca'na' čhej cu'nāj Canaán a. Maān sē quichi'nanj nij tuvi' nij so' čhej cu'nāj Egipto a.

Esclavizan en Egipto a los biznietos de los hijos de Jacob

Cayaán nij tuvi' Jacobo ca'ānj ciento yo' čhej cu'nāj Egipto a. Guun que'eē uxá nij so' a. Gā naá tucu'náj Ya'anj Israel man síf cu'nāj Jacobo a. Che'é danj yuvii Israel cu'nāj cunudāj nij tuvi' so' a. Vaa chuvīj ta'nií síf cu'nāj Jacobo a. Che'é danj vaa chuvīj ta'āj nij yuvii Israel a. Ta'āj nij yuvii Israel me nij tuvi' síf cu'nāj Rubén dō', ta'āj nij yuvii Israel me nij tuvi' síf cu'nāj Simeón dō', ta'āj nij yuvii Israel me nij tuvi' síf cu'nāj Leví dō', ta'āj nij yuvii Israel me nij tuvi' síf cu'nāj Judá dō', ta'āj nij yuvii Israel me nij tuvi' síf cu'nāj Nefatali dō', ta'āj nij yuvii Israel me nij tuvi' síf cu'nāj Dan dō',

A la edad de ciento diez años José supo que pronto iba a morir y les dijo a sus hermanos: —Yo ya pronto voy a morir, nuestros nietos y biznietos vivirán aquí en Egipto muchos años, pero cuando regresen a Canaán deberán llevar mis huesos con ellos y enterrarlos allá. Después murió José. También fueron muriendo sus hermanos y todos los setenta que habían llegado con Jacob a Egipto. También Faraón el amigo de José, murió. Los hijos, nietos y biznietos de los doce hijos de Jacob se multiplicaron mucho en Egipto.

Esclavizan en Egipto a los biznietos de los hijos de Jacob

Los descendientes de Jacob se multiplicaron mucho en Egipto donde siguieron viviendo por cuatrocientos años. Los llamaron el pueblo de Israel, que fue el nombre que Dios había dado a Jacob. Estaban divididos en doce grupos según los doce hijos de Jacob. El grupo de los descendientes de Rubén, el de los descendientes de Simeón, el de Leví, el de Judá, el de Neftalí, el de Dan, el de Gad, el de Aser, el de

ta'āj nij yuvii Israel me nij tuvi' sí' cu'nāj Gada dō', ta'āj nij yuvii Israel me nij tuvi' sí' cu'nāj Asera dō', ta'āj nij yuvii Israel me nij tuvi' sí' cu'nāj Isacara dō', ta'āj nij yuvii Israel me nij tuvi' sí' cu'nāj Zabulón dō', ta'āj nij yuvii Israel me nij tuvi' sí' cu'nāj Benjamín dō' a. Nē vaa vīj ta'ní' sí' cu'nāj José a. Nē Manasés dō', Efraín dō', cu'nāj rōj so' a. Che'é danj vīj chi'ne' guun nij tuvi' sí' cu'nāj José a. Ta'āj nij so' cu'nāj nij tuvi' Manasés dō', ta'āj nij so' cu'nāj nij tuvi' Efraín dō' a. Veé dāj cayaán chuvīj ta'āj nij yuvii Israel Egipto a. Nē vaa sí' chij rii ta'nga' rihaan 'ō 'ō chi'ne' nij so' a.

Sā' qui'yaj nij yuvii Israel rihaan nij yuvii m̄n Egipto a. Tzāj nē natuná suun m̄n Egipto a. Nē ne quene'ēn nij sí' nacā man nij yuvii Israel a. Guun que'eē uḡá nij yuvii Israel a. Che'é danj cuchu'vi' nij sí' nicaj suun ni'yāj nij so' man nij yuvii Israel a. Nari' nucuāj doj nij yuvii Israel rihaan nij yuvii m̄n Egipto rá nij sí' nicaj suun a. Che'é danj me mozo guun nij yuvii Israel rihaan nij yuvii m̄n Egipto, qui'yaj nij yuvii m̄n Egipto a. Nē nij uḡá qui'yaj nij yuvii m̄n Egipto man nij yuvii Israel a. Qui'yaj suun ndo'o nij yuvii Israel qui'yaj nij yuvii m̄n Egipto a. Tzāj nē guun que'eē doj nij yuvii Israel a.

Sí' cu'nāj Faraón me sí' rii ta'nga' rihaan cunudāj nij yuvii m̄n Egipto a. Ca'ne' so' suun rihaan rōj chanā taca'ngaa ne'ej a. Cataj so', ticavī' rōj chanā cunudāj nij

Isacar, el de Zabulón y el de José que estaba dividido en dos; uno, el de su hijo Manasés, y el otro el de su hijo Efraín; y el de Benjamín. Cada grupo o tribu tenía sus ancianos que los gobernaban.

Los nuevos faraones o gobernantes de Egipto no conocieron a José ni supieron el beneficio que había hecho a Egipto, y tenían miedo que los israelitas acabaran con los egipcios, ya que eran muchos. Por eso los hicieron esclavos. Los maltrataban mucho y les daban mucho trabajo que hacer. Pero a pesar de eso, los israelitas seguían aumentando.

Faraon les dijo a las parteras que cuando una mujer israelita tuviera un hijo hombre, lo mataran; si era mujer no la deberían matar. Pero las parteras tuvieron temor de Dios y no lo hicieron. Por eso Faraón se enojó mucho y las mandó llamar. —¿Porqué no hicieron lo que les dije?, les preguntó a las mujeres. Ellas contestaron:

lo'ō cunii cučhūj nij chanā Israel a. Maān sē chalā cunii quitináj uūn rōj chanā a. Tzāj nē na'vej Ya'anj ticavī' yuvii ne'ej a. Che'é danj chu'vi' rōj chanā taca'ngaa ne'ej ticavī' no' ne'ej a. Nē ne ticavī' rōj chanā ne'ej lo'ō cunii a. Che'é danj guun yuvaā ndo'lo síf cu'nāj Faraón a. Canacuún so' ca'nā' rōj chanā taca'ngaa ne'ej rihaan so' a. —Me che'é ne qui'yāj rōj sōj suun ca'né' ūnj rihaan rōj sōj gā, taj Faraón no rōj chanā a. —Na'vee ma'. Maān sē nucuāj uḡá nij chanā Israel a. Ne achiin chanā taca'ngaa ne'ej man nij chanā Israel a. Maān sē učhuj ma'ān nij chanā ne'ej a, taj chanā taca'ngaa ne'ej no Faraón a. Na'vej rōj chanā cunō rōj chanā nanā ca'mii Faraón a. Na'vej rōj chanā ticavī' no' ne'ej lo'ō cunii a. Che'é danj sā' uḡá qui'yaj Ya'anj man rōj chanā a.

Gā nē ca'mii Faraón rihaan nij yuvii Egipto a:
 —Sesē chacāj soj cuenta ca'ngaa 'ō ne'ej lo'ō cunii Israel, nē ticavī' soj man ne'ej a. Gā nē quiri'ij soj man ne'ej rá čhaá a, taj so' a. Nē cuno nij yuvii mān Egipto man so' a. Nē ticavi' uḡá nij so' ne'ej ta'nif' nij yuvii Israel a.

La hija de Faraón recoge un niño israelita

Vaa 'ō chanā Israel cučhuj 'ō ne'ej lo'ō cunii a. Na'vej no' cavī' ta'nif' no' a. Che'é danj caḡíj yuvē no' man ta'nif' no' va'nūj gueē yavii a. Gā nē qui'yaj no' 'ō

—No pudimos, porque las mujeres de Israel son muy fuertes y no necesitan nadie que les ayude cuando van a nacer sus niños, nacen solos. Dios les hizo mucho bien a las parteras porque no habían matado a los niños como les había mandado Faraón.

Entonces Faraón les dijo a los egipcios: —Cuando sepan que ha nacido un niño israelita, mátenlo y échenlo al río. Los egipcios sí hicieron lo que mandó Faraón, y mataron muchos niños.

La hija de Faraón recoge un niño israelita

Una de las mujeres israelitas que había tenido un niño y no quería que muriera, lo escondió muy bien durante tres meses. Luego hizo una canasta a la que le



sacaa a. Gā nē ca'ij no' siqui' macaá rihaan sacaa a. Gā nē ca'ní no' lo'ō cunii reque sacaa a. Gā nē cuta' no' sacaa rihaan čhaá a. Quináj ra'vij ne'ej tumé no' sacaa

untó chapopote; metió en ella al niño y la puso en el río. La hermana del niño se quedó allí cerca a cuidarlo. La hija de Faraón, el gobernador de Egipto, fue a bañarse al río como acostumbraba. Cuando vió la canasta le dijo a sus criadas: —¿Qué tendrá esa canasta que está allí? Tráiganmela para que la vea. Las criadas se la trajeron y



tāj rihaan čhaá a. 'Ō güii ca'na' ta'nií síf nicaĵ suun
 Faraón canē no' rá čhaá a. Inanj dāĵ cu'yón no' cane no'
 rá čhaá a. Quene'en no' sacaa a. Gā nē ca'mii no'
 rihaan nij chanā qui'yaj suun rihaan no' a. Ca'anĵ nicāĵ

vió que tenía un niño de los israelitas. —Recogeré a este niño y será como mi propio hijo, dijo la hija de Faraón. La hermana del niño fue a donde estaba la hija del

nij chanā sacaa a. Gā nē quene'en ta'nií Faraón nuu 'ō ne'ej lo'ō cunii Israel reque yo' a. —Guūn ta'níj man lo'ō cunii a, taj ta'nií Faraón a. Curihānj ra'vij lo'ō cunii ca'mii no' rihaan ta'nií Faraón a: —Achiin 'ō chanā tucutziī ne'ej rihaan sō' na', taj no' cachiín na'ānj no' rihaan ta'nií Faraón a. —Achiin a. Ca'ānj nicāj sō' chanā tucutziī ne'ej sesē ne'én sō' me čhej vaj 'ō chanā tucutziī ne'ej a, taj ta'nií Faraón a.

Ca'anj nicāj ra'vij ne'ej man ma'ān nii ne'ej a. Requé ta'nií Faraón ne'ej rihaan chanā a. Ca'anj nicaj chanā ne'ej tucuá chanā tumé chanā ne'ej a. Tzāj nē ne ne'en ta'nií Faraón ca'anj nicaj ma'ān nii ne'ej man ne'ej a.

Cachij lo'ō cunii a. Gā nē quisíj tumé chanā man so' a. Gā nē ca'anj nicaj nii man ne'ej tucuá Faraón a. Tucu'náj ta'nií Faraón Moisés man lo'ō cunii a. Cavii Moisés na a. Che'é danj Moisés cu'nāj so' a. Cachij Moisés tucuá Faraón a.

Moisés se va de Egipto

'Ō güii cheé Moisés čhej qui'yaj suun yuvii Israel a. Cahó' 'ō síf mán Egipto man 'ō síf Israel a. Nē ni'yāj

Faraón y le preguntó: —¿Necesitas una mujer que alimente al niño? —Sí, contestó la hija de Faraón, tráeme una si es que sabes de alguna.

La muchacha se fue y trajo a la madre del niño. La hija de Faraón se lo dió y la mujer se lo llevó a su propia casa para cuidarlo. Pero la hija de Faraón no sabía que la mujer que se había llevado al niño era su propia madre.

Después que creció el niño y ya no necesitaba los cuidados de su madre, lo llevaron a vivir a la casa de Faraón. La hija de Faraón le puso el nombre de Moisés, que quiere decir "sacado del agua". Moisés creció en la casa de Faraón.

Moisés se va de Egipto

Un día que andaba Moisés por donde estaban trabajando los israelitas, vió que un egipcio maltrataba a un israelita. A Moisés no le pareció que maltrataran a su

Moisés a. Ne chihān' uṣá qui'yaj sií m̄n Egipto man tuvi'
 Moisés rá Moisés a. Che'é danj ticavi' so' man sií m̄n
 Egipto a. Gā nē cachin' so' man chinangá sií m̄n Egipto
 reque yo'ó a. Taj sií quene'en ticavi' so' sií m̄n Egipto
 rá Moisés a. Maān sē nda yo'ó güii gā nē cheé ma'ān
 Moisés a. Nē cunu' vīj sinó'o Israel ni'yāj so' a.
 —Canicūn' rōj sōj cunū' rōj sōj a, taj so' no rōj so' a.
 —Cuesē mé sō' na'. Rii ta'ngá' sō' rihaan núj na'.
 Ticaví' sō' manj asē ticaví' sō' man sií m̄n Egipto na',
 cataj yo'ō so' caṣíj yuvaā so' rihaan Moisés a. Cunudāj
 chumii quene'en se vaa ticavi' Moisés man sií m̄n Egipto a.
 Nē ma'ān sií nicaj suun cu'nāj Faraón chacaj cuenta se vaa
 qui'yaj Moisés a. Nē me rá so' ticaví' so' man Moisés
 che'é ticavi' Moisés man sií m̄n Egipto a. Gā nē cunánj
 Moisés quinanii Moisés a. Curihānj Moisés cayaán so' čhej
 cu'nāj Madián a.

Moisés en la tierra de Madián

Cuchi' Moisés čhej cu'nāj Madián a. Gā nē naránj
 rá so' ničhūn' čhej nuu 'ō na yu'uj a. Gā nē cuchi' ichīj
 chanā yaān na yu'uj a. Noco' nij chanā daán chanā matzinj
 a. Me rá no' cahō' no' na co'ō daán no' matzinj a.
 Ta'nií xičhej Madián me nij chanā yaān a.

paisano, mató al egipcio y luego lo enterró. Moisés pensó que nadie lo había visto matar al egipcio, pero otro día que andaba caminando vió a dos israelitas peleando y les dijo: —No se peleen. Uno de ellos contestó: —¿Eres tú juez para mandar a la gente: ¿Me vas a matar como mataste al egipcio? Ya toda la gente sabía que Moisés había matado un egipcio. También Faraón lo sabía y quería castigar a Moisés matándolo. Por eso Moisés se escapó y se fue a vivir a la tierra de Madián.

Moisés en la tierra de Madián

Cuando Moisés llegó a Madián se sentó a descansar cerca del pozo. Estaba descansando cuando llegaron siete muchachas que traían a sus borregos a beber agua. Eran hijas del sacerdote de ese lugar.

Tzāj nē caraán sií tumé matzinj cahō' chanā yaān na co'ō daán chanā matzinj a. —Sē qui'yaj nij soj dāj a, taj Moisés no nij sií tumé matzinj a. Gā nē rucufj so' man nij chanā yaān co'ō daán no' matzinj a. Gā nē yoō canicāj no' tucúa no' a.

—Tza' yoō canicāj soj gā. Gā ca'anj soj na yu'uj gā nē raán cheé soj gā requē a, taj rej chanā rihaan nij chanā a. —Vaa 'ō sinó'ō nicun' ničhūn' na yu'uj a. Nē rucufj so' co'ō daán núj matzinj a, taj nij chanā no rej chanā a. —Me che'é ne nicāj soj man sinó'ō ca'nā' soj tucúa soj gā. Chā so' čhaa gā ní' raj a. Güij soj nacūnj soj man so' a, taj rej nij chanā no nij chanā yaān a. Gā nē ca'anj nicāj nij chanā man Moisés a. Ca'na' Moisés tucúa nij chanā a. Gā nē cayaán Moisés gā nij no' gā rej nij no' a. Jetro cu'nāj rej chanā yaān a. Gā nē chacaj Moisés yo'ō ta'nif sií cu'nāj Jetro a. Séfora cu'nāj se-chuviī chanā yaān chacaj so' a. Gā nē guun vīj ne'ej ta'nif rōj so' a.

Dios habla con Moisés

Tumé Moisés daán rej chēj so' matzinj a. 'Ō güii cacheé so' gā matzinj a. Gā nē cuchi' so' quij cu'nāj Horeba a. Gā nē quene'en so' 'ō čhuun čhē' a. Canó

Los pastores no dejaban que los borregos de las muchachas bebieran primero. Moisés les dijo a los pastores: —No, no les hagan eso; y ayudó a las muchachas a que le dieran de beber a sus borregos, así que regresaron pronto a su casa.

Al llegar a su casa su papá les preguntó porqué habían tan pronto, pues siempre se tardaban mucho. —Un hombre que estaba en el pozo nos ayudó a dar de beber a nuestros borregos, le dijeron. Su padre les dijo: —¿Porqué no lo trajeron a la casa para que comiera con nosotros? Vayan y díganle que venga. Fueron las muchachas y trajeron a Moisés a la casa de ellas, y allí Moisés se quedó a vivir. El padre de las muchachas se llamaba Jetro. Después se casó con una de las hijas de Jetro que se llamaba Séfora, y tuvieron dos hijos.

Dios habla con Moisés

Moisés cuidaba los borregos de su suegro. Un día que andaba con los borregos llegó a un monte que se llamaba Horeb. Allí vió una zarza que ardía pero no



ya'an reque čhuun, tzāj nē ne cacaā čhuun a. Me rá so' quiničhūr' so' čhuun quene'ēn so' čhuun a. Gā nē cuno so' ca'mii Ya'anj a: —Cuvā' sō' dōj, tzāj nē cuidado sō' gā ničhūr' sō' a. Nicun' ma'án ūnj gā čhuun a. Canō xichēj

se quemaba. Pensó ir a ver qué era lo que pasaba, y oyó la voz de Dios que le decía: —Acércate con respeto porque yo estoy aquí. Oye lo que te voy a decir. Moisés se cubrió la cara porque tenía temor de Dios. Dios le dijo: —Yo soy el Dios de Abraham, de Isaac y de Jacob, con los que hice un trato. Sé que el pueblo de Israel, mis esco-

sō' nanā ca'miī ūnj rihaan sō' a, taj Ya'anj no Moisés a. Gā nē caraán Moisés rihaan ma'ān so' a. Chu'vi' so' qui'yāj so' se na'vej Ya'anj a. Gā nē ca'mii uún Ya'anj a: —Ya'anj noco' sií cu'nāj Abaraham mej a. Ya'anj noco' sií cu'nāj Isaca mej a. Ya'anj noco' sií cu'nāj Jacobo mej a. Nē nij tuvi' nij so' noco' manj a. Nē tumé ūnj man nij tuví' nij so' a. Cuné' ūnj man cunudāj nij yuvii Israel a. Nē cuanō ran' ndo'o nij yuvii Israel sayuun čhej cu'nāj Egipto a. Ne'én ūnj man nij so' a. Che'é danj ca'nīj ūnj mán sō' Egipto quirí' sō' man nij so' Egipto a. Gā nē ca'ānj nicāj sō' man nij so' nda yo'ó čhej requēj man soj a. Nē yo'ó sā' uǎ́ guūn to'ó soj a, taj Ya'anj no Moisés a.

—Tzāj nē sē quisíj rá ūnj catāj ūnj rihaan Faraón na'nīj so' čhej man nij yuvii Israel a, cataj Moisés rihaan Ya'anj a. —Ca'ānj sō' catāj china'ānj sō' rihaan Faraón se vaa Ya'anj mej a. Ne'enj qui'yāj cunudāj a. Nē ā ca'nií ūnj mán sō' catāj sō' a, taj Ya'anj no Moisés a. —Tzāj nē sē guun yā rá nij tuví' ūnj se ca'nií sō' manj a, cataj Moisés no Ya'anj a. —Me se orō' ra'á sō' gā, taj Ya'anj no Moisés a. Orō' Moisés 'ō čhuun garrote a. Nicaaj so' čhuun aho' so' xičhaá matzinj me rá ca'ānj yaníj a.

Gā nē ca'mii uún Ya'anj no Moisés a: —Quiri'íj sō' čhuun orō' sō' rihaan yo'ó a, cataj Ya'anj a. Veé dāj qui'yaj Moisés a. Gā nē čhuun garrote cunuu chucuaá a. Cuchu'vi' Moisés ni'yāj so' chucuaá a. —Corō' sō' tane'

gidos, han sufrido mucho en Egipto. Por eso te voy a mandar a Egipto para que los saques y los llesves a la tierra que les daré. Una tierra buena.

Moisés contestó: —Pero yo no tengo poder para decirle a Faraón que deje ir a la gente. —Vé y dile que el Dios todopoderoso te mandó, le dijo Dios. Pero si voy y hablo con mis parientes no me creerán que tu me enviaste. Dios le dijo a Moisés: —¿Qué traes en la mano? Porque traía una vara con la que atrapaba a sus borregos si querían alejarse.

Y le siguió diciendo Dios: —Echa al suelo la vara que traes, Moisés la echó y la vara se convirtió en víbora. Moisés tuvo miedo de la víbora. Dios le volvió a decir:

chucuaá a, taj Ya'anj no Moisés a. Corō' Moisés chucuaá a. Gā nē čhuun uūn cunuu chucuaá orō' so' a.

Gā nē cataj Ya'anj no Moisés a: —Canū' sō' ra'á sō' reque se-cotoó sō' a, cataj Ya'anj a. Gā nē veé dāj qui'yaj Moisés canu' so' ra'a so' reque se-cotoó so' a. Gā nē narii so' ra'a so' a. Nē canó luj ri'yuj ra'a so' a. Cataj Ya'anj rihaan so' canū' uūn so' ra'a so' reque se-cotoó so' a. Gā nē canu' uūn so' ra'a so' reque se-cotoó so' a. Gā nē narii uūn so' ra'a so', nē nahuun sá' ra'a so' a.

—Ca'ānj sō' Egipto a. Nē sesē sē guun yā rá nij yuvii Israel se ca'nií ūnj mán sō', nē chucuaá dō', luj ri'yuj dō', qui'yaá sō' quene'ēn nij so' ca'nií ūnj mán sō' a, taj Ya'anj no Moisés a.

Tzāj nē na'vej Moisés a. Che'é danj ca'mii uūn so' a: —Tzāj nē ne ne'én ūnj ca'mií sá' ūnj, Señor. Sā' doj nanō' sō' yo'ó so' a. Sē ca'nií sō' mán ūnj a, taj so' no Ya'anj a. Gā nē ca'mii Ya'anj no Moisés a: —Ma'án ūnj qui'yaj sí' a'mii a. Ma'án ūnj qui'yaj sí' ya'mií a. Ma'án ūnj qui'yaj tučhii dō', sí' ne'en dō' a. Ya'anj mej a. Me che'é ne namán rá sō' qui'yaá ūnj cunudāj yuvii a. Ca'ānj sō', gā nē rucuíj ūnj mán sō' ca'mií sō' a, taj Ya'anj no Moisés a. Tzāj nē taj se 'yá' a'vej Moisés ca'ānj so' a. —Me che'é ne a'nií sō' man yo'ó so' a, taj so' no

—Coje la víbora por la cola, y luego que la cogió se convirtió en vara otra vez.

Entonces Dios le djo a Moisés: —Esconde tu mano en tu camisa. Moisés la escondió y al sacarla vió que tenía lepra. Dios le dijo que la volviera a meter y cuando la sacó vió que estaba buena otra vez.

—Cuando vayas a Egipto, si la gente de Israel no te cree que yo Dios te he enviado, muéstrales estas señales, le dijo Dios a Moisés.

Moisés volvió a insistir: —Mi Señor, yo no puedo hablar bien, no me mandes a mí, busca otra persona. Dios le contestó: —¿Quién piensas que hizo al mudo y al que habla? ¿Quién hizo al ciego y al que ve? ¿No crees que yo Dios los hice? Por eso ve y yo te ayudaré para que puedas hablar. Pero aún así, Moisés no quería ir. —¿Porqué no mandas a otra persona? le volvió a decir a Dios. Entonces Dios le dijo:

Ya'anj a. Gā nē ca'mii uún Ya'anj no Moisés a: —Ca'ānj sō' a. Gā nē nari' sō' tinuú so' sí' cu'nāj Aarón a. Catāj sō' rihaan so' nanā ca'nīj ūnj mán sō' a. Gā nē ca'miī so' rihaan nij yuvii a. Rucufj so' ca'miī sō' a. Ca'ānj nicāj sō' čhuun garrote nuu ra'á sō' a. Nē chucuaá dō', luj ri'yuj dō', qui'yaá sō' a. Nē yo'ó suun sā' qui'yaá sō' uún a, taj Ya'anj no Moisés a.

Moisés regresa a Egipto

Gā nē canicāj Moisés tucua so' a. Gā nē cataj china'ānj so' rihaan sí' cu'nāj Jetro ca'ānj so' Egipto ca'miī so' rihaan tuvi' so' a. Gā nē nicaj Moisés nicā so' dō', nij ta'niī so' dō', nicaj so' ca'anj so' a. Cataj china'ānj Ya'anj rihaan sí' cu'nāj Aarón ca'nā' tinuú so' sí' cu'nāj Moisés a. Gā nē curihānj Aarón, nē nari' so' tinuú so' a. Cataj china'ānj Moisés rihaan so' se vaa cataj Ya'anj no so' a. Gā nē ca'anj rōj so' Egipto a. Gā nē nacuún rōj so' yuvii Israel cunuū čhē' cunudāj nij so' a. Gā nē chucuaá guun čhuun orō' Moisés qui'yaj Ya'anj a. Gā nē canó luj ri'yuj ra'a Moisés qui'yaj Ya'anj a. Gā nē nuu sā' ra'a so' qui'yaj Ya'anj a. Gā nē guun yā rá cunudāj nij yuvii cuno nij so' nanā a'mii Moisés a. —Guun ni'yāj ní', taj nij yuvii rihaan Ya'anj a. Namán rá nij yuvii ne'en Ya'anj se vaa quiran' yuvii sayuun a. Namán rá nij so' se vaa tinanii Ya'anj man nij so' a.

—Ve, porque allí estará tu hermano Aarón. Tú le dirás a él lo que yo te mande y él hablará con la gente. Aarón será tu boca, por medio de él hablarás. Lleva contigo la vara y harás las señales que te mostré y muchas más.

Moisés regresa a Egipto

Entonces Moisés regresó a su casa y le dijo a Jetro que iba a ir a Egipto a saludar a sus parientes que vivían allí. Se fue con su esposa y sus hijos. Dios también había hablado con Aarón, y fue a encontrar a su hermano. Moisés le contó todo lo que Dios le había dicho, y regresaron juntos a Egipto. Allí reunieron a toda la gente de Israel, y Moisés les mostró las señales que Dios le había dado. Los israelitas creyeron lo que Moisés les dijo y dieron gracias a Dios. Se alegraron al oír que Dios sabía todo lo que sufrían y los iba a salvar.



Moisés habla con Faraón

Gā nē ca'anj rōj síf cu'nāj Moisés gā Aarón ca'miī rōj so' rihaan síf cu'nāj Faraón a. —Ya'anj noco' rúnj ca'ne' suun rihaan rúnj ca'ānj nicāj rúnj cunudāj nij yuvii Israel quij a. Na'vij yuvii Israel rihaan Ya'anj noco' nij yuvii a, cataj rōj so' rihaan Faraón a. —Me síf me Ya'anj noco' yuvii Israel gā. Ne ne'én ūnj man so' a. Nē na'vej ūnj ca'ānj nij yuvii Israel a. Veé dāj ca'mii síf cu'nāj Faraón a. Na'vej so' cunō so' nanā ca'mii rōj síf cu'nāj Moisés gā Aarón a. Guun yuvaā so' a. Gā nē ca'ne' so' suun cutā' nij tanuu doj suun xičhaá nij yuvii Israel a. Me rá so' quirān' doj nij yuvii sayuun a.

Moisés habla con Faraón

Después Moisés y Aarón, su hermano, fueron a hablar con Faraón: —Nuestro Dios nos ha dicho que llevemos a todos los israelitas al desierto para que lo adoren, le dijeron. Faraón contestó: —¿Quién es su Dios? Yo no lo conozco y no los dejaré ir. No le pareció lo que le habían dicho. Se enojó y mandó que les aumentaran el trabajo a los israelitas y los maltrataran más.

Gā nē ca'íj yuvaā nij yuvii Israel rihaan Moisés a: —Me qui'yaá sō' man núj gā. Doj vaa suun 'yaj núj, nē doj vaa sayuun ran' núj qui'yaá sō' a, cataj nij yuvii a. Na'vej Faraón na'nīj so' chej man nij yuvii Israel a. Maān sē ca'ne' so' qui'yāj nij yuvii doj suun, quirān' doj nij so' sayuun a. Che'é danj ca'mii Moisés rihaan Ya'anj a.

Gā nē ca'mii Ya'anj no so' a: —Ya'anj noco' síf cu'nāj Abaraham dō', síf cu'nāj Isaca dō', síf cu'nāj Jacobo dō', mej a. Guun nij so' yuvii noco' manj qui'yāj a. Cacheé nij so' chej cu'nāj Canaán a. Gā nē guūn yo' to'oo nij so' cataj ūnj rihaan nij so' a. Tinanii ūnj man nij yuvii Israel chej cu'nāj Egipto a. Asino yaān tihaán ūnj dōj suun sā' ni'yāj síf cu'nāj Faraón a. Gā nē quene'ēn so' se vaa taj yo'ó ya'anj, maān sē uruún ūnj a. Ne'enj qui'yāj cunudāj a. Gā nē curihānj yuvii Israel Egipto a, taj Ya'anj no Moisés a.

Dios manda muchos males a los egipcios

Ca'anj uún Moisés rihaan Faraón a. Gā nē ca'mii tinuú so' síf cu'nāj Aarón che'é so' a. Quiri'íj Aarón cheuun garrote orō' Moisés rihaan yo'oo a. Gā nē cunuun cheuun chucuaá a. Gā nē nacuún Faraón ca'nā' nij síf

Los israelitas se quejaron con Moisés: —¿Qué nos has hecho? Porque ahora nos han dado más trabajo y sufrimos más, le dijeron.

Moisés habló con Dios, porque Faraón no quería dejarlos ir sino que les había aumentado el trabajo y los maltrataba más.

Dios le dijo: —Yo soy el Dios de Abraham, de Isaac y de Jacob. Yo hice un trato con ellos y les prometí darles la tierra de Canaán donde anduvieron. Yo los sacaré a ustedes de Egipto, donde han sufrido tanto. Pero no saldrán luego, primero le mostraré unas señales a Faraón para que sepa que sólo yo soy poderoso, dijo Dios.

Dios manda muchos males a los egipcios

Moisés fue otra vez a ver a Faraón; Aarón su hermano hablaba por Moisés. Aarón echó a tierra la vara de Moisés y se convirtió en culebra. Faraón llamó a los hechiceros y cuando llegaron, también hicieron culebras con sus varas, pero la culebra

čhuūn rihaan so' a. Namán nij síf čhuūn a. Gā nē nicaj nij so' čhuun qui'yaj ma'ān nij so' chucuaá uún a. Tzāj nē chucuaá qui'yaj Aarón chá man chucuaá qui'yaj nij síf čhuūn a. Gā nē orō' Aarón tane' chucuaá a. Gā nē cunuu chucuaá čhuun a. Veé dāj qui'yaj Aarón a. Tzāj nē taj se 'yá' guun yā rá Faraón a. Ničhāj ndo'o rá Faraón a. Guun yuvaā ndo'o rá so' a. Na'vej so' curihānj nij yuvii Israel rá Egipto a.

Gā nē ca'ne' uún Ya'anj suun rihaan Moisés a:
 —Gā canicūn' Faraón tu'va čhaá, gā nē ca'anj sō' dō',
 tinuú sō' síf cu'nāj Aarón dō', ca'anj tu'va čhaá a. Gā nē
 tihaán ūnj yo'ó suun sā' quene'én sō' a, cataj Ya'anj no
 Moisés a.

El agua se convierte en sangre

Ca'anj uún Moisés dō', Aarón dō', ca'anj rōj so' rihaan Faraón a. —Cataj uún Ya'anj rihaan rúnj curihānj nij yuvii Israel Egipto qui'yaá sō' a. Na'vīj nij yuvii rihaan Ya'anj a, taj rōj so' no Faraón a.

Tzāj nē na'vej Faraón curihānj nij yuvii a. Gā nē corō' Aarón se-čhuūn Moisés chata' dōj rihaan tu'va čhaá a. Gā nē na nuu rá čhaá guun ton a. Cavi' cunudāj chucuj nuu reque na a. Gā nē canó chi'ii man cunudāj

de Aarón se comió a las de los hechieros. Aarón cogió por la cola su culebra y se volvió vara otra vez. Faraón tenía un corazón muy duro y no quiso hacer caso. Se enojó mucho. No quiso dejar salir a los israelitas de Egipto.

Dios le dió otra orden a Moisés. Le dijo: —Ve al río con tu hermano Aarón cuando Faraón esté allí, y le mostraré otra señal.

El agua se convierte en sangre

Fueron Moisés y Aarón y le dijeron a Faraón: —Dios nos volvió a decir que debes dejar salir a los israelitas de Egipto para que vayan a adorarle.

Pero Faraón no quiso dejarlos salir. Entonces Aarón extendió la vara de Moisés sobre la orilla del río y el agua se volvió sangre. Los peces murieron y todo

Egipto a. Tzāj nē nij síf čhuūn ne'en natunā na guūn ton a. Che'é danj me ne guūn yā rá Faraón a. Veé dāj qui'yaj Moisés, tzāj nē taj se 'yá' guun yā rá Faraón a.

La plaga de las ranas

Cachén tūnj güii a. Gā nē ca'ne' uún Ya'anj suun rihaan Moisés ca'anj Moisés tucúa Faraón a. Gā nē corō' so' se-čhuūn so' čhuun garrote rihaan cunudāj na mán Egipto a. Gā nē naruvi' ndo'o riquīj a. Reque na dō', rihaan yo'oó dō', rá ve' dō', čhej otoj nij yuvii mán Egipto dō', nū' vaj ndo'o riquīj a. Gā nē naruvi' doj riquīj qui'yaj nij síf čhuūn nuu rihaan Faraón a. Tzāj nē ne chihān' uǰá vaa nij riquīj rá Faraón a. Gā nē ca'mii so' rihaan Moisés a: —Cachīnj ni'yaá sō' rihaan Ya'anj nocó' sō' tinavīj Ya'anj riquīj a. Gā nē ca'anj nij yuvii Israel na'vīj nij so' rihaan Ya'anj a, cataj Faraón no Moisés a. —A'yuj navīj cunudāj riquīj a, taj Moisés no Faraón a. Gā nē cachífn ni'yāj Moisés rihaan Ya'anj tinavīj Ya'anj riquīj a. Gā nē cavi' cunudāj nij riquīj a. Naqui'yaj čhē' nii man riquīj a. Gā nē canó ndo'o chi'ii man Egipto qui'yaj riquīj a. Navij riquīj a. Tzāj nē na'vej rá Faraón ca'anj nij yuvii Israel a.

Egipto apestaba. Pero los hechiceros también pudieron convertir el agua en sangre. Entonces así Faraón no hizo caso de lo que le había dicho Moisés.

La plaga de las ranas

Después de siete días, Dios volvió a enviar a Moisés a la casa de Faraón, y extendió su vara por todas partes y salieron muchas ranas. Había ranas en el agua, en la tierra, en las casas, hasta en sus camas había ranas. También los hechiceros hicieron que aparecieran ranas. Faraón se fastidió de las ranas y le dijo a Moisés: —Habla con tu Dios y pídele que se acaben las ranas y dejaré que vayan a adorarle. Moisés contestó: —Mañana se acabaran todas las ranas. Moisés pidió a Dios que se acabaran las ranas y todas murieron. Las amontonaron y apestaban mucho. Cuando se acabaron las ranas, Faraón ya no quiso dejar ir a los israelitas.

La plaga de piojos

Ca'ne' uún Ya'anj suun rihaan Moisés corō' so' se-čhuūn so' chatā' dōj rihaan yo'oó a. Veé dāj corō' Aarón čhuun chatā' dōj rihaan yo'oó a. Gā nē naruvi' ndo'o chuchij a. Mān chuchij raa yuvii a. Mān chuchij xičhaá chucuu a. Mān uǰá chuchij a. Me rá nij sií čhuūn qui'yāj nij so' chuchij uún a. Tzāj nē ne ne'en nij sií čhuūn qui'yāj nij so' dāj a. Che'é danj cataj nij so' no Faraón a: —Ya'anj yā me sií qui'yaj chuchij niháj a. Taj yo'ó ya'anj rá núj a, taj nij sií čhuūn a. Tzāj nē taj se 'yá' nuu inō rá Faraón a.

La plaga de las moscas

Yo'ó güii ca'anj uún Moisés ca'miī uún so' gā Faraón a. Gā nē ca'nií Ya'anj chataán a. Caraa chataán rá ve' tucúa nij yuvii mān Egipto a. Naruvi' chataán rihaan cunudāj čhej a. Tzāj nē rá tucúa nij yuvii Israel ā 'ō chataán ne naruvī' a. Gā nē ca'mii Faraón no Moisés a: —Ca'vee na'vīj nij yuvii Israel rihaan Ya'anj noco' nij so' a. Tzāj nē quināj nij so' man Egipto a, taj so' a. —Man niháj na'vee na'vīj núj rihaan Ya'anj a. Maān sē curihānj dōj núj, gā nē na'vīj núj rihaan Ya'anj a, taj sií

La plaga de piojos

Dios le volvió a decir a Moisés que extendiera su vara. Aarón extendió la vara sobre la tierra y salieron piojos de la tierra y en las cabezas de las gentes y en los animales. Hubo muchos piojos. Los hechiceros también querían que salieron piojos pero no pudieron, entonces le dijeron a Faraón: —En verdad Dios es el que ha hecho esto. Pero con todo Faraón no quiso hacer caso.

La plaga de las moscas

Otro día volvió Moisés a hablar con Faraón y Dios mandó moscas. Todas las casas de los egipcios se llenaron de moscas. Había moscas por todas partes. Pero en las casas de los israelitas no había moscas. Faraón le dijo a Moisés: —Les doy permiso

cu'nāj Moisés no Faraón a. —Guaj chiton. Cachīnj ni'yaá sō' rihaan Ya'anj nocó' sō' navīj chataán a. Gā nē curihānj soj a. Tzāj nē sē ca'anj soj gān' ndo'o a. Maān sē ničhūn' Egipto ca'ānj soj a, taj Faraón no Moisés a. Gā nē cavi' nij chataán a. Tzāj nē na'vej Faraón curihānj nij yuvii Israel a.

La muerte del ganado

Gā nē ca'anj uún Moisés ca'mii uún so' rihaan Faraón a: —Sesē na'vej sō' curihānj nij yuvii Israel, nē cavī' cunudāj daán yuvii mān Egipto sicúj, qui'yāj Ya'anj a, taj Moisés no Faraón a. Tzāj nē na'vej Faraón ca'ānj nij yuvii Israel a. Gā nē cavi' ndo'o sicúj, qui'yaj Ya'anj a. Tzāj nē ā 'ō daán yuvii Israel sicúj ne cavī' a.

Los granos

Gā nē quirii Moisés dōj yaj ruvaj a. Gā nē quiri'īj so' yaj rihaan cunudāj čhej mān Egipto a. Gā nē canó luj yuvaā ndo'o man nij yuvii mān Egipto a. Nē canó luj man nij sicúj quináj rihaan nij yuvii mān Egipto a. Nē canó luj man nij sí čhuūn uún a. Me rá nij sí čhuūn qui'yāj nij

que adoren a su Dios aquí en Egipto. Moisés le contestó: —Aquí no podemos adorarlo, es necesario que salgamos de Egipto para adorar a nuestro Dios. —Está bien, dijo Faraón. Pídele a Dios que se acaben las moscas y luego los dejaré ir, pero no se vayan lejos. Cuando se murieron las moscas Faraón no quiso dejar salir a los israelitas.

La muerte del ganado

Entonces Moisés volvió a hablar con Faraón: —Si no dejas ir de aquí a la gente, Dios enviará la muerte a todo el ganado que se encuentre en el campo. Y mandó Dios la muerte y murió mucho ganado, pero el ganado de los israelitas no murió.

Los granos

Después Moisés cogió ceniza y la esparció por todos lados y les salieron úlceras a los egipcios, y al resto del ganado. También les salieron a los hechiceros y no

so' luj uún a. Maān sē na'vee curihānj nij so' tucúa nij so' a. Canó ndo'o luj man nij so' a. Tzāj nē taj se 'yá' a'vej Faraón ca'ānj nij yuvii Israel a. Ničhāj rá Faraón qui'yaj Ya'anj a. Me rá Ya'anj quene'ēn yuvii mān Egipto se vaa nucuāj ndo'o Ya'anj a. Me rá Ya'anj quene'ēn yuvii Israel uruún ma'ān Ya'anj me Ya'anj yā a.

El granizo

Cataj china'ānj Ya'anj rihaan Moisés cahō' maan yahīj qui'yāj ma'ān Ya'anj a. Gā nē veé dāj qui'yaj Ya'anj a. Xīj uǰá vaa maan yahīj qui'yaj Ya'anj a. Che'é danj cavi' cunudāj yuvii nicun' xe' a. Nē cavi' nij chucuu mān tacaan a. Dōj yuvii mān Egipto guun yā rá nanā ca'mii Moisés a. Tucuatúj nij so' daán nij so' chucuu rá ve' a. Gā nē quināj ma'ān nij so' rá ve' a. Che'é danj uruún nij yuvii cuno nanā ca'mii Moisés me sií nanii a. Ne cahō' maan yahīj rihaan to'óo nij yuvii Israel a.

Gā nē canacuún Faraón ca'nā' rōj sií cu'nāj Moisés gā Aarón a. —Yā tumé núj cacun' a. Che'é danj quiran' núj sayuun qui'yaj Ya'anj a. Cachīnj ni'yāj soj rihaan Ya'anj canicūn' maan yahīj a. Gā nē ca'ānj yuvii Israel a. Sē qui'yaá ūnj quināj nij yuvii Israel man niháj a, taj Faraón no rōj so' a. Gā nē canicun' maan yahīj a. Gā nē

podían enfrentarse a Moisés para tratar de hacer lo que él había hecho. Pero con todo y eso Faraón no quiso dejar ir a los israelitas porque Dios hizo que se endureciera su corazón para que todo Egipto viera el poder del Dios único y verdadero.

El granizo

Dios volvió a hablar con Moisés y le dijo que iba a enviar una lluvia de granizo. Cuando la envió, todos los que estaban en el campo murieron porque el granizo era muy grande. También los animales que estaban en el campo murieron. Sólo los que creyeron cuando oyeron lo que iba a pasar y metieron a sus animales y no salieron de sus casas, fueron los únicos que no murieron. En la tierra de los israelitas no cayó granizo.

Faraón mandó llamar a Moisés y a Aarón otra vez y les dijo: —En verdad hemos pecado, por eso estamos sufriendo el castigo de Dios. Pide a Dios que se acabe

guun niĉhāj rá uún Faraón a. Na'vej so' ca'ānj nij yuvii Israel a.

La plaga de las langostas

Cataj china'ānj uún Ya'anj rihaan Moisés ca'nīj Ya'anj riquí a. Chā riquí cunudāj naa m̄n Egipto a. Cuno nij yuvii m̄n Egipto se vaa ca'nīj Ya'anj riquí a. Gā nē guun yuvaā nij yuvii m̄n Egipto rihaan Faraón a: —Nda me güii quināj Moisés niháj qui'yaá sō' gā. Ne guūn nucaāj núj sayuun ran' núj a. Ca'ānj nicāj Moisés yuvii Israel na'vīj nij so' rihaan Ya'anj qui'yaá sō' a, taj nij yuvii Egipto no Faraón a. Che'é danj ca'mii Faraón rihaan Moisés a: —Ca'vee ca'ānj nij yuvii Israel a. Maān sē inanj sinó'o ca'ānj a. Nē chanā dō', chinii dō', chucuu dō', quināj man niháj a, taj so' no Moisés a. Na'vej Faraón ca'ānj cunudāj yuvii Israel a. Che'é danj nachacaj uún Moisés xiĉhuún so' ĉhuun garrote a. Gā nē ca'na' doj riquí caraán rihaan cunudāj yo'oó a. Gā nē chá nij riquí cunudāj naa a.

Gā nē nacuún Faraón ca'nā' Moisés dō', Aarón dō' a. —Vaa cacun' tumej ni'yāj Ya'anj a. Che'é danj ca'na' nij riquí tinavij riquí naa a. Cachīnj ni'yāj soj rihaan Ya'anj tinavīj Ya'anj riquí a, taj Faraón a. Gā nē

el granizo y después podrán irse, no los volveré a detener. Cuando dejó de caer el granizo, se volvió a endurecer el corazón de Faraón y no quiso dejar ir a los israelitas.

La plaga de las langostas

Dios volvió a hablar con Moisés y le dijo que iba a enviar langostas que acabaran con las siembras. Cuando los egipcios oyeron lo que iba a pasar, se enojaron con Faraón y le dijeron: —¿Cuánto tiempo detendrás aquí a Moisés? Porque ya hemos soportado mucho sufrimiento. Deja que se lleve a los israelitas y vayan a adorar a su Dios. Faraón entonces le dijo a Moisés: —Pueden irse, pero sólo los hombres irán, las mujeres, los niños, y el ganado se quedarán aquí. Como Faraón no quiso dejar ir a toda la gente, Moisés levantó su vara otra vez y vinieron langostas sobre la tierra, y acabaron con las siembras.

Faraón volvió a llamar a Moisés y a Aaron y les dijo: —He pecado contra su Dios. Por eso han venido las langostas y estan destruyendo todo. Pídanle a su Dios

navij nij riquí a. Gā nē na'vej Faraón ca'ānj nij yuvii Israel a. Guun ničhāj rá so' qui'yaj Ya'anj a.

La oscuridad

Gā nē ca'ne' uún Ya'anj suun rihaan Moisés a. Corō' Moisés čhuun garrote chatā' dōj tzín' rihaan yo'oó a. Veé dāj qui'yaj Moisés a. Gā nē guun rumí' cunudāj Egipto a. Va'nūj gueē güii guun rumí' cunudāj Egipto a. Inanj rá tucúá yuvii Israel chuguun ya'an a. Gā nē nacuún Faraón ca'nā' Moisés a. —Ca'ānj chanā ca'ānj chinii uún a. Maān sē daán soj matzinj dō', daán soj sicúj dō', quināj man niháj a, taj Faraón no Moisés a. Tzāj nē cataj Moisés a: —Me rá Ya'anj ca'ānj nicāj núj daán núj chucuu a, taj Moisés no Faraón a. Gā nē guun yuvā Faraón a. Ničhāj rá Faraón qui'yaj Ya'anj a.

—Güij sō' a. Gā nē se canicāj sō' tucuj a. Sesē canicāj sō' tucuj, gā nē ticaví' ūnj mán sō' a, taj Faraón no Moisés a.

que se acaben. Cuando se fueron las langostas, Faraón no quiso dejar ir a la gente. Dios hizo que se endureciera su corazón.

La oscuridad

Y Dios le dijo a Moisés que extendiera otra vez la vara y cuando la extendió Moisés, hubo oscuridad en toda la tierra. Durante tres días estuvo a oscuras toda la tierra de Egipto. Sólo en las casas de los israelitas había luz. Faraón llamó a Moisés y le dijo: —Pueden salir de Egipto a adorar a su Dios con sus esposas y sus hijos, pero sus borregos y sus vacas se quedarán aquí. Pero Moisés dijo: —Es necesario que también nos llevemos los animales. Al oír esto, se volvió a enojar Faraón. Dios hizo que se endureciera su corazón.

Entonces le dijo a Moisés: —Vete de aquí y no vuelvas a venir a mi casa, porque si vuelves te mataré.

Los israelitas salen de Egipto

Cataj china'ānj uún Ya'anj rihaan Moisés a:

—Ca'nīj ūnj yo'ó chi'ii man yuvii m̄n Egipto a. Cavī' sií chavā' tucuá 'ō 'ō yuvii m̄n Egipto a. Nē cavi' sií chavā' tucuá ma'ān Faraón a. Tzāj nē sē cavi' nij ta'nií nij yuvii Israel a.

Maān sē tucuá yuvii Israel ticavī' nij so' yo'ō yo'ō matzinj a. Cañíí nij yuvii Israel ton matzinj tu'va ta'yaa tucuá nij so' a. Gā nē ruvē nee matzinj a. Chā nij yuvii nee matzinj čhej nii a. Gā nē čhaa yo'oo hariná dō', cuej ē' dō', chā nij yuvii gā nee matzinj a. Sesē quināj dōj nee, cacaā nee qui'yāj nij yuvii a. Quisíj chá nij yuvii Israel nee, gā nē naqui'yāj čhē' nij yuvii si'yaj yuvii a. Ataa doj cavií nij yuvii Israel Egipto ca'ānj nij yuvii a. Veé dāj ca'mii Ya'anj no Moisés a.

Cataj china'ānj Moisés nanā ca'mii Ya'anj rihaan nij yuvii Israel a. Gā nē qui'yaj nij yuvii suun ca'ne' Ya'anj rihaan Moisés a. Čhej yān' cachén Ya'anj rihaan cunudāj tucuá yuvii Egipto a. Gā nē cavi' ta'nií Faraón sií chavā' a. Nē cavi' cunudāj ta'nií yuvii m̄n Egipto sií chavā' a. Nē cavi' cunudāj daán yuvii m̄n Egipto chucuu ca'ngaa asino yaān a. Quene'en Ya'anj se vaa m̄n ton tu'va

Los israelitas salen de Egipto

Dios le dijo a Moisés: —Yo enviaré otro mal. El hijo mayor de cada egipcio va a morir. También el hijo mayor de Faraón. Solo los hijos de los israelitas no morirán.

También le dijo que le dijera a los israelitas que mataran un borrego en sus casas y untaran su sangre en los dinteles de las puertas de sus casas. La carne del borrego la debían asar y comérsela por la noche con pan sin levadura y yerbas amargas. La carne que sobrara deberían quemarla. Al comer la carne deberían ester lostos para salir de Egipto.

Moisés les dijo a los israelitas lo que Dios había dicho, y los israelitas hicieron lo que Dios le había mandado a Moisés. En la noche pasó Dios por todas las casas de los Egipcios y murió el hijo mayor de Faraón y el hijo mayor de cada egipcio y aún la primer cría de los animales. Pero los hijos mayores de los israelitas no



ta'yaa tucuí yuvii Israel a. Che'é danj ne cavi' ta'nií nij yuvii Israel síf chavā' a. Gā nē nanó ndo'o rá cunudāj nij yuvii mán Egipto se vaa cavi' ta'nií nij so' síf chavā' a.

Canacuún Faraón ca'nā' síf cu'nāj Moisés a.

—Ca'ānj soj cuanō a. Na'vej ūnj ni'yāj uún ūnj man soj čhej niháj a, taj so' no Moisés a. Gā nē curihānj Moisés gā nij yuvii Israel Egipto a. Que'eē ndo'o nij so' a. Ase vaa ruvi' 'ō ngaa ro', dāj vaa curuvi' nij so' a. Ca'anj nicaj nij so' cunudāj si'yaj nij so' dō', daán nij so' matzinj dō', daán nij so' sicúj dō', nicaj nij so' a. Nē vaa ndo'o yuvii mán Egipto ca'anj gā nij yuvii Israel uún a. Nē ca'anj nicaj yuvii Israel cuú man síf cu'nāj José a. Síj ca'ānj ciento yo' cayaán nij yuvii Israel čhej cu'nāj Egipto a. Gā nē curihānj nij so' a.

Na'vej Ya'anj cachēn yuvii Israel ničhūn' yān ne nij yuvii filisteo a. Curihānj nij yuvii filisteo cunū' nij so' gā nij yuvii Israel a. Cuchu'vī' nij yuvii Israel a. Gā nē guūn rá nij so' canicāj nij so' Egipto a. Che'é danj cataj Ya'anj no nij yuvii Israel ca'ānj nij yuvii Israel yanfj a. Chacaán ndo'o čhej nuu nij yuvii Israel ca'anj nij so' čhej Canaán a.

Vaa 'ō ngaa taá yaān rihaan nij yuvii Israel čhej rangā', qui'yaj Ya'anj a. Nē taá yaān 'ō ya'an xīj rihaan

murieron porque Dios vió que estaba untada la sangre del borrego en sus puertas. Los egipcios estaban muy tristes porque habían muerto todos sus hijos mayores.

Faraón mandó llamar a Moisés y le dijo: —Váyanse pronto, no quiero volver a verlos por aquí. Entonces Moisés salió con todos los israelitas, y eran tantos que parecían una nube. Se llevaron todas sus cosas, sus borregos y sus vacas también. Muchos de los egipcios se fueron con los israelitas. También se llevaron los huesos de José. Los israelitas habían vivido cuatrocientos años en Egipto cuando salieron.

Dios le dijo a Moisés que no fueran a Canaán por el camino corto, para que no cruzaran por donde vivían los Filisteos, pues cuando los vieran saldrían a pelear contra ellos, y muchos se asustarían y regresarían a Egipto. Por eso cogieron un camino que rodeaba mucho para llegar a Canaán.

nij so' čhej nii, qui'yaj Ya'anj a. Ruvi' s̄a' čhej ca'anj
 nij so' qui'yaj ya'an a.

El mar Rojo se abre

Nanó rá Faraón ca'anj nij yuvii Israel a. Taj yuvii
 qui'yaj suun rihaan so' cuanō a. Guun naá dōj, gā nē
 cataj so' a: —Ne s̄a' vaa ca'anj nij yuvii Israel a.
 Nicāj ūnj dōj tanuu ca'ānj ūnj quinari' ūnj man nij so' a,
 cataj so' a.

Cuchi' nij yuvii Israel tu'va na laguna cu'nāj Laguna
 Mareē a. Gā nē cuchu'vi' nij so' a. —Me čhej ca'ānj
 ní' cuanō gā. Ca'na' nij tanuu gā síf cu'nāj Faraón cuanō
 a. Nari' nij so' man ní' ticavi' nij so' man ní' a. Nāj
 guūn cavi' ní' Egipto a. Sesē ne cavi' ní' Egipto, nē sē
 cavi' ní' man niháj a, cataj nij yuvii Israel a.

Gā nē ca'mii Ya'anj no Moisés a: —Sē cuchu'vi'
 soj a. Nicún' ūnj gā soj a. Tinanii ūnj man soj a, cataj
 Ya'anj a. Gā nē caraán ngaa cunudāj čhej nuu nij tanuu
 m̄an Egipto qui'yaj Ya'anj a. Na'vee quene'ēn nij tanuu vaj
 nij yuvii Israel a.

Dios envió una nube que guiara a los israelitas durante el día y una columna de fuego durante la noche que alumbrara su camino.

El mar Rojo se abre

A los pocos días Faraón dijo: —No nos conviene que se hayan ido los israelitas. Me llevaré unos soldados e iremos a alcanzarlos. Faraón no estaba contento que se hubieran ido, pues ya no tenía esclavos que le sirvieran.

Cuando llegaron a orillas del mar Rojo los israelitas tuvieron mucho miedo y dijeron: —¿A dónde iremos ahora? porque ahí viene Faraón con sus soldados y nos matarán. Hubiera sido mejor que no hubiéramos salido de Egipto. Más valía haber muerto allá y no aquí.

Dios le dijo a Moisés: —No tengan miedo porque yo estoy con ustedes y los salvaré. Dios envió una nube que cubriera el camino de los egipcios y la nube oscureció todo, no podían ver por dónde iban los hijos de Israel.



Corō' Moisés ĉhuun garrote chatā' dōj tu'va na a.
 Gā nē caxičha' ta'āj na laguna a. Ĉhej nacoō curuvi' reque
 na laguna a. Gā nē cachén cunudāj yuvii Israel reque na
 laguna a. Cachén nij so' nda yaněj na laguna a.

Gā nē cuchi' nij tanuu dō', síf cu'nāj Faraón dō',
 cuchi' tu'va na laguna a. Quene'en nij so' ĉhej vaa nacoō
 reque na laguna a. Nuu nij so' ĉhej canoco' nij so' yuvii
 Israel a. Nda quisíj gā nē cachén cunudāj nij yuvii Israel
 na laguna a. Gā nē corō' uún Moisés ĉhuun garrote rihaan

A orillas del mar, Moisés extendió su vara y se dividió en dos el agua y los israelitas pudieron pasar por en medio del mar pues se abrió un camino seco en medio del mar.

Al llegar a la orilla del mar, Faraón y sus soldados vieron el camino seco abierto en medio del mar y siguieron a los israelitas. Pero cuando acabaron de pasar

na a. Gā nē caraán na rihaan čhej nacoō a. Gā nē canó xičhaá nij tanuu gā sí cu'nāj Faraón a.

Nacuún Moisés dō', Aarón dō', nacuún man nij yuvii Israel cunuū čhē' nij so' a. Veé dāj tinanii Ya'anj man cunudāj nij so' a. —Guun ni'yāj ní', taj cunudāj nij yuvii Israel no Ya'anj a.

El agua amarga

Ca'anj nij yuvii Israel čhej quij a. Nacoo ndo'o quij na a. Ne narī' nij so' na a. Cachén va'nūj güii nuu nij so' čhej a. Gā nē nari' nij so' na a. Tzāj nē na ē' me yo' a. Na'vee co'ō nij so' a. Che'é danj caxíj yuvaā nij yuvii Israel rihaan Moisés a. Ca'mii dōj Ya'anj rihaan Moisés a. Gā nē tihaan Ya'anj 'ō čhuun a. Me rá Ya'anj cahō' Moisés čhuun reque na a. Veé dāj qui'yaj Moisés caho' so' čhuun reque na a. Gā nē guun sā' na co'ō yuvii a. Gā nē co'o cunudāj nij yuvii Israel na a.

Veé dāj cheé nij so' quij a. Gā nē cuchi' nij so' čhej cu'nāj Elim a. Tāj vīj na yu'uj Elim a. Nē nicun' čhuun yuun anicāj nū' tu'va na yu'uj a. Quináj nij so' va'nūj güii Elim a. Naránj rá nij so' a.

el mar todos los israelitas, Moisés extendió su vara de nuevo y el mar se cerró. El agua volvió a cubrir el camino y se ahogaron Faraón y sus soldados.

Moisés y Aarón reunieron a la gente y le dieron gracias a Dios porque los había salvado de los egipcios.

El agua amarga

Los israelitas se fueron por el desierto. Todo estaba seco, no había agua por ningún lado. Por fin después de tres días de camino encontraron agua pero era agua amarga, y no se podía beber. Los israelitas se enojaron mucho contra Moisés. Dios habló a Moisés y le enseñó una vara que debía echar en el agua. Cuando Moisés echó la vara, se compuso el agua y ya se pudo beber. Todos bebieron.

Siguieron adelante por el desierto hasta que llegaron a la tierra de Elim, donde había doce manantiales rodeados de palmeras. Descansaron allí algunos días.

Dios manda el maná

Ca'anj uún nij yuvii Israel čhej quij a. Cuchi' nij so' čhej cu'nāj Zin a. Gā nē navij se chá nij so' a. Gā nē guun yuvaā uún nij yuvii rihaan Moisés a. —Nāj guun cavii ní' Egipto a. Taj se chá man niháj a. Cavī' ní' a, cataj nij yuvii a. —Sē guun yuvaā soj a. Ne a'mii soj cacun' ni'yāj soj manj a. Maān sē a'mii soj cacun' ni'yāj soj man ma'ān Ya'anj a, taj Moisés no nij yuvii a.

Gā nē ca'mii Ya'anj no Moisés a: —Ca'nīj ūnj se chā soj a, cataj Ya'anj a. Gā nē čhej canoco' güii cavii ndo'o guā' cuchi' nij xo' čhej yaán nij yuvii Israel a. Ticavi' nij so' guā' chá nij so' a.

Cachén güii a'yuj, gā nē naxagaā nij yuvii Israel a. Caraán yu've' rihaan yo'oó a. Nē vaa yo'ó se caraán rihaan yo'oó a. Asē vaa maan yahīj vaa dāj ruvi' yo' a. Maān sē se chá me yo' a. Ca'ní' Ya'anj man yo' a. —Me se me niháj gā, cataj nij yuvii cachiín na'ānj nij so' rihaan tuvi' nij so' a. Che'é danj maná cu'nāj se nari' nij so' rihaan yo'oó a. Me se me niháj ga, cu'nāj nanā maná china'ánj a'mii yuvii Israel a. —Se chá requé Ya'anj man ní' me yo' a. Naqui'yāj čhē' soj maná chā nij tucuāj soj 'ō güii a, taj Moisés no nij yuvii a.

Dios manda el maná

Después siguieron su camino por el desierto, hasta la tierra de Zin. Allí se les acabaron los alimentos. La gente se volvió a enojar con Moisés: —Hubiera sido mejor no haber salido de Egipto, porque aquí no hay qué comer y vamos a morir, dijeron. Moisés les dijo: —No se enojen, porque no es contra mí sino contra Dios todo lo que estan hablando.

Dios le dijo a Moisés: —Voy a enviarles qué comer. Por la tarde llegaron muchas codornices a donde estaban los israelitas. Las mataron y comieron.

Al otro día cuando se levantaron, había rocío y algo como granizo en el suelo. Era un alimento que Dios les mandaba. Le llamaron Maná que quiere decir “¿qué es eso?” porque cuando lo vieron por primera vez dijeron: —“¿qué es eso?” —Es el alimento que les ha mandado Dios, les dijo Moisés, cada uno recoja suficiente para que él y su familia coman un día.

Taj ā güii naqui'yaj čhē' yuvii Israel maná čhej ni'yaān a. Uruún maná chā nij so' naqui'yaj čhē' nij so' a. Maān sē cuyūn' naqui'yaj čhē' nij so' maná chā nij so' cuetān' uún a. Güii naránj rá nij so' me cuetān' a. Nē cuetān' taj maná curuvi' a. Ne cayuū maná cuetān' a. Vīj chihaā yo' ca'ni' Ya'anj maná chá nij yuvii Israel a. Chá nij so' maná nda güii catúj nij so' čhej cu'nāj Canaán a.

Guun naá dōj a. Gā nē ca'anj uún nij yuvii a. Cuchi' nij so' čhej cu'nāj Refidim a. Gā nē ne narī' nij so' na a. Gā nē guun yuvaā nij yuvii rihaan Moisés a: —Yā nicun' Ya'anj gā ní' na', cataj nij so' rihaan Moisés a. Ca'ne' Ya'anj suun rihaan Moisés, cahō' Moisés čhuun xičhaá yujej nicun' čhej cu'nāj Refidim a. Cahō' Moisés čhuun xičhaá yujej a. Gā nē curihānj na co'o cunudāj nij yuvii a.

Amalec pelea contra Israel

Yaán nij yuvii Israel Refidim a. Gā nē ca'na' nij sinó'o nij yuvii Amalec cunū' nij so' gā yuvii Israel a. Ca'ne' Moisés suun rihaan síf cu'nāj Josué nacūnj so' cunuū čhē' nij sinó'o Israel cunū' nij so' gā nij sinó'o Amalec a. Gā nē cavii Moisés dō', Aarón dō', síf cu'nāj Hurā dō',

Todos los días los israelitas recogían el maná por la mañana. Sólo llevaban lo que necesitaban. El día sexto recogían suficiente para comer el día de descanso porque el día de descanso no había maná, y el que recogían no se echaba a perder. Dios envió el maná a los israelitas durante cuarenta años, hasta que entraron a la tierra de Canaan.

Después de unos días siguieron su camino y llegaron a la tierra de Refidim. Allí tampoco había agua. Los israelitas se enojaron contra Moisés y le dijeron: —¿En verdad está Dios con nosotros? Dios le dijo a Moisés que golpeará una roca que había allí. Al golpear Moisés la roca, brotó agua y todos bebieron.

Amalec pelea contra Israel

Estando en la tierra de Refidim los israelitas, vinieron los hombres de Amalec a pelear contra ellos. Moisés le dijo a Josué que juntara a los hombres de Israel para pelear. Moisés se fue al cerro con Aarón y con Hur. Desde allí con la vara extendida,



cavii quij a. Corō' Moisés ĉhuun garrote rihaan nij yuvii Israel a. Gā nē cachiín ni'yāj so' rucuíj Ya'anj man nij yuvii Israel a. Tzāj nē xe' ra'a Moisés a. Nē gā quiniĵ ĉhuun nuu ra'a Moisés, gā nē qui'yaj canaán nij sinó'o Amalec a. Che'é danj rucuíj rōj sií cu'nāj Aarón dō', Hura dō', rucuíj man Moisés a. Nicaj yu'unj rōj so' ra'a Moisés a. Nē veé dāj qui'yaj canaán sií cu'nāj Josué gā nij sinó'o Israel rihaan nij sinó'o Amalec a. —Guun ni'yāj ní',

pedía la ayuda de Dios para los israelitas. Pero a Moisés se le cansó la mano y entonces Aarón y Hur le sostuvieron sus brazos; porque cuando no tenía extendida su mano Moisés, empezaban a perder los de Israel. Por eso ganó Josué y perdieron los amaleci-

cataj nij yuvii Israel rihaan Ya'anj a. Ā rucufj Ya'anj man nij so' a. Che'é danj na'v'ij nij so' rihaan Ya'anj a.

Jetro visita a Moisés en el desierto

Gā cayaán Moisés chej cu'nāj Egipto, nē ca'nif so' nicā so' ca'anj no' rihaan rej chēj so' a. Yaán rej chēj so' chej cu'nāj Madián a.

Ca'anj uún nij yuvii Israel a. Cachén nij so' ničhūn' Madián a. Chej yānj rej chēj Moisés síf cu'nāj Jetro me yo' a. Cataj china'ānj nii rihaan Jetro se vaa ničhūn' cheé Moisés a. Ca'anj nicaj Jetro nicā Moisés dō', ta'nif Moisés dō', nicaj so' ca'anj so' ca'mii so' gā Moisés a. Guun nihā' ndo'o rá Jetro ca'mii so' gā Moisés a. Guun nihā' rá Moisés ca'mii so' gā rej chēj so' a. Cataj china'ānj Moisés nanj vaa rucufj Ya'anj man nij yuvii Israel a. Curihānj nij so' Egipto, qui'yaj Ya'anj a. Gā nē cacheé ndo'o nij so', qui'yaj Ya'anj a. Guun nihā' rá Jetro cuno so' nanā ca'mii Moisés a. —Yā uruún Ya'anj nucaj ndo'o a, cataj Jetro a. Gā nē na'v'ij so' rihaan Ya'anj a.

tas. Después de la pelea le dieron gracias a Dios y lo adoraron porque les había ayudado.

Jetro visita a Moisés en el desierto

Mientras Moisés estaba en Egipto, mandó a su esposa a Madián donde vivía su suegro Jetro.

El camino por donde iban los israelitas estaba cerce de Madián donde vivía Jetro, el suegro de Moisés. Cuando Jetro supo que Moisés andaba cerca, fue a verlo y llevó a su hija, la esposa de Moisés y a sus hijos, a quienes Moisés había mandado desde Egipto a Madián. A Jetro le dió mucho gusto ver a Moisés. Moisés también se alegró de ver a su suegro y le contó todo lo que había hecho Dios en Egipto y por toda la tierra por donde habían pasado. Jetro estaba muy contento de oír todo esto. —En verdad que sólo Dios es fuerte y poderoso, dijo y adoró a Dios.

Moisés escoge jueces para los israelitas

Cuesē ni'yāj cuū che'é yuvii Israel me síf cu'nāj Moisés a. Vaa ndo'o suun qui'yaj so' a. Cunū' güii ca'na' yuvii ca'mii yuvii rihaan Moisés che'é letó a. Gā nē rucuīj Ya'anj nanā man Moisés ni'yāj cuū Moisés maan a. Suun ndo'o qui'yaj Moisés ni'yāj Jetro a. Che'é danj cataj Jetro a: —Nanō' sō' sinó'o guūn cuesē gā sō' a. Nē inanj suun sayuun doj qui'yāj ma'án sō' a. Nē nayāj suun xičhaá sō' a, taj Jetro no Moisés a. Ca'néj Moisés todō' todō' tuvi' chi'ne' yo'ō yo'ō nij yuvii Israel a. Rihaan ichī' 'ō 'ō yuvii Israel cune' so' cuesē a. Gā nē 'ó cuesē cune' so' rii ta'nga' rihaan ichī' 'ō 'ō nij cuesē a. Gā nē cune' so' doj cuesē nicaj suun rihaan ichī' 'ō 'ō nij yo'ó cuesē nicaj suun doj a. Nē inanj suun nacoō doj nicaj nij cuesē ca'na' nij so' rihaan ma'án Moisés a.

Guun naá dōj a. Gā nē ca'na' nique Jetro čhej Madián a. Nē quináj nicā Moisés dō', ta'nií Moisés dō', quináj čhej yānj Moisés a.

Moisés escoge jueces para los israelitas

Moisés era el juez de los israelitas y tenía mucho trabajo porque todo el día venía la gente a verlo y era como si Dios mismo fuera el juez. Jetro su suegro vió que tenía mucho trabajo y le dijo: —Si escogieras algunos hombres que fueran jueces también y sólo lo más difícil lo arreglaras tú, no tendrías tanto trabajo. Moisés escogió varios hombres de cada una de las tribus de los hijos de Israel. Escogió un juez por cada diez personas y diez de esos jueces tenían un juez sobre ellos, y diez de éstos tenían otro juez sobre ellos y sólo los casos más difíciles los traían a Moisés.

Después de algunos días Jetro regresó a su casa en Madián. Su hija se quedó con Moisés, su esposo, y también sus niños.

Los israelitas viven un año en el monte Sinaí

Ca'anj uún Moisés gā nij yuvii Israel a. Gā nē cuchi' nij so' quij cu'nāj Sinaí a. Horeb cu'nāj yo'ó se-chuviī quij yo' a. Quij ā quene'en Moisés čhuun canó ya'an asīj naá me yo' a. Čhej yo' ca'mii Ya'anj rihaan Moisés asīj naá a. Canicun' nij yuvii Israel naránj rá nij so' a. Nē qui'yaj nij yuvii ve' yacataj a.

Cavii Moisés xičhaá quij cu'nāj Sinaí a. Gā nē ca'mii Ya'anj no so' a: —Ya'anj nucuāj mej a. Ne'enj qui'yāj cunudāj a. Sesē cuchumān rá nij yuvii Israel cunō nij so' nanā a'mii ūnj, nē guūn nij so' yuvii tumé ūnj a. Cunē' ūnj man nij so' rihaan cunudāj yuvii mān chumii a. Asē vaa xičhej ro', dāj gaā guūn cunudāj yuvii Israel rihanj a. Nē inō gaā nij so' rihaan cunudāj yo'ó yuvii mān rihaan chumii qui'yāj ma'án ūnj a. Guūn nij so' tuví' ūnj, nē cayaán ūnj gā nij so' a, taj Ya'anj a.

Quisīj ca'mii Ya'anj rihaan Moisés, gā nē ca'anj Moisés cataj china'anj so' rihaan nij yuvii Israel nanā cataj Ya'anj rihaan ma'án so' a. Gā nē cataj nij yuvii a: —Cunāj vaa a. Uruún Ya'anj canocō' ní' a. Cunō ní' ca'miī Ya'anj a, cataj nij yuvii Israel a. Gā nē canicāj Moisés ca'mii Moisés gā Ya'anj a.

Los israelitas viven un año en el monte Sinaí

Moisés y los israelitas siguieron su camino por el desierto hasta llegar al monte llamado Sinaí, que es el mismo que el monte Horeb, donde Dios le habló a Moisés cuando vió la lumbre. Allí descansaron los israelitas y levantaron sus enramadas.

Moisés subió a la punta del monte y Dios le dijo: —Yo soy el Dios todopoderoso. Si los israelitas creen en mí y hacen todo lo que les diga, serán mi pueblo escogido de entre todos los pueblos de la tierra. Serán mis sacerdotes y tendrán poder. Los apartaré de los demás pueblos, y los uniré a mí y siempre viviré con ellos.

Cuando acabó de hablar con Dios, Moisés fue a decirles a los israelitas lo que había dicho Dios, y ellos dijeron: —Está bien, creeremos sólo en Dios y haremos lo que El dice. Moisés regresó a hablar con Dios.

Gā nē cataj Ya'anj no Moisés a: —Reque va'nūj güii ca'nā' uún ūnj quij niháj ca'miī ūnj rihaan yuvii Israel a. Che'é danj catāj sō' rihaan nij yuvii canē nij yuvii cunuū nij yuvii yatzíj naruvii a. Gā nē ca'nā' nij yuvii cunō nij yuvii nanā ca'mīj a. Tzāj nē yuvii dō', chucuu dō', sē cavii quij a. Sē cuta' nij so' ra'a nij so' quij a. Sesē caviī 'ō so' quij, nē caviī' so' a, taj Ya'anj no Moisés a.

Cataj china'ānj Moisés se vaa cataj Ya'anj rihaan so' a. Gā nē cane cunudāj yuvii Israel a. Gā nē nanuu nij so' yatzíj naruvii a. Cachén va'nūj güii, gā nē caraán 'ō ngaa mānj quij a. Ne ruvi' quij qui'yaj ngaa a. Caguáj tu'vii, nē cavii catze' a. Nē asē ariin čhuun a'yánj ro', dāj cariin quij a. Gā nē ca'niī Ya'anj nuguan' cuno yuvii a. Ichī' nuguan' me rá Ya'anj cunō yuvii me nuguan' caho' Ya'anj a. Cataj Ya'anj a: —Ya'anj cu'nāj Jehová noco' nij soj mej a. Gā quiran' nij soj sayuun qui'yaj suun ndo'o nij soj Egipto, gā nē tinanii ūnj man soj a.

Sē canoco' soj man yo'ó Ya'anj a. Maān sē canocō' soj man uruún ūnj a.

Sē qui'yaj soj se tinanga', sē cataj soj se ne se tinanga' me yo' a. Nuve ya'anj me se tinanga' a. Sē

Dios le dijo a Moisés: —Diles que todos se bañen y se pongan ropa limpia, porque dentro de tres días vendré a este monte otra vez, y hablaré con ellos, y todos podrán venir a oír lo que yo diga, pero nadie subirá al monte, ni lo tocará, ni las vacas ni los borregos podrán subir, porque el que suba morirá.

Moisés le dijo a los israelitas lo que Dios había mandado y todos se bañaron y cambiaron. Al tercer día llegó una nube espesa cubrió el monte y no se podía ver nada a través de ella. Había truenos y humo y un ruido muy fuerte como de una corneta. Dios habló y les dió las leyes llamadas los diez mandamientos. Dijo Dios: —Yo soy Jehová su Dios, yo los saqué de la tierra de Egipto donde sufrieron como esclavos.

No adoren a otros que digan que son dioses, solo deben adorarme a mí. No se hagan imágenes que digan que son Dios. No se hagan imágenes de lo que haya en el cielo, ni de lo que hay en la tierra, ni en el agua, y digan que tienen poder. Tampoco se arrodillen y adoren las imágenes, ni las veneren. Porque sólo yo soy el Dios todopoderoso y me enojaré contra el que adore las imágenes y diga que son dioses, y no sólo me enojaré con ellos, pero

tinanga' soj se ruvi' chatā' dō', se ruvi' rihaan yo'oó dō', se ruvi' reque na dō', sē tinanga' soj, sē cataj soj nucuāj se tinanga' yo' a. Sē cayaán rūj soj na'vīj soj rihaan se tinanga' a. Sē canoco' soj se tinanga'. Uruún ūnj me Ya'anj nucuāj a. Uruún ūnj ne'en qui'yāj cunudāj a. Guūn yuvaā ūnj rihaan síf na'vīj rihaan se tinanga' a. Guūn yuvaā ūnj rihaan síf catāj Ya'anj me se tinanga' a. Nda síj gā quirān' so' sayuun qui'yáj a. Gā nē quirān' ta'nií so' dō', ta'nij si'nō so' dō', ta'nií ta'nij si'nō so' dō', quirān' nij so' sayuun a. Maān sē síf uno nuguan' a'mii ūnj caviī sā' qui'yáj a. Nē caviī sā' ta'nií so' dō', ta'nij si'nō so' dō', ta'nií ta'nij si'nō so' dō', caviī sā' qui'yáj a.

Cuidado soj ca'miī sā' soj se-chuvií ūnj a. Qui'yáj sayuun man síf a'mii nij gā a'mii so' se-chuvij a.

Vatān' güii qui'yāj suun soj a. Gā nē 'ō güii naraān rá soj a. Nē na'vīj soj rihaan ūnj a. Ya'anj yā mej a. Chatā' dō', cunū' chumii dō', na dō', cunudāj rasuūn dō', qui'yaá ūnj reque vatān' güii a. Gā nē naránj rá ūnj a. Che'é danj reque yo'ō yo'ō semana naraān rá soj 'ō güii a. 'Ō güii sē qui'yaj suun nij tucuā soj a. Daán soj sicúj dō', daán soj burro dō', sē qui'yaj suun 'ō güii a.

Ca'miī sā' soj rihaan rej soj rihaan nii soj a. Sesē

también castigaré a sus hijos y a sus nietos y bisnietos. Pero bendeciré al que obedezca mi palabra, y a sus hijos y a sus nietos y sus bisnietos por muchas generaciones.

Usen mi nombre con respeto, pues yo castigaré al que no respete mi nombre. Hagan su trabajo en seis días, pero el séptimo día descansen y adórenme. Porque yo soy el Dios verdadero y en seis días hice la tierra y el cielo, el agua y todo lo que hay, y descansé en el séptimo día. Por lo tanto ustedes descansen un día a la semana. En ese día no debe trabajar ninguno de los que vivan en su casa. Ni sus vacas, ni sus burros pueden trabajar, dijo Dios a los israelitas.

Y les dijo: —Respeten a su padre y a su madre para que vivan mucho tiempo en la tierra que les he dado.

No maten.

ve'é qui'yāj soj, nē que'eē yo' cayaán soj rihaan to'oó soj
requé ūnj man soj a.

Sē ticavi' soj man yuvii a.

Sē ca'mii soj gā nicā tuvi' soj a.

Sē qui'yaj ituū soj a.

Sē ca'mii nē soj che'é yo'ó yuvii a.

Sē guun rá soj ve' tucúa tuvi' soj dō', nicā tuvi' soj
dō', yuvii 'yaj suun rihaan tuvi' soj dō', daán tuvi' soj
chucuu dō', si'yaj tuvi' soj dō', sē guun rá soj a.

Nū' dāj me nuguan' ca'mii Ya'anj rihaan nij yuvii
Israel a.

Los israelitas teman que Dios les hable

Quene'en yuvii Israel catze' cavii xičhaá quij a.
Cuno nij so' caguáj tu'vii a. Nē cucu'vi' nij so' a.
Na'vej nij so' ca'miī Ya'anj rihaan nij so' a. Ca'mii nij
yuvii no Moisés a: —Ca'miī ma'án sō' rihaan Ya'anj a.
Gā nē catāj china'ānj sō' rihaan núj me taj Ya'anj a.

No hagan lo indebido con la esposa de otro hombre, ni la mujer con el
esposo de otra mujer.

No roben.

No cuenten mentiras de los demás.

No deseen con ansia lo que tenga su prójimo; ni su casa, ni su esposa, ni sus
criados, ni sus animales, no deseen nada de lo que tenga su vecino.

Eso dijo Dios a los israelitas.

Los israelitas temen que Dios les hable

Cuando vieron el humo en el monte y oyeron los truenos, los israelitas
tuvieron mucho miedo y ya no quisieron oír la voz de Dios. Le dijeron a Moisés: —Tú,

Maān sē sesē ca'miī ma'ān Ya'anj rihaan núj, nē cavī' núj a, taj nij yuvii no Moisés a.

Gā nē cataj Moisés a: —Sē kuchu'vi' soj a. Maān sē me rá Ya'anj canocō' ní' man uruún ma'ān Ya'anj a. Cuanō chacaj Ya'anj cuenta dāj vaa nimán ní' a, taj Moisés no nij yuvii a.

Cavii Moisés quij a. Nē cavii síf cu'nāj Josué gā so' a. Ca'mii doj Ya'anj gā Moisés a. Nē caho' Ya'anj doj nuguan' cunō nij yuvii Israel a. Ca'ne' Ya'anj suun qui'yāj Moisés 'ō nuví manta cu'nāj tabernaculo a. Na'vīj nij yuvii Israel rá nuví manta a. Cataj china'ānj Ya'anj dāj gaā qui'yāj Moisés nuví manta a. Nē cataj china'ānj Ya'anj me rasuūn cunuū reque nuví manta a.

Los israelitas adoran un idolo

Gā nē requé Ya'anj vīj yahij xīj rihaan Moisés a. Nó letra a'mii Ya'anj rihaan yahij a. Vīj chihāā güii quináj Moisés xičhaá quij ca'mii so' gā Ya'anj a. Guun raān ndo'o Moisés rá nij yuvii Israel a. Na'vej nij yuvii Israel na'vīj nij so' nanīj Moisés quij a. Ca'mii nij yuvii no síf cu'nāj Aarón a: —Qui'yaá sō' 'ō se tinanga' guūn yo'

Moisés, puedes hablar con Dios y después decirnos lo que El diga, pero que no nos hable Dios porque moriremos.

Moisés les dijo: —No tengan miedo, Dios está probando nuestro corazón pues quiere que sólo lo honremos a El.

Dios dejó de hablar pero le dijo a Moisés que subiera al monte. Moisés subió y Josué fue con él. Dios habló con Moisés y le dió más leyes y le dijo que hiciera un tabernáculo —casa de tela— donde lo adoraran, y le dijo cómo debía hacerla y todo lo que debía haber en ella.

Los israelitas adoran un ídolo

Dios también le dió a Moisés dos piedras grandes en las que escribió su ley. Moisés pasó cuarenta días en el monte hablando con Dios. Mientras estaba en el monte, los israelitas se fastidieron y le dijeron a Aarón: —Haznos una imagen que sea la

ya'anj canocō' ní' a. Cataj Moisés ca'ānj ní' čhej cu'nāj Canaán a. Maān sē nuvi' so' cuanō a. Ne ne'en ní' me quiran' so' a. Qui'ya_a sō' 'ō se tinanga' ya'anj ca'ānj nicāj ní' čhej cu'nāj Canaán a, taj nij yuvii no Aarón a. Veé dāj ca'mii nij so' a. Yoō quini'yón nij so' nuguan' caho' Ya'anj rihaan nij so' a. Na'vej Ya'anj qui'yāj nij so' se tinanga' canocō' nij so' a.

Cataj Aarón ca'ānj nicāj nij yuvii caquí noco' xičheé chanā aga' míf a. Ca'anj nicāj nij yuvii caquí noco' xičheé chanā requé nij so' rihaan Aarón a. Gā nē 'ō sicúj le'ēj aga' míf qui'yaj Aarón a. —Ya'anj noco' ní' me sicúj le'ēj a. Tinanii sicúj le'ēj man ní' Egipto a, cataj nij yuvii a. —A'yuj cunuū chi'yanj ya'anj sicúj le'ēj a, taj Aarón no nij yuvii a. Gā nē ca'na' nij yuvii nicaj nij yuvii se chá che'é chi'yanj ya'anj me rá nij so' canocō' nij so' a. Chá ndo'o nij so' čhaa a. Gā nē guun nihā' rá nij so' a.

Quene'en Ya'anj se vaa qui'yaj nij yuvii Israel a. Gā nē cataj Ya'anj no Moisés a: —Ca'ānj sō' ni'yāj sō' nij yuvii quirii sō' Egipto a. Quiri'íj nij so' tucuaán cučhuj ūnj a. Quini'yón nij so' nuguan' cahó' ūnj a. Gā nē sicúj le'ēj qui'yaj nij so' a. Ya'anj noco' nij so' me sicúj le'ēj taj nij so' a. Gūíj sō' a. Tinavií ūnj man nij so' cuanō raj a, taj Ya'anj no Moisés a.

imágen de nuestro dios, porque Moisés dijo que nos llevaría a la tierra de Canaán pero ya no está aquí. Quién sabe qué le habrá pasado. Haz una imágen que nos lleve a la tierra de Canaán. Pronto habían olvidado lo que Dios les había mandado, que no hicieran imágenes.

Aarón les dijo que trajeran los aretes de oro de sus mujeres y sus hijos. Ellos se los trajeron a Aarón y él hizo la imágen de un becerro. La gente dijo: —Aquí está nuestro dios que nos sacó de la tierra de Egipto. Aarón les dijo: —Mañana tendremos una fiesta para nuestro dios. Todos trajeron cosas para adorar a lo que decían era su dios. Hicieron una comida y se alegraron.

Dios, que vió lo que estaban haciendo, le dijo a Moisés: —Véte a ver a los que sacaste de Egipto. Se han apartado de mi camino; se han olvidado de mi ley y han hecho un becerro que dicen es su dios y lo estan adorando; dicen que él los sacó de Egipto. Vete porque voy a acabar con ellos, dijo Dios.

Cachífn ni'yāj Moisés rihaan Ya'anj tinavīj Ya'anj cacun' tumé nij yuvii Israel a. —Ya'anj nocó' ūnj mé sō' a. Sē tinavíí sō' yuvii Israel a. Sesē tirí' sō' man nij so', nē guūn nihā' rá nij yuvii mán Egipto a. Catāj nij yuvii mán Egipto me rá sō' tinavíí sō' man yuvii Israel a. Nē che'é danj quirii sō' man nij so' Egipto a. Nē ne nucuaá sō' catāj nij yuvii mán Egipto a. Che'é danj cachífn ni'yāj rihaan sō' cunuū 'eē rá sō' tinavíí sō' cacun' tumé nij so' a. Sē tirí' sō' man nij so' a. Cataj sō' rihaan nij sií cu'nāj Abaraham dō', Isaca dō', Jacobo dō', cumān ndo'o tuvi' nij so' a, cataj Moisés no Ya'anj a. —Guaj chiton. Sē tirí' ūnj man nij so' a, cataj Ya'anj a.

Nicaj Moisés rōj yahij nó letra nuguan' ca'mii Ya'anj ca'anj so' chej yaán nij yuvii Israel a. Cuchi' so' chej yaán nij so' a. Quene'en so' se qui'yaj nij yuvii Israel a. Gā nē guun yuvaā ndo'o so' a. Caho' so' yahij nó se-nuguān' Ya'anj a. Gā nē xičha' rōj yahij a. Nicaj so' sicúj le'ēj aga' mí quiri'íj so' maan rihaan ya'an a. Dāj qui'yaj so' tirí' so' man yo' a. Quináj dōj pedazo aga' mí cutun' so' a. Yo'oó uūn guun sicúj le'ēj a. Gā nē quiri'íj so' yo'oó aga' mí rihaan na a.

Gā nē ca'mii so' rihaan Aarón a: —Me che'é qui'yaá so' se tinanga' canocō' nij yuvii gā. Cacun' xīj ndo'o me noco' yuvii se tinanga' a. Maān sē canocō' yuvii Ya'anj yā a, taj Moisés no Aarón a.

Moisés habló con Dios y le pidió que los perdonara. —Dios mío, le dije, no los acabes pues si los destruyes, se alegraran los egipcios y dirán: —Eso era lo que quería su Dios, por eso se los llevó; en verdad no tiene poder. Por eso te pido que tengas misericordia de ellos y no los acabes. Tú prometiste a Abraham y a Isaac y a Jacob que les darías muchos hijos, dijo Moisés. Dios entonces contestó: —Está bien, no los destruiré.

Moisés se fue a donde estaban los israelitas, traía las piedras que tenían escrita la ley de Dios. Cuando llegó al campamento y vio lo que habían hecho los israelitas, se enojó mucho; tiró al suelo las piedras de la ley y se quebraron. Cogió el becerro de oro y lo echó en la lumbre y se derritió. Moisés tomó los pedazos de oro que quedaron y los molió y echó el polvo en el agua.

Moisés le dijo a Aarón: —¿Porqué hiciste una imagen para que la adorara la gente? ¿No sabes que es un pecado muy grande adorar una imagen en lugar de adorar a Dios?



Gā nē cataj Aarón a: —Sē guun yuvaā sō' a. Ne'én sō' dāj vaa nimán nij yuvii a. Cataj nij yuvii me rá nij so' qui'yāj se tinanga' canocō' nij so' a. Cataj yuvii a: —Me qui'yāj ní' gā. Ā ca'anj Moisés a. Nē ne ne'en ní' me quiran' so' a. Quirii so' man ní' Egipto ca'ānj nicāj so' man ní' Canaán a. Maān sē nuvi' so' cuanō a. Qui'yaá sō' 'ō se tinanga' canocō' ní' a. Nē guūn yo' ya'anj tumé man ní' ca'ānj ní' čhej cu'nāj Canaán a. Veé

Aarón contestó: —No te enojas, porque ya sabes como son todos, me dijeron que les hiciera una imágen que fuera su dios. —¿Qué haremos? Porque Moisés se fue y no sabemos qué le habrá pasado. El nos sacó de Egipto para llevarnos a la tierra de

dāj ca'mii nij yuvii Israel rihaan ūnj a. Ca'anj nicāj nij yuvii caquií noco' xičheé chanā aga' mií requé nij so' manj a. Quiri'íj ūnj caquií rihaan ya'an a. Gā nē cavii ma'ān sicúj le'ēj ya'an a, taj Aarón no Moisés a.

Canicun' Moisés rihaan cunudāj nij yuvii Israel a. —Sif me rá canocō' Ya'anj yā ca'nā' čhej ničhūn' chi'núj a, taj Moisés no nij yuvii a. Uruún nij tuvi' síf cu'nāj Leví ca'na' ničhūn' čhej chi'nuú Moisés a. Quináj ma'ān yo'ó yuvii Israel a.

Gā nē ca'ne' Moisés suun rihaan nij tuvi' Leví cachēn nij so' sicanúj nij yuvii a. Nē ticavī' nij so' cunudāj nij síf narī' nij so' a. Nda tuvi' nij so' dō', nda yuvii tucuá nij so' dō', ticavī' nij so' a. Veé dāj qui'yaj nij tuvi' Leví ticavi' nij so' va'nūj mil yuvii Israel a. Veé dāj quiran' nij yuvii sayuun qui'yaj Ya'anj che'é na'vej nij so' canocō' nij so' Ya'anj a.

Gā nē canicāj Ya'anj ca'nií Ya'anj chi'ii yuvaā čhej yānj nij yuvii Israel che'é sicúj le'ēj qui'yaj síf cu'nāj Aarón a. Gā nē quiran' ndo'o nij so' a.

Canaán pero ya no está aquí. Haznos una imágen que sea nuestro dios y tal vez nos lleve a Canaán, me dijo la gente. Todos trajeron sus aretes de oro y los eché en la lumbre y salió la imágen de un becerro, le dijo Aarón a Moisés.

Moisés se paró frente a toda la gente y dijo: —El que quiera seguir al Dios verdadero que se pare de este lado. Sólo los hijos de Leví fueron a pararse a donde estaba Moisés. Todos los demás se quedaron parados donde estaban.

Moisés mandó a los hijos de Leví que pasaran por enmedio del campamento y mataran a todo aquel que alcanzaran con su lanza, aunque fuera su pariente o amigo. Los levitas mataron tres mil paisanos, como castigo porque no querían seguir a Dios.

También Dios les mandó una enfermedad a todos por el becerro que había hecho Aarón.

Moisés pide a Dios que perdone a los israelitas

Ca'mii Moisés rihaan nij yuvii Israel a: —Qui'yaj ndo'o soj cacun' a. Maān sē caviī uún ūnj xičhaá qui cachīnj ni'yaá ūnj rihaan Ya'anj tinavīj Ya'anj cacun' che'é soj a. Veé dāj cavii Moisés xičhaá qui a. Gā nē ca'mii so' rihaan Ya'anj a: —Ya'anj nocó' ūnj mé sō' a. Tumé nij yuvii Israel cacun' ne namán rá nij yuvii ne'en nij so' mán sō' a. Gā nē qui'yaj nij so' 'ō se tinanga' a. Nē Ya'anj me yo' cataj nij so' a. Tzāj nē qui'yaá sō' sundō tinavií sō' cacun' tumé nij so' a. Sesē na'vee tinavií sō' cacun' che'é nij so', nē tirí' sō' se-chuvií ūnj nó rihaan daán sō' a. Nē qui'yāj uún sō' sayuun man ma'án ūnj a, taj Moisés no Ya'anj a. —Sē tirí' ūnj se-chuvií sō' daán ūnj a. Maān sē tirí' ūnj se-chuvií sií qui'yaj cacun' rihaan ūnj a, taj Ya'anj no Moisés a.

Ca'mii uún Ya'anj a: —Ca'ānj nicāj sō' nij yuvii nda čhej cu'nāj Canaán a. Tzāj nē sē ca'anj ūnj gā soj a. Maān sē ca'nīj ūnj se-mozo ūnj quitāj yaān rihaan soj a. Gā nē vaa güii nučhūj daraā ūnj, gā nē cutā' ūnj cacun' man yuvii a. Gā nē quirān' nij sií tumé cacun' sayuun qui'yaá ūnj a, taj Ya'anj no Moisés a.

Gā nē cataj china'ānj Moisés rihaan nij yuvii nanā

Moisés pide a Dios que perdone a los israelitas

Moisés les dijo a los israelitas: —Han cometido un gran pecado, pero voy a subir al monte otra vez a pedirle a Dios que los perdone. Moisés fue al monte y habló con Dios, le dijo: —Dios mío, perdónalos aunque no creyeron en tí y se hicieron una imagen a la que llamaron su dios, perdónalos por favor. Si no los puedes perdonar, quita mi nombre de tu libre, castígame a mí también. Dios contestó: —No quitaré tu nombre de mi libro, sólo quitaré el nombre del que peque contra mí.

También le dijo Dios: —Ahora vé y llévalos a Canaán, pero yo ya no iré con ustedes, sino que mandaré a mi ángel que vaya delante de ustedes. En el día del juicio los castigaré por su pecado.

ca'mii Ya'anj rihaan so' se vaa sē ca'anj Ya'anj gā nij so' a. Gā nē nanó ndo'o rá nij so' a.

Ca'mii uún Moisés rihaan Ya'anj a: —Sesē sē ca'anj sō' gā núj, nē sē ca'anj núj a, taj so' a. Cachiín ni'yāj ndo'o so' sē guun yaníj Ya'anj gā nij yuvii Israel a. Cuno Ya'anj nanā ca'mii Moisés a. —Ca'ānj ūnj gā soj a. Nē caviī sā' soj qui'yaá ūnj a. Nē suun sā' qui'yaá ūnj che'é soj a. Nē quene'ēn cunudāj chumii uruún ūnj me Ya'anj nucuāj a, cataj Ya'anj a. Gā nē ca'ne' Ya'anj suun rihaan Moisés ca'ānj nicāj Moisés yavíj yahij xīj cačhōn uún Ya'anj se-nuguān' ma'ān Ya'anj a. Nda yo'ó güii, gā nē ca'anj nicaj Moisés vīj yahij xīj rihaan Ya'anj a. Gā nē cačhōn uún Ya'anj letra se-nuguān' ma'ān so' rihaan yahij a. Vīj chihaā güii quináj Moisés xičhaá quij a. Cataj uǎ Ya'anj nuguan' catāj china'ānj Moisés rihaan nij yuvii Israel a.

La cara de Moisés brillaba

Quisíj vīj chihaā güii, gā nē canicāj Moisés čhej yānj nij yuvii Israel a. Nē chuguun rihaan so' ni'yāj nij so' a. Gā nē cuchu'vi' nij yuvii a. Na'vej nij so' ni'yāj nij so' man Moisés a. Che'é danj caraán Moisés rihaan so'

Cuando Moisés les dijo a los israelitas lo que había dicho Dios, que ya no iría con ellos, se entristecieron mucho.

Moisés volvió a hablar con Dios y le dijo: —Si no nos llevas tú, no iremos. Siguíó rogándole a Dios que no los abandonara. Dios oyó a Moisés y le dijo: —Iré con ustedes y los bendeciré, y haré grandes cosas por ustedes para que los que viven en toda esta tierra sepan que sólo yo soy poderoso. También le dijo Dios a Moisés que trajera otra vez dos piedras grandes en las que escribiría su ley. Al otro día se fue Moisés al monte con las dos piedras y Dios escribió otra vez su ley en las piedras como lo había hecho antes. Moisés estuvo otros cuarenta días en el monte. Dios le dió muchas leyes para que se las dijera a los israelitas.

La cara de Moisés brillaba

Después de cuarenta días Moisés regresó otra vez a donde estaba la gente. Cuando vieron a Moisés, su cara brillaba. Todos tuvieron mucho miedo y nadie quería

a. Gā nē cataj china'ānj so' rihaan nij yuvii nanā ca'mii Ya'anj rihaan ma'ān so' a. Gā ca'mii Moisés rihaan nij yuvii, nē caraán so' yatzíj rihaan so' a. Gā ca'mii so' rihaan Ya'anj, nē ca'núj uún so' yatzíj rihaan so' a.

Los israelitas hacen el tabernáculo

Asino yaān ca'ne' Ya'anj suun rihaan Moisés qui'yāj nij yuvii Israel 'ō nuvíí manta cu'nāj tabernáculo a. Čhej na'vĭj nij yuvii Israel rihaan Ya'anj me yo' a. Ni'yāj yuvii nuvíí manta quene'ēn yuvii ca'anj Ya'anj gā nij yuvii Israel tāj čhej vaj nij so' a. Asē ca'mii Ya'anj rihaan Moisés ro', dāj cataj china'ānj Moisés rihaan yuvii Israel a. Ca'anj nicāj ndo'o nij yuvii Israel rasuūn guūn nuvíí manta a. Aga' míf dō', yu'vej guūn yatzíj dō', nuj tana dō', nuj matzinj dō', tucua'ánj dō', rucučhā' dō', casité dō', siquíf dō', ca'anj nicāj nij so' a.

Gā nē vĭj síí ne'en qui'yāj ve' cune' Ya'anj qui'yāj rōj so' nuvíí manta a. Bezaleel dō', Aholiaba dō', cu'nāj rōj síí cune' Ya'anj a. Nē cune' Ya'anj doj sinó'o rucuíf man rōj so' a.

Asino yaān 'ō chingá qui'yaj nij so' a. Vĭj chihāā

ver a Moisés. Moisés se cubrió la cara, y habló con la gente, le dijo todo lo que Dios había dicho. Cuando hablaba con ellos se cubría la cara, pero cuando hablaba con Dios se destapaba la cara.

Los israelitas hacen el tabernáculo

Moisés les dijo a los israelitas lo que Dios le había dicho al principio, que levantaron un lugar donde le adoraran, un tabernáculo. El tabernáculo sería señal de que Dios estaba con ellos por donde fueran. Los israelitas trajeron muchos regalos: cosas de oro, hilo para hacer telas, pieles de chivo, y de borrego. También trajeron madera dura para hacer los postes y tablas, y aceite, incienso y perfume para quemar.

También Dios escogió a los que deberían hacer el tabernáculo o casa para adorarle, y escogió a dos hombres inteligentes para que dirigieran a los demás. Uno era Bezaleel y el otro Aholiab.

Hicieron una cerca de 45 metros de largo con veinte postes, y veintidos

'ūn' metro ĉhej chacaān vaa yo' a. Nē nicun' icō tucua'ánj ĉhej chacaān yo' a. Icō vīj metro vaa chingá ĉhej caĉhā' a. Nē nicun' ichī' tucua'ánj ĉhej caĉhā' a. Nē vīj metro ĉhej chata' vaa yo' a. Yatzíj manta me chingá yo' a. Tanuū chingá cune' nij so' nuví manta a. Uūn metro ĉhej chacaān vaa yo' a. Nē noco' 'ō yatzíj cortina tanuū nuví a. Nē noco' 'ó yatzíj cortina ta'yaa yo' a.

Yatzíj me nuví manta a. Nuví manta cu'nāj tabernáculo china'ánj a'mii nij yuvii Israel a. Ve' catúj xiĉhej gā cachén xiĉhej ta'yaa me ĉhej cu'nāj ĉhej gueē a. Uruún nij xiĉhej yuvii anó chicuún catúj ĉhej gueē a. Nicun' vīj ĉhuun mesa reque ĉhej gueē a. Rihaan 'ō ĉhuun mesa cuta' nij xiĉhej chuvīj raĉhuún che'é Ya'anj a. Rihaan yo'ó mesa taco' nij xiĉhej ya'an siquí che'é Ya'anj a. Nē vaa 'ō aga' ya'an aga' mí a. Nē vaa ichīj ra'a yo' a. Raa ichīj ra'a aga' cacaa qui'yaj casité a. Nē vaa yo'ó ve' ne ĉhej chicō ve' atúj xiĉhej asino yaān a. Nē rumī' reque yo' a. Uruún xiĉhej sā' doj rihaan nij xiĉhej anó chicuún catuū reque yo' a. Naj se-ĉhūnj Ya'anj reque yo' a. Che'é danj ĉhej gueē doj me yo' a. Ĉhuun chihān' ndo'o me se-ĉhūnj Ya'anj a. Nē caraán aga' mí xiĉhaá yo' a. Nē nuu rōj yahij anó se-nuguān' Ya'anj reque yo' a. Nē nuu 'ō xiĉhuj aga' mí reque ĉhuún a. Nē nuu dōj se chá cu'nāj maná reque xiĉhuj a. Asē vaa 'ō rucuĉhā' aga' mí vaa aga' tāj xiĉhaá ĉhuún a. Tinavij Ya'anj cacun' man yuvii Israel ĉhej xiĉhāj se-ĉhūnj Ya'anj a. Nē vaa vīj tinanga' se-mozo Ya'anj nicun' xiĉhaá ĉhuún a. Rumī' ndo'o

metros de ancho con diez postes. La barda era de tela y tenía dos metros de alto. En medio de la cerca levantaron el tabernáculo que medía nueve metros. Lo dividieron en el centro con una cortina, y la puerta también tenía su cortina.

El tabernáculo era de tela, por eso se llama tabernáculo o tienda. El primer cuarto al que se entraba era el lugar santo. Sólo los sacerdotes podían entrar allí. Había dos mesas. Una en la que ponían los doce panes de la proposición que traía el sacerdote. En la otra quemaban el incienso. Había también un candelabro con siete brazos, todo de oro, que quemaba aceite. El cuarto de adentro estaba todo a oscuras. Nadie podía entrar allí, sólo el sumo sacerdote. Era el lugar más santo, porque allí estaba el arca de Dios, una caja muy bonita, hecha de madera y cubierta de oro, y dentro estaban guardadas las piedras donde estaba escrita la ley de Dios y un jarro de oro con maná. Encima de la caja había una tabla de oro que era el propiciatorio por-

reque ve' nuu se-čhūnj Ya'anj a. Ne anó chicuún man yuvii catuū yuvii reque ve' yo' a. Uruún xičhej sã' doj anó chicuún catuū reque ve' a. 'Ō yuūn catúj so' 'ō yo' 'ō yo' rá ve' cu'nāj čhej gueē doj a.

Rá chingá ničhūn' ta'yaa nuví manta nicun' 'ō aga' ya'an a. Cacaá nij sicúj toro dō', nij matzinj dō', reque nij yuvii man Ya'anj rihaan aga' ya'an a. Nē vaa 'ō aga' roco'oō a. Na'ya' xičhej roco'oō a.

Čhej síj güii taá ta'yaa nuví manta a. Nē čhej síj güii taá ta'yaa chingá uún a. Noco' 'ō yatzíj cortina ta'yaa chingá a.

Ca'ānj nata' yatzíj xičhaá tuvi' yatzíj raa nuví manta a. Asino yaān caraán 'ō manta chilá xičhaá nuví a. Nē nuj tana nata' xičhaá manta chilá a. Nē nuj matzinj nata' xičhaá nuj tana a. Nē vaa yo'ó nuj nata' xičhaá nuj matzinj uún a.

Gā nē yatzíj nuu nij xičhej qui'yaj nij so' a. Chihān' ndo'o vaa nij yatzíj a.

Quisíj qui'yaj nij so' nuví manta a. Gā nē quinaj 'ō ngaa xičhaá nuví manta a. Gā ca'anj ngaa nda chatā',

que allí perdonaba Dios a la gente; y había dos ángeles de oro que cubrían el propiciatorio. Ese cuarto estaba oscuro y nadie podía entrar allí; sólo el sumo sacerdote una vez al año.

En el patio, cerca de donde estaba la puerta del tabernáculo, había un braceró de metal en el que quemaban los toros y los borregos que ofrecían a Dios. Y había un lavadero de metal en el que se lavaba el sacerdote.

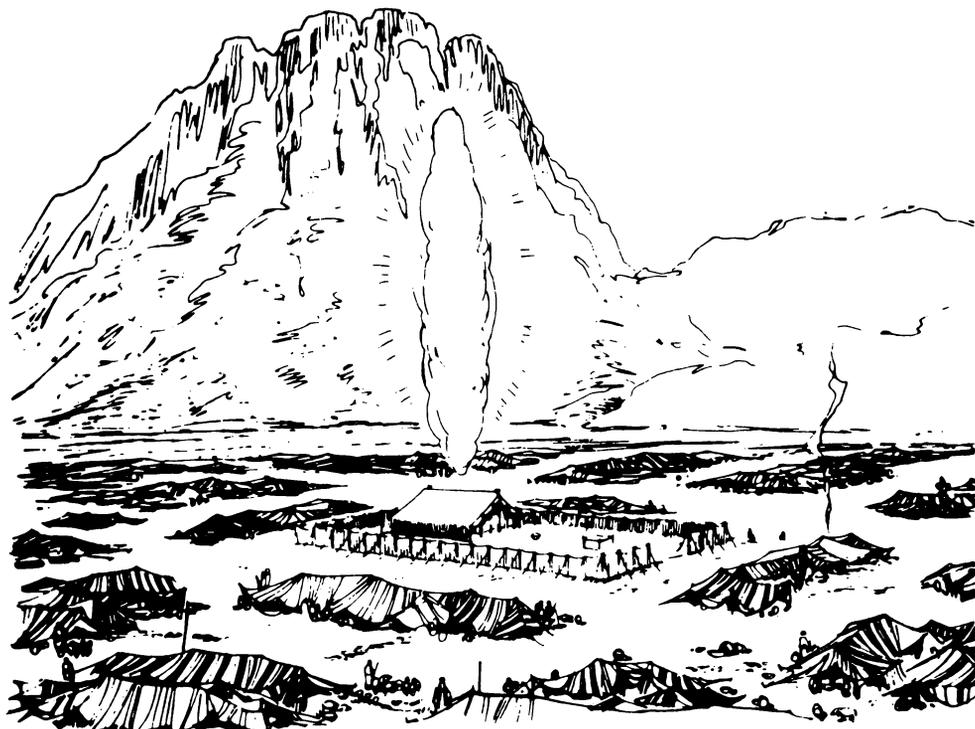
La puerta del tabernáculo estaba del lado que sale el sol y también la puerta del cerco. La puerta del cerco también tenía una cortina.

Y el tabernáculo tenía cuatro capas, una de lino muy bonito, encima de ésta, otra de pieles de cabra, y encima una de piel de borrego, y al final otra de pieles.

También hicieron las ropas de los sacerdotes, muy bonitas.

Cuando acabaron de levantar la casa, descansó sobre ella una nube. Cuando

nē ca'anj uún nij so' a. Sesē canicun' ngaa chatā' dōj rihaan yo'oó, gā nē canicun' uún nij yuvii naraān rá nij so' a. Veé dāj qui'yaj Ya'anj tihaan Ya'anj rihaan nij yuvii me čhej ca'anj nij so' a. Ngaa uún ruvi' ngaa čhej rangā' a. Nē ya'an noco' chatā' me ngaa čhej nii a.



Los descendientes de Leví son los sacerdotes

Cataj Ya'anj rihaan Moisés guūn síj cu'nāj Aarón xičhej sā' doj a. Nē guūn nij ta'nií Aarón xičhej uún a.

la nube se levantaba, seguían el camino los israelitas, cuando la nube descansaba, descansaban también. Dios mismo les iba enseñando el camino que debían seguir. De día era una nube y de noche una columna de fuego.

Los descendientes de Leví son los sacerdotes

Dios le dijo a Moisés que Aarón sería el sumo sacerdote y sus hijos los sacerdotes. Leví era el bisabuelo de Aarón y Moisés. Todos los demás biznietos de

Sií cu'nāj Leví me xií rōj sií cu'nāj Moisés gā Aarón gā naá a. Cunudāj nij tuvi' Leví guūn sií qui'yaj suun tucúa Ya'anj me rá Ya'anj a. Inanj nuví qui'yāj suun nij tuvi' Leví nū' ca'anj a.

Nij ta'nif Aarón nicaj suun tumé nij so' aga' ya'an acaa rá nuví manta a. Natuná nij so' račhuún tāj rihaan Ya'anj a. 'Ō 'ō tūnj güii natuná nij so' račhuún a. Gā nē chá nij so' račhuún ngā a. Nē nicaj nij so' suun tucu'yón nij so' se-nuguān' Ya'anj man nij yuvii a. Gā nē rucufj nij so' man yuvii me rá requē rasuūn man Ya'anj a. Dāj vaa suun nicaj nij xičhej a.

'Ō güii 'ō 'ō yo' catúj xičhej sā' doj čhej gueē doj a. Gā nē cachiín ni'yāj so' rihaan Ya'anj tinavīj Ya'anj cacun' tumé ma'ān xičhej dō', nij yuvii Israel dō' a. Ne sií cataj china'ānj se-nuguān' Ya'anj me xičhej sā' doj a. Nē cuesē me xičhej sā' doj uún, qui'yaj Ya'anj a.

Yo'ó tuvi' Leví me sií cu'nāj Coata a. So' dō', ta'nif so' dō', nicaj suun catā nij so' se-čhūnj Ya'anj dō', nij aga' taza dō', nij co'oo dō' a. Gā ca'anj nij yuvii, nē ca'anj nicaj nij ta'nij Coata nij rasuūn a.

Leví también debían trabajar en la casa de Dios, que era el tabernáculo. Sólo allí trabajaban.

Los hijos de Aaron tenían el trabajo de cuidar la lumbre, y el candelabro. Ellos eran los que cambiaban los panes de la proposición cada semana y se comían el pan viejo. También tenían el trabajo de enseñar la ley de Dios. Ellos preparaban y ofrecían las ofrendas que traía la gente. Ese era el trabajo de los sacerdotes.

El sumo sacerdote entraba al lugar santísimo una vez al año y rogaba a Dios por sus pecados y los pecados del pueblo. El sumo sacerdote también era el profeta de Dios y juez.

Otro de los descendientes de Leví era Coat. A él y a sus hijos les dieron el trabajo de cargar el arca del pacto y las tazas y platos que había en la casa de Dios, cuando iban de camino.

Yo'ó tuvi' Leví me sí cu'nāj Gerson a. Catā nij ta'nīj Gerson nij yatzíj cortina dō', nij yatzíj tāj xičhaá nuvíí manta dō', nij nuj tāj xičhaá nuvíí manta dō', catā nij so' a. Dāj vaa suun nicaj nij ta'nīj Gerson a.

Nē vaa yo'ó tuvi' Leví sí cu'nāj Merari a. Se-suūn nij ta'nīj Merari me suun cuta' nij so' nij tucua'ánj dō', nij rucučhā' dō', nij yo'ó rasuūn 'eē dō', cuta' nij so' xičhaá cučhi' xuun sicúj a. Sesē natuná nij yuvii Israel čhej yānj nij so', nē veé dāj qui'yaj nij ta'nīj Merari ca'anj nicaj nij so' se 'eē a.

Dios dice a los israelitas como deben adorarlo

Cataj china'ānj Ya'anj rihaan Moisés dāj gaā na'vīj nij yuvii Israel rihaan ma'ān Ya'anj a: —Gā nicaj nij yuvii Israel chucuu ca'nā' nij so' tucua' ūnj, nē chucuu sā' nicāj nij so' ca'nā' nij so' a. Sesē matzinj me xo', nē na'vee caraán rihaan matzinj dō', cheé rengō matzinj dō', na'vee a. Inanj matzinj sā' requē soj a. Nē 'nuú dō', čhuj dō', cuej dō', nariī soj se sā' doj ca'ānj nicāj soj tucua' ūnj a. Sesē requē soj 'ō rasuūn manj, nē requē soj dōj yaan manj a. Sē ca'anj soj čhej yaníj na'vīj soj a. Maān sē uruún čhej tihaán ūnj man soj na'vīj soj a.

Otro de los descendientes de Leví era Gerson. El y sus hijos llevaban las cortinas, telas y pieles de la casa.

Otro de los descendientes de Leví era Merari. El y sus hijos cargaban los postes y tablas y todo lo que era pesado. Lo llevaban en carros.

Dios dice a los israelitas cómo deben adorarlo

Dios le dijo a Moisés en qué forma lo debería adorar la gente de Israel. Le dijo: —Cuando traigan ofrenda a mi casa los israelitas, debe de ser bueno lo que traigan. Si traen un borrego, que traigan uno que no esté ciego o cojo, y de todo lo que crezca en sus milpas que escojan lo mejor para traerlo a mi casa. Todas las ofrendas que lleven a mi casa iran con sal. Nadie podrá adorarme en otro lugar, sólo en donde yo diga podrán adorarme.

'Nuú dō', ĉhuj dō', cuej dō' quiriī soj asino yaān ca'ānj nicāj soj tucuaá ūnj a. Guūn yo' se chā nij xiĉhej a. Nē chucuu ca'ngaa asino yaān cuĉhūj daán soj chucuu ca'ānj nicāj soj tucuaaj a. Matzinj dō', sicúj dō', tana dō', rasuun soj na'vīj soj rihaan ūnj a. Nē nij yo'ó chucuu chā nij xiĉhej a. Nē ta'níí cunudāj soj síí chavā' me si'yaá ūnj a. Che'é danj ca'ānj nicāj soj u'ūn' aga' sa'anj aga' mií tucuaá ūnj che'é 'ō 'ō ta'níí soj síí chavā' a.

Gā quiriī soj ichī' nanj tan' chinaa soj, nē 'ō nanj ca'ānj nicāj soj tucuaá ūnj che'é ūnj a. Gā nē chā nij xiĉhej dō', nij tuvi' Leví dō', chā nij so' man yo' a. Taj to'oo' nij so' a. Uruún tucuaá ūnj 'yaj suun nij so' a. Che'é danj requē soj dōj chā nij tuvī' nij so' a.

Gā nicaj nij xiĉhej ichī' nanj 'nuú, nē rasuun nij so' 'ō nanj 'nuú na'vīj nij so' rihaan ūnj a.

Ticaví' nij xiĉhej man nij matzinj, caĉiī' nij so' ya'an maan a. Nicāj nij xiĉhej yo'oo' harina qui'yāj nij so' raĉhuún requē nij so' manj a. Caĉiī' nij so' ya'an man yo' a. Siquíí cacaā rá nuvíí manta a. Nē casité cacaā raa aga' ya'an nuu rá nuvíí manta a.

Lo primero que crezca de lo que siembren, lo llevarán a mi casa y será para el sacerdote. La primer cría de sus animales, también la llevarán a mi casa, las crías de los borregos o becerros o chivos serán para adorarme, pero todo lo demás será para el sacerdote. Y el primer hijo de cada uno de ustedes, será mío, y llevaran a mi casa cinco pedazos de plata por cada hijo mayor.

La décima parte de sus siembras será para mi. La llevaran a mi casa y será para que coman los sacerdotes y los levitas, porque ellos no tendrán campos para sembrar, trabajaran en mi casa nada más.

Los sacerdotes tomarán sólo nueve partes de la décima parte, y la décima parte será para que me adoren en el tabernáculo.

Matarán y quemarán los borregos. Con la harina prepararan pan nuevo para ofrecer en el altar, el incienso arderá y el aceite también arderá en el candelabro, dijo Dios.

Nē 'ō 'ō va'nūj yo', 'ō 'ō ichī' nanj 'nuú vaa rihaan soj, requē soj 'ō nanj chā nij sií niquē dō', nij sií ca'na' čhej yaníj dō', nij tuvi' Leví dō', chā nij so' a. Che'é danj me sē guun chi'naa chihaán soj a. Veé dāj ca'mii Ya'anj no Moisés a.

Las ofrendas diarias

—Gā nē ca'né' sō' suun rihaan nij yuvii Israel ticavī' nij so' vīj matzinj 'ō 'ō güii tucua' ūnj a. Gā nē caħiī ya'an nij so' man rōj matzinj 'ō 'ō güii a. Čhej ni'yaān ticavī' nij so' 'ō matzinj a. Nē čhej noco' güii ticavī' nij so' 'ó matzinj a. Veé dāj qui'yāj nij yuvii Israel a. Gā nē quene'ēn cunudāj nij yuvii rihaan chumii yuvii cuné' ūnj me yuvii cu'nāj yuvii Israel a, cataj Ya'anj a.

La ofrenda para dar gracias

—Sií requé cunudāj si'yaj nij yuvii Israel mej a. Sesē me rá 'ō sií Israel catāj so' guun ni'yāj ní' rihaan ūnj, nē nicāj so' yo'oo harina dō', casité dō', na vino dō', ca'anj so' tucuj a. Ta'āj rasuūn cacaā rá tucuj a. Nē ta'āj rasuūn guūn si'yaj nij xičhej a, cataj Ya'anj a.

Cada tres años reunirán el diezmo y llamarán a los que son pobres, y a los que vienen de otro lado, y a los levitas, y ellos se lo llevarán para comer, para que nadie pase hambre en su tierra.

Las ofrendas diarias

También te digo que les digas a los israelitas que todos los días maten dos borregos en mi casa, y los quemen; uno de día y otro por la tarde. Será la señal de que todos ustedes son mis escogidos.

La ofrenda para dar gracias

Si un israelita sabe que yo soy el que le doy todo lo que tiene, y quiere darme las gracias, llevará a mi casa una ofrenda de harina y aceite y vino, y una parte arderá en mi casa, la otra se la llevará el sacerdote.

La ofrenda que puede comer la gente

—Nē ca'vee nicāj 'ō sí Israel 'ō daán so' matzinj ca'ānj so' tucuaj a. Gā nē ticavī' so' matzinj a. Tane' matzinj dō', xičhi' matzinj dō', cacaā rihaan ya'an a. Gā nē dōj nee sā' ca'ānj nicāj xičhej tucua' xičhej chā nij tuvī' xičhej a. Gā nē nee quináj chā sí daán gā cayaán so' tucuaj a. Chā nij tuvī' so' nee daán so' matzinj a. Guūn nihā' rá nij so' a, cataj Ya'anj a.

La ofrenda por el pecado

—Sesē qui'yāj 'ō sí Israel cacun', nē ca'ānj nicāj so' 'ō tana tucua' ūnj a. Cutā' so' ra'a so' raa tana a. Gā nē catāj china'ānj so' rihaan ūnj me cacun' qui'yaj so' a. Gā nē ticavī' so' tana a. Ca'xiī' nii ton tana rihaan ya'an a. Nē cacaā yo' a. Xičhi' tana dō', tacoó tana dō', nuj tana dō', ca'ānj nicāj nii tu'va chuman' a. Gā nē ca'xiī' ya'an nii man yo' a. Nee tana cacaā rá ve' tucuaj a. Uruún xičhej anó chucuún chā man nee yo' a. Chā xičhej nee rá ve' tucuaj a. Sē ca'anj nee tucua' xičhej a. Gā nē tinaví' ūnj cacun' tumé sí ca'na' nicaj tana a. Veé dāj ca'mii Ya'anj a.

La ofrenda que puede comer la gente

Y cuando una persona lo desee, puede llevar una ofrenda a mi casa, llevará un borrego y lo matará. La cola y las entrañas se quemarán en la lumbre. La carne buena será para el sacerdote. Se la llevará a su casa y la comerá con su esposa y sus hijos y sus amigos. La carne que sobre será para el que haya traído la ofrenda pero la comerá en mi casa, con sus familiares y amigos y se alegrará.

La ofrenda por el pecado

Y cuando algún israelita haya cometido un pecado, dijo Dios, dile que lleve un chivo a mi casa, y con su mano sobre la cabeza del chivo me dirá el pecado que hizo y después matará al chivo. La sangre del chivo será rociada en la lumbre y se quemará, sus entrañas y sus patas y la piel la quemarán fuera del campamento. La carne se quemará en mi casa y una parte la comerá el sacerdote, pero sólo en mi casa y él nada más la comerá. No se la llevará a su casa. Así yo perdonaré el pecado que haya cometido la persona.

La ofrenda cuando maltrata uno la propiedad de otro

—Sesē qui'yāj 'ō so' chi'ii man si'yaj tuvi' so', nē ca'ānj nicāj so' 'ō matzinj tucuj a. Gā nē na'vij so' rihaan ūnj a. Gā nē naru'veē so' rihaan tuvi' so' che'é chi'ii qui'yaj so' man si'yaj tuvi' so' a. Nacoō doj cahō' so' rihaan sa'anj nó chi'ii qui'yaj so' a, cataj Ya'anj a.

Les dice Dios qué más deben hacer para adorarlo

—Niháj me se qui'yāj nij yuvii Israel, gā nē cunuū rá nij so' manj a. Reque 'ō 'ō semana naraān rá soj 'ō güii a. Nē güii naraān rá nij yuvii cacaā ca'ānj matzinj tucua ūnj a. Viī cacaā ni'yaān a. Yavii cacaā čhej noco' güii a. Gā nē qui'yāj nij xičhej račhuún nacā cutā' nij xičhej rihaan čhuun mesa nuu tucuj a. Gā nē chā nij xičhej račhuún ngā naj rihaan čhuun mesa a. Sesē gaā 'ō síf ne naraān rá güii naránj rá nij yuvii Israel, gā nē cavi' so' a, cataj Ya'anj no Moisés a.

La ofrenda cuando maltrata uno la propiedad de otro

Y cuando una persona maltrata algo que es de su vecino, llevará un borrego a mi casa y me adorará, después pagará por el daño hecho, no solo el valor de lo que dañó sino más del valor.

Les dice Dios qué más deben hacer para adorarlo

Te diré qué harán los israelitas para recordarme. Celebrarán el día de descanso. Descansarán un día a la semana. En ese día quemarán cuatro borregos en mi casa, dos por la mañana y dos por la tarde. Los sacerdotes harán pan nuevo y lo pondrán sobre la mesa, y el pan viejo lo comerán en mi casa. Y si una persona no descansa el día del reposo, deberá morir, le dijo Dios a Moisés.

Principio del mes

—Atúj tacoó yavii nacā gā cheé nigān' yavii a. Nē dāj gaā güii ca'yānj nij xičhej čhuun a'yánj rá nuvíí manta a. Gā nē vīj sicúj toro dō', ichīj matzinj dō', ticavī' nij so' a, cataj Ya'anj a.

Año nuevo

—Nē güii atúj yo' nacā qui'yāj soj chi'yanj a. Nē ca'yānj nij xičhej čhuun a'yánj a. Gā nē ticavī' soj va'nūj sicúj toro dō', chica'ānj matzinj dō' a. Gā nē na'vīj soj rihaan ūnj a. Nē cunuū čhē' nij yuvii tucuj a. Gā nē tucu'yón xičhej se-nuguán' ūnj man nij yuvii a, cataj Ya'anj a.

Descanso de la tierra

—Uruún vatān' yo' qui'yāj suun soj to'oó soj a. Gā nē yo' ichīj naraān rá yo'oó a. Sē cuno soj yo' ichīj sē caǎj soj caan a. Nē sē cuta soj se xičha' ma'ān a.

Principio del mes

Y al principio del mes, cuando sea luna llena, tocarán las trompetas en el tabernáculo y mataran otros dos toros y siete borregos.

Año nuevo

Y al comenzar el año nuevo harán fiesta por siete días y tocarán las trompetas, y matarán tres toros y catorce borregos para adorarme. Y se reunirá la gente en mi casa, y el sacerdote les enseñará mi palabra.

Descanso de la tierra

Sólo seis años trabajarán la tierra, el año séptimo descansará la tierra. No sembrarán y lo que crezca por sí sólo en el año séptimo, no lo recogerán, será para los

Maān sē tināj soj chā nij sií niquē dō', nij sií ca'na' yo'ó chuman' dō', chā nij so' a. Nē yo' ichīj tinavīj soj chicuún rihaan yuvii sesē ta've yuvii sa'anj rihaan soj a.

Cachēn vīj chihaā uūn yo' a. Gā nē yo' vīj chihaā ichī' naraān rá uūn to'oó soj a. Sesē vaa 'ō sií cutu'véj to'oó so', gā nē yo' vīj chihaā ichī' narequē uūn nii to'oó so' man so' a. Sesē cavi' sií cutu'véj yo'oó, nē narequē nii yo'oó man ta'nií so' a.

La pascua

—'Ō 'ō yo' navīj rá nij yuvii chi'yanj Pascua a. Cunuū chē' cunudāj yuvii rihaan ūnj a. Ticavī' nij yuvii 'ō matzinj chā nij so' tucua ūnj chej ata' güii a. Chā nij so' čhaa yo'oó harina gā nee matzinj a. Gā nē cunuū rá nij so' se vaa rucuíj ūnj man nij so' quirii ūnj man nij so' Egipto a. Itūnj güli chā nij so' čhaa yo'oó harina a, cataj Ya'anj a.

El Pentecostés

—Ichīj semana cachén chi'yanj Pascua, gā nē navīj rá

pobres y los extranjeros. Y al que debe, le será perdonada su deuda en el año séptimo.

Después de cuarenta y nueve años, al año cincuenta, volverá a descansar la tierra. Si un hombre había vendido su tierra, en el año cincuenta le será devuelta, y si el hombre ya murió le será devuelta a sus hijos.

La Pascua

Cada año harán la fiesta de la Pascua y será una reunión solemne. Matarán un borrego y lo comerán en su casa al anochecer con pan sin levadura, y recordarán todo lo que hice cuando los saqué de la tierra de Egipto, dijo Dios. Durante siete días comerán pan sin levadura.

El Pentecostés

Después de siete semanas de la Pascua, celebrarán la fiesta del Pentecostés y

nij so' chi'yanj vīj chihaā ichī' güii a. Nē na'vīj nij so' tucuj a. Guūn che'ē nij so' quiriī nij so' naa chi'yanj vīj chihaā ichī' güii a. Che'é danj cunuū chi'yanj vīj chihaā ichī' güii a. 'Nuú caviī asino yaān ca'ānj nicāj nij so' tucuj a, cataj Ya'anj a.

Los tabernáculos

—Gā nē navīj rá nij yuvii Israel chi'yanj navij quirii nii naa a. Ve' yacataj qui'yāj nij so' cayaán nij so' itūnj güii a. Taj ā güii nata' nij xičhej se-nuguán' ūnj cunō nij yuvii a. Gā nē cunuū rá nij yuvii dāj gaa qui'yaj xiī nij so', gā quirii ūnj man xiī nij so' Egipto, gā nē cacheé xiī nij so' quij a. Nē cayaán xiī nij so' rá ve' yacataj vīj chihaā yo' a.

La propiciación para pedir perdón por los pecados

—Ichī' vaj yavii ichīj, gā nē cunuū čhē' cunudāj yuvii tucuj a. Nē ticavī' xičhej sā' doj 'ō sicúj toro a. Gā nē catuū so' rá ve' cu'nāj čhej gueē doj a. Gā nē caxiī so' ton sicúj xičhaā se-čhūnj Ya'anj a. Gā nē cacaā siquif

me adorarán en mi casa. Será al principio de la cosecha, y lo primero que cosechen, lo llevarán a mi casa como ofrenda.

Los tabernáculos

También celebrarán los israelitas la fiesta del fin de la cosecha. Levantarán tiendas o enramadas y vivirán en ellas siete días, y todos los días oirán la ley que les leerá el sacerdote, y recordarán lo que hicieron sus padres cuando anduvieron en el desierto después que los saqué de Egipto, que vivieron en enramadas durante cuarenta años.

La propiciación para pedir perdón por los pecados

También te digo, le dijo Dios a Moisés, que año tras año, en el décimo día del séptimo mes, se reunirá toda la gente en mi casa. Y el sumo sacerdote matará un toro

151 LA PROPICIACIÓN PARA PEDIR PERDÓN POR LOS PECADOS

qui'yāj so' a. Gā nē cachīnj ni'yāj so' rihaan ūnj tinaviī ūnj cacun' tumé ma'ān so' a.

Gā nē curihānj uún so' xe' a. Gā nē ticavī' so' 'ō tana a. Gā nē catuū uún so' čhej gueē doj a. Gā nē caħiī so' ton tana xičhaá se-čhūnj Ya'anj a. Gā nē curihānj uún so' xe' a. Gā nē cutā' so' ra'a so' raa yo'ó tana a. Gā nē cachīnj ni'yāj so' rihaan ūnj tinaviī ūnj cacun' tumé nij yuvii Israel a. Gā nē quinanō rá nij yuvii Israel che'é cacun' ā qui'yaj nij so' a. Nē cunuū inō rá nij yuvii Israel a. Gā nē ca'ānj nicāj yo'ō so' tana čhej quij mān gān' a. Tināj so' tana ca'ānj ni'yā xo' a. Gā nē veé dāj quene'ēn nij yuvii Israel navij cacun' qui'yaj nij so' yo' cachén a. Tinaviī ma'ān ūnj cacun' a. Ya'anj mé ūnj a.

Cunudāj nee man sicúj cavi' dō', tana cavi' dō', cacaā rá ve' tucuj a. Gā nē xičhi' dō', nuj dō', cuú dō', cacaā xe' a.

Gā nē nanuū xičhej se-gān' so' yatzíj sā' doj a. Gā nē ticavī' doj so' sicúj toro dō', matzinj dō', tana dō', na'vīj so' rihaan ūnj a.

Catuū xičhej yuūn 'ō yo' 'ō yo' čhej gueē doj a. Sesē catuū yo'ó yuvii čhej gueē doj, gā nē cavī' so' a.

y entrará en mi casa al lugar santísimo y rociará la sangre en el propiciatorio, y quemará incienso y pedirá perdón por sus propios pecados.

Luego saldrá afuera y matará un chivo y volverá a entrar al lugar santísimo con la sangre del chivo que rociará en el propiciatorio. Cuando salga fuera, pondrá la mano en la cabeza de otro chivo vivo y me pedirá perdón por los pecados del pueblo, dijo Dios, y la gente se entristecerá por todo el pecado que han hecho y se arrepentirá. Después un hombre llevará el chivo lejos, por los peñascos, y el chivo se perderá en señal de que los pecados que la gente hizo durante ese año quedan olvidados, porque yo, Dios, los he perdonado.

La carne del toro y el chivo muerto, arderá en la lumbre dentro de mi casa, todo lo demás lo quemarán afuera.

Después el sacerdote se pondrá sus ropas buenas y matará más borregos y toros y chivos para adorarme.

Pero sólo una vez al año entrará en el lugar santísimo el sacerdote, y nadie más podrá entrar allí; el que entre morirá.

Cunuū čhē' nij yuvii Israel 'ō yo' 'ō yo' a. Gā nē qui'yāj xičhej suun ā ca'né' ūnj rihaan so' a. Gā nē tinavií ūnj cacun' tumé nij yuvii Israel, cataj Ya'anj no Moisés a.

Otros leyes que le dió Dios a Moisés

Que'eē ndo'o nij yo'ó nuguan' caho' Ya'anj rihaan Moisés che'é nij yuvii Israel a. Ya'anj me síf quirii ta'nga' man nij yuvii Israel gā naá a.

Leyes para los jueces

—Gā cuchī' soj čhej cu'nāj Canaán, gā nē cunē' soj síf nicaj suun rihaan soj a. Nē cuesē cunē' soj a. Nē síf chij cunē' soj a.

Sā' qui'yāj nij cuesē quirii ta'nga' so' a. Na'vej ūnj ca'miī yuvii nanā nij che'é nij cuesē dō', che'é nij síf nicaj suun dō' a. Gā qui'yaj 'ō yuvii cacun', nē na'vej ūnj caraán so' sa'anj rihaan cuesē a. Sē nicaj cuesē

Año tras año se reunirá la gente de israel y el sacerdote hará todo lo que te he dicho, y yo perdonaré sus pecados, le dijo Dios a Moisés.

Otras leyes que le dió Dios a Moisés

Y Dios le dió a Moisés muchas otras leyes para los israelitas, porque Dios era el que gobernaba al pueblo de israel en esos días.

Leyes para los jueces

Cuando lleguen a la tierra de Canaan, escogieran a los que habrán de dirigirlos, escogieran jueces en cada pueblo y sus dirigentes y sus ancianos.

Los jueces deberán ser justos siempre. La gente no debe hablar mal de los jueces de su pueblo, ni maldecir a sus gobernantes. Cuando una persona haya hecho

sa'anj a. Maān sē cahō' cuesē sayuun man síf tumé cacun' a.

Sesē ne ne'en cuesē dāj catāj so', nē cachīnj na'ānj so' rihaan xičhej dāj catāj so' a. Gā nē cachīnj ni'yāj xičhej rihaan Ya'anj rucufj Ya'anj man cuesē a. Gā nē catāj china'ānj xičhej rihaan cuesē se me rá Ya'anj qui'yāj cuesē a.

Sā qui'yāj suun nij cuesē se-suūn nij so' a. Sesē ca'nā' ndo'o síf a'mii nē che'é tuvi' nij so', sē quinamán rá cuesē a. Sesē 'ō cyaān ca'miī cunudāj nij so' a'mii nē nij so', nē sē cuchumán rá cuesē a. Nē na'vej ūnj qui'yaj cuesē sayuun man inanj síf niquē a. Sesē ru'vee me síf tumé cacun', sē cataj cuesē taj cacun' tumé so' a. Sē ca'vee qui'yāj cuesē sayuun man yuvii che'é cacun', sesē taj síf quene'en a. Maān sē sesē vaa vīj síf quene'en, nē 'ō cyaān ca'miī rōj so', nē ca'vee qui'yāj cuesē sayuun man síf tumé cacun' a.

Sesē canicūn' 'ō síf quene'en, gā nē ca'miī nē so', gā nē chacāj cuesē cuenta se ca'miī nē síf quene'en, nē cacun' a'mii so' che'é tuvi' so' natā' xičhá ma'ān so' a. Dāj cataj Ya'anj a.

algo malo, y piense dar un regalo al juez, el juez no debe recibirlo, porque el que cometa una falta debe ser castigado.

Si el juez no sabe cómo juzgar a una persona, puede decirle al sacerdote que le pida a Dios su ayuda. El sacerdote le dirá lo que Dios quiere que el juez haga.

Hagan bien su trabajo de jueces. Ustedes jueces, no deben creer una mentira aunque muchos testigos digan la misma mentira. Tampoco piensen castigar al pobre y favorecer al rico. Cuando un juez juzgue a una persona, no podrá decidir ningún castigo si no hay testigos. Sólo con el testimonio de dos testigos podrá castigar a una persona.

Cuando un testigo haya dicho una mentira, al saberlo el juez, el testigo falso recibirá el castigo que pensaba recibiría el acusado.

Serán castigados los que maten y roben

Gā nē ca'mii uún Ya'anj no Moisés a: —Sesē vaa 'ō síf ticavi' man tuvi' so', nē cavi' ma'ān so' a. Sesē vaa 'ō síf qui'yaj se nij dō', ca'mii nanā nij dō', man nii so' dō', man rej so' dō', nē cavi' so' a. Sesē vaa 'ō síf me rá qui'yāj chi'iī man tuvi' so', tzāj nē ataa cavi' tuvi' so', nē qui'yāj nii sayuun man síf qui'yaj chi'iī a. Gā nē ma'ān so' cahō' sa'anj rihaan síf quiran' chi'ii che'é na'vee qui'yāj suun so' a.

Sesē ticavi' 'ō so' man tuvi' so', nē ticavi' nii man ma'ān so' a.

Sesē quiran' chi'ii man 'ō so', nē síf tučhiī guun so', nē tučhii cunuū síf tumé cacun' qui'yāj nii a. Nē sesē quiran' chi'ii man 'ō so', nē cheé rengō so', nē quirān' chi'ii man síf tumé cacun' nda cheé rengō so' a. Dāj quirān' so' qui'yaj nii a. Sesē güéj chicoó yuvii qui'yaj 'ō so', nē tagüéj nii chicoó ma'ān so' a. Sesē curihānj cuú yān' tu'va 'ō so', nē curihānj cuú yān' tu'va síf tumé cacun' qui'yāj nii a. 'Ō cyaān sayuun quirān' yuvii gā sayuun qui'yaj yuvii man tuvi' yuvii a.

Nē na'vej ūnj cavi' rej yuvii dō', nii yuvii dō',

Serán castigados los que maten y roben

Dios le dijo a Moisés: La persona que mate a su prójimo deberá morir. La persona que maltrate a su padre o a su madre, o los maldiga, deberá morir. Cuando una persona lastime a su prójimo intencionalmente, pero no lo mate, deberán castigarla y deberá pagar el tiempo y los gastos del herido.

El que le quite la vida a su prójimo, también a él deberán quitarle la vida.

La persona que deje ciego a su prójimo también a ella deberán dejarla ciega. Al que deje cojo a alguno, deberán dejarlo cojo a él. El que deja manca una persona, deberán dejarlo manco a él. Si le tira un diente a su prójimo también a él deberán tirarle un diente. El castigo que le den a una persona deberá ser igual al mal que hizo.

che'é cacun' tumé ma'ān yuvii a. Maān sē ma'ān so' cavī'
che'é cacun' tumé ma'ān so' a.

Qui'yāj cuesē sayuun man sí' cunu' gā tuvi' so' a.
Cahō' nii cuarta xičhaā sí' tumé cacun', qui'yāj cuesē a.
Nda vīj chihaā rutzii cayuūn so' a. Maān sē doj sē ca'vee
a. Nē sē cavi' sí' tumé cacun' a.

Sesē toco' vaj nii man sí' tumé cacun' raa 'ō čhuun
cavī' so' che'é cacun' tumé so', nē čhej noco' güii cachīn'
nii man sí' cavi' reque yo'oó a. Sē tináj nii man so' nda
cachén güii a'yuj a. Dāj me se na'vej Ya'anj a.

Sesē qui'yaj ituū 'ō so' 'ō matzinj, nē che'é ca'ānj
matzinj narequē so' man sí' daān a. Sesē uruún 'ō sicúj
vaca qui'yaj ituū 'ō so', nē cunū' 'ūn' sicúj vaca nicāj sí'
daān a. Gā ta'aa nii man sí' ituū, nē nacoō doj narequē
so' rihaan se qui'yaj ituū so' a.

Leyes para ellos que cometen adulterio o fornicación

—Sesē chacāj sinó'o man chanā, nē chanā yaān me no'

También te digo, no deberá morir un padre o una madre por el pecado de su hijo. Cada uno morirá por su propio pecado.

Cuando un hombre pelee con su prójimo, el juez lo castigará con azotes, pero no podrán darle más de cuarenta azotes si su falta es grave, para que no muera por el castigo.

Cuando juzguen a un hombre y su castigo sea le muerte, y lo cuelguen de un madero, deberán enterrarlo al atardecer, no debe amanecer colgado, porque Dios lo ha maldecido.

Cuando un ladrón robe un borrego, deberá pagar el valor de cuatro a su dueño. Si roba vacas, aunque solo haya robado una, deberá pagar cinco vacas. A la persona que le hayan robado algo, el ladrón deberá pagar más del valor de lo que robó cuando lo encuentren.

Leyes para los que cometen adulterio o fornicación

Cuando una mujer se case con un hombre y diga que nunca ha tenido rela-

taj ma'ān no', maān sē chacaj so' cuenta ā cotoj chanā gā yo'ó sinó'o, gā nē ca'ānj nicāj so' chanā rihaan nij cuesē a. Gā nē cavī' chanā che'é cacun' tumé no' a. Ta'yunj no' man nij yuvii Israel a.

Maān sē sesē ca'mii nē nicā chanā dō', sesē chanā yaān me no' gā chacaj so' man no' dō', nē cahō' so' sa'anj che'é cacun' tumé ma'ān so' a.

Sesē cotoj 'ō so' gā chanā yaān, gā nē chacāj so' man no' a. Gā nē cahō' so' sa'anj che'é cacun' qui'yaj so' a.

Nē sē canoco' nij yuvii Israel tucuaán noco' nij yuvii mān Egipto dō', nij yuvii mān Canaán dō' a. Ca'ānj nicāj ūnj man nij yuvii Israel chej cu'nāj Canaán a. Tzāj nē canocō' nij so' tucuaán cučhūj ma'án ūnj a.

Sē ca'vee cotōj sinó'o gā chanā tuvi' so' a. Sesē dāj qui'yaj so', nē cavī' so' a. Sesē cotoj sinó'o gā nicā yo'ó so', nē ma'ān so' dō', chanā dō', cavī' a. Sesē cotoj sinó'o gā yo'ó sinó'o, nē sesē qui'yaj so' se qui'yaj sinó'o gā chanā, nē cavī' so' a. Sē qui'yaj soj se nij gā chucuu a. Veé dāj 'yaj nij yuvii mān Canaán a. Tzāj nē na'vej

ciones con otro hombre, pero al casarse, el hombre se da cuenta que sí ha tenido relaciones con otro hombre, la llevará con el juez y castigará a la mujer con la muerte, porque se ha burlado del pueblo de israel.

Pero si el esposo dijo una mentira, y la mujer de veras nunca había tenido relaciones con otro, cuando sepa el juez que dijo una mentira, el hombre pagará una multa.

Cuando un hombre burle a una muchacha deberá casarse con ella y pagar una multa.

También djo Dios, no deben hacer lo que hacen los egipcios donde vivieron, ni lo que hacen los de Canaán, a donde los voy a llevar, porque yo soy Dios y deberán hacer lo que yo les digo.

Un hombre no deberá tener relaciones con una mujer que sea su pariente. El que lo haga deberá morir. Tampoco deberá tener relaciones con la mujer de otro hombre, porque si lo hace los dos morirán. Tampoco deberá tener relaciones con otro

ūnj qui'yāj soj dāj a. Yuvii noco' manj me soj a. Asē vaa ma'anj me síf sā' ro', dāj qui'yāj soj guūn soj síf sā' a.

Sesē vaa chanā cavi' nicā, nē taj ta'nif no' sinó'o, nē chacāj 'ō tuvi' nicā no' man no' a. Ne'ej cučhūj chanā asino yaān guūn ta'nif síf cavi' a. Asē vaa ta'nif síf cavi' dāj gaā ne'ej a.

Sesē ne chihān' qui'yaj nicā sinó'o rá sinó'o, nē me rá so' quiri'íj so' man chanā, nē ca'ānj nicāj so' man chanā rihaan cuesē a. Gā nē nachacāj so' 'ō yanj catāj quiri'íj so' man chanā nicā so' a. Gā nē ca'ānj ma'ān so' a. Dāj cataj Ya'anj a.

No debemos maltratar a nuestro prójimo

—Sē ca'mii nē soj che'é tuvi' soj a. Sesē ca'mii nē yo'ó yuvii, sē cataj uún soj nanā ca'mii nē so' a. Sē nanó soj cuento che'é tuvi' soj a.

Rucuíj soj man nij síf niquē mān chihaán soj a. Sesē vaa 'ō se achiin man nij síf niquē, nē requē soj a. Gā nē

hombre como si fuera mujer, porque el que así haga deberá morir. Tampoco deberán hacer cosas malas con los animales. Todo eso hacen los de Canaan, pero ustedes no deberán hacerlo. Ustedes son mi pueblo y deberán ser puros como yo soy puro, dijo Dios.

Cuando una mujer quede viuda y no haya tenido niños, se casará con el pariente más cercano de su marido que ya murió, y el primer hijo que nazca a la mujer llevará el nombre del difunto, como si hubiera sido su propio hijo.

Cuando a un hombre no le parece lo que hace su esposa y quiere separarse de ella, deberá darle el divorcio delante del juez.

No debemos maltratar a nuestro prójimo

No hablen mentiras de su prójimo ni anden contando las mentiras que otros hablen de ellos. No sean chismosos.

Acerca de los pobres que vivan en su pueblo, les digo que siempre deben

qui'yáj se s̄a' che'é soj a. Nū' ca'anj cumān síf niquē
chihaán soj a. Rucuíj soj man nij so' a.

Gā quiriī soj naa, nē tináj soj dōj nicāj nij síf
niquē a. Quināj dōj 'nuú chinaa soj chā nij síf niquē a.

Sē qui'yaj soj se nij man síf 'yaj suun rihaan soj a.
Sē guun raān soj cahō' soj sa'anj qui'yaj canaán nij so' a.

Sesē qui'yaj 'ō so' se nij man se-mozo so', nē guun
so'ó mozo dō', quiniy cuú yān' tu'va mozo dō', nē ca'anj
uūn mozo nan' so' tucúa so' a.

Sesē chacaj soj 'ō yuvii Israel cunuū mozo rihaan
soj, nē vatān' yo' qui'yāj suun mozo a. Nē yo' ichīj
ca'vee ca'anj so' sesē me rá so' ca'anj so' a. Tza'
ca'anj so', nē requē ndo'o soj rasuūn guūn si'yaj so' a.
Veé dāj sē guun so' síf niquē qui'yāj soj a.

Sesē cuchi' 'ō síf mán yo'ó chuman' chihaán soj, nē
sē qui'yaj ma'an soj se nij man so' a. Tāj se 'eē rá soj
yuvii mán chihaán soj ro', dāj gaā 'eē rá soj yuvii mán 'ó
chuman' a. Nuu rá soj vaa güii cayaán ma'an soj 'ó

ayudarlos y darles lo que les falte, y yo los bendeciré, dijo Dios a los israelitas. Porque siempre habrá pobres en la tierra, por eso les digo que los ayuden.

Cuando hayan sembrado su milpa y ya esté lista para la siega, no recojan todo, dejen un poco para que lo recojan los pobres. De todo lo que hayan sembrado dejen un poco en sus milpas para los pobres, dijo Dios a los de Israel.

No maltraten a sus peones y páguenles luego su sueldo.

Cuando una persona maltrate a su esclavo que compró y lo deje ciego o le tire un diente, deberá dejar libre a ese esclavo, el esclavo podrá irse de la casa.

Cuando hayan comprado un esclavo israelita, después que haya vivido seis años en su casa como esclavo, al séptimo año si quiere irse deberán dejarlo ir, será libre. Cuando se vaya déngle muchos regalos de todo lo que tengan, para que no se vaya pobre.

Cuando llegue a su pueblo un fuereño, que no es de allí, no lo maltraten,

chuman' ĉhej cu'nāj Egipto a. Nē quiran' ndo'o soj sayuun a.

Sē qui'yaj soj se nij man nij chanā cavi' nicā dō', man nij chinii quináj uūn dō', sē qui'yaj soj se nij a.

Sē ca'mii soj se nij rihaan síf so'ō a. Sē caraán soj ĉhej man síf tuĉhiī a.

Sesē ca'anj ni'yā daán 'ō so' mula dō', burro dō', nē sesē nari' soj chucuu, nē ca'anj nicāj soj chucuu rihaan síf daán a. Sesē daán síf aĉhaa rá man soj me chucuu, nē taj se 'yá' guūn raán soj ca'anj nicāj soj daán so' man so' a.

Sesē naxiĉhu' daán síf aĉhaa rá man soj mula rá ĉhej, nē rucufj soj man so' nachacāj so' daán so' a.

Sesē cachén soj chinaa tuvi' soj, nē na'aan reque soj, nē ca'vee chā soj dōj se mán reque naa a. Tzāj nē sē ca'vee ca'anj nicāj soj rasuūn tucúa soj a. Sē qui'yaj soj se nij man rasuūn mán reque chinaa tuvi' soj a. Maán sē tumé soj man yo' a.

Sē cuno soj 'nuú to'oó tuvi' soj a. Sē cataj soj

quiéranlo como si fuera uno de ustedes porque recuerden que también ustedes fueron extranjeros cuando vivieron en Egipto y sufrieron mucho.

No maltraten a las viudas ni a los huérfanos.

No maldigan al sordo ni le estorben el paso al ciego.

Cuando un hombre pierda su mula o su burro, y ustedes lo encuentren deben llevarselo a su dueño aunque sea su hermano o su enemigo.

Cuando se caiga o se resbale en el camino la mula de su enemigo, deben ayudarle.

Si al pasar por la milpa de su prójimo sienten hambre, pueden comer algo de lo que hay allí, pero no deben cortar nada para llevar a su casa, y no maltraten lo que hay en la milpa de su prójimo, cuídenlo, dijo Dios.

También les digo que si una persona tiene su milpa junto a la de ustedes, no

to'oó soj me yo' a. Sesē veé dāj qui'yaj 'ō so', nē cavī' so' a.

Sē qui'yaj soj se nij rihaan ma'ān tuvi' soj a. Tāj se 'eē rá soj ma'ān soj ro', dāj gaā 'eē rá soj tuvi' soj a.

Ve'é ca'miī soj rihaan nij chii ngā dō', nij vichij dō' a.

Sē ta'yunj soj tuvi' soj, gā cutu'veē soj rasuūn a. 'Ō cyaān gaā čhuún nicaj soj tu'vej soj 'nuú gā čhuún nicaj soj chacaj soj 'nuú a, cataj Ya'anj a.

Leyes para los enfermos de lepra

—Sesē canó luj ri'yuj man 'ō so', nē sē ca'vee cayaán so' rá chuman' a. Maān sē cayaán so' tu'va chuman', nē ā 'ō güii sē catúj so' chuman' a. Yuvaā ndo'o chi'ii luj ri'yuj, nē canō yo' man 'ó yuvii a. Sesē cačhēn chi'ii man so', nē ca'vee nān' so' tucúa' so' a. Maān sē asino yaān ca'ānj so' rihaan xičhej a. Quene'ēn

traten de extender su milpa sobre la de él porque al que haga eso deberán castigarlo con la muerte.

No maltrates a tu prójimo; ámalo como te amas tú mismo, dijo Dios.

También deberán respetar a los ancianos.

Todo lo que vendan, véndanlo con honradez, no engañen a su prójimo. Todo pésenlo y mídanlo con una misma pesa y la misma medida.

Leyes para los enfermos de lepra

Cuando una persona tenga la enfermedad de la lepra, que le va comiendo la carne, no debe vivir en el pueblo. Deberá vivir en las orillas del pueblo y nunca deberá entrar al pueblo, porque esa enfermedad es muy contagiosa. Solo podrá regresar a su casa cuando se haya aliviado. Pero primero deberá ir a ver al sacerdote para

xičhej sesē nahuun yā so' a. Sesē nahuun yā síf ran', nē requē so' dōj chucuu rihanj čhej nuvií, gā nē nān' so' tucúa so' a, cataj Ya'anj a.

Alimentos que no deberían comer los israelitas

—Nee sicúj dō', nee matzinj dō', nee cha'aan dō', chā soj a. Maān sē nee chacaá dō', nee tucuya dō', nee chucuu camello dō', sē chá soj a. Nē nee yačhuú dō', nee chataa dō', sē chá soj a. Nee chucuaá sē chá soj a. Ca'vee chā soj chucuj a. Maān sē sesē taj siquíj tāj xičhaá chucuj dō', sesē taj chicoó chucuj dō', sē chá soj a. Nē sē chá soj ton a. Che'é ton vaa i'nā' yuvii a. Che'é danj sē ca'vee chā soj ton a, cataj Ya'anj a.

Deben hacer solo lo bueno, dijo Dios

—Sē guun soj síf čhuūn a. Nē sē ca'vee cayaán síf čhuūn chihaán soj a. Sē nacuún soj ca'nā' síf čhuūn tucúa soj, qui'yāj čheē nij so' tucúa soj a. Sē ca'anj soj rihaan nij síf čhuūn a.

Sesē vaa síf cayaán chihaán soj cataj ne'en ma'ān

que compruebe si en verdad está aliviado o no, y si en verdad se alivió, debe presentar una ofrenda en el templo y después podrá ir a su casa.

Alimentos que no deberían comer los israelitas

Dios les dijo a los israelitas: Solo pueden comer carne de res, o de borrego o palomas, pero no deben comer carne de puerco ni de conejo ni de camello. Tampoco deben comer carne de aves como zopilotes y águilas. Tampoco deberán comer víboras, ni peces que no tengan escamas o aletas, dijo Dios. Tampoco deberán comer sangre porque la sangre es la vida.

Deben hacer sólo lo bueno, dijo Dios

No deben ser hechiceros, ni permitir que vivan en su pueblo los que son hechiceros. Tampoco los llamen a que hagan la costumbre en sus casas, ni los consulten.

so' ca'miī so' gā síf cavi', nē cavī' so' a. Nē cavī' nij síf čhuūn a.

Asē vaa sā' ma'án ūnj ro', dāj gaā sā' soj a. Asē vaa ta'niī ūnj ro', dāj vaa soj a.

Na'vej ūnj na'vīj soj rihaan se tinanga' nii a. Sē cataj soj yā Ya'anj me se tinanga' a. Sē cayaán rūj soj rihaan se tinanga' a. Sē na'vīj soj rihaan güii dō', yavii dō', nij se-mozo Ya'anj dō', sē na'vīj soj a. Sesē dāj qui'yaj 'ō so' nē ticavī' nij yuvii man so' a.

Sē na'vīj soj rihaan ya'anj nē cu'nāj Moloc a. Sē requé soj ta'niī soj cavī' ta'niī soj che'é ya'anj nē cu'nāj Moloc a. Sesē dāj qui'yaj 'ō so', nē ticavī' nij yuvii man so' a.

Sesē nacuún soj cunō Ya'anj yā vaa nanā ca'mii soj, nē yā qui'yāj soj se cataj soj a.

Sē quini'yón soj nuguan' ca'mii Ya'anj rihaan soj a. Cunō soj cunudāj a, cataj Ya'anj a.

Que'eē ndo'o nij yo'ó nuguan' nacaho' Ya'anj rihaan

Y si vive entre ustedes alguno que dice que habla con los muertos, deberá morir, también los hechiceros deberán morir.

Deben ser buenos y puros porque yo soy bueno y puro y ustedes son mis hijos, dijo Dios a los israelitas.

Si un israelita adora ídolos como si fueran Dios, o se arrodilla delante de ellos, o adora al sol o a la luna, o a los ángeles de Dios, deberá morir.

No deben adorar al ídolo Moloc sacrificando a sus hijos en su honor, porque el que haga eso, deberá morir.

Cuando una persona prometa algo a Dios, no debe mentir, deberá cumplir lo que ha prometido, dijo Moisés a los israelitas.

No olviden todo lo que les digo y háganlo, dijo Dios.

nij yuvii Israel a. Ne quisij̄ cunuū cunudāj̄ nuguan' ca'mii Ya'anj̄ yanj̄ niháj̄ a.

Bendicion de Dios para el que obedezca

Nē cataj̄ Ya'anj̄ a: —Sesē cunō soj̄ nuguan' nacahó' ūnj̄ rihaan soj̄, nē caviī s̄ā' soj̄ qui'yáj̄ a. Caviī s̄ā' chinaa soj̄ a. Ca'nīj̄ ūnj̄ maan cahō' a. Gā nē cachīj̄ s̄ā' chinaa soj̄ a. Sesē ca'nā' nij̄ síf̄ tāj̄ ri'yunj̄ man soj̄ cunū' nij̄ so' gā soj̄, nē qui'yāj̄ canaán soj̄ qui'yáj̄ a. Nē taj̄ ā gūii cayaán ūnj̄ gā soj̄ a. Quirii ūnj̄ man soj̄ Egipto a. Che'é danj̄ noco' soj̄ manj̄ a. Asē vaa ta'nií ūnj̄ ro', dāj̄ vaa soj̄ a, cataj̄ Ya'anj̄ a.

—Tzāj̄ nē sesē ni'yón soj̄ nuguan' ca'mii ūnj̄, gā nē quirān' soj̄ chi'ii a. Nē nij̄ síf̄ tāj̄ ri'yunj̄ man soj̄ qui'yāj̄ canaán man soj̄, gā cunū' nij̄ so' gā soj̄ a. Nē sē tinanii ūnj̄ man soj̄ a. Gā nē ca'ānj̄ nicāj̄ ūnj̄ man soj̄ yo'ó chuman' a. Gā nē quirān' ndo'o soj̄ sayuun a. Tzāj̄ nē taj̄ se 'yá' quini'yōn ma'án ūnj̄ man soj̄ a. Asē cataj̄ ūnj̄ rihaan síf̄ cu'nāj̄ Abaraham ro', dāj̄ qui'yaá ūnj̄ man soj̄ a. Sē tinaví ūnj̄ man soj̄ a. Niháj̄ me nuguan' nacaho' Ya'anj̄ rihaan síf̄ cu'nāj̄ Moisés, nē cataj̄ china'ānj̄ Moisés rihaan nij̄ yuvii Israel a.

Dios dió muchas otras leyes y mandamientos para los israelitas además de los que estan aquí.

Bendición de Dios para el que obedezca

Si obedecen lo que les mando, los bendeciré y sus siembras rendirán mucho, y mandaré la lluvia y crecerá lo que siembren. Cuando vengan sus enemigos a hacerles la guerra, yo haré que ustedes ganen, y todos los días estaré con ustedes. Yo seré su Dios y ustedes serán mis hijos porque yo los saqué de Egipto, dijo Dios.

Pero si se olvidan de lo que les digo, les vendrán enfermedades y sus enemigos los vencerán en la guerra, y yo no los libraré, y los llevarán a otra tierra donde sufrirán mucho. Pero con todo, yo no los olvidaré y les haré todo el bien que prometí a Abraham, y no los acabaré, dijo Dios. Eso le dijo a Moisés que le dijera a los israelitas.

Los israelitas vuelven a celebrar la Pascua

Quisíj gueē 'ō yo' asij curihānj nij yuvii Israel čhej cu'nāj Egipto a. Gā nē canoco' uún nij so' tucuaán cučhuj Ya'anj, gā curihānj nij so' Egipto a. Chá nij so' čhaa yo'oó harina a. Ticavi' nij so' matzinj chá nij so' čhej nii a. Cunuu rá nij so' se quiran' ndo'o nij so' sayuun Egipto a. Cunuu rá nij so' se qui'yaj Ya'anj man nij so' quirii Ya'anj man nij so' Egipto a. Chá chiti'nō nij so' chi'yanj cu'nāj Pascua a.

Los israelitas se van de Sinaí

Gā nē qui'yaj cuenta Moisés cunudāj nij sinó'o yuvii Israel sí cachén icō yo' vaj a. Que'eē ndo'o nij so' a. Vatān' ciento mil nij so' a.

Naxagaā ngaa, gā nē quene'en nij yuvii Israel ataa doj ca'ānj nij so' a. Naqui'yaj čhē' nij so' si'yaj nij so' ca'ānj nij so' a. Cuta' sā' nij xičhej gā nij tuvi' Leví cunudāj rasuūn nuu reque tucúa Ya'anj a. Gā nē ca'néj nij so' ma'ān tucúa Ya'anj a.

Los israelitas vuelven a celebrar la Pascua

Cuando se cumplió un año de que habían salido de la tierra de Egipto los israelitas, volvieron a hacer lo que habían hecho la noche que salieron de Egipto. Comieron el pan sin levadura y mataron un borrego que comieron por la noche, como recuerdo de lo que había hecho Dios cuando los sacó de Egipto, donde sufrieron mucho. Celebraron la cena que se llama la Pascua.

Los israelitas se van de Sinaí

Luego Moisés contó a todos los hombres de veinte años para arriba y fueron muchos, seis cientos mil hombres israelitas.

Después se levantó la nube y la gente supo que era el momento de irse. Prepararon sus cosas. Los sacerdotes y levitas desarmaron la casa de Dios y cargaron las cosas, todo lo que había en ella.

Gā nē guun che'eē nij yuvii Israel ca'anj nij so' a.
Taá yaān nij tuvi' Judá dō', Isacara dō', Zabulon dō' a.

Gā nē canoco' dōj tuvi' Leví ċhej chicō nij so',
ca'anj nicaj nij so' yatzíj cortina dō', tucua'ánj dō',
rucuċhā' dō' a. Gā nē canoco' nij tuvi' Rubén dō', Gada
dō', Simeón dō', canoco' ċhej chicō nij so' a.

Gā nē canoco' doj tuvi' Leví ċhej chicō nij so',
ca'anj nicaj nij so' co'oo dō', taza dō', avii tucua' Ya'anj
a. Gā nē canoco' nij tuvi' Efraín dō', Benjamín dō',
Manasés dō', canoco' ċhej chicō nij so' a.

Gā nē nij tuvi' Dan dō', Nefatalí dō', Asera dō',
canoco' ċhej chicō nij so' uún a. Veé dāj ca'anj nij so'
cachén nij so' ċhej quij a.

Los israelitas quieren carne

Quisíj que'eē güii cachén nij yuvii Israel ċhej quij a.
Gā nē me rá nij so' chā nij so' nee a. Tzāj nē ne narí'
nij so' a. Gā nē guun yuvaā ndo'o nij so' a. —Sā' doj
sesē ne caviī ní' Egipto a. Mān ndo'o se chá Egipto a.

Al frente iban los levitas que llevaban el arca de Dios y el propiciatorio.
Atrás de ellos iban los descendientes de Judá, los de Isacar y los de Zabulon.

Seguían los levitas que llevaban las cortinas y los postes y las tablas, y atrás
de ellos iban los descendientes de Rubén, Gad y Simeón.

Después iban los levitas que llevaban los trastes, platos y tazas de la casa de
Dios y atrás de ellos iban los descendientes de Efraín, y los de Benjamín y de
Manasés.

Al fin iban los descendientes de Dan, Neftalí y Aser. En esta forma iban
caminando por el desierto.

Los israelitas quieren carne

Siguieron caminando los israelitas por el desierto muchos días y quisieron
comer carne, pero no podían conseguirla. Entonces se enojaron mucho. —Hubiera

Maān sē niháj taj nee a. Nē ne chihān' chá se cu'nāj maná rá ní' a. Veé dāj ca'mii nij yuvii a.

Gā nē ca'mii uún Moisés rihaan Ya'anj a: —Nocó' ūnj mán sō' a. Maān sē sayuun uxá vaa suun ca'né' sō' rihanj a. Nuve ta'nií ūnj me nij yuvii Israel a. Me che'é ca'anj ūnj nanō' ūnj se chā nij so' a. Sayuun ndo'o vaa suun niháj a. Ne nucuaá ūnj qui'yāj uruún ūnj suun ca'né' sō' rihanj a, cataj Moisés no Ya'anj a.

Gā nē cataj Ya'anj a: —Nanō' sō' 'ō va'nūj chihaā ichī' síf chij rucufj mán sō', qui'yāj soj suun ā ca'né' ūnj rihaan sō' a, taj Ya'anj no Moisés a.

Gā nē ca'mii uún Ya'anj no Moisés a: —Catāj china'ānj sō' rihaan nij yuvii se vaa Ya'anj nucuaāj ne'en qui'yāj cunudāj mej a. Gā nē requē ndo'o ūnj nee chā nij so' a. 'Ō güii dō', vīj güii dō', 'ō yavii gueē quisīj chā ndo'o nij so' nee nda na'vee chā nij so' doj a, taj Ya'anj no Moisés a.

—Tzāj nē taj chej mán nee niháj narī' ūnj a. Me chej nanō' ūnj nee chā nij yuvii Israel ga. Que'eē ndo'o nij so' a, taj Moisés no Ya'anj a.

sido mejor no haber salido de Egipto porque allí había qué comer y aquí no hay carne y ya nos fastidiamos de comer inaná, dijeron.

Moisés habló con Dios otra vez: —Dios mío, me has dado un trabajo muy difícil. Estos israelitas no son mis hijos para que yo les busque qué comer. No puedo hacer sólo el trabajo que me has dado porque es muy difícil.

Dios le dijo: —Escoge setenta hombres de entre los ancianos que te ayuden con el trabajo.

También le dijo Dios a Moisés: —Di a la gente que yo, Dios todopoderoso, les daré carne para que coman no sólo un día o dos, sino durante todo un mes, hasta que se harten, dijo Dios.

Moisés contestó: —Pero aquí no hay donde conseguir carne, ¿dónde encontraré suficiente para tanta gente?

—Ne'én ūnj qui'yaá ūnj cunudāj a, cataj Ya'anj a.

Cataj china'ānj Moisés rihaan nij yuvii Israel se vaa cataj Ya'anj man so' a. Gā nē nano' so' va'nūj chihaā síf chij rucuj man so' qui'yāj nij so' se-suun Moisés a.

Gā nē ca'nif Ya'anj nanā cavii nanā yuvaā a. Gā nē caho' uǎá nanā guā' rihaan yo'oó čhej cayaán nij yuvii Israel a. Ticavi' ndo'o nij yuvii guā' chā nij so' a. Inanj nee me rá nij so' chā nij so' a. Che'é danj guun yuvaā Ya'anj rihaan nij so' a. Gā nē canó chi'ii man nij so' qui'yaj Ya'anj a. Gā nē cavi' ndo'o nij so' a. Inanj se chá me rá nij so' a. Che'é danj quiran' ndo'o nij so' cacun' a.

María y Aarón tienen envidia de Moisés

Ra'vij rōj síf cu'nāj Aarón gā Moisés me chanā cu'nāj María a. Vaa güii guun chicōj ruvaā rá síf cu'nāj Aarón dō', chanā cu'nāj María dō', ni'yāj rōj so' man Moisés a. —Uruún Moisés ne'en ca'mif rihaan Ya'anj na'. Ne a'mii Ya'anj rihaan ní' na', taj rōj so' a. Gā nē cuno Ya'anj nanā ca'mii rōj so' a. Gā nē ca'ne' Ya'anj suun rihaan Moisés nacūnj so' ca'nā' tinuú so' Aarón dō', ra'vij

Dios contestó: —¿No sabes que yo soy el Dios todopoderoso y tengo poder para hacer cualquier cosa?

Moisés le dijo a los israelitas lo que había dicho Dios, y escogió setenta hombres que le ayudaran en su trabajo.

Después Dios mandó un viento muy fuerte y llegaron muchas codornices a donde estaba la gente y las mataron. Pero Dios se enojó contra ellos porque sólo pensaban en la carne, por eso les mandó una enfermedad y muchos murieron como castigo porque sólo en la comida pensaban.

María y Aarón tienen envidia de Moisés

María fue el nombre de la hermana de Moisés y Aarón. Otro día María y Aarón sintieron envidia de su hermano Moisés y dijeron: —¿Qué sólo Moisés puede hablar con Dios? ¿No nos habla Dios también a nosotros? Dios oyó lo que habían



so' Maríá dō', nuvíf manta a. Ca'na' rōj so' a. Gā nē cataj Ya'anj a: —Mān ndo'o síf a'mii natáj se-nuguán' ūnj a. Nē a'mii ūnj rihaan nij so' gā ca'nu' nij so' a. Nē a'mii ūnj rihaan nij so' gā ne'en nij so' dāj vaa chumii a. Maān sē rihaan Moisés a'mii ūnj nanā sicā' a. Sā' doj vaa so' rihaan cunudāj nij síf a'mii natáj se-nuguán' ūnj a. Sē ca'vee ca'miī soj nanā nij che'é so' a, cataj Ya'anj a.

Gā nē quiran' cacun' man chanā cu'nāj Maríá, qui'yaj Ya'anj a. Quiran' no' chi'ii luj ri'yuj a. Che'é danj cayaán no' tu'va chuman' a. Gā nē Aarón cataj a: —Yā ne chihān' uǰá qui'yaj rúnj ca'mii rúnj nanā nij che'é Moisés, cataj Aarón a. Gā nē cachiín ni'yāj so' rihaan Ya'anj tinavīj Ya'anj cacun' tumé ma'ān so' dō', ra'vij so' dō' a.

Gā nē cachiín ni'yāj uún Moisés rihaan Ya'anj tinavīj Ya'anj cacun' tumé tinuú so' dō', ra'vij so' dō' a. Gā nē tinavij Ya'anj cacun' man rōj so' a. Tzāj nē ne ca'vee catuū Maríá rá chuman' nda quisíj ichīj güii a. Gā nē ca'anj cunudāj nij yuvii Israel nda chej quij cu'nāj Parán a.

Moisés manda unos espías a la tierra de Canaán

Cuchi' nij yuvii chuman' cu'nāj Cades a. Ničhūn'

dicho y le dijo a Moisés que llamara a sus hermanos al tabernáculo y les dijo: —A todos los profetas les hablo en sueños y por señales pero a Moisés le he hablado cara a cara, y no deben hablar contra él porque el es mayor que todos los profetas.

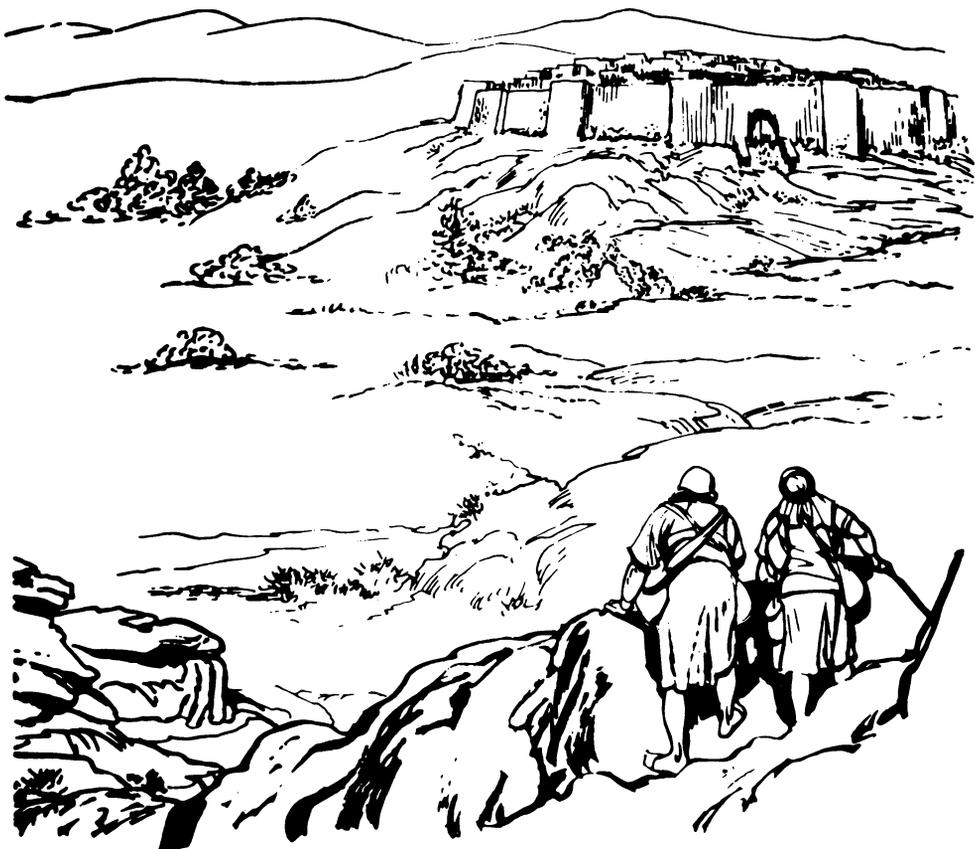
María recibió el castigo de Dios y le vino la enfermedad de la lepra y tuvo que vivir fuera del campamento. Aarón dijo: —En verdad no está bien que hayamos hablado mal de nuestro hermano, y le pidió perdón a Dios por su pecado.

Moisés también le pidió a Dios que perdonara a sus hermanos. Dios los perdonó, pero María no pudo regresar al pueblo hasta que pasaron siete días. Entonces siguieron por el desierto de Parán.

Moisés manda unos espías a la tierra de Canaán

Cuando llegaron al pueblo de Cades, ya estaban cerca de la tierra de Canaán.

ĉhej cu'nāj Canaán naj chuman' Cades a. Gā nē 'ō 'ō
 sinó'o ca'něj Moisés rihaan taj ā chi'ne' nij yuvii Israel a.
 Chuvīj sinó'o ca'něj so' a. Gā nē ca'ne' so' suun rihaan
 nij sinó'o ca'ānj nij so' quene'en nij so' dāj vaa ĉhej
 cu'nāj Canaán a.



Vīj chihaā güii nuu nij sinó'o ĉhej cu'nāj Canaán a.
 Quene'en nij so' dāj vaa yuvii cayaán Canaán dō', me ĉhej
 ne nij yuvii dō', dāj vaa yo'oo dō', quene'en nij so' a.

Moisés mandó doce hombres, uno por cada tribu para que fueran a ver lo que había en Canaán.

Los hombres anduvieron cuarenta días por la tierra de Canaán viendo cómo era la gente de esa tierra y en dónde vivían, y si la tierra era buena.

Gā nē canicāj nij so' čhej cayaán Moisés gā nij yuvii Israel a. Nicaĵ nij so' 'ō sicój xĭj čhuj uva a. Ta'āj nij so' cataĵ a: —Mān ndo'o chuman' nacoō čhej cu'nāj Canaán a. Nē vaa čhaan yahij nicun' nū' anicāj tu'va chuman' a. Chata' nij čhaan, nē raān nicun' čhaan a. Sesē ca'ānj ní' Canaán, nē ticavī' nij yuvii man ní' a. Na'vee ca'anj ní' a, taj ta'āj nij so' no Moisés gā nij yuvii Israel a. Nē 'ó so' me sí' cu'nāj Caleba a. Cataĵ so' a: —Que'eē ndo'o nij yuvii ne Canaán a. Que'eē ndo'o nij chuman' nacoō a. Nē chacaān uḡá nij čhaan yahij a. Tzāj nē taj se 'yá' caraán nii čhej rihaan ní' catuū ní' Canaán a. Rucuĭj Ya'anj man ní' a. Che'é danj qui'yāj canaán ní', gā nē quiri'ĭj ní' man nij yuvii mān Canaán xe' a. Veé dāj ca'mii sí' cu'nāj Caleba cuno nij so' a.

Tzāj nē chu'vi' ndo'o nij yuvii Israel a. —Sā' doj sesē ne curihānj ní' Egipto a. Nanō' ní' 'ō sí' ca'ānj nicāj ní' Egipto a. Canicāj ní' a, cataĵ nij yuvii Israel a.

Tzāj nē rōj sí' cu'nāj Josué gā Caleba cataĵ a: —Sē cuchu'vi' soĵ a. Nucuāj Ya'anj a. Ca'ānj nicāj Ya'anj man ní' Canaán a, cataĵ rōj so' a. Tzāj nē na'vej nij yuvii cunō nij so' a. Yuvaā ndo'o nij so' a. Me rá nij so' cahō' nij so' yahij xičhaá rōj sí' cu'nāj Josué gā Caleba ticavī' nij so' man rōj so' a. Tzāj nē chuguun 'ō ya'an nuví manta a. Gā nē ca'mii Ya'anj no Moisés a:

Después de cuarenta días regresaron donde estaba Moisés y la gente de Israel. Traían un racimo de uvas muy grande. Unos de los hombres le dijeron a Moisés y a la gente: —No podemos ir porque allá hay muchos pueblos muy grandes, protegidos con bardas de piedra, si vamos, nos matarán, dijeron unos de los hombres. Pero Caleb dijo: —Aunque sean muchos y tengan pueblos grandes y bien protegidos, vamos allá y ganaremos y echaremos a la gente de la tierra porque Dios nos ayudará.

Pero los israelitas tuvieron mucho miedo: —Hubiera sido mejor no haber salido de Egipto, vamos a buscar un hombre que nos lleve de regreso allá.

Pero Josué y Caleb dijeron: —No tengan miedo, Dios es todopoderoso. El nos llevará a Canaán. Pero la gente no quiso oír más, estaba muy enojada, querían apedrear a Josué y a Caleb, pero en ese momento se apareció la luz de Dios en el tabernáculo, y Dios dijo a Moisés:

—Tirí' ūnj man cunudāj yuvii niháj a. Yuvii tucuaá me nij so' a. Tihaán ūnj rihaan nij so' Ya'anj nucuāj mej a. Tzāj nē taj se 'yá' cuchumán rá nij so' a. Tinavií ūnj man nij so' a. Gā nē cumān ndo'o ta'nií sō' qui'yaá ūnj a. Gā nē guūn tuví' sō' ma'ān ta'nií ūnj a. Cunē' ūnj man nij so' a, taj Ya'anj no Moisés a.

Gā nē cataj Moisés cuno Ya'anj a: —Ya'anj nocó' ūnj mé sō' a. Maān sē tinavií sō' cacun' tumé nij yuvii Israel a. Sē tirí' sō' man nij so' a. Sesē tirí' sō' man nij so' čhej quij, gā nē nij yuvii mán Egipto catāj: —Yā ne nucuāj Ya'anj noco' nij yuvii Israel a. Cataj so' ca'ānj nicāj so' man nij so' čhej cu'nāj Canaán a. Maān sē na'vee qui'yāj so' dāj a. Che'é danj ticavi' so' man nij so' a. Veé dāj ca'mií nij yuvii mán Egipto a. Che'é danj achiín ni'yaá ūnj rihaan sō' guūn 'eē rá sō' ni'yāj sō' man nij yuvii Israel a. Gā nē tihaán sō' rihaan cunū' chumii se uruún Ya'anj ne'en qui'yāj cunudāj mé sō' a. Yā tumé nij so' cacun', tzāj nē tinavií sō' cacun' man nij so' a, taj Moisés no Ya'anj a.

Cuno Ya'anj se cachín ni'yāj Moisés a. —Guaj chiton. Tinavií ūnj cacun' man nij so', nē sē tirí' ūnj man nij so' a. Tzāj nē cacheē nij yuvii vīj chihaā yo' čhej quij a. Nda síj gā caví' cunudāj nij síf achén icō yo' a. Gā nē catuū nij ta'nií nij so' čhej cu'nāj Canaán a. Veé dāj

—Voy a destruir a toda esta gente porque son muy necios, no quieren creer en mí, aunque han visto muchas señales y les he mostrado que yo soy Dios todopoderoso. Acabaré con los israelitas y después haré que tú te multipliques mucho y tus descendientes serán mis hijos, mi pueblo escogido, le dijo Dios a Moisés.

Moisés le dijo a Dios: —Dios mío, perdónalos, no los acabes porque si los egipcios saben que los destruíste en el desierto, dirán: “En verdad el Dios de los israelitas no era poderoso, no pudl llevarlos a Canaán donde decía que los iba a llevar, por eso los mató.” Por lo tanto, te pido que tengas misericordia y muestres que tú eres el único Dios todopoderoso y que muestres tu gracia y los perdones.

Dios oyó lo que Moisés le pedía y le dijo: —Está bien, los perdonaré y no los destruiré, pero todos los que tengan veinte años para arriba andarán cuarenta años

quirān' nij yuvii sayuun che'é ne namán rá nij so' manj a, cataj Ya'anj no Moisés a.

Vaa chuvīj nij síf ca'anj quene'en dāj vaa čhej cu'nāj Canaán a. Ne sā' vaa čhej nacaho' ichī' nij so' a. Che'é danj cuaj cavi' nij so' qui'yaj Ya'anj a. Uruún rōj síf cu'nāj Josué dō', Caleba dō', me síf quináj a.

Cataj china'ānj Moisés rihaan yuvii se vaa cataj Ya'anj rihaan so' a. Cuchu'vi' ndo'o yuvii cuno nij so' nanā ca'mii Moisés a. Gā nē quľnanó rá nij so' a. Tzāj nē taj se 'yá' nano' nij so' tucuaán cučhuj Ya'anj a. Maān sē naá ri' nij so' qui'yaj nij so' a. Gā nē cataj nij so' a: —Ca'ānj ní' čhej cu'nāj Canaán adon, cataj nij so' a. Ne canō xičhēj nij so' nanā ca'mii Ya'anj a. Curihānj uřá nij so' ca'anj nij so' čhej cu'nāj Canaán a. Gā nē cavii ndo'o yuvii mān Canaán, qui'yaj Ya'anj a. Nari' nij so' man cunudāj nij yuvii Israel me rá catuū Canaán rá čhej a. Gā nē ticavi' nij síf mān Canaán man nij so' a.

Dios castiga a Coré, a Datán y a Abiran

Yo'ó güii cuchī' nij síf cu'nāj Coré dō', Datán dō', Abiran dō', cuchī' rihaan Moisés a. Noco' vīj ciento taá

por el desierto hasta que mueran, entonces sus hijos entrarán a la tierra de Canaán; ése será su castigo porque no tuvieron confianza en mí, dijo Dios.

De los doce que fueron a ver la tierra, los diez que aconsejaron mal al pueblo, murieron luego, sólo Josué y Caleb no murieron.

Moisés dijo a los israelitas lo que había dicho Dios. Entonces tuvieron mucho temor y se entristecieron, pero en vez de buscar a Dios, pensaron hacer su propia voluntad y dijeron: —Entonces vamos a ir a la tierra de Canaán. No pusieron atención a lo que había dicho Dios. Muchos se fueron para Canaán, pero Dios mandó a los de Canaán y encontraron en el camino a todos los israelitas que decían que iban a entrar a Canaán y los mataron.

Dios castiga a Coré, a Datán y a Abiran

Otro día, llegaron Coré, Datán y Abiran y doscientos cincuenta hombres de

vīj chihaā ichī' síf chij man nij so' a. Guun chicōj ruvaā rá cunudāj nij so' quene'en nij so' man Moisés a. Gā nē cataj nij so' a: —Me síf ca'ne' suun rihaan sō' quirīī ta'ngá' sō' rihaan núj gā. Me che'é quirīī ta'ngá' sō' gā. Síf sā' doj rihaan núj mé sō' rá sō' na'. 'Ō cuyaān me cunudāj ní' a, cataj nij so' no Moisés a.

Gā nē cataj Moisés a: —Nda a'yuj gā nē tihaan Ya'anj me síf cune' ma'ān Ya'anj quirīī ta'nga' rihaan nij yuvii a, cataj Moisés a.

Cachén güii a'yuj a. Gā nē ca'anj nij síf cu'nāj Coré dō', Datán dō', Abiran dō', ca'anj nuvií manta a. Nē ca'anj nij vīj ciento taá vīj chihaā chí' síf chij noco' man nij so' a.

Cataj Ya'anj rihaan Moisés ca'nīj Moisés rihaan yuvii ca'anj yuvii gān' doj ve' tucuá nij síf cu'nāj Coré dō', Datán dō', Abiran dō' a. Gā nē cachén yuún chej yānj tucuá nij so', qui'yaj Ya'anj a. Gā nē cuchuman yu'uj yo'óo chej yānj ve' a. Gā nē ca'anj nīj ve' reque yo'óo a. Nē ca'anj nīj nij tucuā nij síf cu'nāj Coré dō', Datán dō', Abiran dō', uún a. Gā nē quiniy ya'an chatā' xičhaá nij vīj ciento taá vīj chihaā chí' síf chij nicun' nuvií manta a. Gā nē cavi' cunudāj nij so' a. Veé dāj qui'yaj Ya'anj tihaan Ya'anj se cune' so' man ma'ān síf cu'nāj Moisés a.

los ancianos que le tenían envidia a Moisés, y le dijeron: —¿Quién te ha puesto a tí para que nos gobiernes? ¿Porqué lo haces? ¿Crees que eres mejor que nosotros? Todos somos iguales, le dijeron.

Moisés les contestó: —Mañana Dios nos mostrará a quien ha escogido para que dirija al pueblo.

Al otro día fueron al tabernáculo Coré, Datan y Abiran, y los doscientos cincuenta hombres que los seguían.

Dios le dijo a Moisés que mandara a la gente que se apartara de la casa de Coré, Datan y Abiran. Después hizo que temblara la tierra donde estaban sus casas y se abrió y cayeron dentro Coré, Datan y Abiran, y sus esposas y sus hijos. También Dios mandó una lumbre que mató a los doscientos cincuenta hombres que estaban fuera del tabernáculo. Eso hizo Dios para enseñarles a quien habían escogido.

Tzāj nē ne guūn yā rá nij yuvii Israel se ma'ān Ya'anj ticavi' man nij sí ca'mii nij rihaan Moisés a. Cachén güii a'yuj, gā nē cuchi' uún nij yuvii rihaan rōj sí cu'nāj Moisés gā Aarón a. —Ma'ān soj ticavi' man nij sí cavi' quii a. Che'é danj ticavī' ní' man soj cuanō a, taj nij so' no rōj sí cu'nāj Moisés gā Aarón a. Gā nē chuguun se-ya'ān Ya'anj čhej chatā' dōj xičhaá nuví manta a. Gā nē ca'anj rōj sí cu'nāj Moisés gā Aarón ca'mii rōj so' rihaan Ya'anj a. Cataj Ya'anj tirī' so' man cunudāj nij yuvii Israel a. Gā nē canó ndo'o chi'ii man nij so', gā nē cavi' ndo'o nij so' a.

Gā nē cachín ni'yāj Moisés rihaan Ya'anj sē cavi' cunudāj nij yuvii a. Cachén Aarón cunudāj nij ve' ne sí ran' a. Gā nē cachín ni'yāj so' rihaan Ya'anj nahuūn nij so' a. Gā nē quiti'inj quiran' nij so' qui'yaj Ya'anj a. Tzāj nē vaa ndo'o yuvii cavi' a. Chica'ānj mil yuvii cavi' uruún 'ō güii a. Veé dāj quiran' nij yuvii sayuun che'é na'vej nij so' namān rá nij so' ne'en nij so' man Ya'anj a.

La vara de Aarón florece

Gā nē cataj Ya'anj rihaan Moisés nanō' nij yuvii Israel chuvīj sinó'o a. Ca'neē nij yuvii 'ō 'ō sinó'o rihaan

Pero los israelitas no quisieron creer que Dios había hecho todo lo que había pasado, y fueron otra vez con Moisés y Aarón y les dijeron: —Ustedes mataron ayer a los hombres que murieron por eso nosotros los vamos a matar a ustedes ahora. En eso brilló la luz de Dios sobre el tabernáculo y fueron Moisés y Aarón y hablaron con Dios. Dios dijo que iba a destruir a todos los israelitas, y les vino una enfermedad y murieron muchos.

Moisés estuvo pidiendo a Dios que salvara a la gente. Aarón fue de casa en casa a donde estaban los enfermos para pedirle a Dios por ellos para que los sanara, y Dios lo sanó, pero muchos murieron. Murieron catorce mil personas en un día. Ese castigo les mandó Dios porque no quisieron creer.

La vara de Aarón florece

Después Dios le dijo a Moisés que el pueblo escogiera doce hombres, uno de cada tribu y que cada uno de esos hombres llevara una vara con su nombre marcado

chuvīj chi'ne' yuvii a. Nicāj 'ō 'ō nij sinó'o 'ō čhuun garrote a. Gā nē cačhōn nij sinó'o se-chuviī nij so' rihaan čhuun garrote a. Gā nē cutā' nij so' se-čhuūn nij so' rá nuví manta a. Gā nē ca'mii uún Ya'anj a: —Cuné' ūnj 'ō sinó'o qui'yāj suun rihanj a. A'yuj quichihōn yaj man se-čhuūn sí cuné' ūnj a, cataj Ya'anj no Moisés a. Veé dāj qui'yaj nij yuvii Israel a. Cachén güii a'yuj, gā nē ca'anj nij yuvii quene'ēn nij so' nij čhuun garrote a. Gā nē chihón yaj man se-čhuūn sí cu'nāj Aarón a. Veé dāj quene'en nij yuvii se vaa sí cu'nāj Aarón me sí cune' Ya'anj a. Gā nē guun Aarón xičhej sá' doj a. Gā nē cataj Ya'anj rihaan Moisés caraā sá' Moisés se-čhuūn Aarón rá se-čhūnj Ya'anj a. Nuu se-čhuūn Aarón gā rōj yahij nó se-nuguān' Ya'anj dō', xičhuj nuu se cu'nāj maná dō', nuu nij rasuūn reque čhuún a.

Dios hace que salga agua de la piedra

Yo'ó güii vaj nij yuvii Israel čhej quij a. Nacoo nij so' na a. Nacoo cunudāj čhej vaj nij so' a. Na'vee narī' nij so' na a. Che'é danj guun yuvaā nij so' rihaan Moisés a: —Sā' doj sesē ne quiriī sō' man núj Egipto a. Taj na man niháj a. Gā nē cavi' ní' che'é nacoo ní' a, cataj nij yuvii a. Gā nē ca'anj Moisés dō', Aarón dō', ca'anj nuví manta a. Gā nē ca'mii rōj so' rihaan Ya'anj a. Gā nē ca'ne' Ya'anj suun rihaan rōj so' nacūnj rōj so' cunuū čhē' nij yuvii čhej yānj 'ō yuvej xīj a. Gā nē catāj Moisés

en ella, y que las pusieran en el tabernáculo. —La vara del hombre que yo he escogido para que me sirva, tendrá flores mañana, dijo Dios. Hicieron lo que Dios había mandado y al otro día fueron a ver las varas y la de Aarón tenía flores. Entonces supieron que Aarón era el escogido para ser sumo sacerdote. Dios también le dijo a Moisés que guardara en el arca la vara de Aarón, junto con las piedras de la ley y el maná.

Dios hace que salga agua de la piedra

Otro día iban los israelitas por el desierto y tuvieron mucha sed, pero no podían encontrar agua, todo estaba seco. Entonces llegaron a quejarse con Moisés: —Habría sido mejor que no nos hubieras sacado de Egipto, porque aquí no hay agua y vamos a morir de sed. Moisés y Aarón fueron al tabernáculo a hablar con Dios. Dios

caviī na yuvej a, cataj Ya'anj a. Gā nē nacuún Moisés dō', Aarón dō', nacuún cunuū čhē' nij yuvii čhej yānj yuvej xīj a. Cařfj yuvaā Moisés rihaan nij yuvii a: —Quiriī núj na yuvej rá soj na', cataj so' a. Gā nē vīj caho' so' čhuun garrote nicaj so' rihaan yuvej a. Gā nē guun che'e na cavii ndo'o na yuvej a. Gā nē co'o cunudāj nij yuvii na a. Gā nē co'o daán nij so' chucuu na uún a.



Tzāj nē ne chihān' qui'yaj rōj sí cu'nāj Moisés gā Aarón a. Me rá Ya'anj ca'miī uún rōj so' rihaan yuvej a. Maān sē caho' ma'ān rōj so' čhuun rihaan yuvej a. Che'é danj ca'mii Ya'anj no Moisés a: —Me che'é ne qui'yāj

les dijo que reunieran a la gente donde estaba una roca grande y que Moisés diera una orden para que saliera agua de la roca. Entonces Moisés y Aarón juntaron a la gente donde estaba la roca. Moisés estaba muy enojado con ellos y les dijo: —¿Quieren que hagamos salir agua de la roca? y la golpeó dos veces con su vara y empezó a salir agua, mucha agua. Toda la gente bebió y sus animales también.

Aarón y Moisés no le hablaron a la roca como Dios había mandado, sino que la golpearon, por eso Dios le dijo a Moisés: —¿Porqué no hiciste lo que te mandé y no

rōj sōj suun ca'né' ūnj rihaan rōj sōj ga. Me che'é ne catāj china'ānj rōj sōj rihaan yuvii se vaa ūnj me síf requé na co'o nij so' ga, cataj Ya'anj no rōj so' a. Che'é danj quiran' Moisés dō', Aarón dō', quiran' rōj so' sayuun qui'yaj Ya'anj a. Ne catuū rōj so' ĉhej cu'nāj Canaán a.

Aarón muere en el monte

Ca'anj uún nij yuvii a. Gā nē cuchi' nij so' ĉhej cu'nāj Hor a. Nē nicun' 'ō quij chacaān ĉhej cu'nāj Hor a. Cavii Moisés dō', Aarón dō', ta'nif Aarón síf cu'nāj Eleazar dō', cavii raa quij a. Gā nē cunuu síf cu'nāj Eleazar se-gān' rej so' síf cu'nāj Aarón a. Veé dāj me rá Ya'anj qui'yāj so' a. Gā nē quene'ēn nij yuvii Israel ma'ān Eleazar guun xiĉhej sā' doj a. Veé dāj cachén Aarón se-suūn xiĉhej a. Gā nē cavi' Aarón raa quij a. Gā nē cachin' rōj síf cu'naj Moisés gā Eleazar man so' reque yo'oó a. Gā nē canicāj rōj so' ĉhej yaán nij yuvii Israel a.

Dios libra a los israelitas de las viboras

Cacheé uún nij yuvii Israel ca'anj nij so' ĉhej cu'nāj Edom a. Gā nē caĉíj yuvaā uún nij yuvii rihaan Moisés do',

le dijiste a la gente que yo soy el que les he dado el agua? Por eso Dios castigó a Aarón y a Moisés y no entraron en la tierra de Canaán.

Aarón muere en el monte

Después siguieron su camino y llegaron a la tierra llamada Hor, y allí había un monte. Moisés y Aarón subieron al monte con Eleazar, el hijo de Aarón. En la punta del monte, Eleazar se vistió con las ropas de Aarón su padre, como Dios les había dicho que hicieran en señal de que Eleazar iba a tomar el lugar de Aarón, su padre. Entonces murió Aarón en el monte y lo enterraron Moisés y Eleazar y después regresaron a donde estaba toda la gente.

Dios libra a los israelitas de las víboras

Volvieron a caminar y anduvieron por la tierra de Edom y los israelitas se

ma'ān Ya'anj dō', caḡíj yuvaā nij yuvii a: —Sā' doj sesē ne caviī ní' Egipto a. Taj se chá man niháj a. Taj na co'ō ní' a. Ne chihān' chá maná rá núj a, cataj nij yuvii a. Yuvaā ndo'o rá nij so' a. Ne nuu rá nij so' cunudāj se sā' qui'yaj Ya'anj che'é ma'ān nij so' a.

Che'é danj catúj ndo'o chucuaá yuvaā čhej yaán nij yuvii, qui'yaj Ya'anj a. Chá uḡá nij chucuaá yuvii a. Gā nē cavi' ndo'o yuvii a. Che'é danj ca'anj nij yuvii yān ne Moisés a. —Yā qui'yaj núj se nij ndo'o a. Ne na'vīj núj rihaan Ya'anj a, cataj nij yuvii a. Gā nē cachífn ni'yāj nij so' rihaan Moisés ca'miī so' rihaan Ya'anj che'é nij so' a. Me rá nij so' tinavīj Ya'anj man nij chucuaá a.

Ca'ne' Ya'anj suun rihaan Moisés qui'yāj Moisés 'ō aga' chucuaá a. Toco' so' aga' chucuaá raa 'ō čhuun a. Sesē chā chucuaá man 'ō yuvii, gā nē canicāj síf canó chucuaá ni'yāj so' aga' chucuaá a. Gā nē nahuūn so', sē cavi' so' a. Veé dāj qui'yaj Ya'anj tinanii Ya'anj man nij yuvii Israel rihaan nij chucuaá yuvaā a.

Los israelitas pelean con los del pueblo de Sehón

Ca'anj uún nij yuvii a. Ca'anj nij so' čhej cu'nāj

enojaron otra vez con Moisés y contra Dios. —Hubiera sido mejor no haber salido de Egipto, porque aquí no hay qué comer, ni qué beber, y ya nos fastidiamos de comer maná. Estaban muy enojados. No pensaban en todo el bien que Dios les había hecho.

Por eso Dios mandó víboras que los mordieran y muchos murieron picados por las víboras. Entonces fueron a ver a Moisés: —En verdad que hemos hecho algo muy malo y no hemos adorado a Dios. Le pidieron a Moisés que rogara a Dios por ellos para que se acabaran las víboras.

Dios le dijo a Moisés que hiciera una serpiente de metal y la colgara sobre un palo. Cuando una serpiente mordiera a una persona, si ésta volteaba a ver la serpiente de metal, se salvaría y no moriría. De este modo salvó Dios a la gente de Israel de las serpientes.

Los israelitas pelean con los del pueblo de Sehón

Siguieron otra vez por el camino que va a la tierra de Sehón. Moisés mandó

Sehón a. Ca'nif Moisés síf ca'anj suun rihaan síf nicaj suun Sehón a. Cachín ni'yāj nij síf ca'anj suun sesē ca'vee cachēn nij yuvii Israel ĉhej cu'nāj Sehón a. Tumé nij yuvii Israel daán nij so' matzinj sē chá nij xo' naa a, taj nij síf ca'anj suun a. Tzāj nē na'vej síf nicaj suun cachēn nij yuvii Israel a. Gā nē curihānj nij yuvii mān Sehón cunū' nij so' gā nij yuvii Israel a. Gā nē qui'yaj canaán nij yuvii Israel a. Gā nē cachén nij so' chuman' Sehón nda cuchi' nij so' ĉhej cu'nāj Moaba a. Niĉhūn' ĉhaá cu'nāj Jordan naj ĉhej cu'nāj Moaba a. Gā nē naránj rá nij yuvii a.

El rey de Moab manda llamar a Balaam para que
maldiga a los israelitas

Cuno síf nicaj suun ĉhej cu'nāj Moaba se vaa qui'yaj ndo'o Ya'anj suun s̄a' che'é nij yuvii Israel a. Che'é danj cuchu'vi' ndo'o so' ca'nā' nij so' a. Na'vej so' cunū' so' gā nij so' a. Che'é danj ca'nif so' dōj síf ca'anj suun rihaan 'ō síf a'mii natáj síf cu'nāj Balaam a. Ca'anj nicāj nij so' man síf cu'nāj Balaam rá so' a. Me rá síf nicaj suun ca'miī ĉheē síf cu'nāj Balaam man nij yuvii Israel a. Requē ndo'o síf nicaj suun rasuūn dō', sa'anj dō', requē so' sesē rucufj Balaam man so' a, taj nij síf ca'anj suun a.

mensajeros que pidieran permiso al rey para pasar por su pueblo, le dijeron que cuidarían los borregos para que no destruyeran las milpas. Pero el rey no quiso dejarlos pasar y salió a pelear con ellos. Los israelitas ganaron la pelea y pasaron por el pueblo y siguieron caminando hasta llegar a la tierra de Moab cerca del río Jordan y allí descansaron.

El rey de Moab manda llamar a Balaam para que maldiga a los israelitas

El rey de la tierra de Moab tenía mucho miedo de los israelitas porque había oído todas las cosas poderosas que Dios había hecho por ellos. Por eso tenía miedo de ellos y no quería pelear. Mandó unos hombres a que fueran a ver al profeta Balaam y lo trajeran para que maldijera a los israelitas. Los mensajeros le dijeron a Balaam: —Si vas, el rey te dará muchos regalos y dinero.

Gā nē cataj Balaam a: —Quināj soj cotōj soj niháj 'ō yan' a. Gā nē quene'ēn ní' me catāj Ya'anj manj a, taj so' rihaan nij sií ca'anj suun a. Quináj nij sií ca'anj suun a. Čhej nii ca'mii Ya'anj no Balaam a: —Me sií ca'na' gā, cataj Ya'anj cachífn na'ānj Ya'anj rihaan Balaam a. Cataj china'ānj Balaam rihaan Ya'anj se vaa ca'na' nij sií ca'anj suun che'é sií nicaj suun Moaba a. Me rá nij so' ca'ānj Balaam gā nij so' ca'miī čheē Balaam rihaan nij yuvii Israel a. —Sē ca'anj sō' a. Yuvii cuné' ūnj me nij yuvii Israel, cataj Ya'anj a.

Gā nē canicāj nij sií ca'anj suun cataj china'ānj nij so' rihaan sií nicaj suun na'vej Balaam ca'nā' so' a. Gā nē ca'nií sií nicaj suun doj sií ca'anj suun rihaan Balaam a. —Ca'ānj sō', gā nē requē ndo'o sií nicaj suun rasuūn dō', sa'anj dō', requē so' mán sō' a, cataj nij sií ca'anj suun rihaan Balaam a. —Quināj soj 'ō yan' niháj a. Gā nē quene'ēn ní' me catāj Ya'anj rihanj a. Gā nē a'yuj catāj ūnj sesē ca'ānj ūnj ní', sesē sē ca'anj ūnj ní', catāj ūnj a, cataj Balaam no nij sií ca'anj suun a. Čhej nii ca'mii Ya'anj no Balaam a: —Ca'vee ca'ānj sō' gā nij so' a. Tzāj nē inanj suun ca'nē' ūnj mán sō' qui'yaá sō' a, taj Ya'anj no so' a.

El profeta contestó: —Quédense a pasar aquí la noche y esperen para que yo vea qué me dice Dios. Los mensajeros se quedaron. Por la noche Dios le habló a Balaam y le preguntó: —¿Quiénes son los hombres que están aquí? Balaam le dijo que eran los mensajeros del rey de Moab que lo querían llevar para que maldijera a los israelitas. Dios le dijo: —No vayas, porque los israelitas son mi pueblo escogido.

Entonces los mensajeros regresaron y le dijeron al rey que Balaam no había querido venir; pero él volvió a mandar otros hombres que hablaran con Balaam. —Si vas, el rey te dará muchos regalos y dinero, le dijeron. Balaam les volvió a contestar: Quédense aquí esta noche a ver qué me dice Dios, y mañana les contestaré si puedo ir o no. Al anoecer, Dios le dijo a Balaam: —Puedes ir con ellos pero sólo harás lo que yo te diga.

Dios hace que hable la burra de Balaam

Čhej na'yaān cavii síf cu'nāj Balaam xičhaá daán so' burro chanā ca'anj so' rihaan síf nicaj suun a. Quene'en burro 'ō se-mozo Ya'anj nicun' rá čhej a. Nuū ra'a se-mozo Ya'anj 'ō nee espada a. Sesē cachēn Balaam ro', nē ticaví' se-mozo Ya'anj man so' a. Che'é danj canicun' burro a. Na'vej xo' ca'anj xo' a. Guun yuvaā uḡá rá Balaam a. Gā nē caho' so' xičhaá burro a.

Ca'anj uún Balaam nda cuchi' so' yān guun catuūn čhej a. Quene'en uún burro se-mozo Ya'anj nicun' rá čhej a. Gā nē cachén burro tu'va čhej a. Nē quiran' chi'ii tacoó Balaam a. Guun yuvaā uún Balaam a. Nanij so' xičhaá burro a. Gā nē caho' uḡá so' xičhaá burro a. Gā nē ca'mii burro rihaan Balaam, qui'yaj Ya'anj a: —Me che'é cahó' sō' manj gā. Me qui'yáj mán sō' ga, taj burro no Balaam a. —Me che'é na'vej sō' cacheē sō' gā. Sesē nicaj ūnj mixté, nē ticaví' ūnj mán sō' cuanō a, cataj Balaam rihaan burro a. —Taj ā güii ca'anj nicaj ūnj mán sō' xičhaá ūnj a. Nē ne canicún' ūnj a, taj burro a. Gā nē taj ni'yón cučha' Ya'anj rihaan Balaam a. Gā nē curuvi' se-mozo Ya'anj rihaan ma'ān so' uún a. Gā nē yaán rūj so' rihaan se-mozo Ya'anj a.

Dios hace que hable la burra de Balaam

Al amanecer Balaam se fue en su burra a ver al rey. En el camino la burra vió que estaba parado un ángel de Dios con una espada. Si la burra pasaba, mataba a Balaam. Por eso se detuvo la burra y no quería seguir. Balaam se enojó mucho y azotó a la burra.

Siguieron adelante y llegaron a una parte angosta del camino. La burra volvió a ver al ángel de Dios y se hizo a un lado, lastimando el pie de su dueño. Balaam se enojó mucho otra vez, se bajó de la burra y la azotó. Dios entonces, permitió que la burra hablara y le dijo a Balaam: —¿Porqué me pegas? ¿Qué mal he hecho? y Balaam le dijo a la burra: —¿Porqué no quieres andar? Si trajera una machete te mataría aquí. —Siempre te he llevado y nunca me he detenido, dijo la burra. En ese momento Dios hizo que Balaam pudiera ver al ángel y se arrojó.



Gā nē ca'mii se-mozo Ya'anj a: —Me che'é ayun daán sō' burro qui'yaá sō' ga. Sesē ne canicūn' burro, nē ticaví' ūnj mán sō' a, taj se-mozo Ya'anj no Balaam a.

—Sē ca'anj ūnj rihaan síf nicaj suun a. Mañ sē canicāj ūnj tucuj a, taj Balaam no se-mozo Ya'anj a.

—Ca'vee ca'anj sō' rihaan síf nicaj suun a. Mañ

El ángel del Señor le dijo: —¿Porqué has azotado a tu burra? Si la burra no se hubiera detenido yo te habría matado.

—No iré a ver al rey, me regresaré a mi casa, dijo Balaam.

sē inanj suun ca'nē' ūnj rihaan sō' qui'yaá sō' a, taj se-mozo Ya'anj no so' a.

Balaam no puede maldecir a los israelitas

Cuno síf nicaj suun čhej cu'nāj Moaba se vaa ca'nā' Balaam a. Ca'anj so' čhej atúj yuvii chuman' a. Gā nē qui'yaj saludar so' a. —Sā' uǎ́ vaa ca'ná' sō' a, taj so' a. —Ca'ná' ūnj a. Tzāj nē inanj suun ca'nē' Ya'anj rihaan ūnj ca'vee qui'yaá ūnj a, taj Balaam no síf nicaj suun a.

Yo'ó güii ca'anj nicaj síf nicaj suun man Balaam xičhaá quij a. Gā nē cataj so' ca'miī čheē Balaam man nij yuvii Israel a. Gā nē guun che'ē Balaam ca'mii so' a. Tzāj nē inanj nanā sā' ca'mii so' che'é nij yuvii Israel a. Gā nē guun yuvaá uǎ́ síf nicaj suun a. —Me che'é inanj nanā sā' ca'mii sō' ga. Me che'é ne ca'miī čheé sō' man nij yuvii gā, taj so' no Balaam a. —Inanj suun a'ne' Ya'anj ca'vee qui'yaá ūnj a, taj Balaam a.

Ca'anj nicaj síf nicaj suun man Balaam xičhaá yo'ó quij uún a. Gā nē cataj so' ca'miī čheē Balaam man nij yuvii Israel a. Gā nē inanj nanā sā' ca'mii Balaam a.

El ángel de Dios le contestó: —Puedes ir, pero sólo harás lo que yo te diga.

Balaam no puede maldecir a los israelitas

Cuando el rey de Moab oyó que venía Balaam, fue a recibirlo a la entrada del pueblo y le dijo: —¡Qué bueno que veniste! —Vine, contestó Balaam, pero sólo podré hacer lo que Dios me diga.

Al otro día el rey llevó a Balaam a un monte y le dijo que desde allí maldijera al pueblo de Israel. Pero al hablar Balaam comenzó a bendecir a los israelitas. El rey se enojó mucho: —¿Porqué no haces lo que te he mandado sino que los bendices? Contestó Balaam: —Ya te dije que sólo puedo hacer lo que Dios me diga.

El rey volvió a llevar a Balaam a otro monte y le dijo que maldijera a los

—Me che'é ne qui'yaá sō' suun ca'né' ūnj rihaan sō' ga, taj síf nicaj suun rihaan Balaam a. —Inanj suun a'ne' Ya'anj ca'vee qui'yaá ūnj a, taj Balaam a.

Gā nē ca'anj nicaj síf nicaj suun man Balaam xičhaá yo'ó quij uún a. —Quene'ēn ní' sesē ca'vee ca'miī čheē sō' man nij yuvii Israel niháj a, taj so' no Balaam a. Tzāj nē veé dāj inanj nanā sā' ca'vee ca'miī Balaam a. Gā nē ca'xíj yuvaā ndo'o síf nicaj suun rihaan Balaam a. —Me che'é ne qui'yaá sō' suun ca'né' ūnj rihaan sō' ga, taj so' a. —Cataj yá ūnj rihaan sō' se vaa inanj suun a'ne' Ya'anj rihanj ca'vee qui'yáj a, taj Balaam no síf nicaj suun a. —Quinān' sō' tucúa sō' a. Ā 'ō cha'aā sē requej mán sō' a, taj síf nicaj suun Moaba no Balaam a. Veé dāj nan' Balaam tucúa Balaam a. Nē nan' síf nicaj suun tucúa so' a.

Dios castiga a los israelitas porque adoran los idolos de los Madianitas

Ne ca'miī čheē síf cu'nāj Balaam man nij yuvii Israel a. Maān sē nacaho' so' čhej čheē rihaan nij yuvii mán čhej cu'nāj Madián a. Gā navij rá nij so' chi'yanj che'é nij ya'anj nē noco' nij so', nē nacūnj nij so' ca'nā' uún nij yuvii Israel a, cataj so' rihaan nij yuvii Madián a.

israelitas. Balaam los volvió a bendecir. —¿Porqué no haces lo que te mando? dijo el rey. —Sólo puedo hacer lo que Dios me diga, contestó Balaam.

Después el rey volvió a llevar a Balaam a otro monte. —Tal vez aquí puedas maldecir a Israel, le dijo. Pero otra vez los bendijo. El rey se enojó más y regañó a Balaam. —¿Porqué no haces lo que te mando? —Ya te dije que sólo haré lo que Dios me diga. —Pues vete a tu casa, no te pagaré nada, dijo el rey. Cada uno regresó a su casa.

Dios castiga a los israelitas porque adoran los ídolos de los Madianitas

Balaam no maldijo a los israelitas pero le dijo a los de Madián que cuando hicieran sus fiestas para adorar a sus ídolos invitaran a los israelitas.

Ca'anj nij sinó'o Israel chi'yanj navij rá nij yuvii m̄n Madián a. Asē qui'yaj nij yuvii Madián ro', dāj qui'yaj nij sinó'o Israel uún a. Na'v̄j nij so' rihaan nij ya'anj nē a. Ca'mii ndo'o nij so' gā nij chanā m̄n Madián a. Gā nē quiran' nij so' sayuun qui'yaj Ya'anj che'é cacun' qui'yaj nij so' a. Icō mil sinó'o cavi' a.

Gā nē ca'ne' Ya'anj suun rihaan Moisés a. Tinav̄j nij yuvii Israel man nij yuvii m̄n Madián, taj Ya'anj a. Ca'ní' Moisés ca'ānj chuv̄j mil tanuu Israel cunū' nij so' gā nij yuvii m̄n Madián a. Ticavi' nij tanuu man cunudāj nij yuvii m̄n Madián a. Gā nē ca'x̄j ya'an nij so' man chuman' a. Veé dāj quiran' ndo'o nij yuvii m̄n Madián sayuun, qui'yaj Ya'anj che'é cacun' tumé nij so' a.

Moisés vuelve a contar a los israelitas

Ca'ne' Ya'anj suun rihaan Moisés qui'yāj cuenta uún so' man nij yuvii Israel a. Qui'yāj cuenta so' man cunudāj nij sinó'o sí' cachén icō yo' a. Asij naá ā qui'yaj cuenta Moisés man nij yuvii ĉhej nicun' quij chacaān cu'nāj Sinaí a. Nē vatān' ciento mil sinó'o me nij so' a. Tzāj nē cavi' cunudāj nij sí' chij che'é se na'vej nij so' cunō nij so' Ya'anj a. Uruún rōj sí' cu'nāj Josué dō', Caleba dō', quināj a. Gā nē qui'yaj cuenta uún Moisés man nij yuvii a. Nē vatān' ciento mil me nij sinó'o uún a.

Los hombres de israel fueron a la fiesta de los madianitas e hicieron todo lo que ellos hacían y adoraron los ídolos y anduvieron con las mujeres. Por eso Dios los castigó y murieron veinte mil hombres por el pecado que hicieron.

Después Dios le dijo a Moisés que destruyera a los madianitas. Moisés mandó doce mil soldados a pelear con los madianitas y los mataron a todos y quemaron el pueblo; Dios castigó a los madianitas por su maldad.

Moisés vuelve a contar a los israelitas

Dios le dijo a Moisés que volviera a contar a los israelitas; a todos los hombres de veinte años para arriba. Otra vez fueron seis cientos mil, pero todos los hombres que Moisés había contado en Sinaí ya habían muerto porque no habían obedecido a Dios. Sólo Josué y Caleb vivían.

Vīj chihaā va'nūj mil nij tuvi' Rubén dō',

Icō vīj mil nij tuvi' Simeón dō',

Vīj chihaā mil nij tuvi' Gada dō',

Va'nūj chihaā chī' mil nij tuvi' Judá dō',

Va'nūj chihaā mil nij tuvi' Isacara dō',

Va'nūj chihaā mil taá u'ūn' ciento nij tuvi'
Zabulón dō',

Vīj chihaā chuvīj mil nij tuvi' Manasés dō',

(Nē 'ō ta'nif síf cu'nāj José me Manasés a.)

Icō chuvīj mil nij tuvi' Efraín dō',

(Nē 'ó ta'nif síf cu'nāj José me Efraín uún a.)

Vīj chihaā 'ūn' mil nij tuvi' Benjamín dō',

Va'nūj chihaā mil nij tuvi' Dan dō',

Vīj chihaā cha'nūj mil nij tuvi' Asera dō',

Vīj chihaā 'ūn' mil nij tuvi' Nefatali dō',

me cunudāj nij yuvii Israel a.

Cunudāj nij sinó'o Israel canó chicuún nicāj dōj yo'oó
mān Canaán a.

Cuando Moisés contó a los hombres, fueron cuarenta y tres mil de la tribu de Rubén.

Veintidos mil de la tribu de Simeón.

Cuarenta mil de la tribu de Gad.

Setenta mil de la tribu de Judá.

Sesenta mil de la tribu de Isacar.

Sesenta mil quinientos de la tribu de Zabulón.

Cincuenta y dos mil de la tribu de Manasés, uno de los hijos de José.

Treinta y dos mil de la tribu de Efraín, el otro hijo de José.

Cuarenta y cinco mil de la tribu de Benjamín.

Sesenta mil de la tribu de Dan.

Cincuenta y tres mil de la tribu de Aser.

Cuarenta y cinco mil de la tribu de Neftalí.

Esos eran todos los hombres de Israel a los que se les daría un pedazo de tierra en Canaán.

Nē m̄n icō va'nūj mil nij tuvi' Leví uún a. Asē vaa xičhej ro', dāj vaa nij so' a. Suun nuví qui'yaj nij so' a. Che'é danj ne nicāj nij so' yo'ó a.

Guun raān Moisés gā nij yuvii Israel čhej cu'nāj Moaba a. Nij tuvi' síf cu'nāj Gada dō', nij tuvi' síf cu'nāj Rubén dō', cayaán nij so' čhej cu'nāj Galaada a. Ataa doj catuū nij yuvii Israel Canaán a.

Dios le dice a Moisés quién repartirá la tierra

Cataj Ya'anj rihaan Moisés me síf anó chicuún cuxičhā' ta'āj to'ó m̄n Canaán a. Nicaj xičhej s̄a' doj cu'nāj Eleazar dō', síf cu'nāj Josué dō', 'ō sínó'o chi'ne' 'ō 'ō nij yuvii Israel dō', nicāj suun cuxičhā' ta'āj yo'ó m̄n Canaán a. Catāj nij so' me yo'ó guūn to'ó ta'āj 'ō 'ō nij yuvii a. Sesē que'eē nij yuvii, nē nicāj ndo'o nij so' yo'ó a. Sesē dōj vaa nij yuvii, nē dōj guūn to'ó nij so' a.

Tzāj nē ne nicāj nij xičhej yo'ó a. Suun tucuá Ya'anj qui'yaj nij so' a. Nē vaa dōj chuman' guun chihaán nij so' a. Nē vaa čhej nuu daán nij xičhej matzinj a.

De la tribu de Leví fueron veintitres mil. Ellos harían el trabajo de sacerdotes y cuidarían el tabernáculo. A ellos no les tocaría un pedazo de tierra.

Moisés y los israelitas se quedaron por algún tiempo en la tierra de Moab. La tribu de Gad y la de Rubén se acomodaron en la tierra de Galaad. Ya pronto iban a entrar a Canaán.

Dios le dice a Moisés quién repartirá la tierra

Dios le dijo a Moisés que Eleazar el sumo sacerdote, Josué, y doce hombres escogidos uno de cada tribu, se encargarían de repartir la tierra a cada una de las tribus. Los que fueran muchos recibirían más tierra, y los que no fueran muchos recibirían menos tierra.

Pero los sacerdotes no recibirían tierras, trabajarían en la casa de Dios. Les darían algunos pueblos donde pudieran vivir y un lugar para sus borregos.

Dios le dice a Moisés que Josué tomará su lugar

Cataj china'ānj Ya'anj rihaan Moisés ataa doj cavi'
ma'ān Moisés a. Gā nē cachiín na'ānj Moisés rihaan
Ya'anj a: —Gā nē me síf qui'yāj suun asē vaa qui'yaá
ūnj cuan' tza' caviij gā, cataj Moisés cachiín na'ānj so'
rihaan Ya'anj a. —Nicāj Josué suun nū' ca'anj a, cataj
Ya'anj a. Gā nē nacuún Moisés cunuū chē' cunudāj nij
yuvii a. Gā nē cataj so' se vaa Josué guūn síf nacā a.
Gā nē ca'ānj nicāj Josué man nij so' Canaán a.

Rubén y Gad se quedan en la tierra de Galaad

Sā' vaa yo'oó chej yaán nij so' rá nij tuvi' Rubén
dō', nij tuvi' Gada dō' a. —Na'vej núj cachēn núj chej
runēj chaá cu'nāj Jordan a. Maān sē quināj núj cayaán núj
niháj a. Mān ndo'o coj chā daán núj matzinj dō', sicúj dō'
a, cataj nij so' a. —Maān sē vaa suun rihaan soj a.
Ca'ānj soj rucufj soj man nij tuvi' soj cunū' cunudāj soj gā
nij yuvii mān Canaán a, cataj Ya'anj no nij so' a. Gā nē
cataj nij tuvi' Rubén dō', nij tuvi' Gada dō' a: —Guaj
chiton. Tináj núj nicā núj dō', ta'nií núj dō', daán núj

Dios le dice a Moisés que Josué tomará su lugar

También Dios le dijo a Moisés que ya pronto iba a morir. Moisés le preguntó a Dios: —¿Quién seguirá haciendo el trabajo que yo he hecho hasta ahora cuando muera? Dios contestó: —Josué será el que siga con tu trabajo. Moisés entonces reunió a la gente y le dijo que Josué tomaría su lugar y los llevaría hasta Canaán.

Rubén y Gad se quedan en la tierra de Galaad

A los hijos de Rubén y de Gad les gustó la tierra donde vivían y dijeron a Moisés: —Nosotros no queremos cruzar al otro lado del río, nos quedaremos a vivir aquí, porque aquí hay buenos pastos para nuestros borregos y vacas. —Pero es necesario que crucen con nosotros para que ayuden a sus hermanos a pelear contra los de Canaán, les dijo Moisés. Los hijos de Rubén y de Gad dijeron: —Está bien, dejare-

chucuu dō', tináj núj niháj a. Gā nē ca'ānj núj rucufj núj man tuvi' núj cunū' cunudāj núj a, cataj nij so' a.

Los últimos consejos de Moisés a los israelitas

Quene'en Moisés ataa doj cavī' so' a. Gā nē nacuún so' cunuū chē' nij yuvii Israel a. Gā nē cataj china'ānj uún so' se-nuguān' Ya'anj cuno nij so' a. Nacaho' so' chej sā' a. Cataj so' sē canoco' nij yuvii 'ó tucuaán a. Maān sē cunuū yo'ō nimán nij yuvii canocō' nij yuvii Ya'anj a, cataj Moisés a. Cunudāj nij yuvii Israel cavii Egipto cavi' a. Nē ta'nií nij so' quináj a. Nē sií cu'nāj Moisés dō', Caleba dō', Josué dō', quináj uún a. Che'é danj cataj china'ānj Moisés rihaan nij yuvii cunudāj se qui'yaj rej nij yuvii a. Cataj so' se vaa quirii Ya'anj man rej nij yuvii Egipto a.

Gā nē cataj Moisés uún a: —Yuvii Israel. Canō xičhēj soj nanā ca'miī ūnj a. Uruún 'ō Ya'anj noco' ní' a. Jehová cu'nāj Ya'anj a. Ya'anj yā me so' a. Qui'yāj ní' se sā' che'é Ya'anj a. Guūn 'eē rá ní' man Ya'anj a. Sē guun 'eē rá ní' man yo'ó ya'anj a. Nē sē guun rumiī ní' a. Maān sē cunō uǎá ní' nanā a'mii so' a.

mos aquí a nuestras esposas, a nuestros hijos y a nuestros animales, y nosotros iremos con nuestros hermanos para ayudarles a pelear.

Los últimos consejos de Moisés a los israelitas

Moisés sabía que pronto iba a morir, y mandó que se juntara toda la gente de Israel y les volvió a dar los mandamientos de Dios y a recomendarles que no se apartaron del camino de Dios sino que fueran fieles a Dios. Porque los que habían salido de Egipto, ya todos habían muerto, sólo Moisés vivía, y Josué y Caleb. Pero todos los demás que salieron de Egipto habían muerto, sólo sus hijos vivían. Por eso Moisés les volvió a decir todo lo que habían hecho sus padres y todo lo que había pasado en Egipto cuando los sacó Dios.

Moisés les dijo: —Gente de Israel, oigan lo que les digo. Jehová, nuestro Dios, es uno y el Dios verdadero, debemos honrarlo y amarlo con todo nuestro corazón, y hagamos todo lo que nos manda con toda nuestra fuerza.

—Sē quini'yón ní' se-nuguān' Ya'anj a. Maān sē ca'miī ní' se-nuguān' Ya'anj rá ve' tucúa ní' a. Tucu'yón ní' se-nuguān' Ya'anj man ta'nif ní' a. Taj ā čhej ca'ānj ní' tucu'yón ní' se-nuguān' Ya'anj a. Taj ā hora tucu'yón ní' a. Sē ca'vee quini'yōn ní' a, cataj Moisés a.

Gā nē cataj uún so' a: —Sē quini'yón soj Ya'anj a. Cunō soj ca'miī a. Sē na'vīj soj rihaan nij ya'anj noco' nij yuvii mān čhej cu'nāj Canaán a. Nē sē guun yuvaā Ya'anj man nij soj a. Sē quiran' soj sayuun a.

Ticavī' soj cunudāj nij yuvii mān Canaán a. Sē chacaj ta'nif soj man ta'nif nij so' a. Nē sē canoco' ta'nif soj yo'ó tucuaán a. Maān sē canocō' nij so' tucuaán cučhuj Ya'anj a. Tirī' soj cunudāj nij se tinanga' cu'nāj ya'anj a. Tirī' soj nij čhej nicun' nij se tinanga' a.

Ta'nif Ya'anj me ma'ān ní' a. Cune' Ya'anj man ní' a. Taj yo'ó yuvii cune' Ya'anj, maān sē uruún ní' a. Sā' vaa Ya'anj a. Che'é danj cune' Ya'anj man ní' a. Gā nē quirii Ya'anj man ní' Egipto a. Veé dāj guun yā nanā ca'mii so' rihaan xí' naā síf cu'nāj Abaraham a, cataj Moisés a.

No olvidemos la ley de Dios, debemos repetirla en nuestra casa y enseñarla a nuestros hijos. Por dondequiera que vayamos debemos pensar en la ley, cuando durmamos y cuando estemos despiertos; no debemos olvidarla, dijo Moisés.

Y también les dijo: —No olviden a Dios, hagan todo lo que les he dicho y no adoren a los dioses de los que viven allí, para que no se enoje Dios con ustedes y los castigue.

Deben acabar con todos los que viven en Canaán. No deben casar a sus hijos con las mujeres de esa tierra para que no se aparten del camino de Dios. Destruyan todas las imágenes y los lugares donde las adoran.

Porque nosotros somos los hijos de Dios, El nos escogió. No escogió a otros, nada más a nosotros, pero sólo porque es muy bueno nos escogió y cumplió lo que le había prometido a nuestro padre Abraham, por eso nos sacó de la tierra de Egipto, dijo Moisés.

Gā nē ca'mii Moisés uún a: —Gā cachén ní' ĉhej qui, gā nē chacaj Ya'anj cuenta dāj vaa nimán ní' a. Na'aan reque ní' dō', nacoó ní' na dō', qui'yaj Ya'anj a. Veé dāj qui'yaj Ya'anj, me rá Ya'anj quene'ēn ní' uruún ma'ān Ya'anj me Ya'anj yā a. Uruún Ya'anj me síf reque se achiin man ní' a.

Gā nē reque so' se cu'nāj maná chā ní' a. Ne quene'ēn ní' me se me yo' a. Dōj sayuun quiran' ní', che'é me rá Ya'anj quene'ēn ní' me se achiin man ní' a. Čhaa chá ní', gā nē nari' nucuāj nee man ní' a. Cunō ní' se-nuguān' Ya'anj, gā nē narī' nucuāj nimán ní' a.

Gā cacheé ní' ĉhej qui, nē raān ndo'o chituu se-gān' ní' dō', tacanj ní' dō' a. Nē ne xe' tacoó ní' a.

Síf sā' nacaho' ĉhej sā' man ta'nií so' a. Gā nē guūn chinii síf sā' tza' cachij so' a. Dāj qui'yaj Ya'anj man ní' a. Nacaho' Ya'anj ĉhej sā' man ní' a. Gā nē chacāj ní' cuenta a. Che'e danj cunō soj se-nuguān' Ya'anj a. Canocō' soj tucuaán cuĉhuj Ya'anj a. Guūn 'eē rá soj man Ya'anj a. Tumé soj nimán soj a. Sē guun rá soj síf sā' uǵá me ma'ān soj a.

Durante los cuarenta años que anduvimos por el desierto, Dios probó nuestros corazones, dejó que sufriéramos hambre y sed porque quería que supiéramos que El es el Dios verdadero.

Y nos dió el maná para comer, y no sabíamos lo que era. Nos probó porque quería que supiéramos que no sólo con tortillas viviremos sino haciendo la voluntad de Dios.

Cuando anduvimos por el desierto, nunca se acabaron nuestras ropas, ni nuestros zapatos, ni se cansaron nuestros pies.

No olvidemos que como el hombre aconseja a su hijo para que viva bien cuando crezca, así nos hizo Dios, porque quiere que tengamos entendimiento. Por eso deben guardar la ley de Dios, y andar por su camino, y amarle, y cuidar sus corazones para que no se hagan orgullosos.

Cumān ndo'o si'yaj soj qui'yāj Ya'anj a. Ne ne'en ma'ān soj qui'yāj ma'ān soj dāj a. Maān sē Ya'anj me síf requē cunudāj si'yaj soj a. Carucufj Ya'anj man soj tinavīj soj man cunudāj yuvii mān čhej cu'nāj Canaán a. Tzāj nē ne sā' doj soj rihaan nij yuvii mān čhej cu'nāj Canaán a. Maān sē tinavīj Ya'anj man nij so' che'é cacun' qui'yaj nij so' a. Gā nē guūn yā nanā ca'mii Ya'anj no xí' naā síf cu'nāj Abaraham gā naá a.

Catāj china'ānj ūnj rihaan soj me se cunuū nihā' rá Ya'anj qui'yāj soj a. Cunuū 'eē rá soj man Ya'anj a. Canocō' soj tucuaán cučhuj Ya'anj a. Sē canoco' soj yo'ó tucuaán a. Sē na'vīj soj rihaan se tinanga' nii a. Ne ya'anj yā me se tinanga' a. Maān sē uruūn Ya'anj me ya'anj yā a. Taj yo'ó síf nucuāj doj rihaan Ya'anj a. Nē taj yo'ó ya'anj a. 'Ō cuyaān me cunudāj yuvii ni'yāj Ya'anj a. Sesē ru'vee me ní' ro', sesē síf niquē me ní' ro', taj se 'yaj a. Sesē requē ní' sa'anj rihaan Ya'anj, taj se 'yá' tinavīj so' cacun' qui'yaj ní' a. Maān sē quirān' ní' sayuun che'é cacun' qui'yaj ní' a.

Ne'en soj se nucuāj ndo'o Ya'anj a. Quene'en ní' se vaa qui'yaj Ya'anj čhej Egipto a. Quene'en ní' quirii Ya'anj man ní' a. Sē cataj ní' na'vee tumé Ya'anj man ní' a.

No piensen que es por sus propias fuerzas que aumentará lo que tienen, pero recuerden que es Dios el que nos da todo lo que tenemos. Dios les ayudará a acabar con todos los de Canaán, pero no piensen que ustedes son mejores que los que viven en Canaán. Dios los acabará como castigo por todo lo malo que hacen, y para cumplir la promesa que le dió a nuestro padre Abraham.

Ahora les diré qué es lo que le gusta a Dios: Que lo amen y siempre anden en su camino, y no se aparten de su camino ni adoren a las imágenes que les llaman dioses, porque Dios es uno sólo. El tiene todo el poder, no hay nadie que sea más poderoso que El, y no hay otro Dios como El. Dios ve a todos igual, no pensemos que podemos comprar a Dios con nuestro dinero cuando hemos hecho el mal. El que ha pecado, ese debe ser castigado.

Ustedes saben que Dios es poderoso, porque ya vimos lo que hizo en Egipto cuando nos sacó de allí. No pensemos que Dios no tiene poder.

Mān ndo'o yuvii noco' se tinanga' nii čhej Canaán a. Cuchī' soj nda Canaán, gā nē ticavī' soj man cunudāj nij yuvii a. Gā nē tirī' soj nij tinanga' noco' nij so' a. Sē canoco' soj tucuaán noco' nij so' a. Maān sē canocō' soj se-nuguān' Ya'anj a. Sē qui'yaj soj naá ri' soj a. Sē na'vīj soj čhej narī' ma'ān soj a. Maān sē catāj ma'ān Ya'anj me čhej na'vīj soj a. Na'vīj cunudāj soj rihaan Ya'anj rá nuví manta a.

Gā cayaán soj Canaán, gā nē sesē caxiī nicā soj dō', ta'ní' soj dō', tuvi' soj dō', caxiī čhej reque soj na'vīj soj rihaan se tinanga' nii, nē sē cuno soj a. Sā' doj sesē ticavī' soj nicā soj dō', ta'ní' soj dō', tuvi' soj dō', ticavī' soj a. Nē sē canoco' soj čhej caxīj nij so' a. Rihaan uruún Ya'anj yā na'vīj ní' a.

Ne'en soj dāj vaa gā ca'mii Ya'anj rihaan ní' a. Taj se curuvi' ma'. Maān sē nanā uūn ca'mii Ya'anj cuno ní' a. Che'é danj sē na'vīj ní' rihaan se ruvi' a. Se tinanga' dō', güii dō', yavii dō', yati' dō', nimán dō', sē na'vīj ní' rihaan a. Ne nucuāj nij rasuūn a. Tzāj nē ma'ān Ya'anj qui'yaj cunudāj rasuūn ruvi' rihaan ní' a. Che'é danj na'vīj ní' rihaan uruún Ya'anj a, cataj Moisés a.

Cuando lleguen a Canaán donde viven los que adoran ídolos, deben acabar con ellos y quemar sus ídolos que dicen son dioses. No hagan lo que hacen los de Canaán. Pero hagan lo que Dios les mande cuando lleguen allí, no hagan su propia voluntad y vayan a adorar en cualquier parte, pues Dios les dirá donde deben adorarlo, y toda la gente deberá adorarlo en el tabernáculo.

Cuando lleguen a Canaán y les diga su mujer o su hijo o su amigo que adoren un ídolo como hacen los que viven allí, no lo hagan. Es mejor que maten a su mujer, o su hijo o su amigo y no que hagan lo que les dicen porque sólo a Dios debemos adorar.

Recuerden que cuando Dios nos habló, no vimos nada, sólo oímos su voz. Por eso no debemos adorar ídolos, pensando que tienen poder, ni el sol ni la luna, ni las estrellas, ni los espíritus debemos adorar; sólo a Dios debemos adorar porque El hizo todo lo que vemos.

Leyes para el Rey

Gā nē cataj uún Moisés no nij yuvii Israel a: —Gā cuchī' soj Canaán, gā nē guūn rá soj quiriī ta'nga' 'ō síf nicaj suun rey rihaan soj a. Veé dāj 'yaj nij yuvii mān Canaán a. Maān sē cunē' soj 'ō síf me rá Ya'anj guūn síf nicaj suun rey a.

'ō síf Israel guūn síf nicaj suun rey a. Sē cune' soj 'ō síf mān čhej yanĵ quiriī ta'nga' rihaan soj a. Sē ca'vej rá síf nicaj suun rey canicāj yuvii Israel nda Egipto a. Sē guun que'eē daán so' cuayó dō', se-sa'ānj so' dō', si'yaj so' dō', sē guun que'eē a. Nē sē guun que'eē nicā so' a. Maān sē canocō' raan so' se-tucūānj Ya'anj a.

Nicāj síf nicaj suun rey 'ō yanj nó se-nuguān' Ya'anj a. Tucuyón so' yanj taj ā güii a. Gā nē quinarī' so' se-nuguān' Ya'anj a. Gā nē cunō so' nuguan' a. Sē cataj so' síf sā' uḡá me ma'ān so' a.

Cune' Ya'anj yo'ó síf ca'miī natáj se-nuguān' Ya'anj cunō soj a. Nicāj so' se-suūn ūnj a. Gā nē cunō soj man so' a. Cataj Ya'anj a: —Cuné' ūnj 'ō síf ca'miī natáj se-nuguān' ūnj a. Ca'miī natáj so' cunudāj nanā ca'miī ūnj

Leyes para el Rey

Y dijo Moisés a los israelitas: —Cuando hayan llegado a la tierra de Canaán y piensen tener un rey como las demás naciones, deberán escoger uno conforme a la voluntad de Dios.

El rey sólo podrá ser un israelita, no deberán escoger un extranjero para que los gobierne. El rey no permitirá que regrese a Egipto la gente de Israel. Tampoco podrá tener muchos caballos, ni mucho dinero, ni tener muchas posesiones. Tampoco deberá tener muchas esposas, para que no se aparte del camino de Dios, dijo Moisés.

El rey deberá hacer una copia de la ley de Dios, y la estudiará todos los días, para que sepa bien la ley y la obedezca y no se envanezca.

Y dijo Moisés: —Dios ha escogido otro profeta que les diga la Palabra de Dios como yo. A él deben oír, porque Dios ha dicho: —Escogeré un profeta y le diré mi

rihaan so' a. Gā nē sesē vaa 'ō sí na'vej cunō man sí a'mii natáj, gā nē ma'ān so' catāj china'ānj rihaan ūnj me che'é ne cunō so' a, cataj Ya'anj a.

Cataj uún Moisés a: —Ataa doj cavi' ūnj a. Tzāj nē veé cataj china'ānj ūnj rihaan soj cunudāj suun ca'ne' Ya'anj rihaan soj a. Sesē yā namán rá soj man Ya'anj, nē caviī sá' uǎá soj qui'yāj Ya'anj a. Sesē sē cuno soj, nē quirān' ndo'o soj sayuun a.

Tza' cuchi' soj Canaán, gā nē ca'ānj soj quij chacaān cu'nāj Ebal a. Gā nē cačhōn soj cunudāj se-nuguān' Ya'anj rihaan vīj yahij a. Veé dāj ca'mii Moisés rihaan nij yuvii Israel a.

Gā nē cataj Moisés no sí cu'nāj Josué a: —Sē cuhu'ví' sō' a. Cune' Ya'anj mán sō' ca'ānj nicāj sō' nij yuvii Israel čhej cu'nāj Canaán a. Tihaán sō' rihaan nij yuvii me čhej cayaán chi'ne' 'ō 'ō nij so' a. Nē taj ā gūii rucuj Ya'anj mán sō' a, cataj Moisés no Josué a.

Moisés muere en el Monte Nebo

Quisíj ca'mii Moisés rihaan nij yuvii a. Gā nē

Palabra y dirá todo lo que yo le diga. Al que no oiga su Palagra, yo lo llamaré a cuentas, dice Dios.

Y dijo Moisés, yo pronto voy a morir, pero ya les dije todo lo que me dijo Dios que deben hacer. Si de veras creen en Dios, tendrán muchas bendiciones que El les dará y les hará mucho bien. Pero si no, tendrán mucho sufrimiento.

Cuando lleguen a Canaán, deben ir al monte Ebal, y escribir en dos piedras toda la ley de Dios.

Luego Moisés le dijo a Josué: —No tengas miedo, Dios te ha escogido para que llesves a la gente de Canaán y les enseñes donde debe vivir cada uno de los grupos, y Dios te ayudará todos los días.

Moisés muere en el Monte Nebo

Cuando terminó de hablar Moisés, Dios le dijo que fuera a la punta del monte



ca'ne' Ya'anj suun rihaan so' ca'anj so' raa quij chacaan
 cu'naj Nebo a. Tihaan Ya'anj rihaan so' cunudaj chej
 cu'naj Canaan a. Chacaan ndo'o vaa quij yo' a. Ruví'
 cunudaj chej Canaan ni'yaj yuvii taá raa quij a. Quisíj
 quene'en Moisés Canaan a. Gā nē cavi' so' a. Ne cunō
 so' Ya'anj gā cataj Ya'anj ca'mií so' rihaan yuvej a.
 Maan sē caho' so' chuun rihaan yuvej a. Che'é danj ne
 catuū so' chej cu'naj Canaan a.

Cavi' Moisés raa quij cu'naj Nebo a. Gā nē cachin'
 ma'an Ya'anj man so' reque yo'oó a. Ā 'ō yuvii ne ne'en
 me chej naj chinangá Moisés a.

Nebo, y le mostró la tierra de Canaán, porque el monte era muy alto y se veía toda la tierra de Canaán. Cuando Moisés terminó de ver la tierra, murió. No entró a la tierra de Canaán como castigo porque no obedeció cuando Dios le dijo que le hablara a la roca y él la golpeó.

Moisés murió en la punta del monte Nebo, y Dios mismo lo enterró. Nadie supo donde quedó enterrado Moisés.

CONTENIDO

El principio del mundo	Génesis 1	3
Dios hace al hombre y a la mujer	Génesis 2	6
El principio del pecado en el mundo	Génesis 3, Isaías 14:12-16, Ezequiel 28:14-19	9
Los primeros hijos de Adán y Eva	Génesis 4:1-24	13
Los otros hijos de Adán y Eva	Génesis 4:25—5:32, 6:3	15
La gran inundación	Génesis 6:5—8:22	16
Dios cambia el idioma de las gentes	Génesis 11:1-9	20
Los hijos de Sem, el hijo de Noé	Génesis 11:10-32	21
Abram se va de Harán	Génesis 12:1-8	24
Abram se va a la tierra de Egipto	Génesis 12:10-20	25
Lot se separa de Abram	Génesis 13	26
Abram rescata a su sobrino Lot	Génesis 14	27
Dios hace un trato con Abram	Génesis 15	30
El hijo de la esclava	Génesis 16	32
Dios le dice a Abram que Sara va a tener un hijo	Génesis 17	34
Los mensajeros de Dios llegan a la casa de Abraham	Génesis 18:1-14	35
Abraham pide a Dios que perdone a los de Sodoma	Génesis 18:16-33	36
Dios destruye los pueblos de Sodoma y Gomorra	Génesis 19	37
Nacimiento de Isaac	Génesis 20:1, 15; 21:1-21	41
Dios prueba a Abraham	Génesis 22:1-19	43
Muere Sara	Génesis 23	46

Abraham le busca una esposa a Isaac	Génesis 24; 25:7-11	47
Rebeca tiene hijos gemelos	Génesis 25:19-34	52
Isaac se va a la tierra de Gerar	Génesis 26	54
Jacob engaña a Isaac, su Padre	Génesis 27:1-40	56
Jacob se va de la casa de su Padre	Génesis 27:41—28:22	58
Jacob se queda a vivir en la casa de Labán	Génesis 29:1-30	61
Los hijos de Jacob	Génesis 29:31—30:24	63
Jacob regresa a la tierra de Canaán	Génesis 30:25—31:55	64
Jacob pelea con el ángel de Dios	Génesis 32:3-32	67
Jacob se encuentra con su hermano	Génesis 33:1-19; 35:1-3, 9-12	68
Mueren Raquel e Isaac	Génesis 35:16-29	70
José y sus sueños	Génesis 37:1-11	70
Venden a José sus hermanos	Génesis 37:12-35	73
José en la casa de Potifar	Génesis 39:1-20	74
José en la cárcel	Génesis 39:21—40:23	77
José le dice a Faraón el significado de su sueño	Génesis 41:1-32	79
José gobierna en Egipto	Génesis 41:33-57	81
Los hermanos de José llegan a Egipto	Génesis 42	82
Los hermanos de José llevan a Benjamín a Egipto	Génesis 43—44:2	85
José dice a sus hermanos quién es él	Génesis 44:3—45:25	88
Jacob y sus hijos se van a vivir a Egipto	Génesis 45:26—47:12	92
Muere Jacob	Génesis 47:28—50:26	93
Esclavizan en Egipto a los biznietos de los hijos de Jacob	Exodo 1	95
La hija de Faraón recoge un niño israelita	Exodo 2:1-10	97

HISTORIAS DE LOS LIBROS DE MOISÉS		200
Moisés se va de Egipto	Exodo 2:11-15	100
Moisés en la tierra de Madián	Exodo 2:16-22	101
Dios habla con Moisés	Exodo 3:1—4:17	102
Moisés regresa a Egipto	Exodo 4:18-31	106
Moisés habla con Faraón	Exodo 5—7:5	107
Dios manda muchos males a los egipcios	Exodo 7:10-15	108
El agua se convierte en sangre	Exodo 7:16-24	109
La plaga de las ranas	Exodo 7:24—8:15	110
La plaga de piojos	Exodo 8:16-19	111
La plaga de las moscas	Exodo 8:20-32	111
La muerte del ganado	Exodo 9:1-7	112
Los granos	Exodo 9:8-12	112
El granizo	Exodo 9:13-35	113
La plaga de las langostas	Exodo 10:1-20	114
La oscuridad	Exodo 10:21-29	115
Los israelitas salen de Egipto	Exodo 11—13	116
El mar Rojo se abre	Exodo 14	119
El agua amarga	Exodo 15:22-27	121
Dios manda el maná	Exodo 16; 17:1-7	122
Amalec pelea contra Israel	Exodo 17:8-16	123
Jetro visita a Moisés en el desierto	Exodo 18:1-12	125
Moisés escoge jueces para los israelitas	Exodo 18:13-27	126
Los israelitas viven un año en el monte Sinaí	Exodo 19—20:17	127
Los israelitas temen que Dios les hable	Exodo 20:18—31:17	130
Los israelitas adoran un idolo	Exodo 31:18—32:29,35	131
Moisés pide a Dios que perdone a los israelitas	Exodo 32:30-34; 33:1-5, 13-15; 34:1-4, 27, 28	136

La cara de Moisés brillaba	Exodo 34:27-35	137
Los israelitas hacen el tabernáculo	Exodo 25—28; 35—40	138
Los descendientes de Leví son los sacerdotes	Exodo 27:20-21; 28:1; Lev. 16; 24:5-9; Num. 3:5-9, 25-37; Deut. 10:8-9	141
Dios dice a los israelitas como deben adorarlo	Exodo 23:19; 27:20-21; 34:19,26; Lev. 2:13; 17:1-9; 22:18-25;23:10-14;27:30-33 Núm. 18:3-32; Deut. 12:4, 5,11; 14:22-29; 18:1-8	143
Las ofrendas diarias	Exodo 29:38-46; Núm. 28:1-8	145
La ofrenda para dar gracias	Lev. 2:1-3; 7:11-15	145
La ofrenda que puede comer la gente	Lev. 3; 7:16-17, 28-31	146
La ofrenda por el pecado	Lev. 4:27-31; 6:25-29; 7:1-6	146
La ofrenda cuando maltrata uno la propiedad de otro	Lev. 6:1-7	147
Les dice Dios qué más deben hacer para adorarlo	Ex. 35:1,2; Lev. 23:1-3; 24:5-9; Núm. 28:9,10	147
Principio del mes	Números 28:11	148
Año nuevo	Lev. 23:24; Núm. 29:1-6	148
Descanso de la tierra	Ex. 23:10-11; Lev. 25:1-55	148
La pascua	Ex. 23:14,15; Lev. 23:6-8; Deut. 16:6-8	149
El Pentecostés	Ex. 23:16; 34:22; Lev. 23: 15-21; Deut. 16:9-12	149
Los tabernáculos	Ex. 23:16; 34:22; Lev. 23: 39-43; Deut. 16:13-15	150
La propiciación para pedir perdón por los pecados	Lev. 16:1-34; 23:26-32; Num. 29:7-11	150
Otros leyes que le dió Dios a Moisés		152
Leyes para los jueces	Ex. 22:28; 23:6-8; Lev. 19:15; Núm. 35:30; Deut. 16:18-20; 17:6-13; 19:15-21	152

Serán castigados los que maten y roben	Ex. 21:12-25; Lev. 20:9; 24:17; Deut. 21:22,23; 24:16; 25:2,3	154
Leyes para ellos que cometen adulterio o fornicación	Ex. 22:16, 19; Lev. 18:2-6, 22; 20:10, 15, 16; Deut. 22:13-21, 28, 29; 24:1; 25:5,6	155
No debemos maltratar a nuestro prójimo	Ex. 21:2, 26, 27; 22:21, 22; 23:1, 4, 5, 9; Lev. 19:9-18, 32-36; Deut. 5:20; 15:7-14; 19:14; 23:24, 25; 24:14-22; 25:13-16; 27:18, 19	157
Leyes para los enfermos de lepra	Lev. 13:46; 14:1-32	160
Alimentos que no deberían comer los israelitas	Lev. 11; Deut. 14:3-21	161
Deben hacer solo lo bueno, dijo Dios	Ex. 22:18; Lev. 11:44, 45; 18:21; 19:1, 2, 3, 26; 20:1-7, 27; Núm. 30:3; Deut. 17:2-5; 18:10-11; 23:21-23	161
Bendición de Dios para el que obedezca	Levítico 26	163
Los israelitas vuelven a celebrar la Pascua	Números 9:1-5	164
Los israelitas se van de Sinaí	Números 2:32; 10:11-28	164
Los israelitas quieren carne	Números 11:4-34	165
María y Aarón tienen envidia de Moisés	Números 12	167
Moisés manda unos espías a la tierra de Canaán	Números 13, 14	169
Dios castiga a Coré, a Datán y a Abiran	Números 16	173
La vara de Aarón florece	Números 17:1-11	175
Dios hace que salga agua de la piedra	Números 20:1-13	176
Aarón muere en el monte	Números 20:22-29	178
Dios libra a los israelitas de las viboras	Números 21:4-9	178

Los israelitas pelean con los del pueblo de Sehón	Números 21:21-30	179
El rey de Moab manda llamar a Balaam para que maldiga a los israelitas	Números 22:1-20	180
Dios hace que hable la burra de Balaam	Números 22:21-35	182
Balaam no puede maldecir a los israelitas	Núm. 22:36-41; 23; 24	184
Dios castiga a los israelitas porque adoran los idolos de los Madianitas	Núm. 25; 31:1-20	185
Moisés vuelve a contar a los israelitas	Números 26	186
Dios le dice a Moisés queén repartirá la tierra	Núm. 26:52-56; 34:16—35:8	188
Dios le dice a Moisés que Josué tomará su lugar	Números 27:12-23	189
Rubén y Gad se quedan en la tierra de Galaad	Números 32	189
Los ultimos consejos de Moisés a los israelitas	Deut. 6:4-14; 7:1-5; 8:3-17; 9:1-5; 10:12-17; 11:1-7; 12:29-32; 13:1-11	190
Leyes para el Rey	Deut. 17:14-20; 18:15-19; 27:4-8; 31:7, 8	195
Moisés muere en el Monte Nebo	Deut. 32:48-52; 34:6, 7	196

se terminó de imprimir este libro
el día 31 de diciembre de 1971
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
del
Instituto Lingüístico de Verano, A. C.
Hidalgo 166, México 22, D. F.

